



**HAL**  
open science

## Syntaxe des verbes de communication en coréen

Du-Eun Eum

► **To cite this version:**

Du-Eun Eum. Syntaxe des verbes de communication en coréen. Autre [cs.OH]. Université Paris-Est, 2004. Français. NNT: . tel-00627590

**HAL Id: tel-00627590**

**<https://theses.hal.science/tel-00627590v1>**

Submitted on 29 Sep 2011

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Université de Marne-La-Vallée

Institut Gaspard-Monge

THÈSE

présentée pour obtenir le grade de  
Docteur de l'Université de Marne-La-Vallée  
Discipline : Linguistique informatique

présentée et soutenue publiquement par

**Du-Eun EUM**

le 6 juillet 2004

# **Syntaxe des verbes de communication en coréen**

## **Syntax of Communication Verbs in Korean**

Directeurs de thèse : †Maurice GROSS  
Éric LAPORTE

Jury : Jacqueline GIRY-SCHNEIDER  
Gaston GROSS (*Rapporteur*)  
Tita KYRIACOPOULOU  
Éric LAPORTE  
Christian LECLÈRE  
Jee-Sun NAM (*Rapporteur*)

© UMLV

## TABLE DES MATIERES

NOTATIONS -----	1
INTRODUCTION-----	3
<b>I. DELIMITATION DES DONNEES</b>	
1. Définition des verbes de communication -----	5
1.1. Les formes de complétives -----	7
1.1.1. Questions par <i>muôs (que) / mwôlako (quoi) et ôt'ôhke (comment)</i> -----	8
1.1.2. Remplacement par <i>kîkôs (cela) et par kîlôhke (ainsi)</i> -----	10
1.1.3. Impossibilité de la combinaison avec des postpositions -----	11
1.1.4. Impossibilité en position de sujet -----	13
1.1.5. Le complément en <i>-ko</i> des verbes de dénomination -----	13
1.2. Les deux emplois de <i>mwôlako (quoi)</i> -----	14
1.3. Compléments essentiels / compléments circonstanciels -----	19
1.3.1. Questions -----	21
1.3.2. Remplacement -----	22
1.3.3. Compléments obligatoires -----	23
1.3.4. Non restriction sur le mode de <i>P<sub>o</sub></i> -----	25
1.4. Le suffixe terminal dans <i>P-ko</i> -----	26
1.5. Discours direct / discours indirect -----	31
1.6. Les structures des phrases à complétive <i>P-ko</i> -----	35
1.7. L'effacement du sujet de la complétive -----	39
2. Les différentes entrées du verbe <i>hata (faire)</i> liées à <i>P-ko</i> -----	40
2.1. Le verbe de parole <i>hata (dire)</i> -----	40
2.2. La forme verbale figée <i>ha-ja (faire-StProp)</i> -----	44
2.3. <i>hata</i> et les verbes de <i>dénomination</i> -----	45
2.4. La séquence <i>-ko ha</i> dans <i>P-kôs à St</i> -----	47
2.4.1. Impossibilité de la variation temporelle -----	48
2.4.2. Interdiction de la négation -----	49
2.4.3. Restriction sur le suffixe terminal -----	49

2.5. Les locutions conjonctives contenant la séquence <i>-ko ha</i> -----	51
2.6. L'effacement de la séquence <i>-ko ha</i> -----	57

## II. PROPRIETES DISTRIBUTIONNELLES

1. <i>N2-EKE</i> -----	59
1.1. Les variantes <i>poko</i> et <i>tóló</i> -----	60
1.2. Alternance entre <i>Dat</i> et <i>Acc</i> -----	61
2. Les complétives -----	64
2.1. Les structures des complétives -----	64
2.2. Complétives avec le suffixe déterminatif : <i>P-Sd</i> -----	66
2.3. Complétives avec le substantif complémentateur ( <i>Ncomp</i> ) -----	68
2.3.1. Complétives en <i>te</i> : <i>P-te</i> -----	69
2.3.2. Complétives en <i>kôs</i> -----	71
2.3.2.1. Relatives à antécédent <i>kôs</i> / complétives en <i>kôs</i> -----	71
2.3.2.2. Deux types de complétives en <i>kôs</i> -----	75
2.3.3. Complétives en <i>ji</i> : <i>P-ji</i> -----	78
2.4. Complétives avec le suffixe de nominalisation =: <i>îm + ki</i> -----	82
2.4.1. Sélection de la forme de suffixe de nominalisation -----	83
2.4.2. Insertion des éléments grammaticaux -----	84
2.4.3. Compatibilité avec l'adverbe -----	86
2.4.4. La restriction sur <i>Sn</i> provenant du <i>V<sub>0</sub></i> -----	89
2.5. Les complétives en <i>tolok</i> : <i>P-tolok</i> -----	90

## III. RELATIONS ENTRE LES PHRASES

1. Nominalisation des verbes de communication -----	94
1.1. Constructions à verbe support <i>hata</i> ( <i>faire</i> ) -----	94
1.2. Autres verbes support -----	95
1.3. Les critères définitionnels des <i>Vsup</i> -----	99
1.4. Régularités syntaxiques entre construction verbale et construction à support -----	101
1.4.1. Les complétives -----	102
1.4.2. Les compléments nominaux -----	104
1.4.3. Restructuration -----	105

1.5. Verbes composés (figés) -----	105
1.5.1. Formation du groupe nominal -----	106
1.5.2. Impossibilité du modifieur -----	107
1.6. <i>Npréd</i> =: <i>V-n</i> formé avec le suffixe de nominalisation -----	108
1.7. <i>V-îm</i> avec les <i>Vsup</i> du passif -----	109
1.8. Double construction -----	111
1.8.1. Insertion de l'adverbe -----	112
1.8.2. Permutation des arguments -----	113
1.8.3. Questions par <i>ôt'ôn (quel)</i> et par <i>musîn (quel)</i> -----	114
1.8.4. Remplacement par <i>kilôn (tel)</i> -----	115
2. Restructuration -----	116
2.1. Restrictions sur le <i>V<sub>1</sub></i> =: <i>Adj</i> -----	119
2.2. Le <i>V<sub>1</sub></i> =: <i>GN-ita (être GN)</i> -----	132
2.3. Les verbes ( <i>V<sub>1</sub></i> ) autorisant la restructuration de <i>P-ko</i> -----	133
2.3.1. Les verbes intransitifs -----	134
2.3.2. Les verbes transitifs -----	138
<b>CONCLUSION</b> -----	142
<b>BIBLIOGRAPHIE</b> -----	145
<b>ANNEXE</b> - Table des verbes de parole coréens (VPC) -----	153

## Résumé

Cette étude constitue une description syntaxique de la construction des verbes dits de communication en coréen, qui se définit par une structure syntaxique  $N_0 N_2\text{-EKE } P\text{-ko } V_0$ . Il s'agit d'une structure à deux compléments dont l'un est un complément datif, noté  $N_2\text{-EKE}$ , et l'autre une complétive terminée par le suffixe conjonctif  $\text{-ko}$  ( $P\text{-ko}$ ). Ce travail a pour modèle théorique le lexique-grammaire, qui a été élaboré par M. Gross (1975) au LADL, sur la base des principes de la syntaxe transformationnelle de Z. S. Harris (1968). Les propriétés syntaxiques, distributionnelles ou transformationnelles, des verbes entrant dans cette construction ont été examinées sur les 546 entrées de verbes de communication que nous avons recensées à partir des dictionnaires. Ce travail contribue à la construction du lexique-grammaire du coréen et fait partie de la classification des constructions verbales, en particulier de celles qui entrent dans des structures syntaxiques complexes.

**(en anglais)**

This study is a syntactic description of the Korean communication verbs which are defined by the structure  $N_0 N_2\text{-EKE } P\text{-ko } V_0$ , which contains two complements : a dative complement ( $N_2\text{-EKE}$ ) and a sentential complement ended by the conjunction suffix  $\text{-ko}$  ( $P\text{-ko}$ ). The theoretical model of this study is the Lexicon Grammar by M. Gross (1975), which is based on the transformational syntactic theory of Z. S. Harris (1968). The study was on the transformational and distributional features of the 537 communicational verbs. This study contributes to the construction of Korean Lexicon Grammar and the classification of the verbs which constitute complex structures.

## Mots clés

**verbes de communication, complétives, complément essentiel, restructuration, nominalisation, verbe support.**

**(en anglais)**

**communication verb, sentential complement, adverbial phrase, restructuring, nominalization, support verb.**

## NOTATIONS

Nous reprendrons ici des notations usuelles du LADL. Nous y ajoutons un certain nombre d'abréviations nécessaires à la description du coréen.

### ? Catégories d'éléments lexicaux

<i>Adj</i>	Adjectif
<i>Adv</i>	Adverbe
<i>Dét</i>	Déterminant
<i>E</i>	Séquence vide
<i>GN</i>	Groupe nominal
<i>Modif</i>	Tout modifieur
<i>N</i>	Substantif quelconque
<i>N<sub>0</sub></i>	Sujet
<i>N<sub>1</sub></i>	Premier complément
<i>N<sub>2</sub></i>	Deuxième complément
<i>Nhum</i>	Substantif humain
<i>N-hum</i>	Substantif non humain
<i>Npréd</i>	Substantif prédicatif
<i>Prép</i>	Préposition
<i>Que P</i>	Complétives introduites par <i>que</i>
<i>V</i>	Verbe
<i>Vmt</i>	Verbe de mouvement
<i>V-n</i>	Substantif morphologiquement relié à un verbe
<i>Vsup</i>	Verbe support
<i>W</i>	Suite quelconque de compléments

### ? Postpositions

<i>Acc</i>	Postposition du complément accusatif
<i>Dat</i>	Postposition du complément datif
<i>Gén</i>	Postposition du complément génitif
<i>nmtf</i>	Postposition du sujet
<i>Coor</i>	Postposition de coordination en <i>kwa/wa</i>
<i>Postp</i>	Postposition
<i>PostSp</i>	Postposition spécifique
<i>Post.e</i>	Postposition du complément en <i>e</i>
<i>Post.i</i>	Postposition du complément en <i>i/ka</i>
<i>Post.lo</i>	Postposition du complément en <i>îlo/lo</i>
<i>Post.wa</i>	Postposition du complément en <i>kwa/wa</i>

### ? Suffixes verbaux conjonctifs

<i>Sc</i>	Suffixe conjonctif
<i>Sc.co</i>	Suffixe conjonctif de coordination
<i>Sc.sub</i>	Suffixe conjonctif de subordination
<i>Sn</i>	Suffixe de nominalisation
<i>Sd</i>	Suffixe de détermination
<i>Sdfut</i>	Suffixe de détermination au futur
<i>SdPas</i>	Suffixe de détermination au passé
<i>SdPrés</i>	Suffixe de détermination au présent

### ? Suffixes verbaux terminaux

<i>St</i>	Suffixe terminal
<i>StDéc</i>	Suffixe terminal du mode déclaratif
<i>StInt</i>	Suffixe terminal du mode interrogatif
<i>StImp</i>	Suffixe terminal du mode impératif
<i>StProp</i>	Suffixe terminal du mode propositif
<i>Stmp</i>	Suffixe de temps

### ? Suffixes (ou morphèmes) résiduels de nature diverse

<i>Aux</i>	Verbe (ou séquence) auxiliaire
<i>Fut</i>	Suffixe de futur
<i>Prés</i>	Suffixe de présent
<i>Pas</i>	Suffixe de passé
<i>Pl</i>	Morphème pluriel
<i>Hon</i>	Suffixe honorifique
<i>Nég</i>	Suffixe de négation
<i>VNég</i>	Verbe de négation
<i>Comp</i>	Complémenteur
<i>Ncomp</i>	Substantif complémenteur
<i>Scomp</i>	Suffixe complémenteur
<i>Sncomp</i>	Suffixe complémenteur de nominalisation
<i>Sadv</i>	Suffixe adverbialisateur
<i>Pro</i>	Pro-forme
<i>ProInt</i>	Pro-forme interrogative
<i>Ono</i>	Adverbe onomatopéique

\*Phrase inacceptable (ou éventuellement acceptable dans un emploi différent de celui qui est envisagé)

?,?? Phrase dont l'acceptabilité est douteuse

=: Ce signe permet d'expliciter une catégorie ou une structure

## INTRODUCTION

Cette étude est une description syntaxique des verbes dits de communication en coréen. Les verbes de communication sont définis comme une classe de verbes qui partagent une même construction. Ce sont des verbes à deux compléments dont l'un, noté *P-ko*, est une complétive terminée par l'élément *ko* et l'autre un complément datif :

$N_0$   $N_2$ -Dat *P-ko*  $V_0$  avec  $N_0$  et  $N_2$  =: *Nhum*

Beaucoup de ces verbes introduisent le discours rapporté :

- (1) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-ka sihôm-e hapkyôkha-yôs'-ta-ko] ali-nta*  
Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf concours-Post.e réussir-Pas-StDéc-Scomp annoncer-StDéc  
(Max annonce à Luc que Léa a réussi à son concours)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-ka atîl-il nah-as'-ta-ko] jônwhaha-nta*  
Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf fils-Acc accoucher-Pas-StDéc-Scomp téléphoner-StDéc  
(Max téléphone à Luc que Léa a accouché d'un fils)

Notre travail s'inscrit dans le cadre du lexique-grammaire. Ce modèle linguistique, dont le fondement théorique est issu des principes de la syntaxe transformationnelle de Z. S. Harris (1968), a été élaboré par M. Gross (1975) au LADL\*. Dans cette théorie, les unités minimales de sens ne sont pas les mots, mais les phrases simples : on ne peut rendre compte des différents sens d'un mot qu'en le plaçant dans différents emplois phrastiques. Les verbes, les adjectifs et les noms prédicatifs sont considérés comme le pivot de la phrase et classés en différentes tables contenant les phrases de base, leurs transformations et leurs propriétés distributionnelles. Les descriptions syntaxiques développées dans ces travaux sont faites au moyen de critères explicites et formels sur la base de l'acceptabilité de phrases, ce qui permet d'obtenir une meilleure reproductibilité que les descriptions qui se contentent d'intuitions sémantiques.

Les verbes à complétive en français ont fait l'objet d'une classification dans M. Gross 1975, car les structures des phrases à construction complétive sont considérées comme fondamentales. 19 classes de verbes à complétive ont été établies selon les structures de base où ils entrent.

Les 546 verbes qui font l'objet de cette thèse ont été recensés à partir des dictionnaires. Notre travail contribue à la construction du lexique-grammaire du coréen et fait partie de la classification des constructions verbales, en particulier de celles qui entrent dans des structures syntaxiques complexes. Ce travail comporte trois chapitres :

---

\* Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique, Université de Paris 7.

Dans le premier chapitre, nous définirons formellement les verbes de communication par la structure syntaxique  $N_0 N_2\text{-Dat } P\text{-ko } V_0$ , où entrent ces verbes. Les principales difficultés liées à cette définition portent sur les complétives  $P\text{-ko}$ . Celles-ci ont la particularité remarquable de ne s'observer qu'en position complément et de ne pas avoir le statut de groupes nominaux. Les principales propriétés des complétives  $P\text{-ko}$  seront analysées et permettront de les distinguer des autres séquences similaires en  $ko$  du type de compléments circonstanciels. La structure qui nous intéresse sera délimitée par rapport aux différentes autres structures de phrase comportant  $P\text{-ko}$ .

Dans le deuxième chapitre, nous analyserons les propriétés distributionnelles qui portent sur les deux compléments. D'une part, les caractéristiques du complément datif suivi de la postposition *eke* seront mises en évidence par comparaison avec le complément datif des verbes datifs tels que *juta* (*donner*). D'autre part, les complétives de forme  $P\text{-ko}$  étant susceptibles d'être remplacées par d'autres formes de complétives, nous considérerons les particularités morpho-syntaxiques des différentes formes de complétives.

Le troisième chapitre sera consacré à la description des relations transformationnelles entre les constructions dans lesquelles entrent les verbes de communication. Nous considérerons la nominalisation des verbes ( $V_0$ ) suffixés en *-hata* (*faire*), qui constituent la grande majorité de nos données lexicales. La restructuration des complétives  $P\text{-ko}$  sera analysée, ainsi que ses restrictions sur les différents types de prédicats ( $V_1$ ), tels que des adjectifs, des substantifs à copule et des verbes.

Nous constaterons que les verbes coréens regroupés dans nos tables correspondent à des verbes français distribués dans plusieurs tables de M. Gross 1975. Cette différence est liée au fait que certaines transformations s'appliquent plus facilement en coréen qu'en français : alternance datif / accusatif, restructuration de la complétive  $P\text{-ko}$ . Il est donc possible de représenter cette diversité de constructions par une seule table en coréen, alors que plusieurs tables avaient été nécessaires pour le français.

## I. DELIMITATION DES DONNEES

### 1. DEFINITION DES VERBES DE COMMUNICATION

Du point de vue du sens, les verbes de communication expriment un procès au cours duquel il y a un échange de parole ou d'information entre deux humains. La notion d'échange impliquée dans ces verbes peut être formalisée par un prédicat sémantique dit "transfert" (M. Gross 1981), au même titre que les verbes datifs qui le représentent par excellence. Ce prédicat comprenant trois arguments est désigné par  $T(p, q, o)$ . Il indiquera, dans le cas des verbes de communication, le transfert de parole ou de message ( $o$ ) entre l'émetteur ( $p$ ) et le récepteur ( $q$ )<sup>1</sup>. On peut associer ce prédicat sémantique à une structure syntaxique de base en français, telle que :

$N_0 \quad V \quad QuP \quad \text{à} \quad N_2$                       avec  $N_0$  et  $N_2 =: Nhum$

où le sujet  $N_0$  est l'émetteur et le  $N_2$  le récepteur, et  $QuP$  représente la parole ou l'information, c'est-à-dire ce qui est échangé entre  $N_0$  et  $N_2$ . C'est la structure définitionnelle où entrent les verbes de la table 9 de M. Gross (1975).

Dans le cas du coréen, nous proposons d'appeler verbes de communication, les verbes qui peuvent entrer dans la structure :

$N_0 \quad N_2\text{-EKE} \quad P\text{-ko} \quad V_0$                       avec  $N_0$  et  $N_2 =: Nhum$

où *EKE* représente la postposition *eke* et ses variantes *hanthe*, *tôlô* et *poko* accompagnant le complément datif, et *P-ko* la phrase complétive terminée par l'élément *ko*. C'est, donc, une structure de phrase à deux compléments : la complétive *P-ko* et  $N_2\text{-EKE}$ . En voici des exemples :

(1) a. *maksî-nîn lwik-**eke** lea-ka yôhâng-îl t'ôna-s'-ta-ko malha-yôs'-ta*  
Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** voyage-**Acc** partir-**Pas-StDéc-Scomp** dire-**Pas-StDéc**  
(Max a dit à Luc que Léa est partie en voyage)

b. *maksî-nîn lwik-**eke** lea-ka äki-lil nah-as'-ta-ko jônwhaha-nta*  
Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** bébé-**Acc** accoucher-**Pas-StDéc-Scomp** téléphoner--**StDéc**  
(Max téléphone à Luc que Léa a accouché d'un bébé)

Nous avons recensé à partir des dictionnaires 537 verbes qui entrent dans la structure définitionnelle des verbes de communication, soit  $N_0 \quad N_2\text{-EKE} \quad P\text{-ko} \quad V_0$ . Ces verbes

---

<sup>1</sup> Dans le cas des verbes datifs, le prédicat  $T(p, q, o)$  représente le transfert d'un objet concret  $o$  entre le donneur  $p$  et le receveur  $q$ .

correspondent à des verbes français distribués dans plusieurs tables, comme on voit dans<sup>2</sup> :

- (3) a. *maksî-nî lwik-**eke** [lea-ka kanchôp-i-la-ko] jujangha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-nmtf espion-être-**StDéc-Scomp** insister-**StDéc**  
 (Max **insiste** auprès de Luc sur le fait que Léa est une espione)
- b. *maksî-nîn lwik-**eke** [phônji-lîl jal s'ô-s'-ta-ko]<sup>3</sup> chingchanha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** lettre-**Post.e** bien écrire-**Pas-StDéc-Scomp** complimenter-**StDéc**  
 (Max **complimente** Luc d'avoir bien écrit la lettre)
- c. *lea-nîn lwik-**eke** [nekthai-ka môsis'-ta-ko] ayangt'ô-nta*  
 Léa-**nmtf** Luc-**Dat** cravate-**nmtf** être chic-**StDéc-Scomp** flatter-**StDéc**  
 (Léa **flatte** Luc en disant que sa cravate est chic)
- d. *maksî-nîn lea-**eke** [jaki-ka lwik-pota him-i se-ta-ko] jalangha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** lui-**nmtf** Luc-plus force-**Post.i** être fort-**StDéc-Scomp** se vanter-**StDéc**  
 (Max **se vante** auprès de Léa de ce qu'il est plus fort que Luc)

Nous définirons formellement les verbes de communication en termes de la caractérisation de la structure syntaxique  $N_0 N_2\text{-EKE } P\text{-ko } V_0$  où ils entrent.

La construction des verbes de communication se caractérise principalement par les complétives introduites par le suffixe conjonctif *ko*, notées par *P-ko*. L'élément *-ko* est appelé traditionnellement le suffixe de citation. Leur contenu est parfois constitué de discours indirect. Ces complétives sont intéressantes par leur mélange de caractères nominaux et adverbiaux, par rapport aux autres formes de complétives qui constituent des groupes nominaux.

L'élément *-ko* étant appelé "suffixe de citation" (H. CHOI 1937), dans la grammaire traditionnelle, où on considère une relation univoque entre la forme et le sens, toutes les séquences en *ko* sont considérées comme des propositions en discours indirect. Les premières études sur les phrases complexes à complétive en coréen

<sup>2</sup> Selon N. Kübler (1995), les tables 9, 12, 13 et 15 comportent les verbes qui impliquent sémantiquement l'idée de communication, par exemple :

- a.  $N_0 V \text{ Que } P N_2$  (Table 9)  
*Max affirme à Luc que tout est en ordre*
- b.  $N_0 V N_1 \text{ de } V^I W$  (Table 12)  
*Max vilipende Luc de toujours arriver en retard*
- c.  $N_0 V N_1 \text{ de ce Que } P$  (Table 13)  
*Max complimente Luc de ce qu'il est toujours bien habillé*
- d.  $N_0 V \text{ de ce Que } P \text{ Prép } N_2$  (Table 15)  
*Max philosophe auprès de Luc de ce que Léa l'a quitté*

<sup>3</sup> Quand le sujet de la complétive *P-ko* est coréférent à  $N_2$ , il y a l'effacement de ce premier.

coïncident avec l'introduction de la théorie des grammaires transformationnelles ou génératives. Adoptant la notion de verbe opérateur de Z. Harris (1964), M.-S. Lee (1968) a classé des verbes et adjectifs à complétive en 12 classes en fonction des structures fondamentales de phrases, mais cette analyse ne prend en compte que quelques dizaines de verbes et adjectifs et les verbes à complétive *P-ko* sont d'ailleurs exclus de l'objet d'étude. Dans les études de H.-B. Lee (1970), I.-S. Yang (1972), qui ont été effectuées dans le cadre de la grammaire générative, avec des données très limitées, les complétives *P-ko* sont considérées comme des compléments d'objet direct, au même titre que d'autres formes de complétives qui constituent des groupes nominaux, du fait que *-ko* peut se substituer à des groupes nominaux dans certaines constructions.

K.-S. NAM 1973 constitue la première étude importante sur les constructions à complément phrastique ("*pomun*") en *-ko*, ainsi que sur d'autres formes de complétives, dans un cadre à la fois transformationnel et génératif. Cette étude présente les principales caractéristiques morpho-syntaxiques des constructions à complétive *P-ko*, à travers l'analyse des données plus diverses, de telle sorte que K.-S. NAM (1973) a conçu dans ses grandes lignes l'analyse syntaxique des complétives coréennes. Les auteurs ultérieurs, tels que Y.-H. Kim (1987), entre autres, et M.-K. Park (1993) et D.-H. Park (1996) dans le cadre du lexique-grammaire, ont fondé leurs études sur cette analyse.

Dans cette partie, nous étudierons les principales propriétés des compléments essentiels de la forme *P-ko*, qu'ils apparaissent avec des verbes de communication ou dans d'autres constructions. Nous présentons aussi les autres types de propositions construites avec le suffixe conjonctif *-ko* (*P-ko*) : propositions circonstancielles ou coordonnées.

### 1.1. Les formes de complétives

Il existe plusieurs formes de complétives en coréen qui diffèrent par leur complémentateur, élément apparaissant à la fin de la complétive. La nature morphologique des complémentateurs est variée :

#### Suffixe conjonctif complémentateur (*Scomp*) =: *ko*

- (1) *maksî-nîn*<sup>4</sup> *lwik-eke* [*jaki-ka silsu-lîl ha-yôs'-ta-ko*] *kopäkha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** lui-**nmtf** erreur-**Acc** faire-**Pas-StDéc-Scomp** avouer-**Pas-StDéc**  
 (Max a avoué à Luc qu'il avait commis une erreur)

<sup>4</sup> *nîn* (ou *în*) est une postposition modale qui marque le topique (ou le thème). Nous glosons la postposition (*n*)*nîn* comme **nmtf**. Cependant, cette postposition a parfois une valeur de topicalisation.

### Suffixe de nominalisation complémentateur (*Sncomp*) =: *îm* + *ki*

(2) *maksî-nîn lwik-eke [jaki-ka silsu-lîl ha-yôs'-îm]-îl kopäkha-yôs'-ta*  
Max-**nmtf** Luc-**Dat** lui-**nmtf** erreur-**Acc** faire-**Pas-Sncomp-Acc** avouer-**Pas-StDéc**  
(Max a avoué à Luc qu'il avait commis une erreur)

(3) *maksî-nîn lwik-eke [han tal ane pij-îl kaph-ki]-lîl yokuha-yôs'-ta*  
Max-**nmtf** Luc-**Dat** un mois dans dette-**Acc** payer-**Sncomp-Acc** réclamer-**Pas-StDéc**  
(Max a réclamé à Luc de payer la dette en un mois)

### Substantif complémentateur (*Ncomp*) =: *kôs*

(4) *maksî-nîn lwik-eke [jaki-ka silsu-lîl ha-n kôs]-îl kopäkha-yôs'-ta*  
Max-**nmtf** Luc-**Dat** lui-**nmtf** erreur-**Acc** faire-**SdPas Ncomp-Acc** avouer-**Pas-StDéc**  
(Max a avoué à Luc qu'il avait commis une erreur)

La différence de nature morphologique des complémentateurs est liée au statut de la complétive, qui se comporte comme un groupe nominal (*GN*) ou non, et à des différences dans la structure de la séquence verbale de la complétive ( $V_I$ ) : le suffixe terminal (*St*), qui indique le mode, apparaît dans la séquence verbale des complétives introduites par le *Scomp* =: *ko*, comme dans (1), alors que ce suffixe n'est pas autorisé dans les complétives au *Sncomp* =: *îm* + *ki* (notées *P-îm* et *P-ki*), dans (2) et (3). Pour les complétives à substantif complémentateur (*Ncomp*) =: *kôs*, notées par *P-kôs*, dans (4), la séquence verbale ( $V_I$ ) se termine par le suffixe de détermination (*Sd*)<sup>5</sup>.

Les complétives introduites par le suffixe conjonctif *ko* (*P-ko*) ne constituent pas des groupes nominaux, contrairement aux autres formes de complétives telles que *P-kôs*, *P-îm* et *P-ki*, etc<sup>6</sup>. Les complétives *P-ko* ne partagent pas les propriétés de ces dernières : par exemple, la question par *muôs* (*que*) et la pronominalisation par *kîkôs* (*cela*), qui sont généralement admises par les *GN* =: *P-kôs* + *P-îm* + *P-ki*, ne sont pas autorisées pour les complétives de forme *P-ko*.

Nous allons considérer, dans ce qui suit, les différences de propriétés que présentent les complétives *P-ko* par rapport aux *GN* =: *P-kôs* + *P-îm* + *P-ki*.

#### 1.1.1. Questions par *muôs* (*que*) / *mwôlako* (*quoi*) et *ôt'ôhke* (*comment*)

Les complétives *P-kôs*, *P-îm* et *P-ki* constituent des syntagmes nominaux et répondent à la question par *muôs* (*que*) :

<sup>5</sup> Nous considérerons ces différentes formes de complétives de manière plus détaillée dans II.2.

<sup>6</sup> Il existe d'autres formes de complétives considérées comme des *GN* : *P-nînji*, comparable avec *si P*, et *P-te* qui ne s'emploie qu'avec la postposition *-e* (*à*), entre autres.

- (5) a. *maksî-nîn lwik-eke muôs-îl kopäkha-yôs'-ni?*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** que-**Acc** avouer-**Pas-StInt**  
 (Qu'est-ce que Max a avoué à Luc?)
- b<sub>1</sub> *maksî-nîn lwik-eke [jaki-ka silsu-lîl ha-n kôs]-îl kopäkha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** lui-**nmtf** erreur-**Acc** faire-**SdPas Ncomp-Acc** avouer-**Pas-StDéc**  
 (Max a avoué à Luc qu'il avait commis une erreur)
- b<sub>2</sub> *maksî-nîn lwik-eke [jaki-ka silsu-lîl ha-yôs'-îm]-îl kopäkha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** lui-**nmtf** erreur-**Acc** faire-**Pas-Sncomp-Acc** avouer-**Pas-StDéc**  
 (Max a avoué à Luc qu'il avait commis une erreur)
- (6) a. *maksî-nîn lwik-eke muôs-îl puthakha-yôs'-ni?*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** que-**Acc** solliciter-**Pas-StInt**  
 (Qu'est-ce que Max a sollicité de Luc?)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [kî jali-lîl mathaju-ki]-lîl puthakha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** ce poste-**Acc** occuper-**Sncomp-Acc** solliciter-**Pas-StDéc**  
 (Max a sollicité de Luc qu'il occupe ce poste)

Les complétives *P-ko* peuvent alterner avec les *GN* =: *P-kôs* + *P-îm* + *P-ki* placés dans la position de complément d'objet direct comme dans (5b<sub>1</sub>), (5b<sub>2</sub>) et (6b). Cependant, *P-ko* ne peut pas répondre à *muôs* (*que*), mais à *mwôlako* (traduisible approximativement par *quoi*) ou à *ôt'ôhke* (*comment*) :

- (7) a. *maksî-nîn lwik-eke (\*muôs-îl + mwôlako + ôt'ôhke) kopäkha-yôs'-ni?*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (\*que-**Acc** + *quoi* + *comment*) avouer-**Pas-StInt**  
 (Qu'est-ce que Max a avoué à Luc?)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [jaki-ka silsu-lîl ha-yôs'-ta-ko] kopäkha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** lui-**nmtf** erreur-**Acc** faire-**Pas-StDéc-Scomp** avouer-**Pas-StDéc**  
 (Max a avoué à Luc qu'il avait commis une erreur)

Toutefois, le verbe *yôkita* (*trouver* ou *considérer*), qui entre dans la structure *N<sub>0</sub> P-ko V<sub>0</sub>*, n'autorise pas le remplacement de la complétive *P-ko* ni par *mwôlako* (*quoi*) ni par *ôt'ôhke* (*comment*) :

- (8) a. *maksî-nîn \*(mwôlako + ôt'ôhke) yôki-ni?*  
 Max-**nmtf** \*(**ProInt** + *comment*) trouver-**StInt**  
 (\*Qu'est-ce que Max trouve?)
- b. *maksî-nîn [lwik-i hyônmyôngha-ta-ko] yôki-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**nmtf** être intelligent-**StDéc-Scomp** trouver-**StDéc**  
 (Max trouve que Luc est intelligent.)

à la différence des autres verbes de la même classe, comme *sängkakhata* (*penser*), *kyôlsimhata* (*décider*), etc. :

- (9) a. *maksî-nîn* (*mwôlako + ôt'ôhke*) *sängkakha-yôs-ni?*  
 Max-**nmtf** (**ProInt** + comment) penser-**Pas-StInt**  
 (Qu'est-ce que Max a pensé?)
- b. *maksî-nîn* [*lwik-i kongpu-lil kyesokha-l kôs i-la-ko*] *sängkakha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**nmtf** étude-Acc continuer-**Fut-StDéc-Scomp** penser-**Pas-StDéc**  
 (Max a pensé que Luc continuerait ses études.)
- (10) a. *maksî-nîn* (*mwôlako + ôt'ôhke*) *kyôlsimha-yôs-ni?*  
 Max-**nmtf** (**ProInt** + comment) résoudre-**Pas-StInt**  
 (Qu'est-ce que Max a décidé?)
- b. *maksî-nîn* [*acim-e han sikan ilj'k ilôna-kes'-ta-ko*] *kyôlsimha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** matin-**Postp.e** une heure tôt se lever-**Fut-StDéc-Scomp** résoudre-**Pas-StDéc**  
 (Max a décidé qu'il se lèverait une heure plus tôt le matin.)

*mwôlako* (*quoi*) est une question spécifique de *P-ko*, alors que l'on peut répondre à *ôt'ôhke* (*comment*) par *P-ko* ou par un adverbe, comme *soljikhake* (*franchement*) et *jônwha-lo* (*par téléphone*). Ces adverbes ne répondent pas à la question *mwôlako* (*quoi*):

- (11) a. *maksî-nîn lea-eke kîkôs-îl* (*\*mwôlako + ôt'ôhke*) *kopäkha-yôs'-ni?*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**Acc** (**\*ProInt** + comment) avouer-**Pas-StInt**  
 (Max l'a avoué à Léa comment?)
- b. *maksî-nîn lea-eke kîkôs-îl* (*soljikhake + jônwha-lo*) *kopäkha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**Acc** (*franchement + téléphone-Postp*) avouer-**Pas-StDéc**  
 (Max l'a avoué à Léa (*franchement + par téléphone*))

### 1.1.2. Remplacement par *kîkôs* (*cela*) et par *kîlôhke* (*ainsi ou de cette manière*)

Les *GN* =: *P-kôs + P-îm + P-ki* peuvent être pronominalisés par *kîkôs* (*cela*) :

- (12) *maksî-nîn lwik-eke (tallô hwanyul-i olî-n kôs + kîkôs)-îl* *pokoha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (cours du dollar-**nmtf** monter-**SdPas Ncomp** + *cela*)-**Acc** rapporter-**StDéc**  
 (Max rapporte à Luc (que le cours du dollar a augmenté + *cela*))
- (13) *maksî-nîn lwik-eke (tallô hwanyul-i oll-as'-îm + kîkôs)-îl* *pokoha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (cours du dollar-**nmtf** monter-**Pas-Sncomp** + *cela*)-**Acc** rapporter-**StDéc**  
 (Max rapporte à Luc (que le cours du dollar a augmenté + *cela*))
- (14) *maksî-nîn tallô hwanyul-i olî-ki + kîkôs)-îl* *pala-nta*  
 Max-**nmtf** (cours du dollar-**nmtf** monter-**Sncomp** + *cela*)-**Acc** espérer-**StDéc**  
 (Max espère (que le cours du dollar augmente + *cela*))

alors que les complétives *P-ko* ne peuvent pas être remplacées par *kîkôs* (*cela*), mais par le pro-adverbe *kîlôhke* (*ainsi ou de cette manière*) :

- (15) *maksî-nîn lwik-eke (tallô hwanyul-i oll-as'-ta-ko + \*kîkôs-îl + kîlôhke) pokoha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (cours du dollar-nmtf monter-**Pas-StDéc-Scomp** + \*cela-**Acc** + **Pro**) apporter-**StDéc**  
 (Max rapporte à Luc (que le cours du dollar a augmenté + cela))

*kîlôhke* (ainsi ou de cette manière) se substitue généralement aux adverbes, tels que *nîlike* (lentement), *p'ali* (vite), etc. :

- (16) *maksî-ka (nîlike + p'ali) kôt-nîn-ta,*  
 Max-**nmtf** (lentement + vite) marcher-**Prés-StDéc**
- lea-to kîlôhke kôt-nîn-ta*  
 Léa-**PostpSp** **Pro** marcher-**Prés-StDéc**  
 (Max marche (lentement + vite), Léa marche aussi de cette manière.)

Du point de vue morphologique, les pro-formes *kîlôhke* (ainsi ou de cette manière) et *ôt'ôhke* (comment) sont dérivées des pro-adjectifs *kîlôh(ta)* (être ainsi) et *ôt'ôh(ta)* (être comment), respectivement, à l'aide du suffixe adverbialisateur *ke*.

Il est possible de remplacer seulement le prédicat de *P-ko* et ses compléments éventuels par les pro-adjectifs *kîlôhta* (être ainsi) et *ôt'ôhta* (être comment), dans le cas où le  $V_I$  est un adjectif, comme, par exemple, *yongkamhata* (être courageux) :

- (17) a. *maksî-nîn ita-eke [lwik-i yongkamha-ta-ko] malha-nta*  
 Max-**nmtf** Ida-**Dat** Luc-**nmtf** être courageux-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**  
 (Max dit à Ida que Luc est courageux)
- b. *lea-to ita-eke [lwik-i kîlôh-ta-ko] malha-nta*  
 Léa-**Postp.sp** Ida-**Dat** Luc-**nmtf** **ProAdj-StDéc-Scomp** dire-**StDéc**  
 (Léa aussi dit à Ida que Luc est comme ça)
- (18) a. *maksî-nîn [lwik-i ôt'ôh-ta-ko] sängkakra-ni?*  
 Max-**nmtf** Luc-**nmtf** **ProAdj-StDéc-Scomp** penser-**StInt**  
 (Comment Max trouve-t-il Luc?)
- b. *maksî-nîn [lwik-i yongkamha-ta-ko] sängkakra-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**nmtf** être courageux-**StDéc-Scomp** trouver-**StDéc**  
 (Max trouve Luc courageux)

### 1.1.3. Impossibilité de la combinaison avec des postpositions

Un groupe nominal se caractérise, principalement, par la possibilité de la combinaison avec des postpositions indiquant le rôle syntaxique dans une phrase, comme le sujet et les compléments d'objet direct et indirect. Les  $GN = P-kôs + P-îm + P-ki$  participent à ce critère :

- (19) a. *[pam-i kiph-ta-nîn kôs]-în sâpyôk-i kak'aup-ta-nîn-kôs-îl îmiha-nta*  
 nuit-**nmtf** être profond-**StDéc-Sd Ncomp-nmtf** aube-**nmtf** être proche-**StDéc-SdPrés Ncomp-Acc** signifier-**StDéc**  
 (Que la nuit soit profonde signifie que l'aube est imminente)

- b. *maksî-nîn [lea-ka chalali silsu-lîl ha-yôs'-ki]-lîl pala-s'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** plutôt erreur-**Acc** faire-**Pas-Sncomp-Acc** espérer-**Pas-StDéc**  
 (Max a espéré que Léa avait plutôt commis une erreur)
- c. *maksî-nîn [lea-ka sihôm-e hapkyôkha-yôs'-îm]-e manjokha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** examen-**Acc** réussir-**Pas-Sncomp-Postp.e** être content-**StDéc**  
 (Max est content de ce que Léa a réussi à l'examen)

mais les complétives de forme *P-ko* ne peuvent pas être accompagnées par des postpositions marquant des éléments argumentaux, comme, par exemple, la postposition *lîl* (ou *îl*) qui marque le complément d'objet<sup>7</sup> :

- (20) a. *maksî-nîn lwik-eke jaki-ka silsu-lîl ha-yôs'-ta-ko-(E+\*lîl) siinha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** lui-**nmtf** erreur-**Acc** faire-**Pas-StDéc-Scomp-(E+\*Acc)** reconnaître-**Pas-StDéc**  
 (Max a avoué à Luc qu'il avait commis une erreur)
- b. *maksî-nîn sewôl-i p'alli ka-nta-ko-(E+\*lîl) sângkakha-nta*  
 Max-**nmtf** temps-**nmtf** vite aller-**StDéc-Scomp-(E+\*Acc)** penser-**StDéc**  
 (Max pense que le temps passe vite)

Du point de vue morphologique, le complémenteur *ko* est considéré comme un suffixe conjonctif (*Sc*)<sup>8</sup>. On observe la même impossibilité avec d'autres formes de complétives construites avec des *Sc*, par exemple, avec le *Sc* =: (*î*)*lô*<sup>9</sup> :

- (21) *maksî-nîn jônyôk-îl môk-îlô-(E+\*lîl<sup>10</sup>) kînchô siktang-e ka-s'-ta*  
 Max-**nmtf** dîner-**Acc** prendre-**Scomp-(E+\*Acc)** proximité restaurant-**Loc** aller-**Pas-StDéc**  
 (Max est allé dîner au restaurant à proximité)

<sup>7</sup> Nous distinguons deux postpositions (*l*)*îl* différentes : l'une marque l'objet, et l'autre est une postposition spécifique marquant l'emphase. Cette dernière se combine avec diverses séquences non nominales ou non argumentales, comme dans :

- (i) *i cha-ka p'ali-lîl ka-ji-lîl anh-nîn-ta*  
 cette voiture-**nmtf** vite-**PostpSp** aller-**Nég-PostpSp** **Nég-Prés-StDéc**  
 (Cette voiture ne roule pas vite)

Il existe d'autres postpositions modales (ou spécifiques), comme *man* (seulement), *to* (aussi), *k'aji* (même), *nîn* et *jocha* (même). Les complétives *P-ko* n'interdisent pas la combinaison avec ce type de postposition, ainsi :

- (ii) *maksî-nîn [sewôl-i p'alî ka-nta-ko-(man + jocha) sângkakha-nta*  
 Max-**nmtf** temps-**nmtf** vite aller-**StDéc-Scomp-(PostpSp+ PostpSp)** penser-**StDéc**  
 (Max pense (seulement + aussi) que le temps passe vite)

<sup>8</sup> Attachés au verbe de la phrase subordonnée (*P<sub>1</sub>*), les suffixes conjonctifs permettent de construire les différents types de phrases complexes.

<sup>9</sup> Les complétives à *Sc* =: (*î*)*lô* caractérisent la construction des verbes de mouvement (cf. Hong (1985)).

<sup>10</sup> Les complétives à *Sc* =: (*î*)*lô* ne peuvent admettre *lîl* qu'en tant que postposition modale d'emphase =: (*l*)*îl*, comparable à d'autres **PostpSp**, comme dans :

*maksî-nîn lea(-îi) jip-e jônyôk môk-îlô-(lîl + man) jaju ka-nta*  
 Max-**nmtf** Léa(-**Gén**) maison-**Loc** dîner manger-**Scomp-(PostpSp+ PostpSp)** souvent aller-**StDéc**  
 (Max va 'prendre le dîner' souvent chez Léa + Max va chez Léa seulement pour prendre le dîner)

### 1.1.4. Impossibilité en position de sujet

Les  $GN =: P-kôs, P-îm$  et  $P-ki$  peuvent se placer en position de  $N_0$  :

- (22) a. [pam-i kiph-ta-nîn kôs]-îñ säpyôk-i kak'aup-ta-nîn-kôs-îl îimiha-nta  
 nuit-nmtf être profond-StDéc-Sd Ncomp-nmtf aube-nmtf être proche-StDéc-SdPrés Ncomp-Acc signifier-StDéc  
 (Que la nuit soit profonde signifie que l'aube est imminente)
- b. [lea-ka jônhwa-lîl jaju ha-m]-i lwik-îl kölop-ke ha-nta  
 Léa-nmtf téléphone-Acc souvent faire-Sncomp-nmtf Luc-Acc être agaçant-Comp faire-StDéc  
 (Que Léa téléphone souvent agace Luc)

Les complétives  $P-ko$  ne peuvent pas occuper la position de  $N_0$  même sans postposition de nominatif. Les  $GN =: P-kôs + P-îm + P-ki$  placés en position de sujet ne peuvent pas alterner avec  $P-ko$  :

- (23) a. [pam-i kiph-ta-(nîn kôs-îñ +\*ko)] säpyôk-i kak'aup-ta-nîn-kôs-îl îimiha-nta  
 nuit-nmtf être profond-StDéc-(Sd Ncomp-nmtf + \*Scomp) aube-nmtf être proche-StDéc-  
 SdPrés Ncomp-Acc signifier-StDéc  
 (Que la nuit soit profonde signifie que l'aube est imminente)
- b. [lea-ka jônhwa-lîl jaju ha-(m-i+ \*nta-ko)] lwik-îl kölop-ke ha-yôs'-ta  
 Léa-nmtf téléphone-Acc souvent faire-(Sncomp-nmtf + \*StDéc-Scomp) Luc-Acc être agaçant-Comp faire-Pas-StDéc  
 (Que Léa téléphone souvent a agacé Luc)

Dans des positions de complément, les  $GN =: P-kôs + P-îm + P-ki$  alternent avec les complétives  $P-ko$  si le verbe principal le permet : 311 sur la totalité des 537 verbes de communication coréens autorisent l'alternance entre les complétives  $P-ko$  et une (ou des) forme(s) de complétives constituant des  $GN$ .

### 1.1.5. Le complément en $-ko$ des verbes de dénomination

Des verbes dits de *dénomination*, comme *pulîta* (appeler), *jichinghata* (désigner) et *ilkhôta* (nommer), etc., diffèrent des verbes entrant dans la structure  $N_0 P-ko V_0$ , comme *sängkakhata* (penser), *phatanhata* (juger), par l'impossibilité de la postposition  $i / ka(nmtf)$  accompagnant le sujet de  $P-ko$  (K-S. Nam 1973) :

- (24) a. maksî-nîn [lwik-(i+îl)]<sup>11</sup> sônsängnim-i-la-ko sängkaha-nta  
 Max-nmtf Luc-(nmtf+Acc) professeur-être-StDéc-Scomp penser-StDéc  
 (Max pense que Luc est professeur)
- b. maksî-nîn [lwik-(\*i+îl)] [sônsängnim-i-la-ko] pulî-nta  
 Max-nmtf Luc-(\*nmtf+Acc) professeur-être-StDéc-Scomp appeler-StDéc  
 (Max appelle Luc professeur (ou maître))

<sup>11</sup> Ce type d'alternance peut être analysé en termes de la restructuration de la complétive  $P-ko$ , que nous considérerons dans III.2.

Les verbes de dénomination entrent dans la structure à deux compléments  $N_0 N_1-lîl N_2-i-la-ko V_0$ , qui comporte un complément à l'accusatif ( $N_1-lîl$ ) et un  $N_2$  suivi de la séquence  $-i-la-ko$  (*être-StDéc-Scomp*). D'après M-K. Park (1993), la séquence verbale des verbes de *dénomination* se réalise toujours par  $i-la-ko$  (*être-StDéc-Scomp*) et elle est figée, de telle manière qu'elle n'autorise pas l'intervention :

- de la négation :

- (25) *maksî-nîn jaki atîl-îl lwik-i-(E+\*ani)-la-ko pulî-nta*  
 Max-**nmtf** son fils-**Acc** Luc-*être-(E+\*Nég)-StDéc-Scomp* appeler-**StDéc**  
 (Max appelle son fils Luc)

- des expressions modales telles que *l su is'* (pouvoir), *ôya ha* (devoir), etc. :

- (26) *maksî-nîn jaki atîl-îl lwik-i-(la+\*l su is'-ta+\*ôya ha-nta)-ko pulî-nta*  
 Max-**nmtf** son fils-**Acc** Luc-*être-(StDéc+pouvoir-StDéc+devoir-StDéc)-Scomp* appeler-**StDéc**  
 (Max appelle son fils Luc)

- du morphème honorifique :

- (27) *maksî-nîn kî namja-lîl hōjangnim-i-(E+\*si)-la-ko pulî-nta*  
 Max-**nmtf** ce homme-**Acc** président-*être-(E+\*Hon)-StDéc-Scomp* appeler-**StDéc**  
 (Max appelle cet homme le président)

Les 26 verbes de *dénomination*, selon notre comptage, entrent dans la structure  $N_0 N_1-LîL N_2-i-la-ko V_0$ .

## 1.2. Les deux emplois de *mwôlako* (*quoi*)

M-K. Park (1993) propose une distinction entre deux emplois de *mwôlako* : l'un remplace la complétive *P-ko* entière, et l'autre est la forme contractée<sup>12</sup> de la séquence *muôs-i-la-ko* (*que-être-StDéc-Scomp*), qui s'observe dans :

- (1) a. *maksî-nîn lea-eke kî kôs-i (muôs-i-la-ko + mwôlako) jujangha-ni?*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**nmtf** (que-*être-StDéc-Scomp* + **Pro**) soutenir-**StInt**  
 (Qu'est-ce que Max soutient à Léa que c'est?)

<sup>12</sup> *muôs* (*que*) a les variantes *mwôs* et *mwô*. La séquence *muôs-i-la-ko* (*que-être-StDéc-Scomp*) peut ainsi alterner avec *mwôs-i-la-ko*, mais l'autre variante est *mwô-la-ko* et non *\*mwô-i-la-ko* : l'apocope de la copule *i* (*être*) après les substantifs qui se terminent par une voyelle est ici obligatoire, de même que dans les phrases subordonnées à suffixe conjonctif *myôn* (*si*) :

*kî kôs-i (sakwa + pāchu + ojingô) (E+\*i)-myôn maksî-ka manjokha-l kôs i-ta*  
 cela-**nmtf** (pomme + chou + calamar) (E+\*être)-**Sc** Max-**nmtf** être content-**Fut-StDéc**  
 (Si cela est (une pomme + une chou + un calamar), Max sera content)

- b. *maksî-nîn lea-eke kî kôs-i hopak-i-la-ko jujangha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**nmtf** courgette-être-**StDéc-Scomp** soutenir-**StDéc**  
 (Max soutient à Léa que c'est une courgette)

Dans cette section, nous développons cette distinction et nous présentons les arguments syntaxiques qui la justifient.

La séquence *muôs-i-la-ko* dans (1a) est composée du pronom interrogatif *muôs* (*que*) qui remplace le substantif *hopak* (*la courgette*) dans (1b) et de la forme verbale de la complétive en *ko* (*-i-la-ko*) : comme sa variante la pro-forme *mwôlako* dans (1a), elle remplace seulement le prédicat de *P-ko* qui est constitué d'un groupe nominal suivi du verbe *ita* (*être*) au mode déclaratif. On a donc affaire à deux emplois de *mwôlako* :

$$\begin{aligned}
 P\text{-}ko &= N_0 W V\text{-}ko &= & mwôlako1 \\
 P\text{-}ko &= N_0 W GN\text{-}i\text{-}la\text{-}ko &= & N_0 W mwôlako2
 \end{aligned}$$

Les deux emplois de *mwôlako* se distinguent essentiellement par la possibilité d'alternance avec la séquence *muôs-i-la-ko* (*que-être-StDéc-Scomp*) : *mwôlako1*, qui remplace la complétive *P-ko* entière, ne présente pas cette alternance, contrairement à *mwôlako2* :

- (2) a. *maksî-nîn lea-eke [kî kôs-i hopak-i-la-ko] jujangha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**nmtf** courgette-être-**StDéc-Scomp** soutenir-**StDéc**  
 (Max soutient à Léa que c'est une courgette)
- b. *maksî-nîn lea-eke (mwôlako + \*muôs-i-la-ko) jujangha-ni?*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** (**Pro** + \**que-être-StDéc-Scomp*) soutenir-**StInt**  
 (Qu'est-ce que Max soutient à Léa?)

Les deux pro-formes *mwôlako* sont aussi observés dans les phrases déclaratives et signifient "quelque chose", comme dans :

- (3) a. *maksî-ka lea-eke ak'a [lwik-i aphî-ta-ko] (malha + jungôlkôli)-ôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** tout à l'heure Luc-**nmtf** partir-**StDéc-Scomp** (dire + murmurer)-**Pas-StDéc**  
 (Max a (dit + murmuré) **quelque chose** tout à l'heure à Léa)
- ? b. *maksî-ka lea-eke ak'a mwôlako (malha + jungôlkôli)-ôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** tout à l'heure **Pro** (dire + murmurer)-**Pas-StDéc**  
 (Max a (dit + murmuré) **quelque chose** tout à l'heure à Léa)
- (4) a. *maksî-nîn lea-eke ak'a [kî kôs-i hopak-i-la-ko] (malha + junôlkôli)-ôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** tout à l'heure cela-**nmtf** courgette-être-**StDéc-Scomp** (dire + murmurer)-**Pas-StDéc**  
 (Max a (dit + murmuré) tout à l'heure à Léa que cela était une courgette)

- ? b. *maksî-nîn lea-eke ak'a kî kôs-i mwôlako (malha + junôlkôli)-ô's'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** tout à l'heure cela-**nmtf** **Pro** (dire + murmurer)-**Pas-StDéc**  
 (Max a (dit + murmuré) tout à l'heure à Léa que cela était **quelque chose**)

## - Compositionnalité

*mwôlako*<sub>2</sub>, qui porte seulement sur le prédicat de *P-ko*, est une forme **compositionnelle** ; quand le *St* du mode déclaratif *la*<sup>13</sup> dans (1b) est remplacé par celui de l'interrogatif *nya*<sup>14</sup>, *mwôlako* est interdit, la forme de question correspondante est *mwônyako*, forme contractée de *muô's-i-nya-ko*:

- (5) a. *maksî-nîn lea-eke kî kôs-i [hopak-i-nya-ko] mul-ô's'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**nmtf** courgette-être-**StInt-Scomp** demander-**Pas-StDéc**  
 (Max a demandé à Léa si c'est une courgette)
- b. *maksî-nîn lea-eke kî kôs-i (\*mwôlako + mwônyako + muô's-i-nya-ko) mul-ô's'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**nmtf** (\***Pro** + **Pro** + que-être-**StInt-Scomp**) demander-**Pas-StDéc**  
 (Max a demandé à Léa ce que c'est)

La pro-forme interrogative *mwôlako*<sub>1</sub>, qui se substitue à la complétive *P-ko* entière, ne présente pas cette variation, elle est figée, c'est-à-dire indépendante des variations de la séquence verbale (*V<sub>1</sub>*) de la complétive :

- (7) a. *maksî-nîn lea-eke [kî kôs-i hopak -i -nya-ko] mul-ô's'-ta.*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**nmtf** courgette-être-**StInt-Scomp** demander-**Pas-StDéc**  
 (Max a demandé à Léa si c'est une courgette)
- b. *maksî-nîn lea-eke (mwôlako + \*mwônyako) mul-ô's'-ni?*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** (**Pro** + \*que-être-**StInt-Scomp**) demander-**Pas-StInt**  
 (Qu'est-ce que Max a demandé à Léa?)
- (8) a. *maksî-nîn lea-eke [hyuka-ka ônje k'îthna-nya -ko] mul-ô's'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** vacances-**nmtf** quand se terminer-**StInt-Scomp** demander-**Pas-StDéc**  
 (Max a demandé à Léa quand ses vacances se terminent)
- b. *maksî-nîn lea-eke mwôlako mul-ô's' -ni?*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** **Pro** demander-**Pas-StInt**  
 (Qu'est-ce que Max a demandé à Léa?)

<sup>13</sup> *la* est une variante de *ta*, suffixe terminal du mode déclaratif (StDéc), qui s'emploie avec *i* (être).

<sup>14</sup> On observe une restriction de compatibilité entre *V<sub>0</sub>* et la forme de *St* dans *P-ko* : par exemple, les verbes tels que *mutta* (demander), *jilmunhata* (questionner) et *sinmunhata* (interroger), etc. exigent le *St* du mode interrogatif =: *nya* + *nînya* dans *P-ko*. Les autres formes de *St*, par exemple, celle du mode déclaratif =: *ta* (ou *la*) sont interdites :

*maksî-nîn lea-eke kî kôs-i hopak-i-(\*la + nya)-ko mul-ô's'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**nmtf** courgette-être-(\***StDéc** + **StInt**)-**Scomp** demander-**Pas-StInt**  
 (Max a demandé à Léa si c'est une courgette)

*mwôlako1* dans (8b) remplace la complétive *P-ko* dont le verbe ( $V_1$ ) est *k'îthnata* (*se terminer*).

En raison de leur caractère compositionnel, les deux formes équivalentes *muôs-i-la-ko* et *mwôlako2* obéissent à des restrictions qui portent sur les différents éléments qui les composent. Ainsi, *mwôlako2* =: *muôs-i-la-ko* (*que-être-StDéc-Scomp*) ne peut s'employer que dans le cas du  $V_1$  =: *i* (*être*). Quand il s'agit d'autres verbes ( $V_1$ ) que ce dernier, par exemple,  $V_1$  =: *malîta* (*maigrir*) comme dans (9a), la question par *mwôlako2* = *muôs-i-la-ko* (*que-être-StDéc-Scomp*) est interdite, et on doit recourir au pro-adjectif interrogatif *ôt'ôhta* (*être comment*), ainsi :

- (9) a. *maksî-nîn lea-ka [mall-as'-ta-ko] sângkakhâ-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** maigrir-**Pas-StDéc-Scomp** penser-**Pas-StDéc**  
 (Max trouve que Léa a maigri (ou Max trouve que Léa est maigre))
- b. *maksî-nîn lea-ka (\*mwôlako + \*muôs-i-la-ko + ôt'ôh-ta-ko) sângkakhâ-ni?*<sup>15</sup>  
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** (\*Pro + \*que-être-**StDéc-Scomp** + être comment-**StDéc-Scomp**) penser-**StInt**  
 ((\*Que + Comment) Max trouve-t-il Léa?)

Le  $V_1$  =: *i* (*être*) dans *muôs-i-la-ko* (*que-être-StDéc-Scomp*) est au présent : quand le  $V_1$  =: *i* (*être*) subit une variation de modalité, comme dans (10a), la question par *mwôlako2* n'est plus possible :

- (10) a. *maksî-nîn [kî kôs-i hopak-i-l kôs i-la-ko] chuchîkha-nta*  
 Max-**nmtf** cela-**nmtf** courgette-être-**Fut-StDéc-Scomp** supposer-**StDéc**  
 (Max suppose que cela peut être une courgette)
- b. *maksî-nîn kî kôs-i (\*mwôlako + muôs-i-l kôs i-la-ko) chuchîkha-ni?*  
 Max-**nmtf** cela-**nmtf** (\*Pro + que-être-**Fut-StDéc-Scomp**) supposer-**StInt**  
 (Qu'est-ce que Max suppose que cela peut être?)

Par ailleurs, *muôs* (*que*) dans *muôs-i-la-ko* = *mwôlako2* remplace seulement des substantifs non humains (*N-hum*). Quand il s'agit de substantifs humains (*Nhum*), comme, par exemple, *tongsäng* (*le frère*) dans (11a), ce dernier ne peut répondre à la question *muôs* (*que*), mais à *nuku* (*qui*) :

<sup>15</sup> Dans le cas de (i), la question portant sur le prédicat n'est possible d'aucune manière :

- (i) *maksî-nîn lea-êke hyuka-ka ônje [k'îthna -nya -ko] mul-ôs' -ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** vacances-**nmtf** quand se terminer-**StInt-Scomp** demander-**Pas-StDéc**  
 (Max a demandé à Léa quand ses vacances se terminent.)
- (ii) *\*maksî-nîn lea-êke hyuka-ka ônje mwôlako mul-ôs' -ni?*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** vacances-**nmtf** quand Pro demander-**Pas-StInt**  
 (\*Qu'est-ce que Max a demandé à Léa quand ses vacances?)

- (11) a. *maksî-nîn lwik-i [lea-ûi tongsäng-i-la-ko] sängkakh-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**nmtf** Léa-**Gén** frère-être-**StDéc-Scomp** penser-**Pas-StDéc**  
 (Max pense que Luc est le frère de Léa (ou Max prend Luc pour le frère de Léa))
- b. *maksî-nîn lwik-i (\*mwôlako + \*muôs-i-la-ko + nuku-(i)-la-ko<sup>16</sup>) sängkakh-ni?*  
 Max-**nmtf** Luc-**nmtf** (\*Pro + \* que-être-**StDéc-Scomp** + qui-(être)-**StDéc-Scomp**) penser-**StInt**  
 (Max prend Luc pour qui?)

L'emploi de *mwôlako2* est identique à celui de la séquence *muôs-i-la-ko*, qui ne remplace que des *N-hum* suivis du  $V_1 =: ita$  (*être*) au présent et au mode déclaratif, qui constituent le prédicat de la complétive *P-ko*. Ces deux restrictions permettent bien d'identifier dans la séquence compositionnelle *muôs-i-la-ko* le pronom *muôs* et la copule *ita*. Par contre, *mwôlako1*, qui remplace la complétive *P-ko* entière, n'a aucune restriction sur le  $V_1$ , ni sur le reste du contenu de *P-ko*.

Les deux emplois de *mwôlako* diffèrent aussi par la possibilité de l'alternance avec *ôt'ôhke* (*comment*). Comme nous l'avons déjà mentionné plus haut (dans 1.1.1.), la question *mwôlako1* portant sur *P-ko* entière peut alterner avec l'adverbe interrogatif *ôt'ôhke* (*comment*) :

- (12) a. *maksî-nîn lea-eke [kî kôs-i hopak-i-la-ko] uki-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**nmtf** courgette-être-**StDéc-Scomp** soutenir-**StDéc**  
 (Max soutient à Léa que c'est une courgette)
- b. *maksî-nîn lea-êke (mwôlako + ôt'ôhke) uki-ni?*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** (**Pro** + **comment**) soutenir-**StInt**  
 (Qu'est-ce que Max soutient à Léa?)

mais cette alternance n'est pas autorisée pour *mwôlako2* :

- (13) a. *maksî-nîn lea-êke kî kôs-i [hopak-i-la-ko] jujangha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**nmtf** courgette-être-**StDéc-Scomp** insister-**StDéc**  
 (Max souligne à Léa que c'est une courgette)
- b. *maksî-nîn lea-êke kî kôs-i (mwôlako + \*ôt'ôhke) jujangha-ni?*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**nmtf** (**Pro** + \***comment**) insister-**StInt**  
 (Qu'est-ce que + \***Comment**) Max souligne à Léa que c'est?)

### - *mwôlako* (*quoi*) et les verbes de dénomination

Dans la construction du verbe de dénomination *pulîta* (*appeler*), dans (14b), la séquence *Nhum-i-la-ko =: sônsängnim* (*professeur*)-*i-la-ko* ne peut pas être remplacée par *nuku*(*qui*)-*i-la-ko*, mais par *mwôlako* (*quoi*), de même *N-hum-i-la-ko =: hopak* (*la courgette*)-*i-la-ko* dans (15b) :

<sup>16</sup> La séquence *nuku-(i)-la-ko* (*qui-être-StDéc-Scomp*) alterne avec *nwilako*.

- (14) a. *maksî-nîn*      *lwik-îl*      (*mwôlako* + \**nuku-(i)-la-ko*)      *pulî-ni?*  
 Max-**nmtf**      Luc-**Acc**      (**Pro** + \**qui-(être)-StDéc-Scomp*)      appeler-**StInt**  
 ((Comment + \*Qui) Max appelle-t-il Luc?)
- b. *maksî-nîn*      *lwik-îl*      *sônsängnim-i-la-ko*      *pulî-nta*  
 Max-**nmtf**      Luc-**Acc**      professeur-*être-StDéc-Scomp*      appeler-**StDéc**  
 (Max appelle Luc professeur)
- (15) a. *maksî-nîn*      *i kôs-îl*      (*mwôlako* + \**nuku-(i)-la-ko*)      *pulî-ni?*  
 Max-**nmtf**      cela-**Acc**      (**Pro** + \**que-être-StDéc-Scomp*)      appeler-**StInt**  
 ((Comment + \*Qui) Max appelle-t-il cela?)
- b. *maksî-nîn*      *i kôs-îl*      *hopak-i-la-ko*      *pulî-nta*  
 Max-**nmtf**      cela-**Acc**      courgette-*être-StDéc-Scomp*      appeler-**StDéc**  
 (Max appelle cela une courgette)

La même séquence *Nhum-i-la-ko* =: *sônsängnim (professeur)-i-la-ko* combinée avec le  $V_0$  =: *sängkakhata (penser)* dans (16a) répond à la question *nuku (qui)-(i)-la-ko*, au lieu de *mwôlako (quoi)* :

- (16) a. *maksî-nîn*      *lwik-(i+îl)*      (\**mwôlako* + *nuku-(i)-la-ko*)      *sängkakhani?*  
 Max-**nmtf**      Luc--(**nmtf+Acc**)      (\***Pro** + *qui-(être)-StDéc-Scomp*)      penser-**StInt**  
 (Comment Max trouve-t-il Luc? (ou Max prend Luc pour qui?))
- b. *maksî-nîn*      *lwik-(i+îl)*      *sônsängnim-i-la-ko*      *sängkakhanta*  
 Max-**nmtf**      Luc-(**nmtf+Acc**)      professeur-*être-StDéc-Scomp*      penser-**StDéc**  
 (Max pense que Luc est professeur)

*mwôlako (quoi)* qui remplace  $N_2-i-la-ko$ , le deuxième complément dans la construction des verbes de dénomination, se comporte de manière parallèle à *mwôlako*<sub>1</sub> portant sur la complétive *P-ko* entière : ils alternent avec *ôt'ôhke (comment)*, mais pas avec *muôs-i-la-ko (que-être-StDéc-Scomp)* :

- (17) a. *maksî-nîn*      *lwik-îl*      (*mwôlako* + \**muôs-i-la-ko* + *ôt'ôhke*)      *pulî-ni?*  
 Max-**nmtf**      Luc-**Acc**      (**Pro** + \**que-être-StDéc-Scomp* + *comment*)      appeler-**StInt**  
 ((Comment + \*Qui) Max appelle-t-il Luc?)
- b. *maksî-nîn*      *lwik-îl*      *sônsängnim-i-la-ko*      *pulî-nta*  
 Max-**nmtf**      Luc-**Acc**      professeur-*être-StDéc-Scomp*      appeler-**StDéc**  
 (Max appelle Luc professeur)

### 1.3. Compléments essentiels et compléments circonstanciels

Les complétives *P-ko* sont des compléments essentiels. Il existe aussi des compléments circonstanciels de la même forme que *P-ko*, et notamment, ils contiennent le suffixe terminal (*St*), de même que les complétives *P-ko*<sup>17</sup> :

**StDéc =: nta + ta**

(18) a. *maksî-nîn* *lea-lîl manna-nta-ko* *öchulha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Acc** rencontrer-**StDéc-Sc** sortir-**Pas-StDéc**  
 (Max est sorti avec l'intention de rencontrer Léa)

b. *maksî-nîn* *lwik-i ôli-ta-ko* *kî-lîl musiha-myôn an tö-nta*  
 Max -**nmtf** Luc-**nmtf** être jeune-**StDéc-Sc** lui-**Acc** mépriser-**Sc** **Nég Aux-StDéc**  
 (Même si Luc est jeune, Max ne doit pas le mépriser)

**StImp =: îla + la**

(19) a. *lea-nîn* *jômsim-îl môk-îla-ko* *lwik-eke sang-îl chali-ô ju-ôs'-ta*  
 Léa-**nmtf** déjeuner-**Acc** manger-**StImp-Sc** Luc-**Dat** table-**Acc** préparer-**Comp Aux-Pas-StDéc**  
 (Pour que Luc déjeune, Léa lui a mis la table)

b. *lea-nîn* *chapi-lîl ha-la-ko* *lwik-eke päk phîlang-îl ju-ôs'-ta*  
 Léa-**nmtf** frais de transport-**Acc** faire-**StImp-Sc** Luc-**Dat** cent franc-**Acc** donner-**Pas-StDéc**  
 (Léa a donné cent francs à Luc pour qu'il paie le transport)

**StProp =: ja**

(20) *maksî-ka* *lea-lîl kyôu o pun manna-ja-ko* *liyong-esôputhô o-kes'-ni?*  
 Max-**nmtf** Léa-**Acc** à peine cinq minute rencontrer-**StProp-Sc** Lyon-**Postp** venir-**Fut-StInt**  
 (Est-ce que Max viendra de Lyon pour voir Léa pendant cinq minutes à peine?)

**StInt =: nya + nînya**

(21) *maksî-nîn* *nuka jaki-lîl sôltîkha-kes'-nînya-ko* *wha-lîl nä-nta*  
 Max-**nmtf** qui lui-**Acc** convaincre-**Fut-StInt-Sc** colère-**Acc** mettre-**StDéc**  
 (Max s'est mis en colère : "Qui pourra me convaincre?")

Le complémenteur *ko* étant appelé, dans la grammaire traditionnelle, suffixe de citation, les séquences en *ko* ont été considérées de manière générale comme des discours rapportés<sup>18</sup>. Pour la séquence en *ko* dans (18a), il est en effet possible de l'interpréter comme les paroles que Max a prononcées :

<sup>17</sup> Il existe deux autres types de séquences à suffixe conjonctif (*Sc*) *ko*, qui diffèrent essentiellement des *P-ko* par l'incompatibilité du suffixe terminal avec le *Sc =: ko*. Nous les considérerons dans 1.1.4.

<sup>18</sup> Opposé à *hako* ou *lako* qui introduisent une proposition à discours direct, *ko* est considéré comme une marque du discours indirect, ainsi :

- (i) *maksî-nîn* *hyôngsa-eke* *"nä-ka pômin-i-pni-ta"* (**hako + lako**) *japäkha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** détective-**Dat** moi-**nmtf** coupable-être-**Hon-StDéc (Sfx + Sfx)** avouer-**Pas-StDéc**  
 (Max a avoué au détective : "Je suis coupable.")
- (ii) *maksî-nîn* *hyôngsa-eke* *jaki-ka pômin-i-la-ko* *japäkha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** détective-**Dat** lui-**nmtf** coupable-être-**StDéc-Scomp** avouer-**Pas-StDéc**  
 (Max a avoué au détective qu'il était coupable.)

- (18'a) *maksî-nîn*    *lea-lîl* *manna-nta-ko*    *öchulha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf**    Léa-**Acc** rencontrer-**StDéc-Sc**    sortir-**Pas-StDéc**  
 (Max est sorti en disant qu'il va rencontrer Léa)

Toutefois, il est aussi possible de comprendre que Max n'a rien dit, comme avec la subordonnée en *ki wihä* (*pour que*), dans :

- (22) *maksî-nîn*    *lea-lîl* *manna-(nta-ko + ki wihä)*    *öchulha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf**    Léa-**Acc** rencontrer-**(StDéc-Scomp + Sncomp** pour) sortir-**Pas-StDéc**  
 (Max est sorti pour rencontrer Léa)

En revanche, la séquence en *ko* dans (21) représente clairement des paroles prononcées, de même que celle qui se combine avec le  $V_0$  =: *mutta* (*demander*) :

- (23) *maksî-nîn*    *haksängtîl-eke*    *nuka* *jaki-lîl* *sôltîkha-kes'-nînya-ko*    *mul-ôs'-ta*  
 Max-**nmtf**    gens-**Dat**    qui lui-**Acc** convaincre-**Fut-StInt** **Sfx** demander-**Pas-StDéc**  
 (Max a demandé aux étudiants qui pourrait le convaincre)

De même, dans de nombreuses phrases de la forme  $N_0$  *P-ko*  $V_0$  comme (16b), les complétives *P-ko* peuvent constituer du discours indirect ou non, suivant l'interprétation, car  $N_0$  peut exprimer son jugement explicitement ou non.

Donc, la notion de citation, bien que liée à *ko*, est loin d'être suffisamment opératoire pour discerner les compléments essentiels parmi l'ensemble des séquences en *ko* (comportant le suffixe terminal).

Les compléments circonstanciels *P-ko* ne possèdent pas les mêmes propriétés que les complétives *P-ko* en ce qui concerne les critères suivants :

- questions par *mwôlako* (*quoi*) et par *ôt'ôhke* (*comment*)
- remplacement par *kîlôhke* (*ainsi*)
- caractère obligatoire
- non restriction sur le mode de la phrase principale

### 1.3.1. Questions par *mwôlako* (*quoi*) et par *ôt'ôhke* (*comment*)

Les compléments circonstanciels *P-ko* ne répondent ni à la question *mwôlako*, ni à *ôt'ôhke* (*comment*) :

- (24) a. *maksî-nîn*    *lea-lîl* *manna-nta-ko*    *öchulha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf**    Léa-**Acc**    rencontrer-**StDéc-Scomp**    sortir-**Pas-StDéc**  
 (Max est sorti en disant qu'il rencontrerait Léa)
- b. *maksî-nîn*    *\*(mwôlako + ôt'ôhke)*    *öchulha-yôs'-ni?*  
 Max-**nmtf**    *\*(ProInt + comment)*    sortir-**Pas-StInt**  
*\*(Que + Comment) Max est-il sorti?*

- (25) a. *lea-nîn jômsim-îl môk-îla-ko lwik-eke sang-îl chali-ô ju-ôs'-ta*  
 Léa-**nmtf** déjeuner-**Acc** prendre-**StImp-Scomp** Luc-**Dat** table-**Acc** mettre-**Comp** Aux-**Pas-StDéc**  
 (Léa a mis la table pour que Luc déjeune)
- b. *lea-nîn \*(mwôlako + ôt'ôhke) lwik-eke sang-îl chali-ô ju-ôs'-ni?*  
 Léa-**nmtf** \*(**ProInt** + comment) Luc-**Dat** table-**Acc** mettre-**Comp** Aux-**Pas-StInt**  
 (\*(Que + Comment) Léa a-t-elle mis la table?)
- (26) a. *maksî-ka lea-lîl kyôu o pun manna-ja-ko liyong-esô o-kes'-ni?*  
 Max-**nmtf** Léa-**Acc** à peine cinq minute rencontrer-**StProp-Scomp** Lyon-**Postp** venir-**Fut-StInt**  
 (Est-ce que Max viendra de Lyon pour voir Léa pendant cinq minutes, à peine?)
- b. *maksî-nîn \*(mwôlako + ôt'ôhke) liyong-esô o-as'-ni?*  
 Max-**nmtf** \*(**ProInt** + comment) Lyon-**Postp** venir-**Pas-StInt**  
 (\*(Que + Comment) Max est-il venu de Lyon?)

Les compléments circonstanciels *P-ko* ci-dessus peuvent tous répondre à la question *wä* (*pourquoi*), sauf celui de (18b) :

- (27) a. *\*wä lea-ka lwik-îl musiha-myôn an tö-ni?*  
 pourquoi Léa-**nmtf** Luc-**Acc** mépriser-**Sc** **Nég** Aux-**StInt**  
 (\*Pourquoi Léa ne doit pas mépriser Luc?)
- b. *lwik-i ôli-ta-ko lea-ka kî-lîl musiha-myôn an tö-nta*  
 Luc-**nmtf** être jeune-**StDéc-Scomp** Léa-**nmtf** lui-**Acc** mépriser-**Sc** **Nég** Aux-**StDéc**  
 (Même si Luc est jeune, Léa ne doit pas le mépriser)

L'adjectif  $V_1$  =: *ôlita* (*être jeune*) dans (27b) ne peut pas non plus être remplacé par le pro-adjectif *ôt'ôhata* (*être comment*) :

- (28) *??\*lwik-i ôt'ôh-ta-ko lea-ka kî-lîl musiha-myôn an tö-ni?*  
 Luc-**nmtf** **ProAdj-StDéc-Scomp** Léa-**nmtf** lui-**Acc** mépriser-**Sc** **Nég** Aux-**StInt**  
 (\*Même si Luc est comment, Léa ne doit pas le mépriser?)

ce qui est admis, quand il s'agit des complétives *P-ko* :

- (29) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i ôt'ôh-ta-ko] malha-ni?*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-**nmtf** **ProAdj-StDéc-Scomp** dire-**StInt**  
 (Max dit à Léa que Luc est comment?)
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i ôli-ta-ko] malha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-**nmtf** être jeune-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**  
 (Max dit à Léa que Luc est jeune)

### 1.3.2. Remplacement par le pro-adverbe *kîlôkhe* (*ainsi*)

Les compléments de verbe *P-ko* peuvent être repris par le pro-adverbe *kîlôhke* (*ainsi*) :

- (30) *maksî-nîn lwik-eke (jom tô sinjungha-la-ko + kîlôhke) chungkoha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (plus être prudent-**StImp-Scomp + Pro**) conseiller-**StDéc**  
 (Max conseille à Luc d'être plus prudent.+ Max le conseille à Luc)

mais cela n'est pas admis pour les compléments circonstanciels *P-ko* :

- (31) a. *maksî-nîn (lea-lîl manna-nta-ko + \*kîlôhke) ôchulha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** (Léa-**Acc** rencontrer-**StDéc-Sc + \*Pro**) sortir-**Pas-StDéc**  
 (Max est sorti (avec l'intention de rencontrer Léa + \*ainsi))
- b. *lea-nîn (jômsim-îl môk-îla-ko + \*kîlôhke) lwik-eke sang-îl chali-ô ju-ôs'-ta*  
 Léa-**nmtf** (déjeuner-**Acc** manger-**StImp-Sc + \*Pro**) Luc-**Dat** table-**Acc** préparer-**Comp Aux-Pas-StDéc**  
 ((Pour que Luc déjeune + \*ainsi) Léa lui a mis la table)
- c. *maksî-ka (lea-lîl kyôu o pun tongan manna-ja-ko + \*kîlôhke) liyong-esô o-kes'-ni?*  
 Max-**nmtf** (Léa-**Acc** à peine cinq minute pendant rencontrer-**StProp-Sc + \*Pro**) Lyon-**Postp** venir-**Fut-StInt**  
 (Est-ce que Max viendra de Lyon (pour voir Léa pendant cinq minutes à peine + \*ainsi)?)

Le complément circonstanciel *P-ko* dans (21) est particulier, parce qu'il peut répondre à *mwôlako*, mais il ne peut pas être remplacé par *ôt'ôhke* (*comment*) :

- (32) a. *maksî-nîn nuka jaki-lîl sôltîkha -kes'-nînya-ko wha-lîl nâ-nta*  
 Max-**nmtf** qui lui-**Acc** convaincre-**Fut-StInt-Sc** colère-**Acc** mettre-**StDéc**  
 (Max s'est mis en colère : "Qui pourra me convaincre?")
- b. *maksî-nîn (mwôlako + \*ôt'ôhke) wha-lîl nâ-ni?*  
 Max-**nmtf** (**ProInt + \*comment**) colère-**Acc** mettre-**StInt**  
 (Max s'est mis en colère en disant quoi? + \*Comment Max s'est-t-il mis en colère?)

Le remplacement par *kîlôhke* (*ainsi*) n'est pas non plus autorisé pour *P-ko* dans (21) :

- (33) *maksî-nîn (nuka jaki-lîl sôltîkha -kes'-nînya-ko + \*kîlôhke) wha-lîl nâ-nta*  
 Max-**nmtf** (qui lui-**Acc** convaincre-**Fut-StInt-Sc + \*Pro**) colère-**Acc** mettre-**StDéc**  
 (Max s'est mis en colère ("Qui pourra me convaincre?" + \*ainsi))

### 1.3.3. Compléments obligatoires

Les complétives *P-ko* sont plus ou moins obligatoires. Leur omission rend la phrase inacceptable :

- (34) *maksî-nîn (\*E + lea-ka kôjismaljangi-i-la-ko) yôki-nta*  
 Max-**nmtf** (\*E + Léa-**nmtf** menteuse-être-**StDéc-Scomp**) considérer-**Prés-StDéc**  
 (Max trouve (\*E + que Léa est menteuse))

ou elliptique :

- (35) *maksî-nîn lwik-eke (E + lea-ka chulsan-îl ha-yôs'-ta-ko) yônlakha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (E + Léa-**nmtf** accouchement-**Acc** faire-**Pas-StDéc-Scomp**) informer-**StDéc**  
 (Max informe Luc (E + de ce que Léa a accouché))

En revanche, les compléments circonstanciels *P-ko* sont toujours facultatifs :

- (36) a. *maksî-nîn* (E + *lea-lîl* *man-na-kes'-ta-ko*) *öchulha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Acc** rencontrer-**Fut-StDéc-Sc** sortir-**Pas-StDéc**  
 (Max est sorti (E + avec l'intention de rencontrer Léa))
- b. *lea-nîn* (E + *lwik-i ôli-ta-ko*) *kî-lîl musiha-myôn an tö-nta*  
 Léa-**nmtf** (E + Luc-**nmtf** être jeune-**StDéc-Scomp**) lui-**Acc** mépriser-**Sc** **Nég Aux-StDéc**  
 ((E + Même si Luc est jeune,) Léa ne doit pas le mépriser)
- c. *lea-nîn* (E + *jômsim-îl môk-îla-ko*) *lwik-êke sang-îl chali-ô-ju-ôs'-ta*  
 Léa-**nmtf** (E + déjeuner-**Acc** prendre-**StImp-Scomp**) Luc-**Dat** table-**Acc** mettre-**Comp-Aux-StDéc**  
 (Léa a mis la table (E + pour que Luc déjeune))
- d. *maksî-ka* (E + *lea-lîl kyôu o pun man-na-ja-ko*) *liyong-esôpûthô o-kes'-ni*  
 Max-**nmtf** (E + Léa-**Acc** à peine cinq minute rencontrer-**StProp-Scomp**) Lyon-**Postp** venir-**Fut-StInt**  
 (Est-ce que Max viendra de Lyon (E + pour voir Léa pendant cinq minutes, à peine ?))
- e. *maksî-nîn* (E + *nuka jaki-lîl sôltikha-kes'-nînya-ko*) *wha-lîl nâ-nta*  
 Max-**nmtf** (E + qui lui-**Acc** convaincre-**Fut-StDéc-Sc** colère-**Acc** mettre-**StDéc**)  
 (Max s'est mis en colère (E + "Qui pourra me convaincre?"))

Certains adjectifs, comme *kojipita* (être obstiné), *antali* (être impatient), exigent des *P-ko* :

- (37) a. *maksî-nîn* (\*E + *lea-wa kyôlhonha-kes'-ta-ko*) *kojipi-ta*  
 Max-**nmtf** (\*E + Léa-**Postp** se marier-**Fut-StDéc-Sc**) être obstiné-**StDéc**  
 (Max est obstiné (\*E + dans son idée de se marier avec Léa.))
- b. *lea-nîn* (\*E + *yôhâng-îl ka-ja-ko*) *antali-ta*  
 Léa-**nmtf** (\*E + voyage-**Acc** aller-**StProp-Sc**) être impatient-**StDéc**  
 (Léa est impatiente (\*E + de pouvoir partir en voyage))

Néanmoins, *P-ko* dans (37) ne peut pas répondre aux questions *mwôlako* (quoi) et *ôt'ôhke* (comment), comme les compléments circonstanciels *P-ko* :

- (38) a. *maksî-nîn* *lea-wa kyôlhonha-kes'-ta-ko* *kojipi-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Postp** se marier-**Fut-StDéc-Sc** être obstiné-**StDéc**  
 (Max est obstiné dans son idée de se marier avec Léa)
- b. *maksî-nîn* \*(*mwôlako* + *ôt'ôhke*) *kojipi-ni?*  
 Max-**nmtf** \*(**ProInt** + comment) être obstiné-**StInt**  
 \*(Qu'est-ce que + Comment) Max est obstiné ?)
- (39) a. *lea-nîn* *yôhâng-îl ka-ja-ko* *antali-ta*  
 Léa-**nmtf** voyage-**Acc** aller-**StProp-Sc** être impatient-**StDéc**  
 (Léa est impatiente de pouvoir partir en voyage)

- b. *lea-nîn* (\*mwôlako+\*ô't'ôhke) *antali-ni?*  
 Léa-**nmtf** (\***ProInt**+\*comment) être impatiente-**StInt**  
 ((\*Qu'est-ce que+\*comment) Léa est impatiente ?)

et il n'est pas non plus possible de les remplacer par la pro-forme *kîlôhke* (ainsi) :

- (40) a. *maksî-nîn* (*yôhâng-îl* *t'ôna-kes'-ta-ko+\*kîlôhke*) *kojipi-ta*  
 Max-**nmtf** (voyage-**Acc** partir-**StDéc-Sc+\*Pro**) être obstiné-**StDéc**  
 (Max est obstiné (dans son idée de partir en voyage + \*ainsi))
- b. *lea-nîn* (*yôhâng-îl* *t'ôna-ja-ko+\*kîlôhke*) *antali-ta*  
 Léa-**nmtf** (voyage-**Acc** partir-**StProp-Sc+\*Pro**) être impatient-**StDéc**  
 (Léa est impatiente (de pouvoir partir en voyage + \*ainsi))

Les adjectifs qui prennent les compléments essentiels *P-ko* présentent une particularité morphologique : ces formes sont composées d'un substantif prédicatif, comme *kojip* (*l'obstination*) ou *antal* (*l'impatience*), et du suffixe *-ita*. Une cinquantaine d'adjectifs de ce type entrent dans la structure  $N_0$  *P-ko* *Adj* et ils se trouvent dans la table ARR de Nam, J.S. (1997). Ces adjectifs suffixés en *-ita* (*être*) qui prennent *P-ko* sont particuliers dans la mesure où ils n'admettent pas la négation à l'aide du support *anita* (*ne pas être*) précédé de la postposition *i* (ou *ka*), contrairement à d'autres adjectifs en *ita*, comme, par exemple, *kihöjuîija-ita* (*opportuniste-être*) :

- (41) a. *lea-nîn* *kihöjuîija-(ita + ka-anita)*  
 Léa-**nmtf** opportuniste-(être + **Postp.i**-ne pas être)  
 (Léa (est + n'est pas) opportuniste)
- b. *lea-nîn* *yôhâng-îl* *ka-ja-ko* *antal-(ita + \*i-anita)*  
 Léa-**nmtf** voyage-**Acc** aller-**StProp-Sc** impatience-(être + \***Postp.i**-ne pas être)  
 (Léa (est + \*n'est pas) impatiente de pouvoir partir en voyage)

Nous notons que certains substantifs prédicatifs qui admettent ce type de dérivation adjectivale, comme *kojip* (*obstination*), *jansoli* (*réprimande*) et *tokchok* (*réclamation*) se combinent également avec le support *hata* (*faire*) et forment les verbes à complétive *kojip-hata* (*s'obstiner*), *jansoli-hata* (*réprimander*) et *tokchok-hata* (*réclamer*).

#### 1.3.4. Non restriction sur le mode de $P_0$

Dans le cas des compléments circonstanciels *P-ko*, on observe certaines restrictions sur le mode de la phrase principale : par exemple, les *P-ko* dans (18)-(21) ne sont pas compatibles avec les suffixes terminaux du mode impératif et du propositif dans la séquence verbale ( $V_0$ ):

- (42) a. \**lea-lîl* *man-na-nta-ko* *öchulha-(yôla + ja)*  
 \*Léa-**Acc** rencontrer-**StDéc-Sc** sortir-(**StImp** + **StProp**)

((Sors + Sortons) avec l'intention de rencontrer Léa)

- b. \**lwik-i ôli-ta-ko kî-lîl musiha-(yôla + ja)*  
 \*Luc-**nmtf** être jeune-**StDéc-Sc** lui-**Acc** mépriser-(**StImp + StProp**)  
 (\*Même si Luc est jeune, (méprise + méprisons)-le)
- c. \**jômsim-îl môt-îla-ko lwik-eke sang-îl chali-ô ju-(ôla + ja)*  
 \*déjeuner-**Acc** manger-**StImp-Sc** Luc-**Dat** table-**Acc** préparer-(**StImp + StProp**)  
 (Pour que Luc déjeune, (mets + mettons) la table)
- d. \**lea-lîl o pun-tongan manna-ja-ko phali-e ka-(la + ja)*  
 \*Léa-**Acc** cinq minute-pendnat rencontrer-**StProp-Sc** Paris-**Postp.e** aller-(**StImp + StProp**)  
 ((Vas + allons) à Paris pour voir Léa pendant cinq minutes à peine)
- e. ?\**nuka (nô + uli)-lîl sôltîkha-kes'-nînya-ko wha-lîl nâ-(la + ja)*  
 ?\*qui (toi + nous)-**Acc** convaincre-**Fut-StInt-Sc** colère-**Acc** mettre-(**StImp + StProp**)  
 ((Mets-toi + Mettons-nous) en colère en disant que : "Qui pourra me convaincre?")

ce qui n'est pas le cas des complétives *P-ko*, elles peuvent apparaître sans aucune restriction de ce type :

- (43) a. *lwik-eke lea-lîl manna-nta-ko iyakiha-(yôla + ja)*  
 Luc-**Dat** Léa-**Acc** rencontrer-**StDéc-Scomp** raconter-(**StImp + StProp**)  
 ((Raconte + Racontons) à Luc que (tu rencontrais + nous rencontrerons) Léa)
- b. *lea-eke hamk'e yôhâng-îl t'ôna-ja-ko jeanha-(yôla + ja)*  
 Léa-**Dat** ensemble voyage-**Acc** partir-**StProp-Scomp** proposer-(**StImp + StProp**)  
 ((Propose + Proposons) à Léa de partir en voyage ensemble)
- e. *lea-eke nuka (nô + uli)-lîl sôltîkha-kes'-nînya-ko jônhwaha-(yôla + ja)*  
 Léa-**Dat** qui (toi + nous)-**Acc** convaincre-**Fut-StInt-Sc** téléphone-(**StImp + StProp**)  
 ((Téléphone + Téléphonons) à Léa pour dire : "Qui pourra (me + nous) convaincre?")

#### 1.4. Le suffixe terminal dans *P-ko*

Une des particularités des complétives *P-ko* consiste en l'apparition du suffixe terminal (*St*) dans la forme verbale (ou adjectivale) ( $V_I$ ). Le suffixe terminal n'apparaît pas dans  $V_I$  des autres types de phrases enchâssées ou subordonnées ( $P_I$ ), mais seulement dans  $V_0$ . Quatre types de *St* peuvent apparaître dans *P-ko*, en fonction de mode, déclaratif, interrogatif, impératif ou propositif :

- (1) *maksî-nîn lea-eke lwik-i mikuk-îlo t'ôna-s'-ta-ko jônha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-**nmtf** Etats-Unis-**Post.lo** partir-**Pas-StDéc-Scomp** informer-**Pas-StDéc**  
 (Max a dit à Léa que Luc est parti pour les Etats-Unis)
- (2) *maksî-nîn lea-eke lwik-i aphî-nya-ko mul-ôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-**nmtf** être malade-**StInt-Scomp** demander-**Pas-StDéc**  
 (Max a demandé à Léa si Luc était malade)
- (3) *maksî-nîn lea-eke tôuk k'înki-lîl kaji-la-ko kyôklyôha-yôs'-ta*

Max-**nmtf** Léa-**Dat** d'avantage persévérance-**Acc** avoir-**StImp-Scomp** encourager-**Pas-StDéc**  
 (Max a encouragé Léa à persévérer d'avantage)

- (4) *maksî-nîn lea-eke hamk'e yôhâng-îl t'ôna-ja-ko jeanha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** ensemble voyage-**Acc** partir-**StProp-Scomp** proposer-**Pas-StDéc**  
 (Max a proposé à Léa de partir en voyage ensemble)

Comme *St* n'apparaît pas dans d'autres types de phrases enchâssées ou subordonnées, mais seulement dans *P-ko*, quand la séquence *ko ha* (*Scomp* dire) est effacée, *St* est un indice de cet effacement, comme dans :

- (5) *maksî-nîn lea-ka aphî-ta-(E+ko ha)-myô thelepi-lîl k'î-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** être malade-**StDéc**-(E+**Scomp** dire)-**Sc** télé-**Acc** éteindre-**StDéc**  
 (Max éteint la télé en disant que Léa est malade)
- (6) *maksî-nîn lea-ka po-as'-ta-(E+ko ha)-nîn yôngwha-lîl po-lô ka-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** voir-**Pas-StDéc**-(E+**Scomp** dire)-**Sd** film-**Acc** voir-**Scomp** aller-**StDéc**  
 (Max va voir le film que Léa a dit qu'elle a vu)

Les formes de *St* qui apparaissent dans  $V_1$  de *P-ko* sont restreintes à certaines formes, telles que (*nîn*, *n*)*ta* ou *la* (*StDéc*), (*nî*)*nya* (*StInt*), (*î*)*la* (*StImp*) et *ja* (*StProp*), alors que les formes de *St* qui apparaissent dans la phrase principale ( $V_0$ ), ou dans  $V_0$  d'une phrase en discours direct, sont très variées. Par exemple, quand il s'agit du  $V_0$ , on dispose de diverses formes de *St* du déclaratif, selon le style, comme dans (7), mais dans (8), *P-ko* autorise seulement la forme *ta*:

- (7) "*lea-îi nun-i alîmtap-(ta+ne+kuman+ji...)*"  
 Léa-**Gén** yeux-**nmtf** être beau-(**StDéc+StDéc+StDéc+StDéc...**)  
 (Léa a de beaux yeux)
- (8) *maksî-nîn lea-îi nun-i alîmtap-(ta+\*ne+\*kuman+...)-ko (malha+sängkakha)-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Gén** yeux-**nmtf** être beau-(**StDéc+\*StDéc+\*StDéc+...**)-**Scomp** (dire+penser)-**StDéc**  
 (Max (dit+trouve) que Léa a de beaux yeux)

D'ailleurs, quand il s'agit de la même forme *la* (*StImp*), la variante phonétique *ôla*, qui s'attache à la consonne finale de la racine du  $V_0$ , est remplacée, dans *P-ko*, par *îla*, ainsi :

- (9) "*lwik-a, jônyôk-(îl) môk-ôla*"  
 Luc-**Appl** dîner-(**Acc**) prendre-**StImp**  
 (Luc, prends le dîner)
- (10) *maksî-nîn lwik-eke jônyôk-îl môk-(\*ôla+îla)-ko malha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** dîner-**Acc** manger-(**\*StImp+StImp**)-**Scomp** dire-**StDéc**  
 (Max dit à Luc de prendre le dîner)

L'apparition des quatre types de *St* dans la forme verbale de *P-ko* dépend du *V<sub>0</sub>*. Des verbes comme *malhata* (*dire*), *jônwhahaa* (*téléphoner*), etc, acceptent tous les types de *St* :

- (11) a. *maksî-nîn lea-eke mikuk-îlo t'ôna-(nta + la + ja)-ko (malha + jônwhaha)-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Etats-Unis-**Post.lo** partir-(**StDéc+StImp+StProp**)-**Scomp** (dire + téléphoner) -**StDéc**  
 (Max (dit + téléphone) à Léa (qu'il part + de partir (E + avec lui)) pour les Etats-Unis)
- b. *maksî-nîn lea-eke ônje o-nînnya-ko (malha + jônwhaha)-yôs-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** quand venir-**StInt-Scomp** (dire + téléphoner)-**Pas-StDéc**  
 (Max a demandé (E + au téléphone) à Léa quand elle viendrait)

Ce n'est pas le cas pour tous les autres verbes. Un verbe comme *alita* (*annoncer*) ne peut pas se combiner avec les complétives au *St* au mode interrogatif :

- (12) a. *maksî-nîn lea-eke lwik-i ahop-si-e o-(nta + \*nînya)-ko ali-ô's'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-**nmtf** 9-heure-**Post.e** venir-(**StDéc + \*StInt**)-**Scomp** annoncer-**Pas-StDéc**  
 (Max a annoncé à Léa (que Luc viendrait + \*si Luc viendrait ) à 9 heures)
- b. *maksî-nîn lea-eke näil ahopsi-e (o-la + t'ôna-ja)-ko ali-ô's'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** demain 9-heure-**Post.e** (venir-**StImp** + partir-**StProp**)-**Scomp** annoncer-**Pas-StDéc**  
 (Max a annoncé à Léa de (venir + partir ensemble) demain à 9 heures)

Pour des verbes comme *jisihata* (*ordonner*), *cuhngkohata* (*conseiller*), etc., les *St* =: *StInt* + *Stprop*) dans *P-ko* ne sont pas admis :

- (13) a. *maksî-nîn lea-eke p'ali t'ôna-(la + \*ja + \*nînya)-ko (jisiha + chungkoha)-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** vite partir-(**StDéc + \*StProp + \*StInt**)-**Scomp** (ordonner + conseiller)-**StDéc**  
 (Max (ordonne + conseille) à Léa (de partir vite + \*de partir vite ensemble \*si elle part vite))
- b. *maksî-nîn lea-eke jîksi t'ôna-ya ha-nta-ko jisiha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** immédiatement partir-**Aux-StDéc-Scomp** ordonner-**StDéc**  
 (Max commande (ordonne) à Léa qu'elle parte immédiatement)
- c. *maksî-nîn lea-eke p'ali t'ôna-nîn kôs-i joh-kes'-ta-ko chungkoha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** vite partir-**Sd Nomp-nmtf** être bon-**Fut-StDéc-Scomp** conseiller-**StDéc**  
 (Max conseille à Léa qu'il vaut mieux qu'elle parte vite)

Les verbes tels que *jilmunhata* (*questionner*), *sinmunhata* (*interroger*) et *mutta* (*demander*), etc., liés à la question, n'autorisent que le *St* du mode interrogatif dans *P-ko* :

- (14) a. *maksî-nîn lea-eke pîlamsî-lîl johaha-(nînya+\*nta)-ko mul-ô's'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Brahms-**Acc** aimer-(**StInt+\*StDéc**)-**Scomp** demander-**Pas-StDéc**  
 (Max a demandé à Léa si elle aimait Brahms.)
- b. *sôn-sängnim-în lwik-êke ilpon-îi suto-ka ôti-(i)-(nya+\*la)-ko jilmunha-yôs'-ta*  
 professeur-**nmtf** Luc-**Dat** Japon-**Gén** capital-**nmtf** où-être-(**StInt+\*StDéc**)-**Scomp** questionner-**Pas-StDéc**  
 (Le professeur a demandé à Luc où était la capitale du Japon)

Les *P-ko* à *StInt* dans (14) peuvent alterner avec les complétives en *nînji* (*P-nînji*) :

- (15) a. *maksî-nîn lea-eke pîlamsî-lîl johaha-(nya-ko + nînji-lîl) mul-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Brahms-Acc aimer-(StInt-Scomp + Scomp-Acc) demander-Pas-StDéc  
 (Max a demandé à Léa si elle aimait Brahms)
- b. *sônsängnim-în lwik-eke meksikho-îi suto-ka ôti-(i)-(nya-ko + nji-lîl) jilmunha-yôs'-ta*  
 professeur-nmtf Luc-Dat Mexique-Gén capital-nmtf où-être-(StInt-Scomp + Scomp-Acc)  
 questionner-Pas-StDéc  
 (Le professeur a demandé (questionné) à Luc où était la capitale du Mexique.)

D'autres verbes de communication qui ne sont pas associés à l'interrogation se combinent, aussi, avec *P-ko* contenant *StInt*, mais, ce dernier ne peut pas alterner avec *P-nînji*, contrairement à celles dans (15) :

- (16) a. *maksî-nîn lwik-eke wä kôjismal-îl ha-(nînya-ko + \*nînji-lîl) k'ujij-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat pourquoi mensonge-Acc faire-(StInt-Scomp + \*Scomp-Acc)  
 gronder-Pas-StDéc  
 (Max a grondé Luc en lui demandant pourquoi il avait menti)
- b. *maksî-nîn lwik-eke kôjismal-îl ha-myôn tö-kes'-(nînya-ko + \*nînji-lîl) k'ujij-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat mensonge-Acc faire-Sc devoir-Fut-(StInt-Scomp + \*Scomp-Acc)  
 gronder-Pas-StDéc  
 (Max a grondé Luc en lui demandant pourquoi il avait menti)

Donc, il ne s'agit pas d'une vraie interrogation.

A l'exception de *St* à l'impératif, les trois autres types de *St* sont observés avec les verbes de *jugement* dans la construction  $N_0 P-ko V_0$  :

- (17) a. *maksî-nîn lea-wa hamk'e yôhâng-îl t'ôna-kes'-ta-ko sängkakra-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Léa-Postp ensemble voyage-Acc partir-Fut-StDéc-Scomp penser-Pas-StDéc  
 (Max a pensé qu'il partirait en voyage avec Léa)
- b. *maksî-nîn yôhâng-în najung-e t'ôna-ja-ko kyôlsimha-nta*  
 Max-nmtf voyage-Post.Sp plus tard partir-StProp-Scomp se décider-StDéc  
 (Max se décide à partir en voyage plus tard)
- c. *maksî-nîn lea-ka kot tolao-ji anh-kes'-nînya-ko sängkakra-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Léa-nmtf bientôt revenir-Nég Nég-Fut-StInt-Scomp penser-Pas-StDéc  
 (Max a pensé que Léa reviendrait bientôt + Max a pensé : "Léa ne reviendra-t-elle pas bientôt?")

### - Trois types de *Sc* = : *ko*

Le complément *ko* est homonyme de deux autres entrées de suffixe conjonctif (*Sc*) *ko*, que l'on observe dans les phrases suivantes :

- (1) *maksî-nîn namu-lîl sim-ôs'-ko lea-nîn mul-îl ju-ôs'-ta*  
 Max-nmtf arbre-Acc planter-Pas-Sc.co Léa-nmtf eau-Acc donner-Pas-StDéc  
 (Max a planté l'arbre et Léa l'a arrosé)
- (2) *maksî-nîn matang-e ängtunamu-lîl sim-ko siph-ôs'-ta*  
 Max-nmtf cour-Loc cerisier-Acc planter-Sc être désireux-Pas-StDéc

(Max voulait planter un cerisier dans la cour.)

(1) est une phrase coordonnée, tandis que le  $Sc = : ko$  dans (2) est considéré comme lié à l'introduction de l'auxiliaire *siph* (être désireux)<sup>19</sup>. Ces deux types de séquences en  $Sc = : ko$  diffèrent, essentiellement, des complétives en *ko* par l'interdiction du suffixe terminal (*St*), qui est obligatoire pour *P-ko* :

- (1') *maksî-nîn namu-lîl sim-ôs'-(E+\*ta)-ko lea-nîn mul-îl ju-ôs'-ta*  
 Max-**nmtf** arbre-**Acc** planter-**Pas-(E+\*StDéc)-Sc.co** Léa-**nmtf** eau-**Acc** donner-**Pas-StDéc**  
 (Max a planté l'arbre et Léa l'a arrosé)
- (2') *maksî-nîn matang-e ängtunamu-îl sim-(E+\*nînta)-ko siph-ôs'-ta.*  
 Max-**nmtf** cour-**Loc** cerisier-**Acc** planter-**(E+\*StDéc)-Sc** être désireux-**Pas-StDéc**  
 (Max a voulu planter un cerisier dans la cour)
- (3) *maksî-nîn lea-êke lwik-i phali-e jal jôngchakha-yôs'-(\*E+ta)-ko pokoha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** Paris-**Loc** bien s'installer-**Pas-StDéc-Scomp** rapporter-**StDéc**  
 (Max rapporte à Luc que Léa s'est bien installée à Paris)

D'autre part, le  $Sc = : ko$  dans (2) est différent du  $Sc$  de coordination dans (1) : le premier est toujours attaché directement à une racine verbale, sans intervention du suffixe de temps (*Stmp*), alors que pour  $Sc$  de coordination, l'ajout de *Stmp* est libre :

- (1'') *maksî-nîn namu-lîl sim-(E+ôs')-ko lea-nîn mul-îl ju-ôs'-ta*  
 Max-**nmtf** arbre-**Acc** planter-**(E+Pas)-Sc.co** Léa-**nmtf** eau-**Acc** donner-**Pas-StDéc**  
 (Max a planté l'arbre et Léa l'a arrosé)
- (2'') *maksî-nîn matang-e ängtunamu-lîl sim-(E+\*ôs')-ko siph-ôs'-ta*  
 Max-**nmtf** cour-**Loc** cerisier-**Acc** planter-**(E+\*Pas)-Sc** être désireux-**Pas-StDéc**  
 (Max a voulu planter un cerisier dans la cour)

Cependant, quand les sujets des deux phrases coordonnées sont coréférents, les suffixes de temps sont interdits, le  $Sc$  de coordination *ko* s'ajoute directement à la racine verbale :

- (4) *maksî-nîn sukje-lîl k'îtnä-(E+\*ôs')-ko simun-îl ilk-ôs'-ta*  
 Max-**nmtf** devoir-**Acc** terminer-**(E+\*Pas)-Sc.co** journal-**Acc** lire-**Pas-StDéc**  
 (Max a terminé le devoir et lu le journal.)
- (5) *lwik-în thäksi-lîl tha-(E+\*s')-ko o-as'-ta*  
 Luc-**nmtf** taxi-**Acc** prendre-**(E+\*Pas)-Sc.co** venir-**Pas-StDéc**  
 (Luc est venu en taxi)

Le type de  $Sc = : ko$  dans (2) a cependant des points communs avec le  $Sc = : ko$  qui introduit les complétives. On observe, en effet, après ces deux types de  $Sc = : ko$ , la même possibilité d'apparition de postpositions spécifiques, telles que *nîn*, *man*, *to* et

<sup>19</sup> Un autre auxiliaire, *is'ta* (être), se combine aussi avec ce type de  $Sc = : ko$ .

*k'aji* qui servent de focaliser de diverses manières la séquence qu'ils accompagnent <sup>20</sup>, mais cela n'est pas possible pour *Sc* = : *ko* de coordination :

- (6) *maksî-nîn kongpuha-ko-(\*nîn+\*man+\*to+\*k'aji) lea-nîn no-nta*  
 Max-**nmtf** travailler-**Sc.co-(\*PostSp+\*PostSp+\*PostSp+\*PostSp)** Léa-**nmtf** s'amuser-**StDéc**  
 (Max travaille et Léa s'amuse)
- (7) *maksî-nîn cha-lîl sa-ko-(nîn+man+to+k'aji) siph-ô's'-ta*  
 Max-**nmtf** voiture-**Acc** acheter-**Sc-(PostSp+PostSp+PostSp+PostSp)** être désireux-**Pas-StDéc**  
 (Ce que Max voulait, c'est d'acheter une voiture + Max ne voulait qu'acheter une voiture + Max voulait aussi acheter une voiture + Max voulait même acheter une voiture)
- (8) *maksî-nîn lea-ka aphî-ta-ko-(nîn+man+to+k'aji) malha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** malade-**StDéc-Scomp-(PostSp+PostSp+PostSp+PostSp)** dire-**StDéc**  
 (Ce que Max dit, c'est que Léa est malade + Max dit seulement que Léa est malade + Max dit aussi que Léa est malade + Max dit même que Léa est malade)

### 1.5. Discours direct / discours indirect

Dans la grammaire traditionnelle, le *Scomp* = : *ko* est appelé *suffixe de citation*. Opposé à *hako* ou *lako* qui introduisent une proposition en discours direct, *ko* est considéré comme une marque du discours indirect, ainsi :

- (1) *maksî-nîn hyôngsa-eke "nä-ka pômin-i-pni-ta" hako japäkha-yô's'-ta*  
 Max-**nmtf** détective-**Dat** moi-**nmtf** coupable-être-**Hon-StDéc Postp** avouer-**Pas-StDéc**  
 (Max a avoué au détective : "Je suis coupable.")
- (2) *maksî-nîn hyôngsa-eke jaki-ka pômin-i-la-ko japäkha-yô's'-ta*  
 Max-**nmtf** détective-**Dat** lui-**nmtf** coupable-être-**StDéc-Scomp** avouer-**Pas-StDéc**  
 (Max a avoué au détective qu'il était coupable)

On remarque, dans les deux phrases ci-dessus, que le passage du discours direct au discours indirect accompagne le remplacement de la séquence verbale *i-pni-ta* (être-*Hon-StDéc*) dans (1) par *i-la* (être-*StDéc*) dans (2), ainsi que celui du pronom personnel *nä* (moi) en *jaki* (lui). Les autres formes de complétives, soit *P-kôs*, *P-îm* et *P-ki*, qui peuvent alterner avec *P-ko* selon les verbes de communication, peuvent être analysées comme des propositions en discours indirect, au même titre que *P-ko*. Par exemple, à côté de la phrase (2), on a les deux phrases sémantiquement équivalentes :

- (2') *maksî-nîn hyôngsa-eke jaki-ka pômin-i-la-nîn kôs-îl japäkha-yô's'-ta*  
 Max-**nmtf** détective-**Dat** lui-**nmtf** coupable-être-**StDéc-SdPrés Ncomp-Acc** avouer-**Pas-StDéc**  
 (Max a avoué au détective qu'il était coupable)

<sup>20</sup> *nîn* sert à indiquer un contraste, *to* signifie "aussi" ou "même", *man* "seulement", et *k'aji* "même".

(2") *maksî-nîn hyôngsa-eke jaki-ka pômin-i-m-îl japäkha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf détective-Dat lui-nmtf coupable-être-Sncomp-Acc avouer-Pas-StDéc  
 (Max a avoué au détective qu'il était coupable)

Les complétives en *ji* (*P-ji*) qui peuvent remplacer *P-ko* à *St* du mode interrogatif peuvent être aussi considérées comme les propositions de discours indirect :

(3) a. *maksî-nîn lea-eke lwik-i aphî-nya-ko mul-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être malade-StInt-Scomp demander-Pas-StDéc  
 (Max a demandé à Léa si Luc était malade)

b. *maksî-nîn lea-eke lwik-i aphî-n-ji-lîl mul-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être malade-SdPrés-Ncomp-Acc demander-Pas-StDéc  
 (Max a demandé à Léa si Luc était malade)

Cependant, *P-ko* combiné avec les verbes de communication présente certaines particularités qui le rendent plus proche du discours direct que les autres formes de complétives. Par exemple, les contenus de *P-ko* et *V<sub>0</sub>* ne sont pas indépendants. Pour le verbe *puinhata* (*nier*), la négation dans *P-ko* est obligatoire, alors que *P-kôs* et *P-îm* ne connaissent pas ce type de contrainte :

(4) a. *maksî-nîn hyôngsa-eke jaki-ka kasu-ka (\*E+ani)-la-ko puinha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf police-Dat lui-nmtf chanteur-Post.i (\*E+ne pas être)-StDéc-Scomp nier-Pas-StDéc  
 (Max a nié à la police qu'il soit chanteur)

b. *maksî-nîn hyôngsa-eke jaki-ka kasu-i-(n-kôs+m)-îl puinha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf police-Dat lui-nmtf chanteur-être-(Sd-Ncomp+Sncomp)-Acc nier-Pas-StDéc  
 (Max a nié à la police qu'il soit chanteur)

c. *maksî-nîn hyôngsa-eke jaki-ka kasu-ka ani-(n-kôs+m)-îl puinha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf police-Dat lui-nmtf chanteur-Post.i ne pas être-(Sd-Ncomp+Sncomp)-Acc nier-Pas-StDéc  
 (Max a nié à la police qu'il ne soit pas chanteur)

Comme on peut le remarquer sur les deux derniers exemples de phrases, la présence de la négation dans *P-kôs* et *P-îm* apporte une différence de sens. D'autres verbes tels que *sayanghata* (*décliner*) et *kôjôlhata* (*refuser*) exigent aussi la négation dans *P-ko*.

### - Le verbe *talta* (*donner*) dans la complétive

La possibilité d'occurrence d'un verbe comme *talta* (*donner*) diffère selon les formes de complétives. Le verbe *juta* (*donner*) peut être remplacé par la forme verbale synonyme *talta* (*donner*) dans une proposition en discours direct :

(5) *maksî-nîn lwik-eke "na-hante päk phîlang-man (ju-ôla+ta-o)" hako malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat moi-Dat 100 franc-Post.Sp (donner-StImp+donner-StImp) Postp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc : "Donne-moi 100 francs.")

Il en est de même pour le discours indirect en *P-ko* :

- (6) *maksî-nîn lwik-eke jaki-hante päk phîlang-man (ju+\*tal)-la-ko malha-nta*<sup>21</sup>  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** lui-**Dat** 100 franc-**Postp** (donner+donner)-**StImp-Scomp** dire-**StDéc**  
 (Max dit à Luc de lui donner 100 francs)

Cependant, quand *P-ko* dans (6) est remplacé par *P-kôs*, *talta* est exclu :

- (6') *maksî-nîn lwik-eke jaki-hante päk phîlang-man (ju+\*tal)-l kôs-îl malha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** lui-**Dat** 100 franc-**Postp** (donner+\*donner)-**SdFut Ncomp-Acc** dire-**StDéc**  
 (Max dit à Luc de lui donner 100 francs)

Il en va de même avec d'autres formes de complétives, par exemple *P-ki* :

- (7) *maksî-nîn lwik-eke jaki-hante päk phîlang-man (ju+\*tal)-ki-lîl yokuha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** lui-**Dat** 100 franc-**Postp** (donner+\*donner)-**Sncomp-Acc** demander-**StDéc**  
 (Max demande à Luc de lui donner 100 francs)

Le verbe *talta* (donner) ne s'emploie qu'à l'impératif, *tal-la* ou *ta-o* dans la position  $V_0$  :

- (8) "*lwik-a na-hante päk phîlang-man ta-o*"  
 Luc-**Appl** moi-**Dat** 100 franc-**Postp** donner-**StImp**  
 ("Luc, donne-moi 100 francs.")

Ainsi, le verbe *talta* (donner), ayant un trait intrinsèquement discursif, peut apparaître dans le discours direct et dans un discours indirect en *P-ko*, mais pas dans d'autres formes de complétives, ce qui rapproche *P-ko* du discours direct<sup>22</sup>.

### - Le caractère discursif de *P-ko*

Les complétives *P-ko* dans les constructions des verbes de communication présentent certaines particularités qui les rendent plus proches des paroles prononcées

<sup>21</sup> Notons que ce changement n'est possible que quand le  $N_0$  de la phrase principale et le  $N_2$  du verbe *juta* (donner) dans la phrase enchâssée sont co-référents :

- (i) *maksî-nîn lwik-eke lea-hanté päk phîlang-îl (ju+\*tal)-la-ko puthakha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**Dat** 100 franc-**Acc** (donner+\*donner)-**StImp-Scomp** demander-**Pas-StDéc**  
 (Max a demandé à Luc de donner la clé à Léa.)

<sup>22</sup> En outre, dans les journaux, on utilise fréquemment *P-ko* entre guillemets à la place du discours direct en *lako* ou *hako* :

*Kim täthonglyông-în "olhä an-e pantîsi whanyul-îl anjongsikhi-kes'-ta"-ko palkhi-ôs'-ta*  
 Kim président-**nmtf** cette année dans-**Post.e** certainement taux de change-**Acc** stabiliser-**Fut-StDéc** -  
**Scomp** dire-**Pas-StDéc**  
 (Le Président Kim a dit qu'il stabiliserait certainement le taux de change avant la fin de l'année.)

mais on considère que cela déroge au bon usage.

effectivement, par rapport aux autres formes de complétives. Nous avons déjà indiqué que *P-ko* peut être remplacé par d'autres formes de complétives comme *P-kôs* et *P-îm* :

- (10) a. *maksî-nîn lwik-eke jaju kôjismalha-yôs-ta-ko k'ujij-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat souvent mentir-Pas-StDéc-Scomp gronder-Pas-StDéc  
 (Max a grondé Luc d'avoir souvent menti)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke jaju kôjismalha-n kôs-îl k'ujij-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat souvent mentir-SdPas Ncomp-Acc gronder-Pas-StDéc  
 (Max a grondé Luc d'avoir souvent menti)
- = c. *maksî-nîn lwik-eke jaju kôjismalha-yôs-îm-îl k'ujij-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat souvent mentir-Pas-Sncomp-Acc gronder-Pas-StDéc  
 (Max a grondé Luc d'avoir souvent menti)

Cependant, le remplacement par *P-kôs* et *P-îm* n'est pas toujours possible comme dans :

- (11) a. *maksî-nîn lwik-eke kôjismalha-myôn an tö-nta-ko k'ujij-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Acc mentir-Sc Nég devoir-StDéc-Scomp gronder-Pas-StDéc  
 (Max a grondé Luc en lui disant qu'il ne faut pas mentir)
- = b. \**maksî-nîn lwik-eke kôjismal-îl ha-myôn an-tö-(nta-nîn-kôs+m)-îl k'ujij-ôs'-ta*  
 \*Max-nmtf Luc-Dat mensonge-Acc faire-Sc Nég-devoir-(StDéc-Sd-Ncomp+Sncomp)-Acc  
 gronder-Pas-StDéc  
 (Max a grondé Luc en lui disant qu'il ne doit pas mentir)
- (12) a. *maksî-nîn lwik-eke wä kôjismalhä-s'-nînya-ko k'ujij-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat pourquoi mentir-Pas-StInt-Scomp gronder-Pas-StDéc  
 (Max a grondé Luc : "Pourquoi as-tu menti?")
- = b. \**maksî-nîn lwik-eke wä kôjismalhä-s'-(nînya-nîn kôs + îm)-îl k'ujij-ôs'-ta*  
 \*Max-nmtf Luc-Dat pourquoi mentir-Pas-(StInt-Sd-Ncomp + Sd-Sncomp)-Acc StInt-Scomp  
 gronder-Pas-StDéc  
 (Max a grondé Luc : "Pourquoi as-tu menti?")

Notons que dans (11a), *P-ko* exprime "qu'il ne doit pas mentir", donc, le sens "en lui disant" n'est pas exprimé, mais sous-entendu, ce qui explique que le contenu de *P-ko* est constitué de paroles prononcées effectivement, ce qui n'est pas le cas des *P-kôs* et *P-îm* dans (11b).

Des verbes à deux compléments comme *kamchuta* (*dissimuler*) et *sumkita* (*cacher*) qui n'impliquent pas l'acte de parole n'autorisent pas la combinaison avec *P-ko*, mais seulement avec *P-kôs* et *P-îm* :

- (13) a.. *maksî-nîn lea-eke jak-ka kihonja-i-(n-kôs + m)-îl kamchu-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Léa-Dat lui-nmtf marié-être-(Sd-Ncomp+Sncomp)-Acc cacher-Pas-StDéc  
 (Max a caché à Léa qu'il est marié)

= b.. \*maksî-nîn lea-eke jak-ka kihonja-i-la-ko kamchu-ôs'-ta  
 \*Max-nmtf Léa-Dat lui-nmtf marié-être-StDéc-Scomp cacher-Pas-StDéc  
 (Max a caché à Léa qu'il est marié)

Il en est de même dans le cas où le  $V_0$  =: *kamchuta* (*cache*) dans (13) a subi une négation, c'est-à-dire dans le cas où on peut supposer un acte de parole :

(14) a.. maksî-nîn lea-eke jak-ka kihonja-i-(n-kôs + m)-îl kamchu-ji anh-as'-ta  
 Max-nmtf Léa-Dat lui-nmtf marié-être-(Sd-Ncomp+Sncomp)-Acc cacher-Nég Nég-Pas-StDéc  
 (Max n'a pas caché à Léa qu'il est marié)

= b.. \*maksî-nîn lea-eke jak-ka kihonja-(i)-la-ko kamchu-ji anh-as'-ta  
 \*Max-nmtf Léa-Dat lui-nmtf marié-(être)-StDéc-Scomp cacher-Nég Nég-Pas-StDéc  
 (Max n'a pas caché à Léa qu'il est marié)

Ce type de verbe doit être considéré comme entrant dans la structure à un complément datif et une complétive de forme *P-kôs*, soit  $N_0 N_2-EKE P-kôs-îl V_0$ .

### 1.6. Les structures des phrases à complétive *P-ko*

Les complétives *P-kôs*, *P-îm*, *P-ki* et *P-nînji* qui constituent des syntagmes nominaux, se combinent avec les postpositions indiquant le rôle syntaxique dans une phrase. Ces syntagmes nominaux se placent dans des positions syntaxiques variées par le moyen des postpositions. Cependant, impossibles à combiner avec les postpositions, les complétives *P-ko* ne constituent pas des syntagmes nominaux, et *P-ko* ne se trouve jamais, notamment, en position de sujet, à la différence des complétives constituant des syntagmes nominaux, comme nous avons remarqué dans 1.1.1.4.

Nous proposons un classement des verbes se combinant avec *P-ko* en fonction des critères suivants :

- nombre d'arguments
- types de postpositions accompagnant le complément nominal éventuel
- forme de la (ou des) complétive(s) de base
- relations entre phrases

Notre classement distribue les structures de phrases comportant *P-ko* en 5 classes :

#### 1. $N_0 P-ko V_0$

*maksî-nîn lwik-i yôngliha-ta-ko sângkakha-nta*  
 Max-nmtf Luc-nmtf être intelligent-StDéc-Scomp penser-StDéc  
 (Max trouve que Luc est intelligent)

2.  $N_0$   $N_2$ -EKE  $P$ -ko  $V_0$

*maksî-nîn lwik-eke lea-ka yôhâng-îl t'ôna-s'-ta-ko iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf voyage-Acc partir-Pass-StDéc-Scomp causer-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa est partie en voyage)

3.  $N_0$   $N_2$ -postp  $P$ -ko  $V_0$

- (i) *maksî-nîn chilphan-e lea-lîl salangha-nta-ko s'-ôs'-ta*  
 Max-nmtf tableau noir-Post.e Léa-Acc aimer-StDéc-Scomp écrire-Pas-StDéc  
 (Max a écrit sur le tableau noir qu'il aime Léa)
- (ii) *lwik-în maksî-ekesô nâil pi-ka o-nta-ko tîl-ôs'-ta*  
 Luc-nmtf Max-Post.ekesô demain pluie-nmtf venir-StDéc-Scomp entendre-Pas-StDéc  
 (Luc a entendu de Max qu'il pleuverait demain.)
- (iii) *maksî-nîn lwik-kwa taîm tal-e keyak-îl mäj-ja-ko hapîha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Postp.wa prochain mois-Post.e contrat-Acc conclure-StProp-Scomp s'accorder-  
 Pas-StDéc  
 (Max s'est accordé avec Luc à conclure le contrat le mois prochain)

Les verbes entrant dans la structure 1 sont caractérisés sémantiquement comme des verbes de jugement ou de cognition. Ces verbes diffèrent des verbes comme *topta* (*aider*), *chamta* (*endurer*), etc., qui prennent des complétives de forme  $P$ -kôs, non alternables avec  $P$ -ko :

- (1) a. *maksî-nîn [lea-ka sukjeha-(nîn kôs-îl + \*nta-ko)] top-nînta*  
 Max-nmtf Léa-nmtf faire un devoir-(Sd Ncomp-Acc + \*StDéc-Scomp) aider-StDéc  
 (Max aide Léa à faire ses devoirs)
- b. *maksî-nîn lea-ka samusil-esô tampä-lîl phiu-(nîn kôs-îl + \*nta-ko) cham-nînta*  
 Max-nmtf Léa-nmtf bureau-Post.e cigarette-Acc fumer-(Sd Ncomp-Acc + \*StDéc-Scomp) endurer-StDéc  
 (Max endure que Léa fume dans le bureau)

La structure 2 :  $N_0$   $N_2$ -EKE  $P$ -ko  $V_0$  où entrent les verbes de communication diffère de la structure 1 par la possibilité d'avoir le deuxième complément.

La structure 3 concerne des verbes à deux compléments. Le  $N_2$  de ces verbes se combine avec autres formes de postposition que *eke*. La postposition *eke* accompagnant le complément datif des verbes de communication ne se combine qu'avec des substantifs humains (*Nhum*)<sup>23</sup>, par opposition à la postposition *e* dans la structure (i) qui ne s'ajoute qu'à des substantifs non humains (*N-hum*). Des verbes comme *kilokhata* (*inscrire*), *säkita* (*graver*), *jökta* (*noter*), etc. entrent dans la structure (i). La postposition *ekesô* (*de*) accompagnant le  $N_2$  dans la structure (ii) s'attache seulement à des *Nhum*, de même que *eke*. La structure (iii) qui se caractérise par la postposition *wa* ou *kwa* (*avec*)

<sup>23</sup> Nous considérerons les particularités de cette postposition dans II.1.

est celle où entrent les verbes symétriques qui se définissent par la possibilité de permutation des  $N_0$  et  $N_2$  comme dans :

- (2) a. *maksî-nîn lwik-kwa* [*kakja jaki-ka olh-ta-ko*] *tathu-nta*  
 Max-nmtf Luc-Postp.wa chaun lui-nmtf avoir raison-StDéc-Scomp disputer-StDéc  
 (Max se dispute avec Luc le fait que chacun ait lui-même raison)
- = b. *lwik-în maksî-wa kakja jaki-ka olh-ta-ko sôlo tathu-nta*  
 Luc-nmtf Max-Postp.wa chaun soi-même-nmtf avoir raison-StDéc-Scomp l'un à l'autre disputer-StDéc  
 (Luc se dispute avec Max le fait que chacun ait lui-même raison)

La définition de la structure 2 exclue de la classe des verbes de communication certains verbes qui prennent  $N_2$ -EKE et n'admettent pas les complétives  $P$ -ko, mais  $P$ -kôs ou  $P$ -îm, tels que *sumkita* (cacher), *yangpohata* (céder), etc. :

- (2) a.. *maksî-nîn lea-eke jak-ka kihonja-i-(n-kôs + m)-îl kamchu-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Léa-Dat lui-nmtf marié-être-(Sd-Ncomp+Sncomp)-Acc cacher-Pas-StDéc  
 (Max a caché à Léa qu'il est marié)
- = b.. \**maksî-nîn lea-eke jak-ka kihonja-i-la-ko kamchu-ôs'-ta*  
 \*Max-nmtf Léa-Dat lui-nmtf marié-être-StDéc-Scomp cacher-Pas-StDéc  
 (Max a caché à Léa qu'il est marié)
- (3) *maksî-nîn lwik-eke lea-wa jomsim-îl môk-(nîn kôs-îl + \*nînta-ko) yangpoha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-Post.wa déjeuner-Acc manger-(Sd Ncomp-îl + Sncomp) céder-Pas-StDéc  
 (Max a cédé à Luc son déjeuner avec Léa)

Ces verbes entrant dans la structure  $N_0$   $N_2$ -EKE  $P$ -kôs  $V_0$  constituent un petit groupe comprenant environ trente entrées, dont voici la liste :

*kalîchita* (apprendre) *kamchuta* (cacher), *kochwihata* (inculquer), *kuhata* (solliciter),  
*kîmjihata* (interdire), *nâmathkita* (charger), *nâpichita* (montrer), *nusôlhata* (révéler),  
*tîlchuônâta* (dévoiler), *näsâuta* (invoquer), *mathkita* (charger),  
*myôngjînghata* (prouver clairement), *panjînghata* (prouver le contraire),  
*pangjînghata* (prouver indirectement), *sumkita* (cacher), *sînginhata* (approuver),  
*alsônhata* (intervenir), *yangpohata* (céder), *yejînghata* (prouver avec un exemple),  
*yongnaphata* (tolérer), *yonginhata* (permettre), *yongsôhata* (pardonner),  
*wichokhata* (charger), *withakhata* (confier), *înphyehata* (dissimuler),  
*inkyehata* (passer le service de), *ipjînghata* (prouver), *pojînghata* (garantir),  
*jusônhata* (intervenir), *jîngmyônghata* (prouver ou certifier), *hôkahata* (autoriser),  
*hâyonghata* (permettre), *hwakînhata* (cofirmer).

Inversément, il existe des verbes de communication qui n'admettent que les complétives  $P$ -ko comme forme : d'autres formes de complétives comme  $P$ -kôs,  $P$ -îm,  $P$ -ki, qui constituent des  $GN$  et un complément à l'accusatif, ne sont pas admises par ces verbes.

Ce sont des verbes comme *tätaphata* (répondre), *achômhata* (flatter), *kongkalchita* (menacer), etc. :

- (4) a. *maksî-nî lwik-eke [yôl-si-e tochakha-kes'-ta-ko] tätapha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** 10-heure-**Post.e** arriver-**Fut-StDéc-Scomp** répondre-**StDéc**  
 (Max répond à Luc qu'il arriverait à 10h)
- b. \**maksî-nî lwik-eke yôl-si-e tochakha-kes'-(ta-nîn kôs + îm)-îl tätapha-nta*  
 \*Max-**nmtf** Luc-**Dat** 10-heure-**Post.e** arriver-**Fut-(StDéc-Sd-Ncomp + Sncomp)-Acc** répondre-**StDéc**  
 (Max répond à Luc qu'il arriverait à 10h)
- (5) a. *lea-nîn sajang-eke [nekthai-ka môsis'-ta-ko] ayangt'ô-nta*  
 lea-**nmtf** patron-**Dat** cravate-**nmtf** être chic-**StDéc-Scomp** flatter-**StDéc**  
 (Léa flatte son patron en disant que sa cravate est chic)
- b. \**lea-nîn sajang-eke [nekthai-ka môsis'-(ta-nîn kôs + îm)-îl ayangt'ô-nta*  
 \*lea-**nmtf** patron-**Dat** cravate-**nmtf** être chic-**(StDéc-Sd-Ncomp + Sncomp)-Acc** flatter-**StDéc**  
 (Léa flatte son patron en disant que sa cravate est chic)
- (6) a. *maksî-nî lwik-eke [kyôngchal-e kopalha-kes'-ta-ko] kongkalchi-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** police-**Post.e** dénoncer-**Fut-StDéc-Scomp** menacer-**StDéc**  
 (Max menace Luc de le dénoncer à la police)
- b. \**maksî-nî lwik-eke kyôngchal-e kopalha-kes'-(ta-nîn kôs + îm)-îl kongkalchi-nta*  
 \*Max-**nmtf** Luc-**Dat** police-**Post.e** dénoncer-**Fut-(StDéc-Sd-Ncomp + Sncomp)-Acc** menacer-**StDéc**  
 (Max menace Luc de le dénoncer à la police)

et des verbes du type d'idéophone comme par exemple, *t'ôîtîmtäta* (balutier), *thuôlthutôlhata* (se plaindre), ou des verbes onomatopéiques comme *k'wekk'wekkôlita* (cananer), *k'wekk'wekkôlita* (cananer) etc. :

- (7) a. *maksî-nî lwik-eke [lea-ka po-ko siph-ta-ko] jakîn moksoli-lo t'ôîtîmtä-s'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**Post.i** voir-**Comp Aux-StDéc-Scomp** petit voix-**Post.lo** balutier-**Pas-StDéc**  
 (Max a balbutié à voix basse à Luc que Léa lui manquait)
- b. \**maksî-nî lwik-eke lea-ka po-ko siph-(ta-nîn kôs + îm)-îl jakîn moksoli-lo t'ôîtîmtä-s'-ta*  
 \*Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**Post.i** voir-**Comp Aux-(StDéc-Sd-Ncomp + Sncomp)-Acc** petit voix-**Post.lo**  
 balutier-**Pas-StDéc**  
 (Max a balbutié à voix basse à Luc que Léa lui manquait)
- (8) a. *maksî-nî lwik-eke [p'ali il-îl k'îtnä-la-ko] k'wekk'wekkôl-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** rapidement travail-**Acc** terminer-**StImp-Scomp** cancaner-**StDéc**  
 (Max crie (cancane) à Luc de terminer rapidement le travail)
- b. \**maksî-nî lwik-eke p'ali il-îl k'îtnä-l-kos-îl k'wekk'wekkôl-nta*  
 \*Max-**nmtf** Luc-**Dat** rapidement travail-**Acc** terminer-**Sd-Ncomp-Acc** cancaner -**StDéc**  
 (Max a crie (cancane) à Luc de terminer rapidement le travail)

## 1.7. L'effacement du sujet de la complétive

L'effacement du sujet de la complétive *P-ko* est observé quand il est coréférent à  $N_0$ , comme dans :

- (9) a. *maksî-nî lwik-eke* (E + *jaki-ka*) *yôl-si-e* *ka-kes'-ta-ko* *ali-nta*  
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + lui-**nmf**) 10-heure-**Post.e** aller-**Fut-StDéc-Scomp** annoncer-**StDéc**  
 (Max annonce à Luc qu'il arriverait à 10h)
- b. *maksî-nî lwik-eke* (E + *jaki-ka*) *aphî-ta-ko* *malha-nta*  
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + lui-**nmf**) être malde-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**  
 (Max dit à Luc qu'il est mlade)

Il en va de même quand il est coréférent à  $N_2$ , , les quatre types de suffixes terminaux dans  $V_j$  sont mis en jeu dans ce cas<sup>24</sup> :

- (10) a. *maksî-nîn lwik-eke* (E + *lwik-i*) *sul-îl manhi* *masi-nta-ko* *chäkmangha-nta*  
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + Luc-**nmf**) alcool-**Acc** beaucoup boire-**StDéc-Scomp** réprimander-**StDéc**  
 (Max réprimande Luc de ce qu'il boit trop)
- b. *maksî-nîn lwik-eke* (E + *lwik-i*) *yôl-si-e* *t'ôna-la-ko* *myônglyôngha-nta*  
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + Luc-**nmf**) 10-heure-**Post.e** partir-**StImp-Scomp** ordonner-**StDéc**  
 (Max ordonne à Luc de partir à 10h)
- c. *maksî-nîn lwik-eke* (E + *lwik-i*) *jaju untong-îl* *ha-nya-ko* *mut-nînta*  
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + Luc-**nmf**) souvent gymnastique-**Acc** faire-**StInt-Scomp** demander-**StDéc**  
 (Max demande à Luc si il fait souvent de la gymnastique)
- d. *maksî-nîn lea-eke* (E + *lea-ka*) *jaki-wa yôhäng-îl* *ka-ja-ko* *jeanha-nta*  
 Max-**nmf** Léa-**Dat** (E + Léa-**nmf**) lui-**Post.wa** voyage-**Acc** aller-**StProp-Scomp** proposer-**StDéc**  
 (Max propose à Léa (que lui et Léa partent en voyage + de partir en voyage avec lui))

Les deux types d'effacements du sujet de la complétive sont aussi possibles pour d'autres formes comme *P-kôs*, *P-îm* et *P-ki* :

- (11) a. *maksî-nîn lwik-eke* (E + *lwik-i*) *yôl-si-e* *t'ôna-l kôs-îl* *myônglyôngha-nta*  
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + Luc-**nmf**) 10-heure-**Post.e** partir-**SdFut Ncomp-Acc** ordonner-**StDéc**  
 (Max ordonne à Luc de partie à 10h)
- b. *maksî-nîn lwik-eke* (E + *jaki-ka*) *ôje lea-îl* *mana-(s'-m + n kôs)-îl* *kopäkha-nta*  
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + lui-**nmf**) hier Léa-**Acc** rencontrer-(**Pas-Sncomp** + **SdPas Ncomp**)-**Acc** avouer-**StDéc**  
 (Max avoue à Luc (qu'il a rencontré + d'avoir rencontré) Léa hier)
- c. *maksî-nîn lwik-eke* (E + *lwik-i*) *pij-îl* *p'ali kaph-ki-lîl* *yokuha-nta*  
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + Luc-**nmf**) dette-**Acc** rapidement payer-**Sncomp-Acc** réclamer-**StDéc**  
 (Max réclame à Luc de payer vite sa dette)

<sup>24</sup> Dans les cas de (10b)-(10d), les phrases avec l'apparition du sujet de  $V_j$  en structure de surface sont moins naturelles.

Pour certains verbes de communication, comme *myôngglyônhata* (*ordonner*), la coréférence entre  $N_2$  et le sujet de la complétive *P-ko* est exigée de manière obligatoire :

- (12) a. *maksî-nîn lwik-eke* (E + *lwik-i*+ \**lea-ka*) *p'ali t'ôna-la-ko myôngglyônggha-nta*  
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + Luc-**nmf** + Léa-**nmf**) rapidement partir-**StImp-Scomp** ordonner-**StDéc**  
 (Max ordonne à Luc (de partir + \*que Léa parte) rapidement )
- b. *maksî-nîn lwik-eke* (E + *lwik-i*+ \**tonsäng-i*) *p'ali t'ôna-l kôs-îl myôngglyônggha-nta*  
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + Luc-**nmf** + \*frère-**nmf**) rapidement partir-**SdFut Ncomp-Acc** ordonner-**StDéc**  
 (Max ordonne à Luc (de partir + que son frère parte) rapidement )
- c. *maksî-nîn lwik-eke* (E + *lwik-i*+ \**kuntä-ka*) *kî kos-esô chôlsuha-l kôs-îl myôngglyônggha-nta*  
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + Luc-**nmf** + \*armée-**nmf**) là-**Post.e** évouer- **SdFut Ncomp-Acc** ordonner-**StDéc**  
 (Max ordonne à Luc (d'évacuer + que les armées évacuent) de là)

On remarque dans (12b) et (12c) que les phrases françaises sont acceptables dans le cas où le sujet de  $V_1$  n'est pas coréférent à  $N_2$ . Les phrases équivalentes en coréen sont des constructions causatives qui mettent en jeu les verbes opérateurs *hata* (*faire*) ou *sikhita* (*causer*), dans lesquelles la coréférence entre le sujet du  $V_1$  et  $N_2$  est maintenue :

- (13) a. *maksî-nîn lwik-eke tonsäng-îl p'ali t'ôna-ke ha-l kôs-îl myôngglyônggha-nta*  
 Max-**nmf** Luc-**Dat** frère-**Acc** rapidement partir-**Comp** faire-**SdFut Ncomp-Acc** ordonner-**StDéc**  
 (Max ordonne à Luc (que son frère parte + de faire partir son frère) rapidement)
- b. *maksî-nîn lwik-eke kuntä-lîl kî kos-esô chôlsu-lîl sikhi-l kôs-îl myôngglyônggha-nta*  
 Max-**nmf** Luc-**Dat** armée-**Acc** là-**Post.e** évouer-**Acc** causer-**SdFut Ncomp-Acc** ordonner-**StDéc**  
 (Max ordonne à Luc (d'évacuer + que les armées évacuent) de là)

## 2. LES DIFFÉRENTES ENTRÉES DE HATA (*faire*) LIÉES À P-KO

Nous considérerons les différentes entrées du verbe *hata* (*faire*) qui se combinent avec les complétives en *ko* (*P-ko*). En effet, la multiplication d'entrées lexicales de *ko* se combine avec l'ambiguïté lexicale de *hata*, et la délimitation des verbes de communication nécessite pour ce verbe une analyse particulière.

### 2.1. Le verbe de parole *hata* (*dire*)

Une des entrées du verbe *hata* (*faire*) est celle de verbe de communication : *hata* entrant dans la structure  $N_0 N_1$ -EKE *P-ko*  $V_0$  dénote "dire", de la même manière que *malhata* (*dire*). A l'instar de ce dernier, le verbe *hata* (*dire*) autorise, dans *P-ko*, tous les types de suffixes terminaux (*St*) :

- (1) a. *maksî-nîn lea-eke jumal-e yôhâng-îl tôna-nta-ko ha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** week-end-**Postp** voyage-**Acc** partir-**StDéc-Scomp** dire-**Pass-StDéc**  
 (Max a dit à Léa qu'il partirait en voyage le week-end)
- b. *maksî-nîn lea-eke jumal-e yôhâng-îl tôna-nînya-ko ha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** week-end-**Postp** voyage-**Acc** partir-**StInt-Scomp** dire-**Pass-StDéc**  
 (Max a demandé à Léa si elle partirait en voyage le week-end)
- c. *maksî-nîn lea-eke jumal-e yôhâng-îl tôna-(la+ja)-ko ha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** week-end-**Postp** voyage-**Acc** partir-**(StImp+StProp)-Scomp** dire-**Pas-StDéc**  
 (Max a dit à Léa de partir en voyage (E+ensemble) le week-end)

Cependant, *malhata* (*dire*) est susceptible de se combiner avec d'autres formes de complétives, alors que *hata* (*dire*) n'autorise que *P-ko* :

- (2) a. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka chaksilha-(ta-ko+(ta-nîn kôs+m)-îl)) malha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** être sérieux-**(StDéc-Scomp+(StDéc-SdPrés-Ncomp+Sncomp)-Acc)** dire-**StDéc**  
 (Max dit à Luc que Léa est sérieuse)
- b. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka chaksilha-(ta-ko+(\*n kôs+\*ki+\*m)-îl)) ha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** être sérieux-**(StDéc+Scomp+(\*Sd Ncomp+\*Sncomp+\*Sncomp)-Acc)**  
 dire-**StDéc**  
 (Max dit à Luc que Léa est sérieuse)

On observe un lien très étroit entre *hata* (*dire*) et *P-ko*, ou plutôt, l'élément *ko* : *hata* doit être obligatoirement précédé de l'élément *ko*, pour qu'il dénote "dire". Nous avons déjà indiqué que *P-ko* dans les constructions des verbes de communication peut répondre à la question *mwôlako* (*quoi*) et généralement aussi à *ôt'ôhke* (*comment*). Cependant, pour *P-ko* combiné avec *hata* (*dire*), la question en *ôt'ôhke* (*comment*) n'est pas autorisée, *mwôlako* (*quoi*), comportant l'élément *ko*, est seul accepté :

- (3) a. *maksî-nîn lwik-eke (mwôlako+ôt'ôhke) malha-ni?*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (**Pro**+comment) dire-**StInt**  
 (Qu'est-ce que Max dit à Luc?)
- b. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka chaksilha-ta-ko malha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** être sérieux-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**  
 (Max dit à Luc que Léa est sérieuse)
- (4) a. *maksî-nîn lwik-eke (mwôlako+\*ôt'ôhke) ha-ni?*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (**Pro**+\*comment) dire-**StInt**  
 (Qu'est-ce que Max dit à Luc?)
- b. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka chaksilha-ta-ko ha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** être sérieux-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**  
 (Max dit à Luc que Léa est sérieuse)

Le remplacement de *P-ko* par la pro-forme *kîlôhke* (*ainsi*), généralement admis par les verbes de communication ainsi que par d'autres verbes à *P-ko*, n'est pas non plus possible pour *P-ko* combiné avec *hata* (*dire*) :

- (5) a. *maksî-nîn lwik-eke (lea-ka tona-s'-ta-ko+kîlôhke) malha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (Léa-**nmtf** partir-**Pass-StDéc-Scomp**+ainsi) dire-**StDéc**  
 (Max dit à Luc que Léa est partie.+Max le dit à Luc)
- b. *maksî-nîn lwik-eke (lea-ka chaksilha-ta-ko+\*kîlôhke) ha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (Léa-**nmtf** être sérieux-**StDéc-Scomp**+\*ainsi) dire-**StDéc**  
 (Max dit à Luc que Léa est sérieuse.+\*Max le dit à Luc)

Pour le remplacement de *P-ko*, combiné avec *hata* (*dire*), dans (5b)<sup>25</sup>, on doit recourir au pro-adjectif *kîlôhata* (*être comme ça*). La séquence compositionnelle *kîlôh-ta-ko* (*ProAdj-StDéc-Scomp*), incluant l'élément *ko*, est susceptible de se substituer, soit à l'adjectif ( $V_I$ ) de (5b), soit à la complétive entière, que son prédicat ( $V_I$ ) soit un adjectif comme dans (6a) ou un verbe comme dans (6b) :

- (6) a. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka chaksilha-ta-ko ha-nta, ida-to lwik-eke (lea-ka+E) kîlôh-ta-ko ha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** être sérieux-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**, Ida-**Postp** Luc-**Dat** (Léa-**nmtf**+E)  
**ProAdj-StDéc-Scomp** dire-**StDéc**  
 (Max dit à Luc que Léa est sérieuse, Ida (dit aussi à Luc que Léa l'est + le dit aussi à Luc))
- b. *maksî-nîn lwik-eke mulka-ka yojîm jak'u olî-nta-ko ha-nta, ida-to lwik-eke (mulka-ka+E) yojîm kîlôh-ta-ko ha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** prix-**nmtf** ces jours-ci toujours augmenter-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**, Ida-**Postp** Luc-**Dat**  
 (prix-**nmtf**+E) **ProAdj-StDéc-Scomp** dire-**StDéc**  
 (Max dit à Luc que les prix ne cessent pas d'augmenter ces jours-ci, Ida le dit aussi à Luc)

Le pro-verbe *kîlôhke hata* (*le faire*) peut aussi remplacer *P-ko*, dans le cas où son prédicat est un verbe :

- (7) *lwik-în jojongsâ-êke jîksi ilyukha-la-ko ha-nta, maksî-to kî-êke kîlôhke ha-la-ko ha-nta*  
 Luc-**nmtf** pilote-**Dat** immédiatement décoller-**StImp-Scomp** dire-**StDéc**, Max-**Postp** lui-**Dat** **ProV-StImp-Scomp** dire-**StDéc**  
 (Luc dit au pilote de décoller immédiatement, Max lui dit aussi de le faire)

Ainsi, la présence de *P-ko* ou de l'élément *ko* est obligatoire, pour que *hata* (*faire*) dénote "dire".

D'autre part, on observe que l'intercalation d'éléments syntaxiques entre le complémenteur *ko* et *hata* (*dire*) n'est pas aussi libre que dans le cas de *malhata* (*dire*). Par exemple, dans (8a), le déplacement du complément datif  $N_I$ -*EKE* entre *ko* et *hata* (*dire*) ( $V_0$ ) n'est pas autorisé :

<sup>25</sup> En fait, la pro-forme *kîlôhke*, dans (5b), n'est pas exclue : avec *kîlôhke*, *hata* ne signifie plus "dire", mais "faire", la phrase sera interprétée, dans ce cas, par "Max le fait à Luc."

- (8) a. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka chaksilha-ta-ko ha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** être sérieux-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**  
 (Max dit à Luc que Léa est sérieuse)
- b. *??\*maksî-nîn lea-ka chaksilha-ta-ko lwik-eke ha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** être sérieux-**StDéc-Scomp** Luc-**Dat** dire-**StDéc**  
 (Max dit à Luc que Léa est sérieuse)

ce qui est possible, avec *malhata* (*dire*), ainsi que d'autres verbes de notre liste :

- (9) *maksî-nîn lea-ka chaksilha-ta-ko lwik-eke malha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** être sérieux-**StDéc-Scomp** Luc-**Dat** dire-**StDéc**  
 (Max dit à Luc que Léa est sérieuse)

Cependant, quand le verbe ( $V_1$ ) dans *P-ko* est combiné avec le *St* de l'impératif ou celui du propositif, la permutation du complément datif  $N_1$ -*EKE* de *hata* (*dire*) est acceptée :

- (10) a. *\*maksî-nîn léa-ka jikîm jômsim-îl môk-nîn-ta-ko lwik-eke ha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** maintenant déjeuner-**Acc** prendre-**Prés-StDéc-Scomp** Luc-**Dat** dire-**StDéc**  
 (Max dit à Luc que Léa prend le déjeuner, maintenant)
- b. *maksî-nîn jômsim-îl môk-(?îla+ja)-ko lwik-eke ha-nta*  
 Max-**nmtf** déjeuner-**Acc** manger-(**StImp+StProp**)-**Scomp** Luc-**Dat** dire-**StDéc**  
 (Max dit à Luc (de prendre le déjeuner.+de prendre ensemble le déjeuner)

Nous constatons que l'impossibilité de cette permutation est liée au fait que *hata* (*dire*) n'est pas un verbe distributionnel au même titre que *malhata* (*dire*), étant donné que *hata*, tout seul, ne possède pas le sens "dire", à la différence de *malhata* (*dire*). Cependant, quand certains éléments renforcent le caractère discursif de *P-ko*, comme le *St* de l'impératif ou celui du propositif, l'apparition du complément datif entre *P-ko* et *hata* n'empêche pas l'emploi de *hata* (*dire*). On observe, d'ailleurs, certaines restrictions à l'apparition des adverbes entre *P-ko* et *hata* (*dire*) ( $V_0$ ), ce qui n'est pas le cas entre *P-ko* et les autres verbes distributionnels : par exemple, des adverbes comme *mônjô* (*d'abord*), *jaju* (*souvent*), *kak'îm* (*parfois*), *ôje* (*hier*) et *ak'a* (*tout à l'heure*), etc., peuvent se placer entre *P-ko* et *hata* (*dire*) :

- (11) *maksî-nîn lea-ke yôhâng-îl kathi ka-ko siph-ta-ko (mônjô+jaju+ôje) hä-s'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** voyage-**Acc** ensemble aller-**Sc** vouloir-**StInt-Scomp** (d'abord+souvent+hier)  
 dire-**Pass-StDéc**  
 (Max a dit (d'abord+souvent+hier) à Léa de partir ensemble en voyage)

par contre, d'autres adverbes comme *pulmansîlôpke* (*avec mécontentement*), *tîlônänohko* (*ouvertement*), *kyôngsolhi* (*imprudemment*), *soljikhi* (*avec franchise*), etc., ne peuvent pas être intercalés entre l'élément *ko* et *hata* (*dire*) :

- (12) *maksî-nîn lea-eke lwik-i kihöjuüija-(i)-la-ko* (*tîlônänohko+pulmansîlôpke*) (\**ha+malha*)-*nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-**nmtf** opportuniste-(être)-**StDéc-Scomp** (ouvertement+avec  
 mécontentement) (\*dire+dire)-**StDéc**  
 (Max dit à Léa, (ouvertement+avec mécontentement), que Luc est opportuniste)

Toutefois, *hata* (*dire*) accepte ces adverbes, quand ils se placent ailleurs dans la phrase, ainsi :

- (12') *maksî-nîn lea-eke (tîlônänohko+pulmansîlôpke) lwik-i kihöjuüija-(i)-la-ko (ha+malha)-nta*  
 Max-**nmtf** (ouvertement+avec mécontentement) Léa-**Dat** Luc-**nmtf** opportuniste-(être)-**StDéc-Scomp** (dire+dire)-**StDéc**  
 (Max dit à Léa, (ouvertement+avec mécontentement), que Luc est opportuniste)

Ces adverbes se caractérisent par la possibilité de répondre à la question en *ôt'ôhke* (*comment*) :

- (13) a. *maksî-nîn lea-eke kikôs-îl ôt'ôhke (\*ha+malha)-ni?*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**Acc** comment (\*faire+dire)-**StInt**  
 (Comment est-ce que Max le dit à Léa?)
- b. *maksî-nîn kikôs-îl (tîlônänohko+pulmansîlôpke+ kyôngsolhi) (\*ha+malha)-nta*  
 Max-**nmtf** cela-**Acc** (ouvertement+avec mécontentement+imprudemment) (\*faire+dire)-**StDéc**  
 (Max le dit à Léa (ouvertement+avec mécontentement+imprudemment))

## 2.2. La forme verbale figée *ha-ja* (*faire-StProp*)

Le verbe *hata* combiné avec *P-ko* dans la phrase suivante ne peut pas être analysé de la même manière que les exemples précédents :

- (14) *hankuk-i thongiltö-ôs'-ta-ko ha-ja*  
 Corée-**nmtf** réunifier-**Pass-StDéc-Scomp** faire-**StProp**  
 (Supposons + Mettons) que la Corée est réunifiée)

Dénotant, approximativement, "supposer", *hata* dans cette phrase peut être analysé comme entrant dans une structure à un complément  $N_0 P-ko V_0$ , parce que l'ajout du complément datif  $N_2-EKE$  dans (14) provoque un changement de sens du verbe principal :

- (15) *lwik-eke hankuk-i thongiltö-ôs'-ta-ko (malha+ha)-ja*  
 Luc-**Dat** Corée-**nmtf** réunifier-**Pass-StDéc-Scomp** (dire+dire)-**StProp**  
 (Disons à Luc que la Corée est réunifiée)

Donc, la structure  $N_0 P-ko V_0$ , que présente la phrase (14) ne peut être considérée comme une sous-structure de  $N_0 N_2-EKE P-ko V_0$ . Cette entrée de *hata* n'admet que le *St* du mode propositif *ja* ou sa variante honorifique *-psi-ta*. On considérera que la forme verbale *ha-ja* est figée et relève de la structure 1 définie dans la section I.1.2. ; la négation de *hata* n'est pas autorisée :

- (14') *hankuk-i thongiltö-ô's'-ta-ko ha-(E+\*ji mal)-ja*  
 Corée-**nmtf** réunifier-**Pass-StDéc-Scomp** faire-(E+\*Nég VNég)-**StProp**  
 (Ne supposons pas que la Corée est réunifiée)

Cet emploi de *hata* peut être combiné avec l'auxiliaire *pota* (*essayer*). Dans ce cas, le *St* de l'impératif *la* est aussi autorisé :

- (16) *hankuk-i thongiltö-ô's'-ta-ko ha-yô-po-(ja+ala)*  
 Corée-**nmtf** réunifier-**Pass-StDéc-Scomp** faire-**Comp-Aux-(StProp+StImp)**  
 (Supposons + suppose) un instant que la Corée est réunifiée)

Avec cette entrée lexicale de *hata*, la forme verbale de *P-ko* n'accepte que le suffixe terminal du mode déclaratif (*StDéc*) à la différence de *hata* (*dire*) avec lequel quatre types de modes sont possibles dans *P-ko*. Quand d'autres *St* que celui du déclaratif apparaissent dans *P-ko*, *hata* signifie "dire" :

- (17) a. *lea-ka ka-(la+nya)-ko (malha+ha)-ja*  
 Léa-**nmtf** aller-**(StInt+StProp)-Scomp** (dire+dire)-**StProp**  
 (Disons à Léa de partir + Demandons si Léa part)
- b. *ka-ja-ko (malha+ha)-ja*  
 partir-**StProp-Scomp** (dire+dire)-**StProp**  
 (Disons de partir ensemble)

### 2.3 *hata* et les verbes de *dénomination*

Une autre entrée du verbe *hata* liée à *P-ko* se trouve dans :

- (18) *mikuksalam-tîl-în jihachôl-îl sôpîwei-(i)-la-ko ha-nta*  
 Américain-**pl-nmtf** métro-**Acc** Subway-(être)-**StDéc-Scomp** faire-**StDéc**  
 (Les Américains appellent le métro "Subway")

*hata* dans cette phrase peut être classé dans la classe des verbes dits de *dénomination* : la postposition *îl* (**Acc**) accompagnant le complément *jihachôl* (*le métro*) ne peut pas alterner avec *i* (**nmtf**) et le prédicat de *P-ko* est du type  $N_2-i-la-ko$  :

- (19) *mikuksalam-tîl-în jihachôl-(\*i+îl) sôpîwei-(i)-la-ko ha-nta*  
 Américain-**pl-nmtf** métro-**(\*nmtf+Acc)** Subway-(être)-**StDéc-Scomp** faire-**StDéc**  
 (Les Américains appellent le métro "Subway")

*hata* ainsi que deux autres verbes de *dénomination*, *pulîta* (*appeler*) et *hochinghata* (*dénommer*), présentent une particularité : la postposition *îl* (**Acc**) attachée au  $N_1 = Nhum$  est susceptible d'alterner avec *eke* qui accompagne un substantif humain dans la position de complément datif :

- (20) *uli-nîn ilôn salam-(îl+\*eke) jayônpohojûîja-(i)-la-ko (pulî+ha)-nta*  
 nous-**nmtf** cette personne-(**Acc+Dat**) écologiste-(être)-**StDéc-Scomp** (appeler+faire)-**StDéc**  
 (On appelle cette personne un écologiste)

alors que c'est interdit pour d'autres verbes de dénomination :

- (21) *uli-nîn ilôn salam-(îl+\*eke) jayônpohojûîja-(i)-la-ko ilkhôt-nîn-ta*  
 nous-**nmtf** cette personne-(**Acc+\*Dat**) écologiste-(être)-**StDéc-Scomp** nommer-**Prés-StDéc**  
 (On nomme cette personne un écologiste)

La postposition *eke* (Dat) dans (20) a les mêmes variantes que celles qui s'observent dans les constructions des verbes de communication :

- (22) *uli-nîn ilôn salam-(eke+hanthe+poko+tôlô) jayônpohojûîja-(i)-la-ko (pulî+ha)-nta*  
 nous-**nmtf** cette personne-(**Dat+Dat+Dat+Dat**) écologiste-(être)-**StDéc-Scomp** (appeler+faire)-**StDéc**  
 (On appelle cette personne un écologiste)

Cependant, on peut distinguer *hata* verbe de dénomination de *hata* verbe de communication sur la base de différences syntaxiques et sémantiques. Ainsi, dans (23), *hata* peut être interprété *appeler* (analyse (a)) ou *dire*, (analyse (b)) :

- (23) a. *maksî-nîn lwik-îl hyông-i-la-ko ha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Acc** grand frère-être-**StDéc-Scomp** faire-**StDéc**  
 (Max appelle Luc son grand frère)
- b. *maksî-nîn lwik-îl hyông-i-la-ko ha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Acc** grand frère-être-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**  
 (Max dit que Luc est son grand frère)

(23b) est bien une sous-structure de la phrase à verbe *hata* (*dire*), car la postposition accompagnant le sujet de *P-ko* varie entre *i* et *îl* dans les constructions des verbes de communication :

- (23b') *maksî-nîn (E+lea-eke) lwik-(i+îl) hyông-i-la-ko ha-nta*  
 Max-**nmtf** (E+Léa-**Dat**) Luc-(**nmtf+Acc**) grand frère-être-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**  
 (Max dit (E+à Léa) que Luc est son grand frère)

Ainsi, les deux entrées de *hata* n'autorisent pas les mêmes postpositions : pour *hata* (*appeler*) dans (23a), la postposition *îl* accompagnant  $N_1$  "*lwik* (*Luc*)" peut alterner avec *eke* (Dat) mais pas avec **nmtf** = :*i*, alors que *hata* (*dire*) dans (23b) peut commuter avec **nmtf** = :*i* mais pas avec **Dat** = :*eke* :

- (24) a. *maksî-nîn (E+\*lea-eke) lwik-(\*i+îl+eke) hyông-i-la-ko ha-nta*  
 Max-**nmtf** (E+\*Léa-**Dat**) Luc-(**\*nmtf+Acc+Dat**) grand frère-être-**StDéc-Scomp** faire-**StDéc**  
 (Max appelle Luc son grand frère)

- b. *maksî-nîn* (E+*lea-eke*) *lwik-(i+îl+\*eke)* *hyông-i-la-ko* *ha-nta*  
 Max-**nmtf** (E+Léa-**Dat**) Luc-(**nmtf+Acc+\*Dat**) grand frère-être-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**  
 (Max dit (E+à Léa) que Luc est son grand frère)

De plus, la séquence *i-la-ko* (*être-StDéc-Scomp*) dans (24a), construction des verbes de *dénomination*, est figée, comme nous l'avons déjà noté, à la différence de celle combinée avec *hata* (*dire*) dans (24b). Par exemple, la négation du verbe *i* (*être*) dans la séquence *i-la-ko* combinée avec *hata* (*appeler*) est interdite, alors que la forme verbale *i-la-ko* de *P-ko* combinée avec *hata* (*dire*) ( $V_0$ ) l'autorise :

- (25) a. *maksî-nîn* *lwik-(i+îl+eke)* *hyông-i-(ani + E)-la-ko* *ha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-(**\*nmtf+Acc+Dat**) grand frère-être-(**\*Nég + E**)-**StDéc-Scomp** faire-**StDéc**  
 (Max appelle Luc son grand frère)
- b. *maksî-nîn* *lwik-(i+îl+\*eke)* *hyông-i-ani-la-ko* *ha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-(**nmtf+Acc+\*Dat**) grand frère-être-**Nég-StDéc-Scomp** dire-**StDéc**  
 (Max dit que Luc n'est pas son grand frère)

Dans (25b), la postposition *eke* (**Dat**) n'est pas acceptée comme variante de la postposition accompagnant le sujet de *P-ko*, mais, bien sûr, elle est autorisée comme postposition du complément datif de *hata* (*dire*), comme dans (24b) :

- (26) *maksî-nîn* *lwik-eke* (E+*lwik-i*) *hyông-i-ani-la-ko* *ha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (E+Luc-**nmtf**) grand frère-être-**Nég-StDéc-Scomp** dire-**StDéc**  
 (Max dit à Luc qu'il n'est pas son grand frère)

#### 2.4. La séquence *-ko ha* dans *P-kôs* à *St*

Nous avons déjà mentionné qu'il existait deux types de complétives introduites par *kôs* (*P-kôs*) selon la présence ou l'absence du suffixe terminal (*St*). Les complétives *P-kôs* à *St* comportent souvent la séquence *ko ha*, qu'on peut toujours rétablir ou effacer sans changement de sens :

- (27) *maksî-nîn* *lwik-eke* *lea-ka* *kyôlhonha-nta*-(E+**ko ha**)-*nîn* *kôs-îl* *pokoha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** se marier-**StDéc**-(E+**Scomp** faire)-**SdPrés Ncomp-Acc** rapporter-**StDéc**  
 (Max rapporte à Luc que Léa va se marier)

On pourrait analyser (27) avec deux phrases enchâssées: la complétive *P-kôs*, comporterait une autre complétive *P-ko*, complément du verbe *hata* (*faire*). Cependant, dans (27), l'élément *ha*, sémantiquement vide, ainsi que *ko*, sont plutôt considérés comme des constituants grammaticaux de la complétive *P-kôs* à *St*, c'est-à-dire qu'il n'y a qu'une phrase enchâssée dans (27), *P-kôs* à *St*, et elle est susceptible d'alterner avec *P-kôs* sans *St* :

- (28) *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kyôlhonha-(E+nta-(E+ko ha))-nîn kôs-îl pokoha-nta*  
 Max-**nmf** Luc-**Dat** Léa-**nmf** se marier-(E+**StDéc**-(E+**Scomp** faire))**SdPrés Ncomp-Acc** rapporter-**StDéc**  
 (Max rapporte à Luc que Léa va se marier)

Nous pouvons donc écrire :  $P-kôs =: N_0 W V_1 (E + St-(E + ko ha))-Sd kôs$ . Or, (27) est ambiguë, parce qu'il est aussi possible d'interpréter la forme *ha* dans la phrase enchâssée comme le verbe *hata* dénotant "dire", et dans ce cas aussi, l'effacement de la séquence *-ko ha* peut avoir lieu :

- (29) *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kyôlhonha-nta-(E+ko ha)-nîn kôs-îl pokoha-nta*  
 Max-**nmf** Luc-**Dat** Léa-**nmf** se marier-**StDéc**-(E+**Scomp** dire)-**SdPrés Ncomp-Acc** rapporter-**StDéc**  
 (Max rapporte à Luc que l'on (ou Léa) dit que Léa va se marier)

- (30) *maksî-nîn lea-ka kyôlhonha-nta-(E+ko ha)-nîn kôs-îl fîl-ôs'-ta*  
 Max-**nmf** Léa-**nmf** se marier-**StDéc**-(E+**Scomp** dire)-**SdPrés Ncomp-Acc** entendre-**Pas-StDéc**  
 (Max a entendu dire que Léa va se marier)

Exprimant "dire" avec le sens plein, *malhata* (*dire*) peut se substituer dans (29) au verbe *hata* :

- (29') *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kyôlhonha-nta-ko (ha+malha)-nîn kôs-îl pokoha-nta*  
 Max-**nmf** Luc-**Dat** Léa-**nmf** se marier-**StDéc**-(E+**Scomp** dire)-**SdPrés Ncomp-Acc** rapporter-**StDéc**  
 (Max rapporte à Luc que l'on (ou Léa) dit que Léa va se marier)

Dans (29), ainsi que dans (29'), on a affaire à la complétive  $P-kôs$  sans *St*, dont le verbe ( $V_1$ ) *hata* (*dire*) est combiné avec  $P-ko$ . Il y a donc bien deux phrases enchâssées. Le sujet de *hata* (*dire*) dans (29) et (29') peut être "Léa" ou un sujet non réalisé comme *salamtîl* (*les gens*).

Les deux emplois de *hata*, soit, l'emploi comme constituant grammatical de la complétive et l'emploi comme verbe dénotant "dire", peuvent donner lieu à une ambiguïté, mais ils ne partagent pas les mêmes propriétés combinatoires : la forme *ha* (ou le verbe *hata* sémantiquement vide) dans la complétive  $P-kôs$  à *St* fait partie de la séquence figée *ko ha-nîn kôs* (**Scomp** *faire*-**SdPrés** **Ncomp**), alors que *hata* (*dire*) est un verbe ordinaire. Nous allons considérer les propriétés qui différencient du verbe *hata* (*dire*) la forme *ha*, constituant grammatical de  $P-kôs$  à *St*.

#### 2.4.1. Impossibilité de la variation temporelle

*hata*, élément grammatical de  $P-kôs$  à *St*, peut se caractériser par la combinaison exclusive avec le *Sd* du présent *nîn*, c'est-à-dire que ce *hata* ne se réalise qu'au présent, alors que le verbe *hata* (*dire*) peut se combiner avec les formes variées du *Sd* selon le temps. Donc, quand *hata*, dans (27), est suivi du *Sd* du passé *n* ou de celui du futur *l*, il n'y a plus d'ambiguïté, *hata* ne s'interprète que comme "dire" :

- (31) a. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kyôlhonha-nta-ko ha-n kôs-îl pokoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf se marier-StDéc-Scomp dire-SdPas Ncomp-Acc rapporter-StDéc  
 (Max rapporte à Luc que l'on (ou Léa) a dit que Léa se marierait)
- b. *maksî-nîn lea-ka kyôlhonha-nta-ko ha-l kôs-îl al-as'-ta*  
 Max-nmtf Léa-nmtf se marier-StDéc-Scomp dire-SdFut Ncomp-Acc savoir-Pass-StDéc  
 (Max savait que Léa dirait qu'elle se marierait)

#### 2.4.2. Interdiction de la négation

La séquence *ko ha-nîn kôs* étant figée, dans *P-kôs* à *St*, la négation portant sur *ha* (*faire*) dans cette séquence est interdite (analyse a) :

- (a) *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kyôlhonha-nta-ko ha-(E + \*ji anh)-nîn kôs-îl iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf se marier-StDéc-Scomp faire-\*Nég Nég-SdPrés Ncomp-Acc rapporter-StDéc  
 (Max rapporte à Luc que Léa va se marier)

alors que le verbe *hata* s'interprétant par "dire" accepte la négation (analyse b) :

- (b) *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kyôlhonha-nta-ko ha-ji anh-nîn kôs-îl iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf se marier-StDéc-Scomp-dire-Nég Nég-SdPrés Ncomp-Acc rapporter-StDéc  
 (Max rapporte à Luc que Léa ne dit pas qu'elle va se marier)

Autrement dit, la négation de *hata* lève l'ambiguïté, *hata* signifie alors "dire", et seule l'analyse (b) est correcte.

#### 2.4.3. Restriction sur le suffixe terminal

Dans la plupart des cas, avec la séquence *-ko ha* dans les complétives *P-kôs* à *St*, le verbe de la complétive ne peut prendre que le suffixe terminal du mode déclaratif (StDéc) *ta*, à la différence du verbe *hata* (*dire*) qui autorise les quatre types de suffixes terminaux. Quand la séquence *-ko ha* est précédée d'une forme autre que *ta* (StDéc), par exemple, *la* (StImp) et *ja* (StProp), la forme *ha* est interprétée seulement comme "dire" :

- (32) a. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kyôlhonha-la-(E+ko ha)-nîn kôs-îl iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf se marier-StImp-(E+Scomp dire)-SdPrés Ncomp-Acc rapporter-StDéc  
 (Max rapporte à Luc que Léa (lui) dit de se marier)
- b. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kyôlhonha-ja-(E+ko ha)-nîn kôs-îl iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf se marier-StProp-(E+Scomp dire)-SdPrés Ncomp-Acc rapporter-StDéc  
 (Max rapporte à Luc que Léa lui dit de se marier avec elle)

Cette restriction n'est pas observée lorsque la complétive *P-kôs* est en position de sujet ou d'attribut : dans la construction *N<sub>0</sub> P-kôs-ita* (*être*), avec *N<sub>0</sub>* =: *munje* (*le problème* ou *la question*), le *St* de l'interrogatif peut apparaître dans *P-kôs* à *St* :

- (33) *munje-nîn maksî-ka jaki-(îi) il-e manjokha-nînya-(E+ko ha)-nîn kôs-i-ta*  
 question-nmtf Max-nmtf lui-(Gén) travail-Postp être content-StInt-(E+Scomp faire)-SdPrés Ncomp-être-  
 StDéc  
 (La question est de savoir si Max est content de son travail)

Il en est de même quand *munje* (la question) et *P-kôs* sont permutés (*P-kôs-nmtf N<sub>0</sub>-ita*) :

- (34) *maksî-ka jaki-(îi) il-e manjokha-nînya-(E+ko ha)-nîn kôs-i munje-i-ta*  
 Max-nmtf lui-(Gén) travail-Postp être content-StInt-(E+Scomp faire)-SdPrés Ncomp-nmtf problème-être-  
 StDéc  
 (Max est-il content de son travail, c'est la question)

Les faits sont différents lorsque la complétive *P-kôs* est extraite de la phrase principale *N<sub>0</sub> N<sub>2</sub>-eke P-kôs-Acc V<sub>0</sub>*. On obtient alors une phrase en *ita* (*être*), [*N<sub>0</sub> N<sub>2</sub>-eke V<sub>0</sub>-Sd kôs-nmtf*] *P-kôs-ita* dont le sujet est une relative sans antécédent. Or, dans les phrases à complétives extraites, les quatre formes de *St* sont observées dans *P-kôs* à *St* :

- (35) *maksî-ka lwik-eke pokoha-n kôs-în lea-ka il-îl p'ali kîthnä-s'-ta-(E+ko ha)-nîn kôs-i-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat rapporter-SdPass ce-nmtf Léa-nmtf travail-Acc vite terminer-Pas-StDéc-  
 (E+Scomp faire)-SdPrés Ncomp-être-StDéc  
 (Ce que Max a rapporté à Luc, c'est que Léa a terminé vite le travail)
- (36) *maksî-ka lwik-eke myônglyôngha-n kôs-în kî il-îl p'ali kîthnä-la-(E+ko ha)-nîn kôs-i-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat ordonner-SdPass ce-nmtf ce travail-Acc vite terminer-StImp-(E+Scomp  
 faire)-SdPrés Ncomp-être-StDéc  
 (Ce que Max a ordonné à Luc, c'est de terminer vite le travail)
- (37) *maksî-ka lwik-eke jeanha-n kôs-în kî il-îl p'ali kîthnä-ja-(E+ko ha)-nîn kôs-i-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat proposer-SdPas ce-nmtf ce travail-Acc vite terminer-StProp-(E+Scomp  
 faire)-SdPrés Ncomp-être-StDéc  
 (Ce que Max a proposé à Luc, c'est de terminer vite le travail avec lui)
- (38) *maksî-ka lwik-eke mul-în kôs-în kî il-i kot kîthna-nînya-(E+ko ha)-nîn kôs-i-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat demander-SdPas ce-nmtf ce travail-nmtf bientôt terminer-StInt-(E+Scomp  
 faire)-SdPrés Ncomp-être-StDéc  
 (Ce que Max a demandé à Luc, c'est si le travail serait bientôt terminé)

Avant l'extraction, la complétive de (35) est du type *P-kôs* à *St* :

- (35') *maksî-nîn lwik-eke lea-ka il-îl p'ali kîthnä-s'-ta-(E+ko ha)-nîn-kôs-îl pokoha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf travail-Acc vite terminer-StDéc-(E+Scomp-faire)-SdPrés Ncomp-  
 Acc rapporter-Pass-StDéc  
 (Max a rapporté à Luc que Léa a terminé vite le travail)

Cependant, dans (36), (37) et (38), la complétive avant l'extraction, ne peut être du type *P-kôs* à *St*, parce que les trois phrases suivantes comportant *P-kôs* à *St* ne sont pas acceptables :

- (36') \*maksî-nîn lwik-eke kî il-îl p'alli kîthnä-**la**-(E+**ko ha**)-nîn-kôs-îl myônglyônggha-yôs'-ta  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** ce travail-**Acc** vite terminer-**StImp**-(E+**Scomp** faire)-**SdPrés** **Ncomp-Acc**  
 ordonner-**Pas-StDéc**  
 (Max a ordonné à Luc de terminer vite le travail)
- (37') \*maksî-nîn lwik-ek kî il-îl p'ali kîthnä-**ja**-(E+**ko ha**)-nîn-kôs-îl jeanha-yôs'-ta  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** ce travail-**Acc** vite terminer-**StProp**-(E+**Scomp** faire)-**SdPrés** **Ncomp-Acc** proposer-**Pas-StDéc**  
 (Max a proposé à Luc de terminer vite le travail avec lui)
- (38') \*maksî-nîn lwik-eke kî il-i kot kîthna-**nînya**-(E+**ko ha**)-nîn-kôs-îl mul-ôs'-ta  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** ce travail-**nmtf** bientôt terminer-**StInt**-(E+**Scomp** faire)-**SdPrés** **Ncomp-Acc**  
 demander-**Pas-StDéc**  
 (Max a demandé à Luc si le travail serait bientôt terminé)

Les verbes ( $V_0$ ) dans (36), (37) et (38) ne se combinent pas avec  $P$ -kôs à  $St$ , mais avec  $P$ -ko ou  $P$ -kôs sans  $St$  :

- (36'') maksî-nîn lwik-eke kî il-îl p'ali kîthnä-**(la-ko+l kôs-îl)** myônglyônggha-yôs'-ta  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** ce travail-**Acc** vite terminer-**(StImp-Scomp+SdFut Ncomp-Acc)** ordonner-**Pas-StDéc**  
 (Max a ordonné à Luc de terminer vite le travail)
- (37'') maksî-nîn lwik-eke kî il-îl p'al kîthnä-**(ja-ko+l kôs-îl)** jeanha-yôs'-ta  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** ce travail-**Acc** vite terminer-**(StProp-Scomp+SdFut Ncomp-Acc)** proposer-**Pas-StDéc**  
 (Max a proposé à Luc de terminer vite le travail avec lui)
- (38'') maksî-nîn lwik-eke il-i kot kîthna-**(nînya-ko+l ji-lîl)** mul-ôs'-ta  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** travail-**nmtf** bientôt terminer-**(StInt-Scomp+SdFut Ncomp-Acc)** demander-**Pas-StDéc**  
 (Max a demandé à Luc si le travail serait bientôt terminé)

Pour représenter (36)-(38), il faut donc recourir à une extraction accompagné de l'insertion du  $St$  approprié. Les phrases à complétives extraites, (33), (34), (35) et (36), sont des structures à  $N_0$   $P$ -kôs-ita (*être*), dans lesquelles  $N_0$  est une relative sans antécédent.

## 2.5. Les locutions conjonctives contenant la séquence -ko ha

La séquence -ko ha apparaît aussi dans des subordinées circonstancielles, par exemple celle introduite par le suffixe conjonctif ( $Sc$ ) *myôn* (*si*) :

- (39) maksî-ka cha-lîl sa-nta-(E+**ko-ha**)-**myôn** lea-nîn unjôn-îl päu-l kôs i-ta  
 Max-**nmtf** voiture-**Acc** acheter-**StDéc**-(E+**Scomp**-faire)-**Sc** Léa-**nmtf** conduite-**Acc** apprendre-**Fut-StDéc**  
 (Si Max achète une voiture, Léa apprendra à conduire)

Nous allons retrouver les mêmes phénomènes que dans 2.4. et une formule voisine :  $P$ -*myôn* =:  $N_0$   $W$   $V_I$  (E +  $St$ -(E + ko ha))- $Sc$ . La phrase (39) est ambiguë. La séquence -ko ha peut être considérée comme faisant partie de la locution conjonctive que constitue la

séquence *St-ko ha-myôn*, comme dans (39), mais on peut aussi interpréter *hata* comme "dire", y compris lorsque *ko-ha* est effacé :

- (40) *maksî-ka cha-lîl sa-nta-(E+ko-ha)-myôn lea-nîn unjôn-îl päu-l kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** voiture-**Acc** acheter-**StDéc**-(E+**Scomp**-dire)-**Sc** Léa-**nmtf** conduite-**Acc** apprendre-**Fut-StDéc**  
 (Si (on dit que Max + Max dit qu'il) achètera une voiture, Léa apprendra à conduire)

Lorsque *hata* est élément de la locution conjonctive, le radical *ha* s'attache directement au *Sc* =: *myôn* (*si*), ce qui correspond morphologiquement au présent du verbe *hata* (*faire*), mais, avec le verbe (*V<sub>I</sub>*) *hata* dénotant "dire", les suffixes temporels peuvent intervenir. Ainsi, *hata* combiné avec le suffixe temporel du passé (*Pas*) =: *yôs'* est interprété uniquement comme "dire" :

- (41) *maksî-ka cha-lîl sa-nta-ko-ha-yôs'-îmyôn lea-nîn unjôn-îl päu-ôs'-îl kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** voiture-**Acc** acheter-**StDéc-Scomp**-dire-**Pass-Sc** Léa-**nmtf** conduite-**Acc** apprendre-**Fut-StDéc**  
 (Si Max avait dit qu'il achèterait une voiture, Léa aurait appris à conduire)

Or, il y a deux types de subordonnées circonstancielles à *Sc* =: *myôn*, comme dans le cas des complétives *P-kôs*, selon l'absence ou la présence de *St*-(E + *ko ha*), dans la forme verbale (*V<sub>I</sub>*). Ces deux types sont observables dans (39) et (40). Dans la subordonnée à *Sc* =: *myôn* dans (39), le verbe *V<sub>I</sub>* =: *sata* (*acheter*) possède le suffixe *St*-(E + *ko ha*), tandis que dans (40), le *V<sub>I</sub>* =: *hata* (*dire*) apparaît sans *St-ko ha*. La phrase suivante peut avoir le même sens que (41), elle présente la répétition de la séquence *-ko ha* :

- (41') *maksî-ka cha-lîl sa-nta-(E+ko-ha)-yôs'-ta-(E+ko ha)-myôn lea-nîn unjôn-îl päu-ôs'-îl kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** voiture-**Acc** acheter-**StDéc**-(E+**Scomp** dire)-**Pas-StDéc**-(E+**Scomp** faire)-**Sc** Léa-**nmtf** conduite-**Acc** apprendre-**Fut-StDéc**  
 (Si Max avait dit qu'il achèterait une voiture, Léa aurait appris à conduire)

(41') ne peut être considérée comme une phrase ambiguë, parce que le premier *hata* suivi de *yôs* (*Pas*) dénote seulement "dire", tandis qu'il est difficile d'interpréter le second *hata* comme "dire", c'est l'élément de la locution conjonctive.

L'élément *ha* de la locution conjonctive à *Sc* =: *myôn* ne se combine qu'avec le *St* du déclaratif, les trois autres formes de *St*, donc, *la* (*StImp*), *ja* (*StProp*) et *nînya* (*StInt*), sont interdites, alors que *ha* dénotant "dire" les accepte. Donc, quand une de ces trois formes de *St* apparaît devant *hata*, comme dans les phrases ci-dessous, *hata* n'est interprété que comme "dire"<sup>26</sup> :

<sup>26</sup> Toutefois, *hata* combiné avec le *St* du propositif ne signifie pas "dire" dans la phrase :

- (i) *cha-lîl sa-ja-ko ha-myôn mônjô kakyôk-îl jal al-a po-aya ha-l kôs i-ta*  
 voiture-**Acc** acheter-**StProp-Scomp** faire-**Sc** d'abord prix-**Acc** bien savoir-**Sc** **Aux-Scomp** faire-**Fut-StDéc**  
 (Pour acheter une voiture, il faudrait, d'abord, bien s'informer du prix.)

Le *St* du propositif *ja* dans cette phrase est particulier, dans la mesure où la séquence *ja-ko* est susceptible d'alterner avec le *Sc* =: *lyôko* qui correspondrait à "pour", ce qui n'est pas autorisé pour *ja-ko* dans (43) :

- (42) *maksî-ka cha-lîl sa-la-(E+ko-ha)-myôn lea-nîn mônjô unjôn-îl päu-l kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** voiture-**Acc** acheter-**StImp**-(E+**Scomp**-dire)-**Sc** Léa-**nmtf** d'abord conduite-**Acc**  
 apprendre-**Fut-StDéc**  
 (Si Max dit d'acheter une voiture, Léa apprendra d'abord à conduire)
- (43) *maksî-ka cha-lîl sa-ja-(E+ko-ha)-myôn lea-nîn mônjô unjôn-îl päu-l kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** voiture-**Acc** acheter-**StProp**-(E+**Scomp**-dire)-**Sc** Léa-**nmtf** d'abord conduite-**Acc**  
 apprendre-**Fut-StDéc**  
 (Quand Max dit : "Achetons une voiture", Léa apprendra d'abord à conduire)
- (44) *maksî-ka cha-lîl sa-nya-(E+ko-ha)-myôn lea-nîn tätap-îl an ha-nta*  
 Max-**nmtf** voiture-**Acc** acheter-**StInt**-(E+**Scomp**-dire)-**Sc** Léa-**nmtf** réponse-**Acc** Nég faire-**StDéc**  
 (Si Max demande (à Léa) si il achète la voiture, Léa ne (lui) répond pas)

Il en est de même dans d'autres subordonnées circonstancielles contenant la séquence -*ko ha*. Dans les propositions circonstancielles à *Sc =: to* et à *Sc =: l jilato (même si)*, quand la séquence -*ko ha* (ou -*ko hä*) est précédée du *StDéc*, les deux possibilités d'interprétation de la forme *ha* (ou *hä*) sont ouvertes :

- (45) *maksî-ka t'ôna-nta-(E+ko-hä)-to höï-nîn kyesoktö-l kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** partir-**StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-faire)-**Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Fut-StDéc**  
 (Même si Max part, la réunion continuera)
- (45') *maksî-ka t'ôna-nta-(E+ko-hä)-to höï-nîn kyesoktö-l kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** partir-**StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-dire)-**Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Fut-StDéc**  
 (Même si Max dit qu'il part, la réunion continuera)
- (46) *maksî-ka tolao-nta-(E+ko-ha)-l jilato sanghwang-în yôjônhi kath-îl kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** revenir-**StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-faire)-**Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Fut-StDéc**  
 (Même si Max revient, la situation sera toujours la même)
- (46') *maksî-ka tolao-nta-(E+ko-ha)-l jilato sanghwang-în yôjônhi kath-îl kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** revenir-**StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-faire)-**Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Fut-StDéc**  
 (Même si Max dit qu'il revient, la situation sera toujours la même)

tandis que quand il s'agit d'une des trois autres formes de *St*, *ha* (ou *hä*) ne peut être interprété que comme "dire" :

- (47) *maksî-ka t'ôna-ja-(E+ko-hä)-to höï-nîn kyesoktö-l kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** partir-**StProp**-(E+**StDéc-Scomp**-faire)-**Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Fut-StDéc**  
 (Même si Max dit de partir ensemble, la réunion continuera)

- 
- (ii) *cha-lîl sa-(ja-ko+lyôko) ha-myôn mônjô kakyôk-îl jal al-a po-aya ha-l kôs i-ta*  
 voiture-**Acc** acheter-(**StProp-Scomp+Sc**)-faire-**Sc** d'abord prix-**Acc** bien savoir-**Scomp Aux-Scomp** faire-**Fut-StDéc**  
 (Pour acheter une voiture, il faudrait, d'abord, bien s'informer du prix.)

- (48) *maksî-ka tolao-la-(E+ko-ha)-l jilato sanghwang-în yôjônhi kath-îl kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** revenir-**StImp**-(E+**StDéc**-**Scomp**-faire)-**Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Fut**-**StDéc**  
 (Même si Max dit de revenir, la situation sera toujours la même)

Or, les deux subordonnées circonstancielles à *Sc=:to* et à *Sc=:l jilato* sont particulières : *hata* faisant partie de la locution conjonctive peut aussi se combiner avec un suffixe temporel, à l'instar de *hata* (*dire*). Ainsi, même quand la forme *ha* (*hä*) est combinée avec, par exemple, *s'* (*Pas*), les deux possibilités d'interprétation subsistent :

- (49) *maksî-ka t'ôna-nta-ko-hä-s'-ôto höï-nîn kyesoktö-ôs'-l kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** partir-**StDéc**-**Scomp**-faire-**Pas**-**Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Pas**-**Fut**-**StDéc**  
 (Même si Max était parti, la réunion aurait continué)
- (49') *maksî-ka t'ôna-nta-ko-hä-s'-ôto höï-nîn kyesoktö-ôs'-l kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** partir-**StDéc**-**Scomp**-faire-**Pas**-**Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Pas**-**Fut**-**StDéc**  
 (Même si Max **avait dit** qu'il partirait, la réunion aurait continué)
- (50) *maksî-ka tolao-nta-ko-hä-s'-îl jilato sanghwang-în yôjônhi kath-as'-îl kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** revenir-**StDéc**-**Scomp**-dire-**Pas**-**Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Pas**-**Fut**-**StDéc**  
 (Même si Max était revenu, la situation aurait été toujours la même)
- (50') *maksî-ka tolao-nta-ko-hä-s'-îl jilato sanghwang-în yôjônhi kath-as'-îl kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** revenir-**StDéc**-**Scomp**-dire-**Pas**-**Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Pas**-**Fut**-**StDéc**  
 (Même si Max **avait dit** qu'il reviendrait, la situation aurait été toujours la même)

Cependant, dans (49) et (50), où *ha* (*hä*) est considéré comme élément de la locution conjonctive, on peut déplacer le suffixe temporel *s'* (*Pas*) et l'attacher au verbe de la subordonnée (*V<sub>1</sub>*), soit *t'ônata* (*partir*) et *tolaota* (*revenir*), et on obtient les deux phrases suivantes qui sont sémantiquement équivalentes à (49) et à (50) :

- (51) *maksî-ka t'ôna-s'-ta-(E+ko-hä)-to höï-nîn kyesoktö-ôs'-l kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** partir-**Pas**-**StDéc**-(E+**StDéc**-**Scomp**-faire)-**Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Pas**-**Fut**-**StDéc**  
 (Même si Max était parti, la réunion aurait continué)
- (52) *maksî-ka tolao-as'-ta-(E+ko-ha)-l jilato sanghwang-în yôjônhi kath-as'-îl kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** revenir-**Pas**-**StDéc**-(E+**StDéc**-**Scomp**-faire)-**Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Pas**-**Fut**-**StDéc**  
 (Même si Max était revenu, la situation aurait été toujours la même)

Les formes *ha* (ou *hä*) dans les deux phrases ci-dessus peuvent aussi être interprétées avec "dire", mais dans ce cas, les subordonnées dans (51') et dans (52') n'expriment plus les mêmes sens que celles dans (49') et dans (50'), mais respectivement :

- (51') *maksî-ka t'ôna-s'-ta-(E+ko-hä)-to höï-nîn kyesoktö-ôs'-l kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** partir-**Pas**-**StDéc**-(E+**StDéc**-**Scomp**-dire)-**Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Pas**-**Fut**-**StDéc**  
 (Même si on disait que Max est parti, la réunion aurait continué)

- (52') *maksî-ka tolao-as'-ta-(E+ko-ha)-l jilato sanghwang-în yôjônhi kath-îl kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** revenir-**Pas-StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-dire)-**Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Fut-StDéc**  
 (Même si on disait que Max est revenu, la situation serait toujours la même)

D'autre part, si le suffixe temporel du passé *s'* apparaît deux fois, après *t'ônata* (*partir*) et *tolaota* (*revenir*), dans (53) et (54), et après *hata*, *hata* n'est interprété que comme "dire":

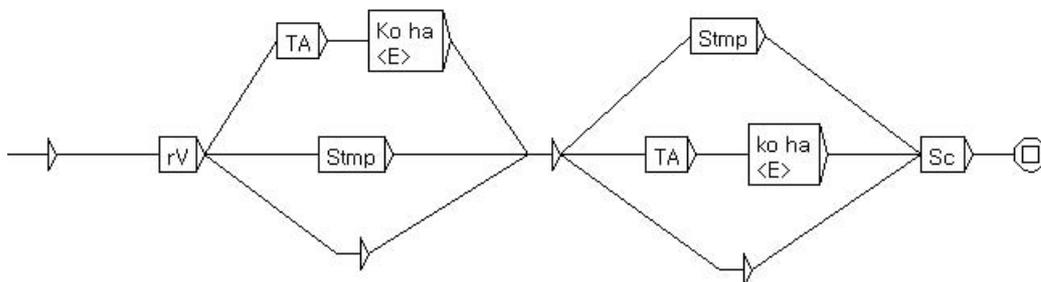
- (53) *maksî-ka t'ôna-s'-ta-(E+ko-hä)-s'-ôto höïi-nîn kyesoktö-ôs'-l kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** partir-**Pas-StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-dire)-**Pas-Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Pas-Fut-StDéc**  
 (Même si on avait dit que Max était parti, la réunion aurait continué)

- (54) *maksî-ka tolao-as'-ta-(E+ko-hä)-s'-îl jilato sanghwang-în yôjônhi kath-as'-îl kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** revenir-**Pas-StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-dire)-**Pas-Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Pas-Fut-StDéc**  
 (Même si on avait dit que Max était revenu, la situation aurait été toujours la même)

Donc, quand *hata* est un élément de la locution conjonctive, comme dans (49) et (50), *s'* (*Pas*) n'est pas lié à *hata*, mais au verbe de la subordonnée ( $V_1$ ) : même attaché à l'élément *ha* de la locution conjonctive, comme dans (49) et (50), il porte sur le verbe de la subordonnée ( $V_1$ ), alors que lorsqu'il est attaché au *ha* (*dire*), il marque le passé de ce verbe, comme dans (49') et (50'). Il s'agit donc dans (49)/(51) et (50)/(52) d'un déplacement  $-Stmp-ta-ko ha = ta-ko ha-Stmp$ . Si l'on tient compte du fait que les subordonnées circonstancielles à  $Sc =: to$  et à  $Sc =: l jilato$  ont, aussi, deux formes, selon l'absence ou la présence du  $StDéc =: ta-(E + ko ha)$ . Les deux paires de phrases (49)/(51) et (50)/(52), peuvent être représentées de la façon suivante :

- (49a) *maksî-ka t'ôna-(E+nta-(E+ko-hä))-s'-ôto höïi-nîn kyesoktö-ôs'-l kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** partir-(E+**StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-faire))-**Pas-Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Pas-Fut-StDéc**  
 (Même si Max était parti, la réunion aurait continué)
- = (51a) *maksî-ka t'ôna-s'-(E+ta-(E+ko-hä))-(ô)to höïi-nîn kyesoktö-ôs'-l kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** partir-**Pas**-(E+**StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-faire))-**Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Pas-Fut-StDéc**  
 (Même si Max était parti, la réunion aurait continué)
- (50a) *maksî-ka tolao-(E+nta-(E+ko-hä))-s'-îl jilato sanghwang-în yôjônhi kath-as'-îl kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** revenir-(E+**StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-faire))-**Pas-Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Pas-Fut-StDéc**  
 (Même si Max était revenu, la situation aurait été toujours la même)
- = (52a) *maksî-ka tolao-as'-(E+ta-(E+ko-ha))-l jilato sanghwang-în yôjônhi kath-as'-îl kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** revenir-**Pas**-(E+**StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-faire))-**Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Pas-Fut-StDéc**  
 (Même si Max était revenu, la situation aurait été toujours la même)

Le déplacement du suffixe de temps en présence de  $Sc =: to$  et à  $Sc =: l jilato$  complique encore la formule que nous avons donnée pour *P-myôn*, et il est préférable de représenter par le graphe suivant :



Notons que dans ce graphe, le présent est représenté par la branche vide parallèle à *Stmp*, alors que *St* représente les suffixes terminaux du mode déclaratif *ta* et *nta* (ou *nînta*), qui indiquent le présent de l'adjectif et celui du verbe, respectivement. Les deux structures de la séquence verbale représentées dans le graphe ci-dessus ont en commun la forme sans séquence *ta-ko ha*, telle qu'on l'observe dans :

- (59'') *maksî-ka t'ôna-s'-ôto hõï-nîn kyesoktö-ôs'-l kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** partir-**Pas-Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Pas-Fut-StDéc**  
 (Même si Max était parti, la réunion aurait continué)

- (60'') *maksî-ka tolao-as'-îl jilato sanghwang-în yôjônhi kath-as'-îl kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** revenir-**Pas-Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Pas-Fut-StDéc**  
 (Même si Max était revenu, la situation aurait été toujours la même)

On observe le même type de déplacement dans le cas de la négation : l'élément *ha* faisant partie de la locution conjonctive peut subir la négation, à l'instar du verbe ( $V_1$ ) *hata* (*dire*), de la subordinnée :

- (55) *maksî-ka hankaha-(E+ta-ko-ha)-ji anh-ato lea-lîl tou-l kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** être libre-(E+**StDéc-Scomp**-faire)-**Nég Nég-Sc** Léa-**Acc** aider-**Fut-StDéc**  
 (Même si Max n'est pas libre, il aidera Léa)

- (56) *lwik-i yôngliha-(E+ta-ko-ha)-ji anh-îl jilato kî jilmun-e tätapha-l su is'-îl kôs i-ta*  
 Luc-**nmtf** être intelligent-(E+**StDéc-Scomp**-faire)-**Nég Nég-Sc** ce question-**PostpSp** répondre-**pouvoir-Fut-StDéc**  
 (Même si Luc n'est pas intelligent, il pourra répondre à cette question)

Dans ce cas aussi, on peut suggérer qu'il s'agit d'un déplacement des morphèmes de la négation liés au verbe de la subordinnée ( $V_1$ ), parce que (55) et (56) expriment exactement les mêmes sens que les phrases suivantes, respectivement :

- (55') *maksî-ka hankaha-**ji anh**-(E+ta-ko-**hä**)-to lea-lîl tou-l kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** être libre-**Nég Nég**-(E+**StDéc-Scomp**-faire)-**Sc** Léa-**Acc** aider-**Fut-StDéc**  
 (Même si Max n'est pas libre, il aidera Léa)

- (56) *lwik-i yôngliha-ji anh-(E+ta-ko ha)-(i)l jilato kî munje-nîn phu-l su is'-il kôs i-ta*  
 Luc-**nmtf** être intelligent-Nég Nég-(E+StDéc-Scomp-faire)-Sc ce question-PostpSp répondre-pouvoir-Fut-**StDéc**  
 (Même si Luc n'est pas intelligent, il pourra répondre à cette question)

Si la négation a lieu deux fois, donc, après  $V_1$  et après *hata* de *P-kôs* à *St*, l'interprétation où *ha* fait partie de la locution conjonctive est tout à fait exclue :

- (55")\**maksî-ka hankaha-ji anh-ta-ko-ha-ji anh-ato lea-lîl tou-l kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** être libre Nég VNég-StDéc-Scomp-faire-Nég VNég-Sc Léa-Acc aider-Fut-**StDéc**  
 (Même si Max n'est pas non libre, il aidera Léa)
- (57") \**lwik-i yôngliha-ji anh-ta-ko ha-ji anh-îl jilato kî munje-nîn phu-l su is'-il kôs i-ta*  
 Luc-**nmtf** être intelligent-Nég VNég-StDéc-Scomp-faire-Nég VNég-Sc ce question-PostpSp résoudre-pouvoir-Fut-**StDéc**  
 (Même si Luc n'est pas non intelligent, il pourra répondre à cette question)

Cependant, quand il s'agit du verbe ( $V_1$ ) *hata* (dire), la double négation est autorisée :

- (58) *maksî-ka hankaha-ji anh-ta-ko-ha ji anh-ato lea-lîl tou-l kôs i-ta*  
 Max-**nmtf** être libre-Nég VNég-StDéc-Scomp-faire-Nég VNég-Sc Léa-Acc aider-Fut-**StDéc**  
 (Même si Max ne dit pas qu'il n'est pas libre, il aidera Léa)
- (59) *lwik-i yôngliha-ji anh-ta-ko ha-ji anh-îl jilato kî munje-nîn phu-l su is'-il kôs i-ta*  
 Luc-**nmtf** être intelligent-Nég VNég-StDéc-Scomp-dire-Nég VNég-Sc ce question-PostpSp résoudre-pouvoir-Fut-**StDéc**  
 (Même si on ne dit pas que Luc n'est pas intelligent, il pourra répondre à cette question)

(59) est la seule interprétation possible de la phrase (57").

Dans certaines phrases, la séquence *-ko ha* dans les subordonnées circonstancielles s'interprète uniquement "dire", mais pour des raisons pragmatiques :

- (60) *maksî-ka sul-lîl an masi-kes'-ta-(E+ko-hä)-to lwik-în yôjônhi kwônha-nta*  
 Max-**nmtf** vin-Acc Nég boire-Fut-**StDéc**-(E+Scomp-dire)-Sc Luc-**nmtf** toujours solliciter-**StDéc**  
 (Même si Max dit qu'il ne boira pas de vin, Luc le sollicite toujours (de boire))
- (61) *maksî-ka sul-lîl masi-ji anh-nîn-ta-(E+ko-hä)-to lwik-în yôjônhi kwônha-nta*  
 Max-**nmtf** vin-Acc boire-Nég Nég-Prés-**StDéc**-(E+Scomp-dire)-Sc Luc-**nmtf** toujours solliciter-**StDéc**  
 (Même si Max dit qu'il ne boit pas de vin, Luc le sollicite toujours (de boire))

L'interprétation "Même si Max ne boit pas de vin, Luc le sollicite toujours" est théoriquement possible mais pragmatiquement très improbable.

## 2.6. L'effacement de la séquence *-ko ha*

Nous avons évoqué précédemment, dans 4.2.1., la forte cohésion entre le complémenteur *ko* et *hata* (*dire*) ou plutôt *ha*, qui interdit la séparation des deux éléments : la séquence *-ko ha* se comporte comme un seul élément. Cette séquence est

susceptible d'être effacée, dans toutes les occurrences. Nous avons remarqué, plus haut, l'effacement de la séquence *-ko ha* dans les phrases subordonnées. Les exemples de phrases suivantes montrent l'effacement de cette séquence dans le cas de  $V_0 =: hata$  :

- (62) *maksî-nîn lwik-îl hyông-i-la-(E+ko ha)-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Acc** grand frère-**être-StDéc-Scomp** faire-**StDéc**  
 (Max appelle Luc son grand frère)
- (63) *maksî-nîn lea-eke plahamsî-lîl johah-nînya-(E+ko-ha)-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Brahms-**Acc** aimer-**StInt-(E+Scomp-dire)-StDéc**  
 (Max demande à Léa si elle aime Brahms)

Dans les phrases ci-dessus, le suffixe terminal (*St*) qui précède *ko* peut servir de trace de l'effacement de la séquence appropriée *-ko ha*, parce que *-ko* est le seul suffixe conjonctif (ou le complémenteur) qui exige le *St* dans la forme verbale de la subordonnée qu'il introduit. Dans (64), étant donné que les relatives ne comportent pas le *St* dans leur forme verbale, l'apparition du *St=: ta* dans la phrase enchâssée ne peut être considérée que comme la trace de l'omission de la séquence *-ko ha* où *hata* signifie "dire" :

- (64) *maksî-nîn lwik-i sa-s'-ta-(E+ko-ha)-nîn chäk-îl imi ilk-ôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**nmtf** acheter-**Pas-StDéc-(E+Scomp-dire)-SdPrés** livre-**Acc** déjà lire-**Pas-StDéc**  
 (Max a déjà lu le livre dont on dit que Luc l'a acheté)

Nous avons présenté dans cette première partie les différents critères pour la délimitation de nos données. Ces critères ont permis de dresser une liste de 546 verbes de communication, qui sont étudiés dans la suite et représentés formellement dans la table en annexe.

## II. PROPRIETES DISTRIBUTIONNELLES

### 1. $N_2$ -EKE

La postposition *eke* qui accompagne le complément datif  $N_2$  dans la structure définitionnelle :  $N_0 N_2$ -EKE  $P$ -ko  $V_0$  des verbes de communication se caractérise par sa combinaison exclusive avec des *Nhum*, ainsi que sa forme variante *hanthe* et sa variante honorifique *k'e* :

- (1) a. *maksî-nîn lwik-(eke + hanthe) t'ôna-la-ko myônglyôngha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-(Dat + Dat) partir-StImp-Scomp ordonner-Pas-StDéc  
 (Max a ordonné à Luc de partir)
- b. *isa-nîn lea-îi apôji-(eke + + hanthe + k'e) yôhâng-îl t'ôna-la-ko chungkoha-nta*  
 médecin-nmtf Léa-Gén père-(Dat + Dat + Dat) voyage-Acc partir-StImp-Scomp conseiller-StDéc  
 (Le médecin conseille au père de Léa de partir en voyage)

Cette postposition s'observe dans différentes structures syntaxiques coréennes, notamment dans la construction des verbes datifs comme *juta* (*donner*), *sônсахата* (*offrir*), etc. :

- (2) a. *maksî-nîn lwik-(eke + hanthe) (chäk + \*yôhâng)-îl ju-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-(Dat + Dat) (livre + \*voyage)-Acc donner-Pas-StDéc  
 (Max a donné à Luc (un livre + \*un voyage))
- b. *maksî-nîn ômôni-(eke + + hanthe + k'e) (panji + \*culpal)-îl sônсаха-yôs'-ta*  
 Max-nmtf mère-(Dat + Dat + Dat) (bague + \*départ)-Acc offrir-Pas-StDéc  
 (Max a offert (une bague + \*un départ) à sa mère)

Ces verbes à trois arguments  $N_0 N_2$ -EKE  $N_1$ -Acc  $V_0$ , de même que les verbes de communication, se caractérisent par leur objet nominal en position de  $N_1$  ; dans la majorité des cas, le nom tête du groupe nominal est concret, comme *chäk* (*le livre*) ou *panji* (*la bague*) dans (2), alors que pour un verbe de communication, la position  $N_1$  doit être occupée par une complétive  $P$ -ko. Le verbe *jôntalhata* (*transférer*) a une entrée de verbe datif et une entrée de verbe de parole, étant donné qu'il peut avoir en position  $N_1$  une complétive  $P$ -ko ou un GN dont le nom de tête n'est pas concret, comme, par exemple, *sosik* (*la nouvelle*) :

- (3) a. *maksî-nîn lwik-eke lea-îi chäk-îl jôntalha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-Gén livre-Acc transférer-StDéc  
 (Max transfère à Luc le livre de Léa)
- b. *maksî-nîn lwik-eke (lea-ka aphî-ta-ko + kî sosik)-îl jôntalha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf être malade-StDéc-Scomp + ce nouvelle)-Acc transférer-StDéc  
 (Max transfère (communique) à Luc (que Léa est malade + cette nouvelle))

### 1.1. Les variantes *poko* et *tôlô*

En plus de cette différence distributionnelle, les deux classes de verbes ne partagent pas certaines formes variantes de la postposition dative *eke*. La postposition *eke* attachée au  $N_2$  dans la construction des verbes de communication est susceptible de commuter avec deux variantes *poko* et *tôlô* (H. PAK (1987)), comme dans (4), contrairement à la postposition *eke* dans la construction des verbes datifs dans (5) :

- (4) a. *maksî-nîn lwik-(eke + poko + tôlô) t'ôna-la-ko myônglyôngha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-(Dat + Dat + Dat) partir-StImp-Scomp ordonner-Pas-StDéc  
 (Max a ordonné à Luc de partir)
- b. *maksî-nîn lwik-(eke + poko + tôlô) yôhâng-îl t'ôna-la-ko cungkoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-(Dat + Dat + Dat) voyage-Acc partir-StImp-Scomp conseiller-StDéc  
 (Max conseille à Luc de partir en voyage)
- (5) a. *maksî-nîn lwik-(eke + \*poko + \*tôlô) chäk-îl ju-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-(Dat + \*Dat + \*Dat) livre-Acc donner-Pas-StDéc  
 (Max a donné à Luc un livre)
- b. *maksî-nîn lea-(eke + \*poko + \*tôlô) panji-lîl sônsaha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Léa-(Dat + \*Dat + \*Dat) bague-Acc offrir-Pas-StDéc  
 (Max a offert à Léa une bague)

Les deux variantes *poko* et *tôlô* de la postposition dative *eke* présentent une forte co-occurrence avec les complétives de forme *P-ko*. Quand celles-ci sont remplacées par d'autres formes de complétives comme *P-îm*, *P-ki* ou *P-kôs*, dans la construction des verbes de communication, l'alternance entre *eke* et les deux variantes *poko* et *tôlô* n'est plus admise :

- (6) a. *maksî-nîn lwik-(eke + poko + tôlô) lea-ka t'ôna-s-ta-ko malha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-(Dat + Dat + Dat) Léa-nmtf partir-Pas-StDéc-Scomp dire-Pas-StDéc  
 (Max a dit à Luc que Léa est partie)
- b. *maksî-nîn lwik-(eke + \*poko + \*tôlô) lea-ka t'ôna-s-îm-îl malha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-(Dat + \*Dat + \*Dat) Léa-nmtf partir-Pas-Sncomp-Acc dire-Pas-StDéc  
 (Max a dit à Luc que Léa est partie)
- (7) a. *maksî-nîn lwik-(eke + poko + tôlô) îisa-lîl manna-la-ko chungkoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-(Dat + Dat + Dat) médecin-Acc rencontrer-StImp-Scomp conseiller-StDéc  
 (Max conseille à Luc de voir un médecin)
- b. *maksî-nîn lwik-(eke + \*poko + \*tôlô) îisa-lîl manna-l-kôs-îl chungkoha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-(Dat + \*Dat + \*Dat) médecin-Acc rencontrer-Sd Fut Ncomp-Acc conseiller-Pas-StDéc  
 (Max a conseillé à Luc de voir un médecin)

- (8) a. *maksî-nîn lwik-(eke + poko + tólô) p'ali pij-îl kaphî-la-ko yokuha-nta*  
 Max-nmtf Luc-(Dat + Dat + Dat) vite dette-Acc payer-StImp-Scomp demander-StDéc  
 (Max demande à Luc de payer vite sa dette)
- b. *maksî-nîn lwik-(eke + \*poko + \*tôlô) p'ali pij-îl kaphî-ki-lîl yokuha-nta*  
 Max-nmtf Luc-(Dat + \*Dat + \*Dat) vite dette-Acc payer-Sncomp-Acc demander-StDéc  
 (Max demande à Luc de payer vite sa dette)

De plus, dans la sous-structure  $N_0 N_2$ -EKE  $V_0$  où la complétive  $P$ -ko est omise, les variantes *poko* et *tólô* sont interdites :

- (7) a. *maksî-nîn lwik-(eke + hanthe + \*poko + \*tôlô) solichi-nta*  
 Max-nmtf Luc-(Dat + Dat + \*Dat + \*Dat) crier-StDéc  
 (Max a crié à Luc)
- b. *maksî-nîn lwik-(eke + + hanthe + \*poko + \*tôlô) jônhwaha-nta*  
 Max-nmtf Luc-(Dat + Dat + \*Dat + \*Dat) téléphoner-StDéc  
 (Max téléphone à Luc)

## 1.2. Alternance entre les postpositions *Dat* et *Acc*

Certains verbes ( $V_0$ ) comme *chäkmanghata* (blâmer), *chingchanhata* (complimenter) et *hyôppakhata* (menacer), etc. autorisent l'alternance entre *Dat* et *Acc* de la postposition accompagnant le  $N_2$  :

- (8) a. *maksî-nîn lwik-(eke + îl) nîjke o-as'-ta-ko chäkmangha-nta*  
 Max-nmtf Luc-(Dat + Acc) tard venir-Pas-StDéc-Scomp blâmer-StDéc  
 (Max blâme Luc d'être arrivé tard)
- b. *maksî-nîn lea-(eke + lîl) yojîm ilj'ik ilôna-nta-ko chingchanha-nta*  
 Max-nmtf Léa-(Dat + Acc) ces jours-ci tôt se lever-StDéc-Scomp complimenter-StDéc  
 (Max complimente Léa de se lever tôt ces jours-ci)
- c. *maksî-nîn lea-(eke + lîl) juki-kes'-ta-ko hyôppakha-nta*  
 Max-nmtf Léa-(Dat + Acc) tuer-Fut-StDéc-Scomp menacer-StDéc  
 (Max menace Léa de la tuer)

Cette alternance n'est admise qu'avec les complétives de forme  $P$ -ko. Avec les autres formes de complétives qui constituent des  $GN$ , comme  $P$ -kôs et  $P$ -îm, elle est interdite :

- (9) a. *maksî-nîn lwik-(eke + \*îl) nîjke o-n-kôs-îl chäkmangha-nta*  
 Max-nmtf Luc-(Dat + \*Acc) tard venir-SdPas Ncomp-Acc blâmer-StDéc  
 (Max blâme Luc d'être arrivé en retard)
- b. *maksî-nîn lea-(eke + \*lîl) yojîm ilj'ik ilôna-m-îl chingchanha-nta*  
 Max-nmtf Léa-(Dat + \*Acc) ces jours-ci tôt se lever-Sncomp-Acc complimenter-StDéc  
 (Max complimente Léa de se lever tôt ces jours-ci)

Dans les trois phrases de (8), le sujet de la complétive est effacé : dans les cas de (8a) et (8b), ainsi que (9a) et (9b), l'effacement n'est possible qu'en cas de coréférence entre le sujet de la complétive et  $N_2$ , tandis que dans le cas de (8c), il s'agit d'une coréférence entre le sujet de *P-ko* et  $N_0$  :

(10) a. *maksî-nîn lwik-(eke + il)* (E + *lwik-i*) *nîjke o-as'-ta-ko* *chäkmangha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-(**Dat + Acc**) (E + Luc-**nmtf**) tard venir-**Pas-StDéc-Scomp** blâmer-**StDéc**  
 (Max blâme Luc d'être arrivé tard)

b. *maksî-nîn lea-(eke + lil)* (E + *lea-ka*) *yojîtm ilj'ik ilôna-nta-ko* *chingchanha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-(**Dat + Acc**) (E + Léa-**nmtf**) ces jours-ci tôt se lever-**StDéc-Scomp** complimenter-**StDéc**  
 (Max complimente Léa de se lever tôt ces jours-ci)

c. *maksî-nîn lea-(eke + lil)* (E + *jaki-ka*) *juki-kes'-ta-ko* *hyôppakha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-(**Dat + Acc**) (E + lui-**nmtf**) tuer-**Fut-StDéc-Scomp** menacer-**StDéc**  
 (Max menace Léa de la tuer)

Dans le cas du verbe *chingchanhata* (*complimenter*) dans (10b) la postposition *eke* attachée au  $N_2$  peut alterner avec *Acc* seulement lorsque le  $N_2$  est coréférent au sujet de la complétive *P-ko* :

(11) *maksî-nîn lea-(eke + \*lil) lwik-i* *yojîtm ilj'ik ilôna-nta-ko* *chingchanha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-(**Dat + \*Acc**) Luc-**nmtf** ces jours-ci tôt se lever-**StDéc-Scomp** complimenter-**StDéc**  
 (Max fait des compliments auprès de Léa de ce que Luc se lève tôt ces jours-ci)

Il en est de même pour d'autres verbes comme *pinanhata* (*critiquer*) :

(12) a. *maksî-nîn lea-(eke + il) sutasîlôp-ta-ko* *pinanha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-(**Dat + Acc**) être bavard-**StDéc-Scomp** critiquer-**StDéc**  
 (Max reproche à Léa d'être bavarde)

b. *maksî-nîn lwik-(eke + \*il) lea-ka sutasîlôp-ta-ko* *pinanha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-(**Dat + \*Acc**) Léa-**nmtf** être bavard-**StDéc-Scomp** critiquer-**StDéc**  
 (Max fait des critiques auprès de Luc de ce que Léa est bavarde)

Or, on pourrait analyser les phrases où la postposition *Dat* est remplacée par *Acc*, comme (13a) et (14a), comme la sous-structure de  $N_0 N_2-EKE P-ko V_0$ , où le  $N_2-EKE$  doit être omis, car la postposition *nmtf* du sujet de *P-ko* peut aussi alterner avec *Acc* dans le cas des  $V_0 =: chingchanhata$  (*complimenter*) + *pinanhata* (*critiquer*)<sup>53</sup>, comme dans :

<sup>53</sup> Il s'agit d'une restructuration de la complétive *P-ko*, que nous considérerons dans III.2.

- (13) a. *maksî-nîn lea-lîl yojîm ilj'ik ilôna-nta-ko chingchanha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Acc** ces jours-ci tôt se lever-**StDéc-Scomp** complimenter-**StDéc**  
 (Max complimente Léa de se lever tôt ces jours-ci)
- = b. *maksî-nîn (E + lea-eke) lea-(ka + lîl) yojîm ilj'ik ilôna-nta-ko chingchanha-nta*  
 Max-**nmtf** (E + Léa-**Dat**) Léa-(**nmtf** + **Acc**) ces jours-ci tôt se lever-**StDéc-Scomp** complimenter-**StDéc**  
 (Max complimente Léa de se lever tôt ces jours-ci)
- (14) a. *maksî-nîn lea-lîl sutasîlôp-ta-ko pinanha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Acc** être bavard-**StDéc-Scomp** critiquer-**StDéc**  
 (Max reproche Léa d'être bavard)
- = b. *maksî-nîn (E + lea-eke) lea-(ka + lîl) sutasîlôp-ta-ko pinanha-nta*  
 Max-**nmtf** (E + Léa-**Dat**) Luc-(**nmtf** + **Acc**) être bavard-**StDéc-Scomp** critiquer-**StDéc**  
 (Max fait des critiques auprès de Léa de ce que Léa est bavarde)

L'alternance de la postposition du sujet de *P-ko* entre **nmtf** et **Acc** est également observée dans le cas où il n'y a pas de coréférence entre  $N_2$  et le sujet de *P-ko*, c'est-à-dire dans le cas où  $N_2$ -*eke* ne peut pas commuter avec  $N_2$ -*lîl* :

- (15) a. *maksî-nîn lwik-(eke + \*îl) lea-(ka + lîl) yojîm ilj'ik ilôna-nta-ko chingchanha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-(**Dat** + **Acc**) Léa-(**nmtf** + **Acc**) ces jours-ci tôt se lever-**StDéc-Scomp** complimenter-**StDéc**  
 (Max fait des compliments auprès de Luc de ce que Léa se lever tôt ces jours-ci)
- b. *maksî-nîn lwik-(eke + \*îl) lea-(ka + lîl) sutasîlôp-ta-ko pinanha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-(**Dat** + **Acc**) Léa-(**nmtf** + **Acc**) être bavard-**StDéc-Scomp** critiquer-**StDéc**  
 (Max fait des critiques auprès de Luc de ce que Léa est bavarde)

Donc, les postpositions **Acc** attaché à *lea* (*Léa*) dans (13a) et (14a) peuvent être considérées comme celles qui remplacent soit **nmtf** accompagnant le sujet de *P-ko*, soit la postposition *eke* du complément datif  $N_2$ .

Des verbes ( $V_0$ ) comme *malhata* (*dire*), *sojishata* (*faire un signe de la main*), etc., autorisent aussi l'alternance entre les postpositions **Dat** et **Acc** accompagnant le  $N_2$ , mais seulement dans le cas où la complétive *P-ko* compte le *St* du mode impératif dans sa séquence verbale :

- (14) a. *maksî-nîn lwik-(eke + îl) p'ali t'ôna-la-ko myônglyôngha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-(**Dat** + **Acc**) vite partir-**StImp-Scomp** ordonner-**Pas-StDéc**  
 (Max a ordonné à Luc de partir vite)
- b. *maksî-nîn lwik-(eke + îl) jaki-(E+ îi) jip-e o-la-ko malha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-(**Dat** + **Acc**) lui-(E + **Gén**) maison-**Post.e** venir-**StImp-Scomp** dire-**StDéc**  
 (Max dit à Luc de venir chez lui)
- c. *maksî-nîn lwik-(eke + îl) o-la-ko sonjisha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-(**Dat** + **Acc**) venir-**StImp-Scomp** faire un signe de la main-**StDéc**  
 (Max fait signe à Luc de venir)

Quand il s'agit d'autres types de St , la postposition *Dat* ne peut pas commuter avec *Acc*, comme dans :

- (15) a. *maksî-nîn lwik-(eke + \*îl) lea-ka onîl o-nta-ko malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-(Dat + \*Acc) Léa-nmtf aujourd'hui venir-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa vient aujourd'hui)
- b. *maksî-nîn lwik-(eke + \*îl) pankapta-ta-ko sonjisha-nta*  
 Max-nmtf Luc-(Dat + \*Acc) avoir la joie d'accueillir-StDéc-Scomp faire un signe de la main-StDéc  
 (Max fait un signe de joie à Luc)

## 2. LES COMPLETIVES

La complétive en *ko* n'est pas la seule forme observée dans la construction des verbes de communication : elle peut commuter, selon le verbe ( $V_0$ ), avec les autres formes de complétives.

### 2.1. Les structures des complétives

Les différentes formes de complétives se caractérisent par la forme de leurs *complémenteurs* (*Comp*), éléments apparaissant immédiatement à la suite des complétives. Les complémenteurs sont variés du point de vue morphologique, ce qui entraîne différentes structures de complétives, telles que :

- i. *Comp* =:  $N_0$  *W* *rV*-(E + *Stmp*-*St*)-*Scomp*
- ii. *Comp* =:  $N_0$  *W* *rV*-(E + *Stmp*-*St*)-*Sd* *Ncomp*-*Postp*
- iii. *Comp* =:  $N_0$  *W* *rV*-*Stmp*-*Sncomp*-*Postp*
- iv. *Comp* =:  $N_0$  *W* *rV*-(E + *Stmp*-*St*)-*Sd*

La structure (i) représente la complétive construite avec un suffixe complémenteur (*Scomp*). Il y a deux types de *Scomp*. Le *Scomp* =: *ko* s'ajoute à une forme verbale complète, c'est-à-dire une forme incluant le suffixe temporel (*Stmp*) et le suffixe terminal (*St*). Les *Scomp* =: *lô* + *tolok* s'attachent directement à la racine verbale ou adjectivale (*rV*), sans intervention des marques de temps. Voici des exemples de ces trois *Scomp* :

- (1) *maksî-nîn lwik-eke lea-ka sihôm-e hapkyôkha-yôs'-ta-ko malha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf examen-Post.e réussir-Pas-StDéc-Scomp dire-Pas-StDéc  
 (Max a dit à Luc que Léa avait réussi à l'examen.)
- (2) *maksî-nîn kongpuha-lô yônkusô-e ka-s'-ta*  
 Max-nmtf travailler-Sc laboratoire-Post.e aller-Pas-StDéc  
 (Max est allé travailler au laboratoire)

- (3) *maksî-nîn lwik-eke kyuchik-îl jikhi-tolok chungkoha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** règles-**Acc** respecter-**Scomp** conseiller-**Pas-StDéc**  
 (Max a conseillé à Luc de respecter les règles)

La structure (ii) est celle des complétives introduites par le substantif complémentateur (*Ncomp*) tel que *kôs*. On distingue deux types de phrases imbriquées précédées de *kôs* : celle qui comporte *St* dans la forme verbale et celle sans *St*. Dans les complétives à *St*, le temps se marque à l'aide des *Stmp*, tandis que dans la forme sans *St*, le temps est marqué au moyen du suffixe de détermination (*Sd*), qui possède plusieurs formes selon le temps<sup>54</sup> :

- (4) a. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka t'ôna-s'-ta-nîn kôs-îl malha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** partir-**Pas-StDéc-Sd** **Ncomp-Acc** dire-**Pas-StDéc**  
 (Max a dit à Luc que Léa était partie.)
- b. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka t'ôna-n kôs-îl malha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** partir-**SdPas** **Ncomp-Acc** dire-**Pas-StDéc**  
 (Max a dit à Luc que Léa était partie)

Ici, on a deux formes de complétives en *kôs*. Cependant, cette alternance n'est pas toujours autorisée, elle est dépendante du verbe principal ( $V_0$ ). Nous en parlerons plus en détail dans 2.3.2. La forme (iii) est construite avec un suffixe complémentateur, *îm* ou *ki*. Ces derniers, appelés traditionnellement *suffixes de nominalisation*, sont différents des *Scomp* de (i) : les complétives à *îm* ou *ki* nécessitent une postposition (*Postp*), qui s'attache généralement aux substantifs. Nous utiliserons *Sncomp* comme notation pour ces nominalisateurs-complémentateurs en vue de les différencier du *Scomp* de (i) :

- (5) *maksî-nîn lwik-eke lea-ka sihôm-e hapkyôkha-yôs'-îm-îl ali-ôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** examen-**Post.e** réussir-**Pas-Sncomp-Acc** prévenir-**Pas-StDéc**  
 (Max a prévenu Luc que Léa avait réussi à l'examen)
- (6) *maksî-nîn lwik-eke han tal ane pij-îl kaph-ki-lîl yokuha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** un mois dans dette-**Acc** payer-**Sncomp-Acc** réclamer-**Pas-StDéc**  
 (Max a réclamé à Luc de payer la dette dans un délai d'un mois.)

La structure (iv) est celle des complétives introduites par le suffixe de détermination (*Sd*), que nous considérerons maintenant.

<sup>54</sup> Les formes de *Sd* du verbe ne sont pas les mêmes que celles de l'adjectif :  
 formes pour le verbe : *nîn* (présent), *îl* ou *l* (futur) et *în* ou *n* (passé),  
 formes pour l'adjectif : *îl* ou *l* (futur), *în* ou *n* (présent) et *tôn* ou *as'-tôn* (passé *rétrospectif*)  
 Donc, les formes du passé pour le verbe remplacent celles du présent pour l'adjectif.

## 2.2. Complétives avec le suffixe déterminatif : *P-Sd*

Les complétives construites avec le suffixe de détermination<sup>55</sup>, notées *P-Sd*, se caractérisent par leur fonction exclusive de modifieur. Les complétives *P-Sd* sont observées uniquement à gauche de certains *N* comme *sosik* (*la nouvelle*), *kanîngsông* (*la possibilité*) et *yechik* (*la prévision*) etc. :

- (1) a. *lwik-în maksî-eke hõï-ka yônkitö-n sosik-îl alli-nta*  
 Luc-nmtf Max-Dat réunion-nmtf être reporté-Sdcomp nouvelle-Acc annoncer-StDéc  
 (Luc annonce à Max la nouvelle que la réunion est reportée)
- b. *kî-ka sal-as'-l kanîngsông-i manh-ta*  
 lui-nmtf être vivant-Aux-Sdcomp possibilité-nmtf être abondant-StDéc  
 (Il y a une forte possibilité qu'il soit vivant)
- c. *lwik-în nâil pi-ka o-l kôs i-la-nîn yechik-îl an mit-ôs'-ta*  
 Luc-nmtf demain pluie-nmtf venir-Fut-StDéc-Sdcomp prévision-Acc Nég croire-Pas-StDéc  
 (Luc n'as pas cru la prévision qu'il pourrait demain)

Les complétives *P-Sd* ne peuvent pas s'employer comme un argument direct du *V<sub>0</sub>*, contrairement aux autres formes de complétives comme *P-ko* ou *P-îm* :

- (2) a. *lwik-în maksî-eke hõï-ka yônkitö-(ôs'-ta-ko +ôs'-m-îl +\*n) alli-nta*  
 Luc-nmtf Max-Dat réunion-nmtf être reporté-(Pas-StDéc-Scomp+Pas-Sncomp-Acc+\*Sdcomp) annoncer-StDéc  
 (Luc annonce à Max que la réunion est reportée)
- b. *lwik-în maksî-eke lea-ka nâil phali-lîl t'ôna-(nta-ko+m-îl+\*nîn) iyakiha-nta*  
 Luc-nmtf Max-Dat Léa-nmtf demain Paris-Acc quitter-(StDéc-Scomp+Sncomp-Acc+\*Sdcomp) raconter-StDéc  
 (Luc dit à Max que Léa quitte Paris demain)

### – Complétives *P-Sd* et relatives

Une complétive *P-Sd* a une certaine ressemblance avec une relative. Les deux types de modifieurs se construisent à l'aide du suffixe déterminatif (*Sd*), ainsi :

- (3) a. *lwik-în lea-ka sihôm-e hapkyôkha-n sosik-îl maksî-eke alli-nta*  
 Luc-nmtf Léa-nmtf examen-Postp.e réussir-SdPas nouvelle-Acc Max-Dat annoncer-StDéc  
 (Luc annonce à Max la nouvelle que Léa a réussi à l'examen)
- b. *lwik-în lea-ka jaki-hante malha-n sosik-îl maksî-eke alli-nta*  
 Luc-nmtf Léa-nmtf lui-Dat dire-SdPas nouvelle-Acc Max-Dat annoncer-StDéc  
 (Luc annonce à Max la nouvelle que Léa lui a dite)
- (4) a. *lwik-în lea-îi toum-îl kôjôlha-l yongki-ka ôp-ôs'-ta*  
 Luc-nmtf Léa-Gén aide-Acc refuser-SdFut courage-Postp.i ne pas avoir-Pas-StDéc  
 (Luc n'a pas eu de courage de refuser l'aide de Léa)

<sup>55</sup> On dispose de plusieurs formes de *Sd* complémentaires, selon le temps-aspect : au présent *nîn*, au futur *l* (ou *îl*), au passé *n* (ou *în*) et au passé dit *retrospectif* = *tôn* et *as'-tôn*.

- b. *lea-nîn lwik-i johaha-l îmsik-îl junpiha-yôs-ta*  
 Léa-nmtf Luc-nmtf aimer-SdFut plat-Acc préparer-Pas-StDéc  
 (Léa a préparé les plats qui plairaient à Luc)

Les deux types de constructions partagent les mêmes variantes du *Sd* suivant le temps. Toutefois, les deux types de modifieurs suffixés en *Sd* diffèrent, dans certains cas, par la possibilité de l'apparition du suffixe terminal (*St*) dans la forme verbale. Certaines complétives *P-Sd* contiennent *St*, alors que dans les relatives, il est toujours interdit :

- (5) a. *lwik-în lea-ka sihôm-e hapkyôkha-(n+yôs'-ta-nîn) sosik-îl maksî-eke alli-nta*  
 Luc-nmtf Léa-nmtf examen-Post.e réussir-(SdPas+Pas-StDéc-Sd) nouvelle-Acc Max-Dat annoncer-StDéc  
 (Luc annonce à Max la nouvelle que Léa a réussi à l'examen)
- b. *lwik-în lea-ka jaki-hante iyakiha-(n+\*yôs'-ta-nîn) sosik-îl maksî-eke alli-nta*  
 Luc-nmtf Léa-nmtf lui-Dat raconter-(SdPas+\*Pas-StDéc-Sd) nouvelle-Acc Max-Dat annoncer-StDéc  
 (Luc annonce à Max la nouvelle que Léa lui a racontée.)

#### – Deux types de complétives *P-Sd*

Les complétives *P-Sd* peuvent ainsi être de types, suivant qu'elles qui comportent le suffixe terminal (*St*) dans la forme verbale ou non :

- (6) *lwik-în maksî-eke lea-ka phali-e o-(n +as'-ta-nîn)<sup>56</sup> sasil-îl alli-nta*  
 Luc-nmtf Max-Dat Léa-nmtf Paris-Loc venir-(SdPas+Pas-StDéc-Sd) fait-Acc annoncer-StDéc  
 (Luc annonce à Max la nouvelle que Léa vient à Paris)

L'acceptabilité des deux types de complétives *P-Sd* dépend du *N* qu'elles modifient. Certains *N* comme *sosik* (*la nouvelle*) et *hyômîi* (*le soupçon*), etc. acceptent les deux formes de *P-Sd*, de même que *sasil* (*le fait*) dans (6), mais d'autres *N* comme *kanîngsông* (*la possibilité*), *kyônghôm* (*l'expérience*), etc. admettent seulement *P-Sd* sans *St* :

- (7) a. *lwik-în ôkuk hōsa-esô ilha-yô po-(n + \*as'-ta-nîn) kyônghôm-i ôps-ta*  
 Luc-nmtf étranger société-Post.e travailler-Comp Aux-(SdPas+Pas-StDéc-Sdcomp) expérience-nmtf ne  
 pas avoir-StDéc  
 (Luc n'a pas d'expérience d'avoir travaillé dans une société étrangère)
- b. *ipôn khîlisîmasî-e nun-i o-(l + \*kes'-ta-nîn) kanîngsông-în mâu hîipakha-ta*  
 ce Noël-Post.e neige-nmtf venir-(Fut-StDéc-Sdcomp+SdFut) possibilité-nmtf très être peu-StDéc  
 (Il y a très peu de possibilité qu'il neige à Noël, cette année)

alors que d'autres *N* comme *kipyôl* (*l'annonce*), *ilon* (*la théorie* ou *la thèse*), etc. n'autorisent que *P-Sd* à *St* :

<sup>56</sup> Dans le cas de *P-Sd* à *St*, le complémenteur *Sd* a obligatoirement la forme du présent *nîn* ; le temps se marque à l'aide des suffixes de temps.

- (8) a. *lwik-în maksî-eke lea-ka tochakha-(\*n + yôs'-ta-nîn) kipyôl-îl ha-nta*  
 Luc-nmtf Max-Dat Léa-nmtf arriver-(\*SdPas + Pas-StDéc-Sd) annonce-Acc faire-StDéc  
 (Luc fait à Max l'annonce que Léa est arrivée)
- b. *lwik-în maksî-eke juku-ka phyôngphyôngha-(\*n + ta-nîn) jaki-man-îi ilon-îl jijk'ôli-nta*  
 Luc-nmtf Max-Dat terre-nmtf être plate-(SdPrés+\*StDéc-Sd) lui-Post.Sp-Gén théorie-Acc dire-StDéc  
 (Luc divulgue à Max sa théorie que la terre est plate)

Dans le cas du  $N =: iyu$  (*la raison*) qui n'admet que  $P-Sd$  avec  $St$ , l'apparition du  $St$  permet de distinguer les deux types de modifieurs suffixés en  $Sd$ , complétive  $P-Sd$  et relative, comme dans :

- (9) a. *lea-nîn pi-ka manhi o-(\*nîn+nta-nîn) iyu-lo öchul-îl anha-yôs'-ta*  
 Léa-nmtf pluie-nmtf beaucoup venir-(Sdcomp+StDéc-Sdcomp) raison-Post.lo sortie-Acc Nég faire-Pas-StDéc  
 (Léa n'est pas sortie pour la raison qu'il a beaucoup plu.)
- b. *lea-nîn lwik-eke hõîi-e o-ji moshâ-(nîn+\*nta-nîn) iyu-lîl mul-ôs'-ta*  
 Léa-nmtf Luc-Dat réunion-Postp.e venir-Nég Nég-(Sdcomp+\*StDéc-Sdcomp) raison-Acc demander-Pas-StDéc  
 (Léa a demandé à Luc la raison pour laquelle il ne pouvait pas venir à la réunion)

La relative dans (9b) interdit l'apparition du  $St =: nta$ , contrairement à la complétive  $P-Sd$  dans (9a).

### 2.3. Complétives avec le substantif complémentateur ( $Ncomp$ )

#### – Substantifs *dépendants*

Des formes comme *kôs*, *jul* et *te*, etc. appartiennent à une catégorie de substantifs dits *dépendants* ou *incomplets* ou encore *formels*. Ce type de substantif s'emploie toujours avec un modifieur, c'est-à-dire avec un déterminant<sup>57</sup> ou un complément au génitif :

- (1) *i-kôs-în maksî-îi kôs-i-ta*  
 ce-chose-nmtf Max-Gén chose-être-StDéc  
 (Cette chose (ou ceci) est à Max.)

ou bien encore avec une relative ou une complétive  $P-Sd$  :

- (2) a. *maksî-nîn lea-ka junpiha-n kôs-îl môt-nîn-ta*  
 Max-nmtf Léa-nmtf préparer-SdPas chose-Acc manger-Prés-StDéc  
 (Max mange la chose que Léa a préparée)
- b. *maksî-nîn lea-êke philyoha-n kôs-îl sôtäkha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Léa-Dat être nécessaire-SdPrés chose-Acc choisir-Pas-StDéc  
 (Max a choisi la chose nécessaire à Léa)

<sup>57</sup> On désignera comme déterminants des formes adjectivales qui ne prennent ni la conjugaison, ni le suffixe de détermination. Ce sont donc des formes invariantes comme *sâ* (*nouveau*), *yôlô* (*plusieurs*), etc.

c. *maksî-nîn ôje lwik-i malha-n te-e ka-s'ôs'-ta*  
 Max-nmtf hier Luc-nmtf parler-SdPas endroit-Postp.e aller-Pas-StDéc  
 (Max est allé, hier, à l'endroit dont Luc avait parlé)

(3) a. *maksî-nîn lea-ka phali-e o-n kôs-il molî-nta*  
 Max-nmtf Léa-nmtf Paris-Loc venir-SdPas Ncomp-Acc ignorer-StDéc  
 (Max ignore que Léa est venue à Paris)

b. *maksî-nîn lea-ka k'ujunhi kongpuha-nîn te-e manjokha-nta*  
 Max-nmtf Léa-nmtf avec persistance travailler-SdPrés Ncomp-Post.e être content-StDéc  
 (Max est content de ce que Léa travaille avec persistance)

Modifiés par une relative, les substantifs *dépendants kôs* dans (2a) et *te* dans (2b) dénotent, approximativement, "la chose" et "l'endroit", respectivement. Cependant, dans (3), *kôs* et *te*, modifiés par une complétive *P-Sd* perdent ces sens. Sémantiquement vides, ces substantifs peuvent être analysés comme constituants grammaticaux de la complétive, au même titre que le suffixe de déterminatif (*Sd*) qui les précède, contrairement aux autres *N* à complétive tels que *sasil* (*le fait*) et *sosik* (*la nouvelle*), etc. :

(4) a. *lwik-în maksî-eke lea-ka phali-e o-n (kôs+sasil+sosik)-il malha-nta*  
 Luc-nmtf Max-Dat Léa-nmtf Paris-Loc venir-SdPas (Ncomp+fait+nouvelle)-Acc dire-StDéc  
 (Luc dit à Max (E+le fait+la nouvelle) que Léa est venue à Paris)

b. *maksî-nîn lea-ka k'ujunhi kongpuha-nîn (te+sasil+sosik)-e manjokha-nta*  
 Max-nmtf Léa-nmtf avec persistance travailler-SdPrés (Ncomp+fait+nouvelle)-Postp.e être content-StDéc  
 (Max est content de (ce+le fait+la nouvelle) que Léa travaille avec persistance)

Le substantif dépendant *jul* qui ne prend qu'une complétive *P-Sd* comme modifieur peut être classé comme complémenteur :

(5) a. *maksî-nîn lea-ka näil phali-e ka-nîn jul-il molî-nta*  
 Max-nmtf Léa-nmtf demain Paris-Post.e aller-SdPrés Ncomp-Acc ignorer-StDéc  
 (Max ne sait pas si Léa va demain à Paris)

b. *maksî-nîn suyôngha-l jul-il molî-nta*  
 Max-nmtf nager-SdFut Ncomp-Acc ignorer-StDéc  
 (Max ne sait pas nager)

On considère que les *N* =: *sasil* (*le fait*) et *sosik* (*la nouvelle*) dans (4) sont modifiés par une complétive *P-Sd*, alors que les *N* =: *kôs*, *te* et *jul*, faisant partie de la complétive, sont des introducteurs de la complétive, donc, des complémenteurs.

### 2.3.1. Complétives en *te* : *P-te*

Le substantif *dépendant te* dans (6) signifie "le lieu (ou l'endroit)" quand le modifieur qui le précède est une relative, mais quand il s'agit d'une complétive, le complémenteur *te*, vide de sens, peut être remplacé par le complémenteur *kôs* :

- (6) *maksî-nîn ôje lwik-i malha-n te-e ka-s'-ôs'-ta*  
 Max-**nmtf** hier Luc-**nmtf** parler-**SdPas** endroit-**Post.e** aller-**Pas-Pas-StDéc**  
 (Max est allé, hier, à l'endroit dont Luc avait parlé)
- (7) *maksî-nîn lea-ka k'ujunhi kongpuha-nîn (te+kôs)-e manjokha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** avec persistance travailler-**Sd (Ncomp+Ncomp)-Post.e** être content-**StDéc**  
 (Max est content de ce que Léa travaille avec persistance)

Toutefois, même avec une complétive, *te* conserve des propriétés de nom de lieu. La complétive en *te* (*P-te*) dans (7) peut être remplacée par le pronom interrogatif *ôti* (où), aussi bien que par *muôs* (quoi) :

- (8) *maksî-nîn (ôti+muôs)-e manjokha-ni?*  
 Max-**nmtf** (où+quoi)-**Post.e** être content-**StDInt**  
 (De quoi Max est-il content?)

*maksî-nîn lea-ka k'ujunhi kongpuha-nîn (te+kôs)-e manjokha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** avec persistance travailler-**Sd (Ncomp+Ncomp)-Post.e** être content-**StDéc**  
 (Max est content de ce que Léa travaille avec persistance)

- (9) *(ôti+muôs)-e sikan-i 40 pun kôlli-ni?*  
 (où+quoi)-**Postp.e** temps-**nmtf** 40 minutes durer-**StInt**  
 (Pour quoi faut-il 40 minutes?)

*lea-ka sukje-lil k'ithnä-nîn te-e sikan-i 40 pun kôli-nta*  
 Léa-**nmtf** devoir-**Acc** terminer-**Sd Ncomp-Postp.e** temps-**nmtf** 40 minutes durer-**StDéc**  
 (Il faut 40 minutes pour que Léa termine son devoir)

Le pronom *kôki* (là), qui est une forme opposée à *yôki* (ici) et *jôki* (là), peut remplacer, non seulement, la relative à l'antécédent *te* dans (6) :

- (10) *maksî-nîn ôje (lwik-i malha-n te+kôki+kikôs)-e ka-s'-ôs'-ta*  
 Max-**nmtf** hier (Luc-**nmtf** parler-**SdPas** endroit+là+\*cela)-**Postp.e** aller-**Pass-Pass-StDéc**  
 (Max est allé hier à l'endroit dont Luc avait parlé+Max y est allé hier)

mais aussi *P-te* dans (7), de la même manière que le pronom *kikôs* (cela) :

- (11) a. *maksî-nîn (lea-ka k'ujunhi kongpuha-nîn te+kôki+kikôs)-e manjokha-nta*  
 Max-**nmtf** (Léa-**nmtf** avec persistance travailler-**Sd Ncomp+là+cela)-Postp.e** être content-**StDéc**  
 (Max est content de (ce que Léa travaille avec persistance+cela)
- b. *(lea-ka sukje-lil k'ithnä-nîn te+kôki+kikôs)-e sikan-i 40 pun kôli-ôs'-ta*  
 (Léa-**nmtf** devoir-**Acc** terminer-**Sd Ncomp+là+cela)-Postp.e** temps-**nmtf** 40 minutes durer-**Pas-StDéc**  
 (Il faut 40 minutes pour (que Léa termine son devoir+cela)

Les postpositions qui peuvent accompagner les complétives en *te* (*P-te*) sont limitées à *Postp* =: *e+e tähä*, à la différence de *P-kôs* qui se combine avec d'autres postpositions :

(12) *maksî-nîn lwik-eke lea-ka t'ôna-n (te+kôs)-e tähä ônkîpha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** partir-**Sd** (**Ncomp+Ncomp**)-**Postp** mentionner-**Pas-StDéc**  
 (Max a mentionné à Luc que Léa était partie.)

(13) *maksî-nîn lwik-eke lea-ka singjinha-n (\*te+kôs)-îl ali-ôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** promouvoir-**SdPass** (**Ncomp+Ncomp**)-**Acc** informer-**Pas-StDéc**  
 (Max a dit à Luc que Léa a été promue)

### 2.3.2. Les complétives en *kôs*

#### 2.3.2.1. Relatives à antécédent *kôs* / complétives en *kôs*

Une relative à antécédent *kôs* a une allure très voisine d'une complétive en *kôs* :

(14) a. *maksî-nîn lea-ka junpiha-n kôs-îl môk-nîn-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** préparer-**SdPas** chose-**Acc** manger-**Prés-StDéc**  
 (Max mange la chose que Léa a préparée)

b. *maksî-nîn lea-ka phali-e o-n kôs-îl molî-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** Paris-**Loc** venir-**SdPas** **Ncomp-Acc** ignorer-**StDéc**  
 (Max ignore que Léa est venue à Paris.)

- [Relative =  $N_0$  *W* *V-Sd*] *kôs*

- [Complétive =  $N_0$  *W* *V-Sd*] *kôs*

Les relatives et les complétives en *kôs* se construisent toutes avec le suffixe de détermination (*Sd*) dans la forme verbale.

On observe, en français aussi, une certaine analogie structurelle entre les relatives à antécédent non spécifié et les complétives "ce que P". Selon M. Gross (1968), les complétives sont des syntagmes nominaux qui ont la structure de base :

*ce, lui, que P*

Les complétives comportent un substantif (ou un pronom), représenté par *lui*, qui est toujours effacé et *que P* en est le modifieur. Le déterminant *ce* est effacé s'il ne suit pas des prépositions (*à* et *de*, principalement).

Cette présentation permettrait de rapprocher les complétives en *kôs* de celles du français, dans la mesure où elles comportent toutes les deux un substantif et un modifieur : en français, le substantif de base est toujours effacé superficiellement, tandis qu'il a la forme d'un complémentateur en coréen. D'ailleurs, on pourrait envisager une

certaine correspondance entre les constructions françaises et leurs homologues coréennes, c'est-à-dire les relatives à antécédent non spécifié *kôs* et les complétives en *kôs*, telles que :

*kôs* → *ce*  
*Sd* → *que* (ou les autres pronoms relatifs)

Les relatives et *que P* sont considérés comme les modificateurs de substantifs effacés dont la trace serait le déterminant *ce*, de même que les séquences à *Sd*, que ce soit les relatives ou les complétives, sont des modificateurs de *kôs*.

Cependant, malgré leur ressemblance, les relatives et les complétives en *kôs* diffèrent essentiellement par leur structure : la complétive est une phrase complète, tandis que dans la relative, il manque toujours un complément, dont l'effacement est lié au fait qu'il est identique à l'antécédent. Cette divergence syntaxique se manifeste par différentes propriétés combinatoires des deux constructions en *kôs*.

#### - L'ajout du morphème de pluriel

L'antécédent *kôs* admet l'ajout du morphème de pluriel *tîl*, aussi bien quand il remplace un nom concret, comme par exemple, *îmsik* (la nourriture) dans le cas de ('15), que quand il s'agit d'un nom abstrait, comme *sahang* (le sujet), approximativement, dans (16) :

(15) *maksî-nîn lea-ka junpiha-n kôs-tîl-îl môk-nîn-ta*<sup>58</sup>  
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** préparer-**SdPass** chose-**Mpl-Acc** manger-**Prés-StDéc**  
 (Max mange les choses que Léa a préparées)

(16) *maksî-nîn sônsängnim-i jaki-eke chungkoha-n kôs-tîl-îl silhângha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** professeur-**nmtf** lui-**Dat** conseiller-**SdPass** chose-**Mpl-Acc** effectuer-**Pass-StDéc**  
 (Max a effectué ce que le professeur lui a conseillé)

alors que le complémenteur *kôs* ne peut se combiner avec ce morphème :

---

<sup>58</sup> Notons qu'en coréen, le morphème du pluriel *tîl* ne s'ajoute pas de manière systématique et obligatoire comme en français, c'est dire que les nombres singulier et pluriel sont souvent neutralisés en singulier, de telle manière que des phrases sans et avec *tîl* comme les suivantes ont le même sens, il en est de même pour (8) et (8') :

*maksî-nîn lea-ka sa-o-n kwaja-(E+tîl)-îl môk-nîn-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** acheter-venir-**SdPass** gâteau-(E+**Mpl**)-**Acc** manger-**Prés-StDéc**  
 (Max mange les gâteaux que Léa a achetés.)

- (17) *maksî-nîn lea-ka phali-e o-ko lwik-i sôul-e ka-n kôs-\*tîl-îl molî-nta*  
 Max-nmtf Léa-nmtf Paris-Loc venir-Sc.co Luc-nmtf Séoul-Loc aller-SdPass Ncomp-\*Mpl-Acc  
 ignorer-StDéc  
 (Max ignore que Léa est venue à Paris et que Luc est parti à Séoul)

Il y a une autre forme de phrase équivalente à (17), où il y a deux apparitions du complémenteur *kôs*, comme dans (18), mais l'acceptabilité ne s'améliore pas beaucoup :

- (18) *maksî-nîn lea-ka phali-e o-n kôs-kwa lwik-i sôul-e ka-n kôs-(E +\*tîl)-îl molî-nta*<sup>l</sup>  
 Max-nmtf Léa-nmtf Paris-Loc venir-SdPass Ncomp-Postp Luc-nmtf Séoul-Loc aller-SdPass  
 Ncomp-(E + \*Mpl)-Acc ignorer-StDéc  
 (Max ignore que Léa est venue à Paris et que Luc est parti à Séoul)

### - La détermination et l'adjectif

Les deux constructions en *kôs* diffèrent par rapport à la détermination et l'adjectif. L'antécédent *kôs* peut être précédé d'un déterminant ou d'un adjectif, mais cela n'est pas possible pour le complémenteur *kôs* :

- (19) *maksî-nîn lea-ka junpiha-n (kî+isangha-n) kôs-îl môk-nîn-ta*  
 Max-nmtf Léa-nmtf préparer-SdPass (ce+étrange-Sd) chose-Acc manger-Prés-StDéc  
 (Max mange (cette + l'étrange) chose que Léa a préparée)
- (20) *maksî-nîn lwik-eke lea-ka t'ôna-n (E+\*kî+\*nolau-n) kôs-îl malha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf partir-SdPas (E+\*ce+\*surprenant-Sd) Ncomp-Acc dire-Pas-StDéc  
 (Max a dit à Luc que Léa était partie)
- (21) *maksî-nîn lwik-eke jîksi t'ôna-l (E+\*kî+\*nolau-n) kôs-îl myônglyôngha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat tout de suite partir-SdFut(E+\*ce+\*étonnant) Ncomp-Acc ordonner-Pas-StDéc  
 (Max a ordonné à Luc de partir tout de suite)

Pour la phrase (20), le déterminant *kî* pourra être autorisé avec une pause juste avant, ce qui donne (22), mais cette phrase sera analysée comme comportant une apposition, et la séquence *kî kôs* sera considérée comme un pronom :

- (22) *maksî-nîn lwik-eke lea-ka t'ôna-n, kî kôs-îl malha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf partir-SdPas cela-Acc dire-Pas-StDéc  
 (Max l'a dit à Luc, que Léa était partie)

Cette forme avec une pause est exclue pour la séquence *kî kôs* dans (21). Nous constatons que cette différence est liée au fait que la complétive en *kôs* dans (20) est susceptible d'être remplacée par la séquence correspondant à "le fait que P", alors que celle dans (21) ne l'est pas :

(20') *maksî-nîn lwik-eke lea-ka t'ôna-n (kôs+sasil)-îl malha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf partir-SdPas (Ncomp+fait)-Acc dire-Pas-StDéc  
 (Max a dit à Luc (que+le fait) que Léa était partie)

(21') *maksî-nîn lwik-eke jiksi t'ôna-l (kôs+\*sasil)-îl myônglyôngha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat tout de suite partir-SdFut (Ncomp+\*fait)-Acc ordonner-Pas-StDéc  
 (Max a ordonné à Luc (de+\*le fait de) partir tout de suite)

### - Suffixe terminal (*St*)

De même que les complétive *P-Sd*, les complétives en *kôs* diffèrent essentiellement de relatives en *kôs*, par la possibilité d'apparition du *St* dans la forme verbale de la phrase enchâssée. Dans la relative, *St* est toujours interdit, alors que pour les complétives en *kôs*, selon le verbe ( $V_0$ ), il est accepté, ainsi :

(23) a. *maksî-nîn lea-ka junpiha-n kôs-îl môk-nînta*  
 Max-nmtf Léa-nmtf préparer-SdPas chose-Acc manger-StDéc  
 (Max mange la chose que Léa a préparée)

b. \**maksî-nîn lea-ka junpiha-yôs'-ta-nîn kôs-îl môk-nîn-ta*  
 \*Max-nmtf Léa-nmtf préparer-Pas-StDéc-Sd chose-Acc manger-StDéc  
 (Max mange la chose que Léa a préparée)

(24) *maksî-nîn lwik-eke lea-ka phali-e o-(n+as'-ta-nîn) kôs-îl jônha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf Paris-Loc venir-(SdPas+Pas-St-Sd) Ncomp-Acc communiquer-StDéc  
 (Max a communiqué à Luc que Léa est venue à Paris)

(23b) est acceptable, mais avec une autre interprétation (cf. 2.2.4.). (23b) peut être analysée comme résultat de l'ellipse de la séquence *ko (Scomp)-ha* (dire) :

(25) *maksî-nîn lea-ka junpiha-yôs'-ta-(E+ko ha)-nîn kôs-îl môk-nîn-ta*  
 Max-nmtf Léa-nmtf préparer-Pas-St-(E+Scomp dire)-Sd chose-Acc manger-Prés-StDéc  
 (Max mange la chose sur laquelle on dit que Léa l'a préparée)

On considère qu'il y a deux phrases enchâssées :

i. *lea-ka kî-kôs-îl junpiha-yôs'-ta*  
 Léa-nmtf ce-chose-Acc préparer-Pas-StDéc  
 (Léa l'a préparée)

ii. *lea-ka kî-kôs-îl junpiha-yôs'-ta-ko ha-nta*  
 Léa-nmtf ce-chose-Acc préparer-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (On dit que Léa l'a préparée)

Ainsi ces deux constructions en *kôs* ne partagent pas les mêmes propriétés combinatoires. Leur différence se manifeste avant tout par les restrictions de sélection sur le verbe ( $V_0$ ) : les complétives en *kôs* ne sont acceptées que par un nombre de verbes relativement limité, à la différence des relatives à antécédent *kôs* qui interviennent avec un grand nombre de verbes.

### 2.3.2.2. Deux types de complétives en *kôs*

Nous distinguerons deux types de complétives en *kôs* : l'un comportant *St* et l'autre sans *St*. Nous noterons provisoirement le premier *P-St-kôs*, par opposition au second, *P-kôs*. Certains verbes de communication acceptent les deux types de complétives en *kôs*, *P-St-kôs* et *P-kôs* :

(1) a. *maksî-nîn lea-eke pak'e mun-i o-nta-nîn kôs-îl ali-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat dehors neige-nmtf venir-StDéc-Sd Ncomp-Acc informer-StDéc  
 (Max informe Léa qu'il neige dehors)

b. *maksî-nîn lea-eke pak'e mun-i o-nîn kôs-îl ali-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat dehors neige-nmtf venir-SdPrés Ncomp-Acc informer-StDéc  
 (Max informe Léa qu'il neige dehors)

(2) a. *maksî-nîn lwik-eke jônjäng-i thôji-os'-ta-nîn kôs-îl jônha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat guerre-nmtf éclater-Pas-StDéc-Sd Ncomp-Acc communiquer-StDéc  
 (Max communique à Luc que la guerre a éclaté)

b. *maksî-nîn lwik-eke jônjäng-i thôji-n kôs-îl jônha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat guerre-nmtf éclater-SdPas Ncomp-Acc communiquer-Pas-StDéc  
 (Max communique à Luc que la guerre a éclaté)

et d'autres comme *chäkmanghat* (blâmer) et *jolîta* (demander avec obstination) n'admettent que *P-kôs* :

(3) *maksî-nîn lwik-eke jaju jikakha-(n+\*ta-nîn) kôs-îl chäkmangha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat souvent être en retard-(SdPrés+\*StDéc-Sd) Ncomp-Acc blâmer-Pas-StDéc  
 (Max a blâmé Luc d'être souvent en retard)

(4) *maksî-nîn lea-eke yôhâng-îl hamk'e t'ôna-(l+\*nta-nîn) kôs-îl jolî-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat voyage-Acc ensemble partir-(SdFut+\*StDéc-Sd) Ncomp-Acc demander-StDéc  
 (Max demander avec obstination à Léa de partir en voyage avec lui)

Lorsqu'un même verbe est susceptible de se combiner avec les deux types de complétives en *kôs*, leur apparition peut dépendre du contenu de la complétive. Par exemple, le verbe *chungkohata* (conseiller) peut prendre *P-St-kôs* quand il s'agit d'une

complétive à *St* du mode déclaratif, mais si c'est le cas du *St* du mode impératif, *P-St-kôs* n'est pas autorisé :

- (5) a. *maksî-nîn lwik-eke saôp-în sinyong-i jeil jungyoha-(n+ta-nîn) kôs-îl chungkoha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** affaire-**Postp** crédit-**nmtf** premier être important-(**SdPrés+StDéc-Sd**)  
**Ncomp-Acc** conseiller-**StDéc**  
 (Max a dit à Luc pour le conseille que le crédit est le plus important dans les affaires)
- b. *maksî-nîn lwik-eke kongpu-lîl k'ujunhi ha-(l+\*nta-nîn) kôs-îl chungkoha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** étude-**Acc** avec persistance faire-(**SdFut+\*StDéc-Sd**) **Ncomp-Acc**  
 conseiller-**Pas-StDéc**  
 (Max a conseillé à Luc de travailler avec persistance)

On considère souvent que les deux types de complétives *P-kôs* présentent une différence sémantique par rapport à la valeur de vérité<sup>59</sup>. Par exemple, dans le cas des deux phrases dans (2), la proposition "la guerre a éclaté" est vraie, non contestable, dans (2a), tandis que celle de (2b) est ouverte par rapport à la valeur de vérité, c'est-à-dire qu'elle peut être vraie et aussi bien fausse. Toutefois, cette différence sémantique n'est pas toujours perceptible, en particulier, dans certaines constructions telles que :

- (6) a. *maksî-nîn lwik-eke sô-ka chôn to-esôputô nok-ki sijakha-nîn kôs-îl kalîchi-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** fer-**nmtf** mille degré-**Post** se fondre-**Sncomp** commencer-**Sd** **Ncomp-Acc** apprendre-**StDéc**  
 (Max apprend à Luc que le fer commence à se fondre à partir de mille degré)
- b. *maksî-nîn lwik-eke sô-ka chôn to-esôputô nok-ki sijakha-nta-nîn kôs-îl kalîchi-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** fer-**nmtf** mille degré-**Post** se fondre-**Sncomp** commencer-**StDéc-Sd** **Ncomp-Acc** apprendre-**StDéc**  
 (Max apprend à Luc que le fer commence à se fondre à partir de mille degré)

Le verbe *kalîchita* (*apprendre*) accepte les deux formes de complétives en *kôs*. Mais pour les deux phrases ci-dessus, aucune distinction par rapport à la valeur de vérité n'est perçue : elles ont exactement le même sens.

Dans le cas des verbes de communication, les deux types de complétives *P-kôs*, alternables avec *P-ko*, ne donnent pas lieu à la double entrée. Cependant, le verbe *kalîchita* (*apprendre*) dans la phrase (6) fait l'exception. Il est homonyme d'une autre entrée *kalîchita* (*apprendre* ou *enseigner*), qui, elle, autorise seulement *P-kôs* sans *St* :

- (7) *maksî-nîn lea-eke unjônha-(E + \*nta)-nîn kôs-îl kalîchi-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** conduire-(**E + \*StDéc**)-**SdPrés** **Ncomp-Acc** apprendre-**StDéc**  
 (Max apprend à Léa à conduire)

Le verbe *kalîchita* dans (7) n'est pas compatible avec *P-ko*, contrairement à celui de (6) :

<sup>59</sup> Ce type d'analyse se réfère à Kiparsky P. et C. Kiparsky (1971)

- (8) a. *maksî-nîn lea-eke unjônha-(\*nta-ko+nîn kôs-îl) kalîchi-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat conduire-(\*StDéc-Scomp+Sd Ncomp-Acc) apprendre-StDéc  
 (Max apprend à Léa à conduire)
- b. *maksî-nîn lwik-eke mul-i yông to-esôputô ô-(nta-ko+nta-nîn kôs-îl) kalîchi-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat eau-nmtf zéro degré-Postp geler-(SdPrés+StDéc-SdPrés) Ncomp-Acc  
 apprendre-StDéc  
 (Max apprend à Luc que l'eau gèle à partir de zéro degré)

Il s'agit donc bien de deux verbes *kalîchita* : *kalîchita*<sup>1</sup> dans (8a) qui entre dans la structure à complétive *P-kôs* : *N<sub>0</sub>N<sub>2</sub>-eke P-kôs-îl V<sub>0</sub>* et *kalîchita*<sup>2</sup> dans (8b) entrant dans la structure des verbes de communication : *N<sub>0</sub>N<sub>2</sub>-eke P-ko V<sub>0</sub>*. Il y a des verbes comme *kîmjihata* (*interdire*), *yangpohata* (*céder*), *kamchuta* (*caché*), etc. qui entrent dans la première construction. Le verbe *kalîchita*<sup>1</sup> est un cas particulier dans sa classe, dans la mesure où la postposition *eke* accompagnant le *N<sub>2</sub>* peut alterner avec la postposition accusatif *lîl*, dans le cas où la complétive *P-kôs* est remplacée par un complément nominal :

- (9) a. *maksî-nîn lea-(eke + lîl) (pulô+suhak+suyông+unjôn)-îl kalîchi-nta*  
 Max-nmtf Léa-(Dat + Acc) (français+mathématique+natation+conduite)-Acc apprendre-StDéc  
 (Max apprend à Léa (le français + la mathématique + à nager + à conduire))
- b. *maksî-nîn lwik-(eke + \*lîl) lea-wa-îi jomsim siksa-lîl yangpoha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc--(Dat + \*Acc) Léa-Post.wa-Gén déjeuner-Acc céder-Pas-StDéc  
 (Max a cédé à Luc son déjeuner avec Léa)

Il faut noter que le temps de la complétive *P-kôs* se combinant avec le verbe *kalîchita*<sup>1</sup> est limité au présent.

- (10) *maksî-nîn lea-eke unjônha-(nîn + \*l + \*n) kôs-îl kalîchi-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat conduire-(SdPrés + \*SdFut + \*SdPas) Ncomp-Acc apprendre-StDéc  
 (Max apprend à Léa à conduire)

Il en est de même pour les verbes comme *topta* (*aider*), *panghâhata* (*empêcher*), etc., qui sélectionnent les complétives *P-kôs* sans *St* et qui entrent dans la structure à un complément *N<sub>0</sub>P-kôs V<sub>0</sub>* :

- (11) a. *maksî-nîn [lea-ka sôlkôjiha-(nîn + \*l + \*n) kôs]-îl top-nînta*  
 Max-nmtf Léa-nmtf faire la vaisselle-(SdPrés + \*SdFut + \*SdPas) Ncomp-Acc aider-StDéc  
 (Max aide Léa à faire la vaisselle)
- b. *maksî-nîn [lea-ka sukjeha-(nîn + \*l + \*n) kôs]-îl panghâha-nta*  
 Max-nmtf Léa-nmtf faire un devoir-(SdPrés + \*SdFut + \*SdPas) Ncomp-Acc empêcher-StDéc  
 (Max empêche Léa de faire ses devoirs)

Certains verbes ( $V_0$ ) de cette classe, comme ceux dans (11), autorisent l'alternance de la postposition entre **nmtf** et **Gén** qui s'attache au sujet de la complétive :

- (12) a. *maksî-nîn lea-(ka + îi) sôlkôjiha-nîn kôs-îl top-nînta*  
 Max-nmtf Léa-(nmtf + Gén) faire la vaisselle-SdPrés Ncomp-Acc aider-StDéc  
 (Max aide Léa à faire la vaisselle)
- b. *maksî-nîn lea-(ka + îi) sukjeha-nîn kôs-îl panghäha-nta*  
 Max-nmtf Léa-(nmtf + Gén) faire un devoir-SdPrés Ncomp-Acc empêcher-StDéc  
 (Max empêche Léa de faire ses devoirs)

Cependant ce type d'alternance n'est pas observé dans les complétives *P-kôs* alternables avec *P-St-kôs* ou *P-ko* dans la construction des verbes de communication :

- (13) a. *maksî-nîn lea-eke lwik-(i + \*îi) t'ôna-(nîn + nta-nîn) kôs-îl malah-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + \*Gén) partir-(SdPrés + StDéc-Sd) Ncomp-Acc malha-StDéc  
 (Max dit à Léa que Luc part)
- b. *maksî-nîn lwik-(i + \*îi) jikakha-(nîn + \*nta-nîn) kôs-îl chäkmangha-nta*  
 Max-nmtf Luc-(nmtf + \*Gén) être en retard-(SdPrés + \*StDéc-Sd) Ncomp-Acc blâmer-StDéc  
 (Max a blâmé Luc d'être souvent en retard)

### 2.3.3. Complétives en *ji* : *P-ji*

Le *Ncomp* =: *ji* sert aussi de complémenteur. Les complétives en *ji* (*P-ji*) sont comparables à "si P" en français. Voici quelques exemples de phrases comportant cette complétive :

- (1) a. *maksî-nîn lea-ka loma-e tochakhä-s'-nîn-ji an hä-s'-nîn-ji-lil molî-nta*  
 Max-nmtf Léa-nmtf Rome-Loc arriver-Pas-Sd-Ncomp Nég faire-Pas-Sd-Ncomp-Acc ignorer-StDéc  
 (Max ignore si Léa est arrivée à Rome ou non)
- b. *maksî-nîn i-kikye-lil ôt'ôhke sayongha-nîn-ji-lil an-nta*  
 Max-nmtf ce-machine-Acc comment utiliser-Sd-Nomp-Acc savoir-StDéc  
 (Max sait comment utiliser cette machine)
- c. *maksî-nîn lwik-eke jaki-ka sin-îl wä mit-nîn-ji-lil malha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat lui-nmtf Dieu-Acc pourquoi croire-Sd-Ncomp-Acc dire-Pas-StDéc  
 (Max a dit à Luc pourquoi il croyait en Dieu)
- d. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka itälliô-lil ha-nîn-ji-lil mul-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf italien-Acc faire-Sd-Ncomp-Acc demander-Pas-StDéc  
 (Max a demandé à Luc si Léa parlait l'italien)

Les complétives *P-ji* se comportent comme des *GN* : accompagnés de postpositions, elles peuvent se placer dans différentes positions syntaxiques, ainsi :

(2) a. *lea-ka lôsiaô-lil ha-nîn-ji-ka munje-i-ta*  
 Léa-nmtf russe-Acc faire-Sd Ncomp-nmtf problème-être-StDéc  
 (Le problème est de savoir si Léa parle le russe)

b. *kîkôs-în lea-ka lôsiaô-lil ha-nîn-ji-e tali-os'-ta*  
 cela-nmtf Léa-nmtf russe-Acc faire-Sd Ncomp-Post.e dépendre-Pas-StDéc  
 (Cela dépend de savoir si Léa parle le russe)

Quand les complétives *P-ji* accompagnent des verbes comme *mutta* (*demander*), *jilmunhata* (*questionner*) et *munîhata* (*interroger*), etc., qui sont associés aux questions au discours indirect, *P-ji* commute avec *P-ko* à *St* à l'interrogatif :

(3) a. *maksî-nîn lwik-eke sin-îl mit-(nînya-ko+nîn-ji-lil) mul-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Dieu-Acc croire-(StInt-Scomp+Sd Ncomp-Acc) demander-Pas-StDéc  
 (Max a demandé à Luc si il croyait en Dieu)

b. *maksî-nîn lwik-eke jaki-ka sin-îl wä mit-(\*nînya-ko+nîn-ji-lil) malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat lui-nmtf Dieu-Acc pourquoi croire-(\*StInt-Scomp+Sd Ncomp-Acc) dire-StDéc  
 (Max dit à Luc pourquoi il croyait en Dieu)

Les complétives *P-ji* ne peuvent pas être remplacées par d'autres formes de complétives en *Ncomp* telles que *P-kôs*, ni par des complétives en *Sncomp* comme *P-îm* :

(4) *maksî-nîn lwik-eke sin-îl mit-(nîn-ji+\*nîn-kôs+\*m)-lil mul-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Dieu-Acc croire-(SdPrés-Ncomp+\*SdPrés-Ncomp+\*Sncomp)-Acc  
 demander-Pas-StDéc  
 (Luc a demandé à Max (si+\*qu') il croyait en Dieu)

Avec les autres verbes, les questions indirectes se font uniquement au moyen des complétives *P-ji* :

(5) *lwik-în lea-eke ôt'ôhke kî kikye-lil sayongha-(\*nya-ko+nîn-ji-lil) sôlmyôngha-yôs'-ta*  
 Luc-nmtf Léa-Dat comment ce machine-Acc utiliser-(\*StInt+SdPrés-Ncomp-Acc) Ncomp-Acc  
 expliquer-Pas-StDéc  
 (Luc a expliqué à Léa comment utiliser cette machine)

(6) *lwik-în lea-eke muôs-îl sa-s'-(\*nya-ko+nîn-ji-lil) sumki-ôs'-ta*  
 Luc-nmtf Léa-Dat quoi-Acc acheter-Pas-(\*StInt+SdPrés-Ncomp-Acc) cacher-Pas-StDéc  
 (Luc a caché à Léa ce qu'il avait acheté)

(7) *lwik-în lea-ka wä hängpokha-(\*nya-ko+nji-lil) al-as'-ta*  
 Luc-nmtf Léa-nmtf pourquoi être heureux-(\*StInt-Scomp+SdPrés-Ncomp-Acc) savoir-Pas-StDéc  
 (Luc savait pourquoi Léa était heureuse)

#### - Deux types de complétives en *ji*

Le complémenteur *ji* peut aussi exprimer une notion de durée :

- (8) *maksi-ka mikuk-ïlo t'ôna-n ji-ka il nyôn-i tō-ôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Etats-Unis-**Postp.lo** partir-**SdPas** **Ncomp-nmtf** un an-**Postp.i** devenir-**Pas-StDéc**  
 (Cela fait un an que Max est parti aux Etats-Unis)

Dans cette phrase, la séquence en *ji* qui occupe la position sujet peut être interprétée, approximativement, "le temps passé depuis que Max est parti aux Etats-Unis"<sup>60</sup>. Ne s'employant qu'avec le modifieur complétive, à l'instar de *Ncomp* =: *ji* des complétives "si P", *ji* dans (8) doit aussi être considéré comme un substantif complémentateur. En effet, *ji* dans (8) est susceptible d'être remplacé par *kôs* qui n'implique aucune notion temporelle :

- (9) *maksi-ka mikuk-ïlo t'ôna-n (ji+kôs)-i (ka) il nyôn-i tō-ôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Etats-Unis-**Postp** partir-**SdPas** (**Ncomp+Ncomp**)-**nmtf** un an-**Postp** devenir-**Pas-StDéc**  
 (Cela fait un an que Max est parti aux Etats-Unis)

dans d'autres phrases, le remplacement par *P-kôs* n'est pas autorisé :

- (10) *maksi-ka mikuk-ïlo t'ôna-n (ji+??\*kôs)-i (ka) k'amatikha-ta*  
 Max-**nmtf** Etats-Unis-**Postp** partir-**SdPas** (**Ncomp+\*Ncomp**)-**nmtf** être lointain-**StDéc**  
 (Cela fait très longtemps que Max est parti aux Etats-Unis)

Les deux entrées du *Ncomp* =: *ji*, donc l'une (*ji*<sup>1</sup>) introduisant les complétives correspondant à "si P ou si P" et l'autre (*ji*<sup>2</sup>) impliquant le sens de "durée", ne partagent

<sup>60</sup> Etant donné que ces complétives en *ji* expriment la durée, (8) peut répondre à la question par *ôlmana* (combien (de temps)) :

- maksi-ka mikuk-ïlo t'ôna-n ji-ka ôlmana tō-ôs'-ni?*  
 Max-**nmtf** Etats-Unis-**Postp** partir-**SdPas** **Ncomp-nmtf** combien devenir-**Pas-StInt**  
 (Cela fait combien de temps que Max est parti aux Etats-Unis?)

Cependant, dans une expression comme la suivante, la question par *ônje* (quand), qui renvoie à une date, apparaît avec ces complétives, ce qui est un cas exceptionnel :

- maksi-ka t'ôna-n ji-ka ônje-i-nte ajik-to mot tochakha-yôs'-nînya?*  
 Max-**nmtf** partir-**SdPas** **Ncomp-nmtf** quand-être-**Sc** encore-**PostpSp** **Nég** arriver-**Pas-StInt**  
 (Max n'est pas encore arrivé? Alors que ça fait longtemps que Max est parti?)

Dans cette phrase, le modifieur du substantif dépendant *ji* doit être analysé comme une relative, la séquence en *ji* sera interprété par " le temps (la date) où Max est parti". Toutefois, il est possible de répondre, à cette question, par une date et aussi par une durée de temps, ainsi, par exemple :

- *onil achim yôl si-e*  
 aujourd'hui matin dix heure-**Postp**  
 (Ce matin, à dix heure)
- *yôl silkan jôn-e*  
 dix heure avant-**Postp**  
 (Il y a dix heures)

pas la même morphologie par rapport au passé du verbe de la complétive : dans les complétives en *ji*<sup>1</sup>, le passé se marque au moyen du suffixe temporel du passé, tandis que dans celles en *ji*<sup>2</sup>, par le suffixe de détermination (*Sd*) du passé :

(11) *maksî-ka lea-lîl jal manna-(s'-nîn+\*n) ji-ka munje-i-ta*  
 Max-nmtf Léa-Acc bien rencontrer-(Pas-Sd+\*SdPas) Ncomp-nmtf problème-être-StDéc  
 (Le problème, c'est de savoir si Max a bien rencontré Léa)

(12) *maksî-ka lea-lîl manna-(\*s'-nîn+n) ji-ka il nyôn-i tö-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Léa-Acc rencontrer-(\*Pas-Sd+SdPas) Ncomp-nmtf un an-Postp devenir-Pas-StDéc  
 (Ça fait un an que Max a rencontré Léa)

D'ailleurs, dans les complétives en *ji*<sup>1</sup>, le futur peut être indiqué par *kes'-nîn* (*Fut-Sd*) ou *l* (*SdFut*), alors que dans celles en *ji*<sup>2</sup>, le futur est exclu, à cause de la contrainte sémantique liée à la durée révolue ou attachée à l'action accomplie :

(13) *maksî-ka lea-lîl kwayôn manna-(kes'-nîn+l-nîn+l) ji-ka munje-i-ta*  
 Max-nmtf Léa-Acc vraiment rencontrer-(Fut-Sd+SdFut) Ncomp-nmtf problème-être-StDéc  
 (Le problème, c'est que Max rencontrera vraiment Léa)

D'ailleurs, dans les complétives en *ji*<sup>1</sup>, le futur peut être indiqué par *kes'-nîn* (*Fut-Sd*) ou *l* (*SdFut*), alors que dans celles en *ji*<sup>2</sup>, le futur est exclu, à cause de la contrainte sémantique liée à la durée révolue ou attachée à l'action accomplie :

(14) *maksî-ka lea-eke lwik-i manna-(kes'-nîn+l-nîn+l) ji-ka munje-i-ta*  
 Max-nmtf Léa-Acc vraiment rencontrer-(Fut-Sd+SdFut) Ncomp-nmtf problème-être-StDéc  
 (Le problème, c'est que Max rencontrera vraiment Léa,.)

(15) *maksî-ka lea-lîl manna-\*l ji-ka il nyôn-i tö-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Léa-Acc rencontrer-SdFut Ncomp-nmtf un an-Postp devenir-Pas-StDéc  
 (\*Cela fait un an que Max rencontrera Léa.)

Les complétives en *ji*<sup>2</sup> ne s'observent qu'en position sujet, c'est-à-dire accompagnées de la postposition du nominatif :

(16) *maksî-ka mikuk-îlo t'ôna-n ji-ka sip nyôn-i (tö+jina+nôm)-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Etats-unis-Postp partir-SdPas Ncomp-nmtf dix an-Postp (devenir+passer+dépasser)-  
 Pas-StDéc  
 (Cela fait dix ans que Max est parti aux Etats-Unis.)

(17) *maksî-ka mikuk-îlo t'ôna-n ji-ka k'amatikha-ta*  
 Max-nmtf Etats-Unis-Postp partir-SdPas Ncomp-nmtf être lointain-StDéc  
 (Cela fait très longtemps que Max est parti aux Etats-Unis.)

ou sans postposition :

- (18) *maksî-ka t'ôna-n ji sam il hu-e lwik-i tochakha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf partir-SdPas Ncomp trois jours après-Postp Luc-nmtf arriver-Pas-StDéc  
 (Luc est arrivé, trois jours après que Max est parti)

On peut analyser cette phrase, à partir d'une réduction comme :

- (18') *maksî-ka t'ôna-n ji-(E+ka) sam il-(E+i jina-n) hu-e lwik-i tochakha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf partir-SdPas Ncomp-(E+nmtf) trois jours-(E+Postp se passer-SdPas) après-Postp  
 Luc-nmtf arriver-Pas-StDéc  
 (Luc est arrivé, au bout de trois jours qui se sont passés depuis que Max est parti.)

où la complétive en *ji*<sup>2</sup> est toujours suivie d'une postposition du nominatif, c'est-à-dire en position sujet. Le complément circonstanciel comporte une relative qui est le modifieur du substantif *hu* (après), et cette relative comporte à son tour la complétive qui est le sujet du verbe *jinata* (se passer).

#### 2.4. Complétives avec le suffixe de nominalisation =: *îm* + *ki*

Les noms *ôlîm* (la glace) et *talliki* (la course) sont dérivés des verbes *ôlta* (geler) et *tallita* (courir) et les noms *alîmtaum* (la beauté) et *khîki* (la grandeur), des adjectifs *alîmtapta* (être beau) et *khîta* (être grand), à l'aide des suffixes de nominalisation *îm* et *ki*. On peut décomposer ces noms :

- (1) *ôl-îm* (la glace) *talli-ki* (la course) *alîmtau-m* (la beauté) *khî-ki* (la grandeur)  
 geler-Sn courir-Sn être beau-Sn être grand-Sn

Attachés au verbe (ou à l'adjectif) (*V<sub>1</sub>*) d'une complétive, ces mêmes suffixes, *îm* (ou *m*) et *ki*, servent de complémenteur :

- (2) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i liyong-îlo t'ôna-s'-îm]-îl iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat [Luc-nmtf Lyon-Postp.lo partir-Pas-Sncomp]-Acc raconter-StDéc  
 (Max raconte à Léa que Luc est parti pour Lyon.)  
 b. *lea-nîn [maksî-îi pyông-i sokhi nah-ki]-lîl pala-nta*  
 Léa-nmtf [Max-Gén maladie-nmtf promptement être guéri-Sncomp]-Acc souhaite-StDéc  
 (Léa souhaite que Max soit promptement guéri de sa maladie.)

Les mêmes séquences que les noms dérivés, comme par exemple, *ôl-îm* (la glace), *talli-ki* (la course), *alîmtau-m* (la beauté) et *khî-ki* (la grandeur), peuvent constituer la séquence verbale (*V<sub>1</sub>*) de la complétive, comme dans :

- (3) a. *maksî-nîn [mul-i yông-to-esôputhô ôl-îm]-îl pâu-ôs'-ta*  
 Max-nmtf [eau-nmtf zéro-degré-Postp geler-Sncomp]-Acc apprendre-Pas-StDéc  
 (Max a appris que l'eau gèle à partir de zéro degré.)

- b. *îisa-nîn lwik-eke* [*achim-mata il khilo-lîl talli-ki*]-*lîl kwônko-ha-yôs'-ta*  
 médecin-nmtf Luc-Dat [matin-Postp un km-Acc courir-Sncomp]-Acc conseiller-Pas-StDéc  
 (Le médecin a conseillé à Luc de courir un kilomètre tous les matins.)
- c. *maksî-nîn* [*lea-îi nun-i alimdau-m*]-*îl päu-ôs'-ta*  
 Max-nmtf [Léa-Gén yeux-nmtf être beau-Sncomp]-Acc apprendre-Pas-StDéc  
 (Max s'est aperçu que les yeux de Léa étaient beaux.)
- d. *maksî-nîn* [*atîl-îi khi-ka jom tô khi-ki*]-*lîl pala-nta*  
 Max-nmtf [fils-Gén taille-nmtf un peu plus être grand-Sncomp]-Acc espérer-StDéc  
 (Max espère que son fils grandira un peu plus.)

Les deux types de séquences soudées en  $Sn =: \hat{im} + ki$ , soit les noms dérivés et les séquences verbales des complétives, se distinguent essentiellement par la **compositionnalité** : un nom dérivé est une séquence figée, alors que la séquence verbale de la complétive en  $Sncomp =: \hat{im} + ki$  est compositionnelle. Nous considérerons le caractère compositionnel de ce dernier qui différencie les deux types de séquences soudées en  $Sn$ .

Toutefois, la frontière entre les deux types de  $GN$  n'est pas toujours prévisible : l'ambiguïté peut se produire dans les groupes nominaux à génitif et dans les séquences auxiliaires à  $ki$ . Nous considérerons également le cas de certains  $Npréd$  dérivés en  $\hat{im}$  se combinant exclusivement avec les  $Vsup$  passifs =: *tanghata* (*subir*) + *patta* (*recevoir*). Nous présenterons, enfin, une classification des formes soudées en  $Sn =: \hat{im} + ki$ , en vue de déterminer la liste de ces noms dérivés en  $\hat{im}$  et en  $ki$  que l'on ajoutera au dictionnaire des noms simples.

#### 2.4.1. Sélection de la forme de suffixe de nominalisation

Dans le cas de la dérivation des noms, la forme de  $Sn =: \hat{im} + ki$  est figée :

- (3') a. *maksî-nîn suljan-e* (*ôlîm + \*ôlki*)-*îl nôh-ôs'-ta*  
 Max-nmtf verre-Postp.e (glace + \*glace)-Acc mettre-Pas-StDéc  
 (Max a mis des glaçons dans le verre.)
- b. *lwik-eke-nîn* (*talliki + \*tallim*)-*ka untong jung-esô jeil ôlyôp-ta*  
 Luc-Postp.eke-Postp.SP (course + \*course)-nmtf sport parmi-Postp.esô le plus être difficile-StDéc  
 (Pour Luc, la course est le plus difficile parmi les sports.)

alors que dans le cas d'un complémenteur, la forme  $\hat{im}$  et  $ki$  peut varier selon le  $V_0$ <sup>61</sup>:

<sup>61</sup> En fait, le choix entre les deux formes de complémenteur =:  $\hat{im} + ki$  ne dépend pas seulement du  $V_0$ , mais aussi du contenu de la complétive. Avec  $V_0 =: kyôngkohata$  (*avertir*), la restriction de sélection sur la forme de complémenteur dépend du contenu de la complétive :

- (i) *înhâng-în lwik-eke pij-îl han-tal ane kaph-(\*)m+ki*-*lîl kyôngkoha-yôs'-ta*  
 banque-nmtf Luc-Dat dette-Acc un-mois dans rembourser-(\*)Sncomp+Sncomp)-Acc avertir-Pas-StDéc

- (4) a. *maksî-nîn mul-i yông-to-esôputhô ôl-(îm+\*ki)-îl päu-ôs'-ta*  
 Max-nmtf eau-nmtf zéro-degré-Postp geler-(Sncomp+\*Sncomp)-Acc apprendre -Pas-StDéc  
 (Max a appris que l'eau gèle à partir de zéro degré.)
- b. *maksî-nîn mul-i nängjangko an-esô ôl-(\*îm+ki)-lîl kitali-nta*  
 Max-nmtf fraise-nmtf réfrigérateur dedans-Postp.esô geler-(\*Sncomp+Sncomp)-Acc attendre-StDéc  
 (Max attend que l'eau gèle dans le réfrigérateur.)
- (5) a. *maksî-nîn lea-eke jaki-ka lwik-pota tô p'alli talli-(m+\*ki)-îl jalangha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat lui-nmtf Luc-Postp plus vite courir-(Sncomp+\*Sncomp)-Acc se vanter-StDéc  
 (Max se vante auprès de Léa de ce qu'il cours plus vite que Luc.)
- b. *îisa-nîn lwik-eke achim-mata il khilo-lîl talli-(\*m+ki)-lîl kwônkoha-yôs'-ta*  
 médecin-nmtf Luc-Dat matin-Postp un km-Acc courir-(\*Sncomp+Sncomp)-Acc conseiller-Pas-StDéc  
 (Le médecin a conseillé à Luc de courir un kilomètre tous les matins.)

Les verbes ( $V_0$ ) *päuta* (*apprendre*) et *jalanghata* (*se vanter*), dans (4a) et (5a), n'acceptent que les complétives en *Sncomp* =: *îm*, tandis que les verbes *kitalita* (*attendre*) et *kwônkohata* (*conseiller*) dans (4b) et (5b), admettent seulement les complétives en *ki*.

#### 2.4.2. Insertion des éléments grammaticaux

Les *Sn* =: *îm* + *ki* des noms dérivés s'attachent directement à la racine du verbe (ou de l'adjectif), alors que les complémenteurs *Sncomp* =: *îm* + *ki* peuvent s'ajouter à une séquence verbale complexe incluant des éléments grammaticaux, tels que le suffixe de temps du passé et le verbe auxiliaire de la négation, comme dans :

- (6) a. *maksî-nîn mul-i yông-to-esô ôl-ôs'-îm-îl al-as'-ta*  
 Max-nmtf eau-nmtf zéro-degré-Postp geler-Pas-Sncomp-Acc apprendre-Pas-StDéc  
 (Max s'est aperçu que l'eau a gelé à zéro degré.)
- b. *îisa-nîn lwik-eke achim-mata il kilo-lîl talli-ji mal-ki-lîl kwônkoha-yôs'-ta*  
 médecin-nmtf Luc-Dat matin-Postp un km-Acc courir-Comp Vnég-Sncomp-Acc conseiller-Pas-StDéc  
 (Le médecin a conseillé à Luc de ne pas courir un kilomètre tous les matins.)

Il en est de même pour le suffixe d'honorification. Considérons l'adjectif *kyôlpäk-hata* (*être innocent*) est une forme dérivée constituée du *Npréd* =: *kyôlpäk* (*l'innocence*) et du suffixe *hata*. On peut avoir deux types de formation des groupes nominaux : l'un avec la séquence *kyôlpäkha-m* (*l'innocence*) et l'autre avec le *Npréd* = *kyôlpäk* (*l'innocence*), privé du *Sn* =: *m* :

---

(La banque a averti Luc de rembourser la dette dans un délai d'un mois.)

- (ii) *îisa-nîn lwik-eke tampä-ka kônkang-e hălou(p)-(m+\*ki)-îl kyôngkoha-nta*  
 médecin-nmtf Luc-Dat tabac-nmtf santé-Postp être nuisible-(Sncomp+\*Sncomp)-Acc avertir-StDéc  
 (Le médecin avertit Luc de ce que le tabac nuit à la santé.)

- (7) a. *maksî-nîn lwik-eke lea-îi kyôlpäkha-m-îl junjangha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-Gén être innocent-Sncomp-Acc insiter-StDéc  
 (Max insiste l'innocence de Léa auprès de Luc)
- b. *maksî-nîn lwik-eke lea-îi kyôlpäk-îl mit-nîn-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-Gén innocence-Acc croire-Prés-StDéc  
 (Max insiste l'innocence de Léa auprès de Luc)

La séquence *kyôlpäkha-m* dans (7a) ne peut pas être considérée comme un substantif, dérivé à l'aide de *Sn=*: *îm*, mais comme la séquence verbale de la complétive *P-îm*, alors que le *Npréd* = *kyôlpäk* (*l'innocence*) dans (7b) constitue un nom simple : la postposition **Gén** accompagnant *lea* (*Léa*) dans (7a) peut être remplacée par **nmtf**, ce qui est interdit pour la même postposition dans (7b) :

- (8) a. *maksî-nîn lwik-eke lea-(ka + îi) kyôlpäkha-m-îl junjangha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Gén) être innocent-Sncomp-Acc insiter-StDéc  
 (Max croit à l'innocence de Léa.)
- b. *maksî-nîn lwik-eke lea-(\*ka + îi) kyôlpäk-îl junjangha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(\*nmtf + Gén) innocence-Acc insiter-StDéc  
 (Max croit à l'innocence de Léa)

La séquence verbale *kyôlpäkha-m* (*l'innocence*) dans (7a) se distingue d'un nom dérivé en *Sn=*: *îm* par sa compositionnalité. Elle accepte l'ajout du morphème honorifique *si* :

- (9) *maksî-nîn lwik-eke sônsängnim-îi kyôlpäkha-si-m-îl junjangha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat professeur-Gén être innocent-Hon-Sncomp-Acc insiter-StDéc  
 (Max croit à l'innocence du professeur.)

Le suffixe de temps comme, par exemple, *Pas =*: *s'*, peut aussi intervenir, quand il s'agit de la séquence verbale *Sncomp =*: *îm* :

- (11) *maksî-nîn uyu-(ka + îi) sanghä-s'-îm-îl al-ji mosha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf lait-(nmtf+Gén) être abîmé-Pas-Sncomp-Acc savoir-Comp Vnég-Pas-StDéc  
 (Max ne savait pas que le lait était tourné.)
- (12) *maksî-nîn jinan nal jaki-(ka + îi) chôlôps-ôs'-îm-îl huhöha-nta*  
 Max-nmtf jour passé lui-(nmtf+Gén) être immature-Pas-Sncomp-Acc regretter-StDéc  
 (Max regrette le temps où il était immature autrefois+son immaturité d'autrefois.)

Les morphèmes de négation peuvent intervenir dans la séquence verbale à *Sncomp =*: *îm* :

- (13) *maksî-nîn lea-êke lwik-îi soljikha-ji mosha-m-îl pinanha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-Gén être franc-Nég Nég-Sncomp-Acc critiquer-StDéc  
 (Max médite au près de Léa que Luc n'est pas franc)

- (14) *maksî-nîn lea-eke lwik-îi sôngsilhaji-ji mosha-m-îl pinanha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-Gén être sérieux-Nég Nég-Sncomp-Acc critiquer-StDéc  
 (Max médit au près de Léa que Luc n'est pas sérieux)

Avec des complétives en *Sncomp* =: *ki*, on ne peut avoir qu'un seul type de formation du *GN*, celle avec *Npréd* sans *Sn* =: *ki* :

- (15) a. *maksî-nîn atîl-(i + \*îi) chulseha-ki-man-îl kitali-nta*  
 Max-nmtf fils-(nmtf + \*Gén) réussir-Sncomp-Postp.Sp-Acc attendre-StDéc  
 (Max n'attendait que son fils réussisse)
- b. *maksî-nîn atîl-îi chulse-man-îl kitali-ôs'-ta*  
 Max-nmtf fils-Gén réussite-Postp.Sp-Acc attendre-Pas-StDéc  
 (Max n'attendait que la réussite de son fils)

### 2.4.3. Compatibilité avec l'adverbe

Le  $V_1$  =: *sutasîlôpta* (*être bavard*) de la complétive *P-îm* dans (16) est dérivé du *N* =: *suta* (*le bavardage*) à l'aide du suffixe *sîlôpa*. Ce prédicat suivi de *Sncomp* =: *m* n'est pas compatible avec l'adjectif *jinachin* (*excessif*), mais avec l'adverbe *jinachike* (*excessivement*) :

- (16) *maksî-nîn lea-ka (jinachike+\*jinachin) suta-sîlôu-m-îl pinanha-nta*  
 Max-nmtf Léa-nmtf (excessivement+\*excessif) être bavard-Sncomp-Acc critiquer-StDéc  
 (Max critique Léa d'être bavarde excessivement.)

Quand cette complétive est réduite à un *GN*, la séquence verbale à *Sncomp* =: *m* peut se combiner avec l'adjectif ou avec l'adverbe comme dans (17a), alors qu'un *GN* formé avec le nom simple *suta* (*le bavardage*) n'admet pas l'adverbe *jinachike* (*excessivement*), comme dans (17b) :

- (17) a. *maksî-nîn lea-îi (jinachike+jinachin) sutasîlôu-m-îl pinanha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Gén (excessivement+excessif) être bavard-Sncomp-Acc critiquer-StDéc  
 (Max critique le bavardage excessif de Léa)
- b. *maksî-nîn lea-îi (\*jinachike+jinachin) suta-lîl pinanha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Gén (\*excessivement+excessif) bavardage-Acc critiquer-StDéc  
 (Max critique le bavardage excessif de Léa)

On a observé le même type d'observation avec des noms simples dérivés en *Sn* =: *îm* comme *mium* (*la haine*) dans (18a) et *alîmtaum* (*la beauté*) (19a) en contraste avec des séquences en *Sncomp* =: *îm* dans (18b) et (19b) :

- (18) a. *maksî-nîn lea-îi lwik-etâhan (\*jinachike+jinachin) mium-îl pinanha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Gén Luc-Post (\*excessivement+excessif) haine-Acc critiquer-StDéc  
 (Max critique la haine exagérée de Léa pour Luc)
- b. *maksî-nîn lea-ka lwik-îl (jinachike+\*jinachin) miwôha-m-îl pinanha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Gén Luc-Acc (excessivement+\*excessif) détester-Sncomp-Acc critiquer-StDéc  
 (Max critique que Léa déteste Luc de manière exagérée)
- (19) a. *maksî-nîn lea-îi (\*t'wiônake+ t'wiônân) alîmtaum-e kamthanha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Gén (\*remarquablement+ remarquable) beauté-Postp.e admirer-StDéc  
 (Max admire la beauté (\*incomparablement + incomparable) de Léa.)
- b. *lea-(ka + îi) (namtali+ namtalîn) yep'î-m-în jatha-ka konginha-nîn pa-i-ta*  
 Léa-(nmtf +Gén) (incomparablement+ incomparable) être belle-Sncomp-Acc critiquer-StDéc  
 (Tous le monde approuve que Léa soit belle de manière incomparable)

Compte tenu de nos observations, le changement de la postposition s'attachant au sujet de la complétive en *îm* ne doit pas être analysé comme la transformation de la complétive en groupe nominal, mais comme une simple variation de postposition. On observe, en effet, une variation de postposition entre *ka* et *îi*, dans une autre forme de complétive, introduite par le substantif complémentateur *kôs* :

- (20) *maksî-nîn lea-(ka+îi) sôlkôjiha-nîn kôs-îl to-was'-ta*  
 Max-nmtf Léa-(nmtf+Gén) faire la vaisselle-SdPrés Sncomp-Acc aider-Pas-StDéc  
 (Max a aidé à Léa à faire la vaisselle.)
- (21) *maksî-nîn anä-(ka+îi) os ip-nîn kôs-e ilili chanmkyônha-nta*  
 Max-nmtf épouse-(nmtf+Gén) s'habiller-SdPrésNcomp-Postp.e en détail intervenir-StDéc  
 (Max intervient en détail sur la façon de s'habiller de sa femme.)

Nous avons remarqué que les suffixes *îm* et *ki* sont tantôt des complémentateurs, tantôt des suffixes de *nominalisation* qui permet de former des noms dérivés. Donc, une forme comme *poki* (voir-Sn) est ambiguë entre le substantif dérivé dénotant "l'exemple" et la forme verbale de la complétive introduite par *ki* (voir-Sncomp), comme dans :

- (22) *maksî-nîn lwik-eke kî yôngwha-lîl k'ôk po-ki-lîl kwônha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat ce film-Acc à tout prix voir-Sncomp-Acc conseiller-StDéc  
 (Max conseille à Luc de voir ce film à tout prix.)

Une telle ambiguïté ne se produit que quand la forme en question a une entrée de substantif dérivé. Dans ce cas, la distinction entre le substantif dérivé et la forme verbale

de la complétive en *Sncomp* ne pourra se faire qu'en recourant à la phrase comportant cette forme, étant donné qu'une forme nominale n'a pas les mêmes propriétés combinatoires qu'une forme verbale (ou adjectivale). Comparons la paire de phrases suivante :

(23) a. *maksî-nîn lwik-eke whanyul-i olî-m-îl pokoha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** taux de change-**nmtf** augmenter-**Sncomp-Acc** rapporter-**StDéc**  
 (Max rapporte à Luc que le taux de dollar a augmenté.)

b. *maksî-nîn lwik-eke whanyul-îi olî-m-îl pokoha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** taux de change-**Gén** augmenter-**Sncomp-Acc** rapporter-**StDéc**  
 (Max rapporte à Luc la hausse du taux de change.)

Remarquons que la postposition *i*, qui accompagne le sujet de la complétive dans (23a), *whanyul* (le taux de change), est remplacée dans (23b) par celle du génitif *îi*. Ici, on a affaire à deux types de séquences en *îm*, comme :

- i. *N<sub>0</sub>-nmtf V-îm* (que le taux de change augmente)
- ii. *N<sub>0</sub>-Gén V-îm* (la hausse du taux de change)

La première constitue une complétive et la seconde est souvent considérée comme un groupe nominal, transformé de la complétive, c'est-à-dire que l'on analyse *îm* dans (i) comme un complémenteur, alors que *îm* dans (ii) est un suffixe de *nominalisation*, au même titre que celui attaché aux substantifs dérivés. On considère que la séquence *olî-m* (augmenter-*Sn*) dans (23b) constitue un substantif qui correspondrait à "la hausse", comme des substantifs dérivés qui finissent par (*î*)*m*, par exemple, *sal-m* (la vie). Autrement dit, la composition de la séquence *olî-m* (augmenter-*Sn*) dans (23b) serait de nature morphologique, comme dans le cas de *sal-m* (la vie), et non pas de type syntaxique, ce qui est le cas de *olî-m* (augmenter-*Sncomp*) dans la complétive de (24a).

Cependant, nous constatons que cette analyse permet de distinguer deux types de syntagmes nominaux que l'on observe, par exemple, dans les phrases suivantes :

(24) *Han kangmul-(î+îi) ôl-îm-în kangchuwi-lîl malhäju-nta*  
 rivière Han-(**nmtf+Gén**) geler-**Sn-nmtf** temps glacial excessif-**Acc** représenter-**StDéc**  
 (Le gel de la rivière *Han* représente un temps glacial.)

(25) *maksî-nîn lwik-îi ôlîm-îl môk-nîn-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Gén** glaçon-**Acc** manger-**Prés-StDéc**  
 (Max prend les glaçons de Luc.)

Les groupes nominaux, *Han kangmul-îi ôl-îm* (le gel de la rivière *Han*) dans (24) et *lwik-îi ôlîm* (les glaçons de Luc) dans (25) ne sont pas du même type. Les deux

substantifs y sont reliés par la postposition du génitif *îi*, mais la postposition *îi* dans la première séquence peut alterner avec celle du nominatif *i*, alors que cela n'est pas possible pour *îi* dans la deuxième :

(24') *Han kangmul-(i+îi) ôl-îm-în chuu-n nals'i-lil nathanä-nta*  
 rivière *Han*-(**nmtf**+**Gén**) geler-**Sncomp-nmtf** faire froid-**Sd** temps-**Acc** représenter-**StDéc**  
 ((Que la rivière *Han* est gelée+Le gel de la rivière *Han*) représente le temps froid.)

(25') *maksî-nîn lwik-(i+îi) ôlîm-îl môk-nîn-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-(**nmtf**+**Gén**) glaçon-**Acc** manger-**Prés-StDéc**  
 (Max prend les glaçons de Luc.)

Nous constatons dans (24') une variation de la postposition accompagnant le sujet de la complétive introduite par *îm*, tandis que (25') est une phrase comportant un complément nominal : le substantif *ôlîm* (la glace ou les glaçons) dans la dernière phrase est un substantif simple qui constitue une entrée lexicale, alors que la séquence *ôl-îm* dans la première est la forme verbale de la complétive en *îm*.

Nous observons, en effet, certains comportements de *V-îm* de (ii) qui ne permettent pas l'assimiler à une forme substantivale, mais qui le rapprochent, plutôt, de la forme verbale suivie de la complétive en *Sncomp îm*, soit *V-îm* dans (i).

#### 2.4.4. La restriction sur Sn provenant du $V_0$

Notons, d'abord, que ce changement de postposition peut avoir lieu, également, dans les complétives introduites par l'autre forme de *Sncomp*, *ki* :

(26) *maksî-nîn lwik-(i+îi) ôchulha-ki-man-îl kitali-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-(**nmtf**+**Gén**) sortir-**Sncomp-PostpSp-Acc** attendre-**StDéc**  
 (Max attend seulement que Luc sorte.)

Le choix entre *îm* et *ki* dans la séquence du type (ii) dépend du verbe de la phrase principale ( $V_0$ ), comme dans le cas des complétives, non pas du verbe accompagné comme dans le cas des substantifs dérivés :

(27) *maksî-nîn lwik-eke whanyul-(i+îi) olî-(m+ki)-lil pokoha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** taux de change-(**nmtf**+**\*Gén**) augmenter-(**Sncomp**+**\*Sncomp**)-**Acc** rapporter-**StDéc**  
 (Max rapporte à Luc que le taux de change augmente.)

(28) *maksî-nîn whanyul-(i+îi) olî-(m+ki)-man-îl pala-nta*  
 Max-**nmtf** taux de change-(**nmtf**+**Gén**) augmenter-(**Sn**+**Sn**)-**PostpSp-Acc** espérer-**StDéc**  
 (Max espère seulement que le taux de change augmente.)

Les noms dérivés en *îm* et en *ki* ne sont pas, en fait, nombreux. Les noms simples dérivés en *îm* et en *ki* s'élèvent, respectivement, à 63 et à 9, dont voici les listes :

#### **V-n en *îm***

*kalîchim* (la leçon), *kamum* (la sechresse), *kôlîm* (la marche), *keîlîm* (la paresse),  
*kukim* (la froissure), *kîlim* (le dessin), *kîlîm* (la suie), *kîlium* (le soupir pour quelqu'un),  
*kîm* (la ligne), *kip'îm* (la joie), *k'âtalîm* (la compréhension), *k'ôm* (la tentation),  
*k'ujilam* (la réprimande), *k'um* (le rêve), *k'îlîm* (le noir de fummé), *namulam* (le blâme),  
*nolîm* (le jeu), *noyôm* (la colère), *nwiuchim* (la repentance), *nîk'îm* (le sentiment),  
*tajim* (la résolution), *tathum* (la dispute), *toum* (l'aide), *t'wim* (le saut),  
*t'îm* (un type de traitement médical chinoise), *mannam* (la rencontre), *moim* (la réunion),  
*muchim* (la cuisine assaisonnée), *muk'îm* (la botte), *mik'îlôm* (la glissade), *mium* (la haine),  
*mitîm* (la croyance), *palam* (l'espoir), *pankaum* (la joie), *patchim* (le support),  
*pukîlôm* (la honte), *sakwim* (la rencontre), *sallim* (le ménage),  
*jolim* (l'aliment mijoté dans la sauce de soja), *salm* (la vie), *sôlum* (le chagrin),  
*sem* (le comptage), *sujîpîm* (la timidité), *sîlphîm* (la tristesse), *s'aum* (la lutte),  
*s'am* (une façon de dégustation de la salade), *alm* (le savoir), *ôlisôkîm* (la stupidité),  
*ôlîm* (le glaçon), *ôlim* (l'estimation), *ulîm* (les larmes), *usîm* (le sourire), *ilîm* (le nom),  
*jam* (dormir-Sn), *jolîm* (le sommeil), *jukîm* (la mort), *jilîm* (le diamètre),  
*jim* (la charge ou le fardeau), *j'aim* (l'organisation), *j'im* (la cuisson à la vapeur),  
*chalim* (l'habillement), *chum* (la danse), *thwikim* (la friture);

#### **V-n en *ki***

*kiulki* (la pente), *taliki* (la course), *khîki* (la grandeur), *poki* (l'exemple),  
*nanuki* (la division), *p'âki* (la déduction), *nâki* (le pari), *kophaki* (la multiplication),  
*tôhaki* (l'ajout),

Il y a aussi de nombreux noms dérivés en *ki* qui sont des formes composées. Par exemple, même si la forme *s'î-ki* (écrire-Sn) ne constitue pas un nom dérivé, on a les noms composés comme :

*kalo-s'îki* (écriture horizontale),  
*neli-s'îki* (écriture verticale)  
*pata-s'îki* (la dictée).

### **2.5. Les complétives en *tolok* : *P-tolok***

Les critères de distinction entre de *P-ko* et les compléments circonstanciels en *ko* peuvent être appliqués à celle entre les complétives en *tolok* (*P-tolok*) et certaines séquences en *tolok* qui peuvent être analysées comme compléments circonstanciels. Voici les exemples de ce dernier :

(29) *lea-nîn lwik-i jônyôk-îl môk-tolok pap-îl junpiha-nta*  
 Léa-nmtf Luc-nmtf dîner-Acc prendre-Sc riz-Acc préparer-StDéc  
 (Léa prépare du riz pour que Luc prenne le dîner.)

(30) *lea-nîn moim-e nîj-ji anh-tolok thäksi-lil tha-s'-ta*  
 Léa-nmtf réunion-Postp être en retard-Nég VNég-Sc taxi-Acc prendre-Pas-StDéc  
 (Léa a pris le taxi pour ne pas être en retard à la réunion.)

### - Question par *ôt'ôhke* (comment)

A l'instar de *P-ko*, *P-tolok* peut répondre à la question par *ôt'ôhke* (comment), ce qui n'est pas possible pour la séquence en *tolok* entrant dans la subordination circonstancielle :

(31) a. *maksî-nîn lwik-êke ôt'ôhke myônglyôngha-yôs'-ni?*  
 Max-nmtf Luc-Dat comment ordonner-Pas-StInt  
 (Que Max a-t-il ordonné à Luc?)

b. *maksî-nîn lwik-êke jiksi t'ôna-tolok myônglyôngha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat immédiatement partir-Scomp ordonner-Pas-StDéc  
 (Max a ordonné à Luc de partir immédiatement.)

(32) a. \**lea-nîn ôt'ôhke pap-îl junpiha-ni?*<sup>62</sup>  
 Léa-nmtf comment riz-Acc préparer-StInt  
 (\*Comment Léa prépare-t-elle du riz?)

b. *lea-nîn lwik-i jônyôk-îl môk-tolok pap-îl junpiha-nta*  
 Léa-nmtf Luc-nmtf dîner-Acc prendre-Sc riz-Acc préparer-StDéc  
 (Léa prépare du riz pour que Luc prenne le dîner.)

La séquence *la-ko* (*StImp-Scomp*) dans les compléments circonstanciels peut être remplacée par le *Sc*=: *tolok*, de même que dans le cas des complétives *P-ko* :

(37) *lea-nîn jômsim-îl môk-(îla-ko+tolok) lwik-êke sang-îl chali-ô-ju-ôs'-ta*  
 Léa-nmtf déjeuner-Acc prendre-(StImp-Scomp+Sc) Luc-Dat table-Acc mettre-Comp-donner-Pas-StDéc  
 (Léa a mis la table pour que Luc déjeune.)

(38) *îisa-nîn lwik-êke tampä-lil k'inh-(îla-ko+tolok) kwônhä-s'-ta*  
 médecin-nmtf Luc-Dat tabac-Acc arrêter-(StImp-Scomp+Sc) conseiller-Pas-StDéc  
 (Le médecin a conseillé à Luc d'arrêter de fumer.)

### - Remplacement par la pro-forme *kîlôhke*

<sup>62</sup> Naturellement, (32a) est une question tout à fait acceptable, mais (32a) ne répond pas à (32b).

*P-tolok* est susceptible d'être remplacé par la pro-forme *kîlôhke* :

(39) a. *maksî-nîn lwik-eke (jom tô sinjungha-(la-ko+tolok)) chungkoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat (plus être prudent-StImp-Scomp+Scomp) conseiller-StDéc  
 (Max conseille à Luc d'être plus prudent.)

→ b. *maksî-nîn lwik-eke kîlôhke chungkoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Pro conseiller-StDéc  
 (Max conseille à Luc ainsi.)

Le remplacement des séquences en *tolok* du type compléments de phrase par *kîlôhke* est interdite :

(40) *lea-nîn (höï-e nîj-ji anh-tolok+\*kîlôhke) thäksi-lil tha-s'-ta*  
 Léa-nmtf (réunion-Postp être en retard-Nég Nég-Sc+\*ainsi) taxi-Acc prendre-Pas-StDéc  
 (Léa a pris le taxi pour ne pas être en retard à la réunion.)

#### - Possibilité de la combinaison avec les postpositions spécifiques

Les complétives *P-tolok* sont susceptible de se combiner avec les postpositions spécifiques, ce qui n'est pas toujours le cas pour les compléments circonstanciels :

(41) *maksî-nîn lwik-eke jom tô sinjungha-tolok-(în+man+to+k'aji) chungkoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat plus être prudent-Scomp-(PostpSp+PostpSp+PostpSp+PotpSp)  
 conseiller-StDéc  
 (Max conseille à Luc d'être plus prudent.)

(42) *lea-nîn moim-e nîj-ji anh-tolok-(\*în+??\*man+\*to+\*k'aji) thäksi-lil tha-s'-ta*  
 Léa-nmtf réunion-Postp être en retard-Nég Nég-Sc-(\*PostpSp+.....+\*PotpSp) taxi-Acc  
 prendre-Pas-StDéc  
 (Léa a pris le taxi pour ne pas être en retard à la réunion.)

Ce critère ne constitue pas un argument direct pour la distinction entre compléments de verbe et de phrase, parce qu'il y a des compléments circonstanciels qui acceptent les postpositions spécifiques.

#### - Caractère obligatoire

Une complétive en *tolok* (*P-tolok*) diffère, essentiellement, des séquences en *tolok*, du type de complément de phrase, par son caractère obligatoire dans la phrase. Par exemple, même si les séquences en *tolok* dans (35) et (36) sont omises, les phrases restent toujours acceptables, ainsi :

(43) *lea-nîn pap-îl junpiha-nta*  
 Léa-nmtf riz-Acc préparer-StDéc  
 (Léa prépare du riz.)

- (44) *lea-nîn thäksi-lil tha-s'-ta*  
Léa-**nmtf** taxi-**Acc** prendre-**Pass-StDéc**  
(Léa a pris le taxi.)

alors que l'omission de la complétive en *tolok* dans (34) rend la phrase inacceptable, ou plutôt, laisse l'impression qu'il s'agit d'une phrase incomplète ou inachevée, ainsi :

- (45) *maksi-nîn lwik-eke chungkoha-nta*  
Max-**nmtf** Luc-**Dat** conseiller-**StDéc**  
(Max conseille à Luc.)

### III. RELATIONS ENTRE LES PHRASES

#### 1. NOMINALISATION DES VERBES DE COMMUNICATION

##### 1.1. Constructions à verbe support *hata* (faire)

Un nombre important des verbes de communication (275 sur 537 verbes) sont des formes complexes formées du *Npréd* et du suffixe *-hata*. Par exemple, le verbe *yaksok-hata* (promettre) est associé au *Npréd* =: *yaksok* (la promesse). L'élément *hata* possède deux statuts différents, soit celui de **suffixe** de dérivation verbale (non autonome), soit celui du verbe support (*Vsup*) souvent traduit "faire" : ainsi il apparaît dans une construction verbale comme (1a) parallèlement à une construction nominale comme (1b) :

- (1)            a.  $N_0$   $N_2$ -Dat  $P$ -ko            *Npréd-hata*  
                   = b.  $N_0$   $N_2$ -Dat  $P$ -ko            *Npréd-Acc hata* (faire)

En voici les exemples :

- (2) a. *maksî-nîn* *lwik-eke* *tolao-kes'-ta-ko*            [*yaksokha-yôs'-ta*]  
           Max-nmtf    Luc-Dat    revenir-Fut-StDéc-Scomp    promettre -Pas-StDéc  
           (Max a promis à Luc qu'il reviendrait)
- = b. *maksî-nîn* *lwik-eke* *tolao-kes'-ta-ko*            [*yaksok-îl*]    [*ha-yôs'-ta*]  
           Max-nmtf    Luc-Dat    revenir-Fut-StDéc-Scomp    promesse-Acc    faire-Pas-StDéc  
           (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)

Nous considérons la relation d'équivalence entre ces deux phrases associées comme une **nominalisation**<sup>1</sup>. On a affaire dans (2) à deux types de combinaisons de *Npréd* =: *yaksok* (la promesse) et *hata* (faire) qui diffèrent aux niveaux morphologique et syntaxique : dans (2a), la séquence *yaksokhata* (promettre) où *hata* est attaché typographiquement au *Npréd* =: *yaksok* (la promesse) constitue une seule unité verbale, alors que dans (2b), le *Npréd* =: *yaksok* (la promesse) accompagné de la postposition *Acc* et le *Vsup* =: *hata* (faire) sont considérés comme deux unités syntaxiques autonomes. Le *Npréd* =: *yaksok* (la promesse) dans (2a) appartient à la racine du verbe *yaksokhata* (promettre), alors que le *Npréd* =: *yaksok* (la promesse) à *Acc* dans (2b) est le complément du verbe transitif *hata* (faire). L'ordre des mots étant assez libre en coréen,

<sup>1</sup> Dans le lexique-grammaire, la nominalisation est considéré comme une relation transformationnelle non orientée de Z.S. Harris. Cette notion diffère de celle de la nominalisation qui correspond à la transformation d'une phrase en un groupe nominal, de N. Chomsky.

il est possible de déplacer le *Npréd* =: *yaksok* (*la promesse*) à *Acc* dans (2b), à l'instar des autres unités syntaxiques tels que le *N<sub>0</sub>*, le *N<sub>2</sub>-Dat* et la complétive *P-ko* :

- (3) a. *maksî-nîn lwik-eke [yaksok-îl] tolao-kes'-ta-ko [ha-yôs'-ta]*  
 Max-nmtf Luc-Dat promesse-Acc revenir-Fut-StDéc-Scomp faire-Pas-StDéc  
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)
- b. *[yaksok-îl] maksî-nîn lwik-eke tolao-kes'-ta-ko [ha-yôs'-ta]*  
 promesse-Acc Max-nmtf Luc-Dat revenir-Fut-StDéc-Scomp faire-Pas-StDéc  
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)
- c. *tolao-kes'-ta-ko [yaksok-îl] maksî-nîn lwik-eke [ha-yôs'-ta]*  
 revenir-Fut-StDéc-Scomp promesse-Acc Max-nmtf Luc-Dat faire-Pas-StDéc  
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)

En revanche, le *Npréd* =: *yaksok* (*la promesse*) dans (2a) ne peut pas être détaché de *hata* (*faire*), qui forme un verbe complexe :

- (4) a. \**maksî-nîn lwik-eke yaksok-tolao-kes'-ta-ko-ha-yôs'-ta*  
 \*Max-nmtf Luc-Dat promesse- revenir-Fut-StDéc-Scomp-faire-Pas-StDéc  
 (\*Max a promis-qu'il-reviendrait à Luc)
- b. \**maksî-nîn tolao-kes'-ta-ko yaksok-lwik-eke-ha-yôs'-ta*  
 \*Max-nmtf revenir-Fut-StDéc-Scomp promesse- Luc-Dat-faire-Pas-StDéc  
 (\*Max a promis-à-Luc qu'il reviendrait)

Le *Npréd* =: *yaksok* (*la promesse*) accompagné de *Acc* dans (2b) accepte la combinaison non seulement avec des adverbes, mais aussi avec des adjectifs :

- (5) a. *maksî-nîn lwik-eke (höstöi + höstön) yaksok-îl ha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat (vainement + vaine) promesse-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Max a fait une promesse (vainement + vaine) à Luc)

tandis que le verbe complexe *yaksok-hata* (*promettre*) dans (2a) n'admet pas l'adjectif :

- b. *maksî-nîn lwik-eke (höstöi + \*höstön) yaksok-ha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat (vainement + \*vaine) promettre-Pas-StDéc  
 (Max a promis (vainement + \*vaine) à Luc)

275 verbes de communication du type *Npréd-hata* admettent de manière systématique cette relation de nominalisation.

## 1.2. Autres verbes supports

La formation du verbe complexe avec des *Npréd* par l'adjonction du *Vsup* est fort productive en coréen : d'autres *Vsup* =: *pulita* (employer) + *phiuta* (fumer)<sup>2</sup> + *t'ôlta* (trembler) + *chita* (battre) admettent cette relation, de même que le *Vsup* =: *hata* :

- (i) a.  $N_0$   $N_2$ -Dat  $P$ -ko *Npréd-Vsup*  
 = b.  $N_0$   $N_2$ -Dat  $P$ -ko *Npréd-Acc Vsup*

*pulita* (employer), *phiuta* (fumer), *t'ôlta* (trembler) et *chita* (battre) ont aussi deux statuts différents : **suffixe** de dérivation verbale et *Vsup*, à l'instar de *hata*. Notre liste comporte une vingtaine de verbes du type *Npréd-Vsup*, comme par exemple :

- (6) a. *maksî-nîn lwik-eke* [*mikuk-îi suto-ka nyuyok-i-la-ko*] *ôkji-puli-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Etats Unis-Gén capital-nmtf New York-être-StImp-Scomp insister-StDéc  
 (Max soutient à Luc que la capitale des Etats-Unis est New York)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke* [*mikuk-îi suto-ka nyuyok-i-la-ko*] *ôkji-lîl puli-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Etats Unis-Gén capital-nmtf New York-être-StImp-Scomp obstination-Acc employer-StDéc  
 (Max soutient à Luc que la capitale des Etats-Unis est New York)
- (7) a. *lea-nîn lwik-eke* [*ôlkul-i pâu-chôlôm jal sângki-ôs'-ta-ko*] [*ayang-phiu-nta*]  
 Léa-nmtf Luc-Dat visage-nmtf comédien-Postp bien former-Pas-StDéc-Scomp flatter-StDéc  
 (Léa flatte Luc en disant qu'il est beau comme un comédien)
- = b. *lea-nîn lwik-eke* [*ôlkul-i pâu-chôlôm jal sângki-ôs'-ta-ko*] [*ayang-îl*] [*phiu-nta*]  
 Léa-nmtf Luc-Dat visage-nmtf comédien-Postp bien former-Pas-StDéc-Scomp flatterie-Acc fumer-StDéc  
 (Léa fait une flatterie à Luc en disant qu'il est beau comme un comédien)
- (8) a. *lea-nîn lwik-eke* [*yôngô-lîl mikuksalam-chôlôm jal ha-nta-ko*] [*achôm-t'ô-nta*]  
 Léa-nmtf Luc-Dat anglais-Acc Américain-Postp bien faire-StDéc-Scomp flatter-StDéc  
 (Léa flatte Luc en disant qu'il parle bien l'anglais comme un Américain)
- = b. *lea-nîn lwik-eke* [*yôngô-lîl mikuksalam-chôlôm jal ha-nta-ko*] [*achôm-îl*] [*t'ô-nta*]  
 Léa-nmtf Luc-Dat anglais-Acc Américain-Postp bien faire-StDéc-Scomp flatterie-Acc trembler-StDéc  
 (Léa fait une flatterie à Luc en disant qu'il parle bien l'anglais comme un Américain)
- (9) a. *maksî-nîn lwik-eke* [*p'alli tolao-la-ko*] [*jônpo-chi-ôs'-ta*]  
 Max-nmtf Luc-Dat vite revenir-StImp-Scomp télégraphier-Pas-StDéc  
 (Max a télégraphié à Luc de revenir vite)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke* [*p'alli tolao-la-ko*] [*jônpo-lîl*] [*chi-ôs'-ta*]  
 Max-nmtf Luc-Dat vite revenir-StImp-Scomp télégramme-Acc battre-Pas-StDéc  
 (Max a télégraphié (= envoyé un télégramme) à Luc de revenir vite)

Les *Vsup*=: *pulita* (employer) + *phiuta* (fumer) + *t'ôlta* (trembler) + *chita* (battre) ne peuvent pas alterner, dans la plupart des cas, avec le *Vsup* =: *hata* (faire), à quelques exceptions, comme, par exemple, *kojip-phiuta* (s'obstiner) :

<sup>2</sup> *phiuta* (fumer) a une variante *phita*, qui est une forme tronquée.

- (10) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-lîl manna-kes'-ta-ko] (kojip-ha + kojip-phiu)-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-Acc rencontrer-Fut-StDéc-Scomp (s'obstiner + s'obstiner)-StDéc  
 (Max insiste auprès de Luc pour qu'il rencontre Léa)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-lîl manna-kes'-ta-ko] kojip-îl (ha + phiu)-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-Acc rencontrer-Fut-StDéc-Scomp obstination-Acc (faire + fumer)-StDéc  
 (Max insiste auprès de Luc pour qu'il rencontre Léa)

D'autres *Vsup* comme *ponäta* (envoyer), *tônjita* (jeter), *kônnetä* (passer), *ollita* (offrir), etc. ne permettent pas de former des verbes complexes du type *Npréd-Vsup* :

- (ii) a.  $N_0$   $W$  \**Npréd-Vsup*  
 = b.  $N_0$   $W$  *Npréd-Acc Vsup*

Ces *Vsup* qui se caractérisent par leur emploi ordinaire datif peuvent alterner avec le *Vsup* =: *hata* (faire) :

- (11) a. *maksî-nîn lwik-eke jônjäng-i thôji-ôs'-ta-ko yônlak-(ha + \*ponä)-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat guerre-nmtf s'éclater-StDéc-Scomp (communiquer + \*communiquer)-StDéc  
 (Max communique à Luc que la guerre a éclaté)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke jônjäng-i thôji-ôs'-ta-ko yônlak-îl (ha + ponä)-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat guerre-nmtf éclater-StDéc-Scomp communication-Acc (faire + envoyer)-StDéc  
 (Max communique (= fait la communication) à Luc que la guerre a éclaté)
- (12) a. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kot o-nînya-ko jilmun-(ha + \*tônji)-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf bientôt venir-StInt-Scomp (demander + \*demander)-StDéc  
 (Max demande (= pose une question) à Luc si Léa va venir bientôt)
- b. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kot o-nînya-ko jilmun-îl (ha + tônji)-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf bientôt venir-StInt-Scomp question-Acc (faire + jeter)-StDéc  
 (Max demande (= pose une question) à Luc si Léa va venir bientôt)
- (13) a. *maksî-nîn sônsängnim-k'e lea-lîl manna-si-la-ko puthak-(ha + \*ollî)-nta*  
 Max-nmtf professeur-Dat Léa-Acc rencontrer-StDéc-Scomp (solliciter + \*solliciter)-StDéc  
 (Max sollicite au professeur de voir Léa)
- = b. *maksî-nîn sônsängnim-k'e lea-lîl manna-si-la-ko puthak-îl (ha + ollî)-nta*  
 Max-nmtf professeur-Dat Léa-Acc rencontrer-StDéc-Scomp sollicitation-Acc (faire + offrir)-StDéc  
 (Max sollicite (= faire une sollicitation) le professeur de voir Léa)

Avec le *Vsup* =: *juta* (donner), on se trouve suivant les noms prédicatifs dans le cas de (i) ou dans le cas de (ii). Par exemple, attaché au *Npréd* =: *pôl* (la punition), le *Vsup* =: *juta* (donner) permet de former un verbe complexe *pôl-juta* (punir) comme dans :

- (14) a. *maksî-nîn lwik-eke pôl-ju-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat punir-Pas-StDéc  
 (Max a puni Luc)

=: b. *maksî-nîn lwik-eke pôl-îl ju-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat punition-Acc donner-Pas-StDéc  
 (Max a donné une punition à Luc)

Le *Npréd* =: *sang* (la récompense ou le prix), bien qu'il soit monosyllabique, de même que le *Npréd* =: *pôl* (punition), ne peut pas donner lieu à une dérivation d'un verbe complexe *sang-juta* :

(15) a. *maksî-nîn lwik-eke sang-îl ju-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat récompense-Acc donner-Pas-StDéc  
 (Max a donné une récompense à Luc)

= b. \**maksî-nîn lwik-eke sang-ju-ôs'-ta*  
 \*Max-nmtf Luc-Dat récompenser-Pas-StDéc  
 (Max a récompensé Luc)

Il en va de même pour le *Npréd* =: *kipyôl* (la nouvelle) qui est susceptible de se combiner avec le *Vsup* = *juta* (donner) :

(16) a. *maksî-nîn lwik-eke kipyôl-îl (ha + ju)-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat nouvelle-Acc (faire + donner)-StDéc  
 (Max (fait une annonce + donne des nouvelles) à Luc)

= b. *maksî-nîn lwik-eke (kipyôl-ha + \*kipyôl-ju)-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat (annoncer + \*annoncer)-StDéc  
 (Max annonce à Luc)

- *Vsup* = : *täta* (dire)

On observe la même irrégularité de dérivation verbale avec le *Vsup* = *täta* (dire) : avec le *Npréd* =: *phingkye* (le prétexte), on peut avoir deux phrases associées par la relation de nominalisation qui mettent en jeu le *Vsup* = *täta* (dire), comme dans :

(17) a. *lwik-în maksî-eke jaki-ka aph-as'ôs'-ta-ko phingkye-tä-s'-ta*  
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf être malade-Pas-StDéc-Scomp prétexter-Pas-StDéc  
 (Luc a prétexté à Max qu'il était malade)

= b. *lwik-în maksî-eke jaki-ka aph-as'ôs'-ta-ko phingkye-lîl tä-s'-ta*  
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf être malade-Pas-StDéc-Scomp prétexte-Acc dire-Pas-StDéc  
 (Luc a donné le prétexte qu'il était malade à Max)

mais si on remplace le *Npréd* =: *phingkye* (le prétexte) dans (17b) par d'autres *Npréd* =: *kusil* (le prétexte) + *iyu* (la raison), le *Vsup* = : *täta* (dire) ne peut pas former de verbes complexes :

(17) a. *lwik-în maksî-eke jaki-ka aph-as'ôs'-ta-ko (kusal + iyu)-lîl tâ-s'-ta*  
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf être malade-Pas-StDéc-Scomp (prétexte + raison)-Acc dire-Pas-StDéc  
 (Luc a donné le prétexte qu'il était malade à Max)

= b. *\*lwik-în maksî-eke jaki-ka aph-as'ôs'-ta-ko (kusal-tâ + iyu-tâ)-s'-ta*  
 \*Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf être malade-Pas-StDéc-Scomp (prétexter + prétexter)-Pas-StDéc  
 (Luc a prétexté à Max qu'il était malade)

Le verbe distributionnel *tâta* (*dire*) est particulier. Ce verbe qui implique intrinsèquement l'acte de parole ne peut pas se combiner avec les complétives *P-ko*, à la différence des verbes *malhata* (*dire*) ou *hata* (*dire*) :

(18) *lwik-în maksî-eke lea-ka aphî-ta-ko (malha + ha + \*tâ)-nta*  
 Luc-nmtf Max-Dat Léa-nmtf être malade-StDéc-Scomp (dire + dire + \*dire)-StDéc  
 (Luc dit à Max que Léa est malade)

Il se combine seulement avec des compléments nominaux tels que *jusô* (*l'adresse*), *ilîm* (*le nom*), *pônho* (*le numéro*) et *nai* (*l'âge*), etc. :

(19) *lwik-în maksî-eke jaki-îi (jusô + ilîm + jônhwapônho)-lîl (malha + tâ)-nta*  
 Luc-nmtf Max-Dat lui-Gén (adresse + nom + numéro de téléphone)-Acc (dire + dire)-StDéc  
 (Luc dit à Max son (adresse + nom + numéro de téléphone))

ou avec les complétives de forme *P-ji* :

(20) a. *lwik-în maksî-eke jaki-îi jusô-ka ôti-i-n-ji-lîl (malha + tâ)-nta*  
 Luc-nmtf Max-Dat lui-Gén adresse-nmtf où-être-Sd-Ncomp-Acc (dire + dire)-StDéc  
 (Luc dit à Max quelle est son adresse)

b. *lwik-în maksî-eke kî tosi-îi ilîm-i muôs-i-n-ji-lîl (malha + tâ)-nta*  
 Luc-nmtf Max-Dat ce ville-Gén nom-nmtf que-être-Sd-Ncomp-Acc (dire + dire)-StDéc  
 (Luc dit à Max quelle est son nom)

Dans les dictionnaires du commerce actuels, les verbes du type *Npréd-Vsup* ne figurent pas tous comme entrées. Cependant, les verbes du type *Npréd-hata* sont toujours considérés comme des entrées, alors que rien ne justifie cette différence de description.

### 1.3. Les critères définitionnels des *Vsup*

La distinction entre *Vsup* et verbes distributionnels nécessite des critères opérationnels. S. Han (2000) a proposé sept critères définitionnels du *Vsup* =: *hata* :

- La relation de sujet à prédicat entre  $N_0$  et  $N$
- La formation d'un groupe nominal
- La "descente" ou "montée" de l'adverbe
- La question en *muôs* (*que*), souvent douteuse

- La contrainte des déterminants démonstratifs, en particulier du cas de *jô* (*ce – là*)
- La difficulté de pronominalisation en *ikôs*, *kîkôs* ou *jôkôs* (*ceci / cela*)
- L'incompatibilité du possessif réfléchi (*Poss<sup>0</sup>*) : *jaki-îi* (*de soi-même*)

Nous avons observé une autre particularité des *Vsup* qui peut être ajoutée à ces critères définitionnels :

**- l'impossibilité de la permutation de *Npréd-Acc* et *Vsup***

Comme nous avons déjà indiqué plus haut, la permutation des mots est assez libre en coréen. Pour la phrase à *Vsup* (20a), les permutations sont autorisés, tant que l'ordre des deux unités *Npréd-Acc* et *Vsup* = : *hata* (*faire*) est maintenu, ainsi :

- (20) a. *lwik-hanthe maksî-nîn tolao-kes'-ta-ko* [yaksok-îl] [ha-yôs'-ta]  
 Luc-Dat Max-nmtf revenir-Fut-StDéc-Scomp promesse-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)
- b. *lwik-hanthe [yaksok-îl] maksî-nîn tolao-kes'-ta-ko* [ha-yôs'-ta]  
 Luc-Dat promesse-Acc Max-nmtf revenir-Fut-StDéc-Scomp faire-Pas-StDéc  
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)
- c. [yaksok-îl] maksî-nîn lwik-eke tolao-kes'-ta-ko [ha-yôs'-ta]  
 promesse-Acc Max-nmtf Luc-Dat revenir-Fut-StDéc-Scomp faire-Pas-StDéc  
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)
- d. maksî-nîn lwik-eke [yaksok-îl] [ha-yôs'-ta] [tasi tolao-kes'-ta-ko]  
 Max-nmtf Luc-Dat promesse-Acc faire-Pas-StDéc à nouveau revenir-Fut-StDéc-Scomp  
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)
- e. maksî-nîn [yaksok-îl] lwik-eke [ha-yôs'-ta] [tasi tolao-kes'-ta-ko]  
 Max-nmtf promesse-Acc Luc-Dat faire-Pas-StDéc à nouveau revenir-Fut-StDéc-Scomp  
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)

Cependant, les phrases où on permute de *Vsup* = : *hata* (*faire*) et *Npréd-Acc* ne sont pas acceptables, comme dans :

- (21) a. \*maksî-nîn lwik-eke tolao-kes'-ta-ko [ha-yôs'-ta] [yaksok-îl]  
 \*Max-nmtf Luc-Dat revenir-Fut-StDéc-Scomp faire-Pas-StDéc promesse-Acc  
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)
- b. \*maksî-nîn lwik-eke [ha-yôs'-ta] [yaksok-îl] tolao-kes'-ta-ko  
 \*Max-nmtf Luc-Dat faire-Pas-StDéc promesse-Acc revenir-Fut-StDéc-Scomp  
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)
- b. \*maksî-nîn tolao-kes'-ta-ko [ha-yôs'-ta] lwik-eke [yaksok-îl]  
 \*Max-nmtf revenir-Fut-StDéc-Scomp faire-Pas-StDéc Luc-Dat promesse-Acc  
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)

Dans (21), ce n'est pas le déplacement du  $V_0 =$  *hata* qui est interdit, mais la permutation de *Npréd-Acc* et *Vsup*, parce que l'on a des phrases acceptables comme (20c) et (20d) dans lesquelles le  $V_0 =$  *hata* est déplacé devant les complétives *P-ko*. Avec d'autres *Vsup* comme *t'ôlta* (*trembler*) + *chita* (*battre*) + *ponäta* (*envoyer*) + *tônjita* (*lancer*), cette permutation est également interdite :

- (22) a. \**maksî-nîn lwik-eke [p'alli tolao-la-ko] [chi-ôs'-ta] [jônpo-îl]*  
 \*Max-nmtf Luc-Dat vite revenir-StImp-Scomp battre-Pas-StDéc télégramme-Acc  
 (Max a télégraphié (= envoyé un télégramme) à Luc de revenir vite)
- b. \**maksî-nîn lwik-eke lea-ka kot o-nînya-ko tônji-nta jilmun-îl*  
 \*Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf bientôt venir-StInt-Scomp jeter-StDéc question-Acc  
 (Max demande (= pose une question) à Luc si Léa va venir bientôt)
- c. \**maksî-nîn lwik-eke jônjäng-i thôji-ôs'-ta-ko ponä-nta yônlak-îl*  
 \*Max-nmtf Luc-Dat guerre-nmtf éclater-StDéc-Scomp envoyer-StDéc communication-Acc  
 (Max communique (= fait la communication) à Luc que la guerre a éclaté)

Toutefois, quand il s'agit de la combinaison entre les noms concrets et les  $V_0$  distributionnels *chita* (*battre*) + *ponäta* (*envoyer*) + *tônjita* (*jeter*), la permutation est naturelle :

- (23) a. *maksî-nîn yôlôpôn [chi-ôs'-ta] [pyök-îl]*  
 Max-nmtf plusieurs fois battre-Pas-StDéc mur-Acc  
 (Max a tapé le mur plusieurs fois)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [ponä-s'-ta] [chäk tu-kwôn-îl]*  
 Max-nmtf Luc-Dat envoyer-Pas-StDéc deux livres-Acc  
 (Max a envoyé deux livres à Luc)
- c. *maksî-nîn lwik-eke [tônji-ôs'-ta] [tol-îl]*  
 Max-nmtf Luc-Dat jeter-Pas-StDéc pierre-Acc  
 (Max a jeté une pierre à Luc)

#### 1.4. Régularités syntaxiques entre construction verbale et construction à support

Dans le cas du français, la disparité syntaxique entre les deux phrases reliées par la relation de nominalisation est si considérable qu'il a fallu faire des descriptions séparées, à l'aide des tables des verbes et des *Npréd*. Dans le cas de la nominalisation en coréen, on observe un parallélisme complet entre une construction verbale à *Npréd-Vsup* et la construction à *Npréd* associé, au niveau des formes des compléments.

### 1.4.1. Les complétives

Les complétives = : *P-ko* + *P-kôs* + *P-îm* sont systématiquement conservées :

- (1) a. *lwik-în sin-eke [pi-ka o-ke hä-tal-la-ko] kito-ha-nta*  
 Luc-nmtf Dieu-Dat pluie-nmtf venir-Comp faire-Aux-StImp-Scomp prier-StDéc  
 (Luc prie Dieu qu'il pleuve)
- = b. *lwik-în sin-eke [pi-ka o-ke hä-tal-la-ko] kito-lîl ha-nta*  
 Luc-nmtf Dieu-Dat pluie-nmtf venir-Comp faire-Aux-StImp-Scomp prière-Acc faire-StDéc  
 (Luc prie (= fait la prière à) Dieu qu'il pleuve)
- (2) a. *lwik-în maksî-eke [jiku-ka tungkîl-ta-nîn kôs-îl] sôlmyông-ha-nta*  
 Luc-nmtf Max-Dat terre-nmtf être rond-StDéc-Sd Ncomp-Acc expliquer-StDéc  
 (Luc explique à Max que la terre est ronde)
- = b. *lwik-în maksî-eke [jiku-ka tungkîl-ta-nîn kôs-îl] sôlmyông-îl ha-nta*  
 Luc-nmtf Max-Dat terre-nmtf être rond-StDéc-Sd Ncomp-Acc explication-Acc faire-StDéc  
 (Luc explique (= fait l'explication) à Max que la terre est ronde)
- (3) a. *lwik-în maksî-eke [jaki-ka silsu-lîl ha-yôs-îm-îl] kopäk-ha-nta*  
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf erreur-Acc faire-Pas-Sncomp-Acc avouer-StDéc  
 (Luc avoue à Max qu'il a fait des erreurs)
- = b. *lwik-în maksî-eke [jaki-ka silsu-lîl ha-yôs-îm-îl] kopäk-îl ha-nta*  
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf erreur-Acc faire-Pas-Sncomp-Acc aveu-Acc faire-StDéc  
 (Luc fait l'aveu à Max qu'il a fait des erreurs)

Les complétives de forme *P-ji*, qui correspondent à *si P* en français, sont aussi conservées de manière régulière :

- (4) a. *lwik-în maksî-eke [kîkôs-i jônjasajôn-i-n ji-lîl] jilmun-ha-nta*  
 Luc-nmtf Max-Dat cela-nmtf dico électronique-être-Comp-Acc demander-StDéc  
 (Luc demande à Max si c'est un dictionnaire électronique)
- = b. *lwik-în maksî-eke [kîkôs-i jônjasajôn-i-n ji-lîl] jilmun-îl ha-nta*  
 Luc-nmtf Max-Dat cela-nmtf dico électronique-être-Comp-Acc question-Acc faire-StDéc  
 (Luc demande (= posé une question) à Max si c'est un dictionnaire électronique)

Les 291 verbes de communication du type *Npréd-Vsup* conservent tous la complétive *P-ko* + *P-kôs* + *P-îm* + *P-nînji* dans la construction à *Vsup* associée. En revanche, dans le cas du français, les constructions à support associées aux verbes de la table 9 de M. Gross (1975) ne conservent pas toutes la complétive. D'après notre comptage, seuls 27 verbes de la table 9 admettent une construction à support avec complétive. Les complétives de forme *si P* n'apparaissent jamais dans la construction à support :

- (5) *Jean (démontrera + étudiera) si cela est vrai ou faux*  
 = ?\**Jean fera la (démonstration + étude) si cela est vrai ou faux*  
 (J. Giry, 1978 105p)

### - Les complétives à suffixe de détermination

Les complétives construites avec le suffixe de détermination (*P-Sd*) se caractérisent par leur emploi exclusif de modifieur : contrairement aux autres complétives *P-ko + P-kôs + P-îm + P-nînji*, les complétives de forme *P-Sd* ne peuvent pas s'employer comme argument du verbe (*V<sub>0</sub>*), mais uniquement comme modifieur du *Npréd* :

- (6) a. *lwik-în lea-eke häjik-îl sikhi-kes'-ta-(ko + \*nîn) hyôppak-ha-nta*  
 Luc-**nmtf** Léa-**Dat** démission-**Acc** forcer-**StDéc**-(**Scomp** + \***Sdcomp**) menacer-**StDéc**  
 (Luc menace Léa de la renvoyer)
- = b. *lwik-în lea-eke häjik-îl sikhi-kes'-ta-(ko + nîn) hyôppak-îl ha-nta*  
 Luc-**nmtf** Léa-**Dat** démission-**Acc** forcer-**StDéc**-(**Scomp** + **Sdcomp**) menace-**Acc** faire-**StDéc**  
 (Luc menace (= faire une menace à) Léa de la renvoyer)
- (7) a. *lwik-în lea-eke p'alli tolao-la-(ko + \*nîn) jonpo-chi-nta*  
 Luc-**nmtf** Léa-**Dat** vite revenir-**StImp**-(**Scomp** + \***Sdcomp**) télégraphier-**StDéc**  
 (Luc télégraphie à Léa de revenir vite)
- = b. *lwik-în lea-eke p'alli tolao-la-(ko + nîn) jônpo-lîl chi-nta*  
 Luc-**nmtf** Léa-**Dat** vite revenir-**StImp**-(**Scomp** + **Sdcomp**) télégramme-**Acc** battre-**StDéc**  
 (Luc télégraphie (= envoie un télégramme) à Léa de revenir vite)
- (8) a. *lwik-în lea-eke kapjaki aph-as'-ta-(ko + \*nîn) phingkye-tä-nta*  
 Luc-**nmtf** Léa-**Dat** brusquement être malade-Pas-**StDéc**-(**Scomp** + \***Sdcomp**) prétexter-**StDéc**  
 (Luc prétexte à Léa qu'il est brusquement tombé malade)
- = b. *lwik-în lea-eke kapjaki aph-as'-ta-(ko + nîn) phingkye-lîl tä-nta*  
 Luc-**nmtf** Léa-**Dat** brusquement être malade-Pas-**StDéc**-(**Scomp** + **Sdcomp**) prétexte-**Acc** dire-**StDéc**  
 (Luc donne le prétexte à Léa qu'il est brusquement tombé malade)

Cette forme de complétives particulière n'est pas admise de manière régulière dans les constructions à support : par exemple, dans la construction à *Npréd* =: *ayang* (la fatterie) et à *Vsup* =: *t'ôlta* (trembler), la complétive *P-Sd* est exclue :

- (9) a. *lea-nîn lwik-eke päu-kathi jal sängki-ôs'-ta-(ko + \*nîn) ayang-t'ô-nta*  
 Léa-**nmtf** Luc-**Dat** comédien-**Postp** bien former-Pas-**StDéc**-(**Scomp** + \***Sdcomp**) flatter-**StDéc**  
 (Léa flatte Luc en disant qu'il est beau comme un comédien)
- = b. *lea-nîn lwik-eke päu-kathi jal sängki-ôs'-ta-(ko + \*nîn) ayang-îl t'ô-nta*  
 Léa-**nmtf** Luc-**Dat** comédien-**Postp** bien former-Pas-**StDéc**-(**Scomp** + \***Sdcomp**) flatterie-**Acc** trembler-**StDéc**  
 (Léa fait une flatterie à Luc en disant qu'il est beau comme un comédien)

82 sur 298 verbes complexe du type *Npréd-Vsup* de notre liste acceptent les complétives *P-Sd* dans la construction à support associée.

#### 1.4.2. Les compléments nominaux

Les formes des compléments nominaux ne sont pas différentes dans les deux types de constructions :

(10) a. *lwik-în chinku-tîl-eke kyôlhon-îl palphyo-ha-yôs'-ta*  
 Luc-nmtf ami-PI-Dat mariage-Acc annoncer-Pas-StDéc  
 (Luc a annoncé son mariage à ses amis)

= b. *lwik-în chinku-tîl-eke kyôlhon-îl palphyo-lîl ha-yôs'-ta*  
 Luc-nmtf ami-PI-Dat mariage-Acc annonce-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Luc a fait l'annonce de son mariage à ses amis)

Le complément à l'accusatif *kyôlhon-îl* (*mariage-Acc*) du  $V_0 =$  *palphyohata* (*annoncer*) dans (10a) subsiste dans la phrase à *Npréd* = *palphyo* (*l'annonce*) (10b), sans changer de forme. Dans le cas du français, le complément d'objet direct dans la construction verbale devient le complément en *de* du *Npréd* dans la construction à support, comme dans<sup>3</sup> :

(11) *Paul annonce une fête*  
 = *Paul fait l'annonce d'une fête*

Quand le *Npréd-lîl* sélectionne un complément à l'accusatif :  $N_I$ -*lîl* dans la construction à support, ce *Npréd* n'est pas compatible avec un adjectif :

(12) a. *lwik-în chinku-tîl-eke kyôlhon-îl (twinîjke + \*twinîjîn) palphyo-lîl ha-yôs'-ta*  
 Luc-nmtf ami-PI-Dat mariage-Acc (tardivement + \*tard) annonce-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Luc a fait l'annonce (tardivement + \*tard) de son mariage à ses amis)

b. *lwik-în lea-eke kyôlhon-îl (jinjihake + ?\*jinjihan) chungko-lîl ha-yôs'-ta*  
 Luc-nmtf Léa-Dat mariage-Acc (sincèrement + \*sincère) conseille-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Luc a conseillé (= donné le conseil) à Léa (sincèrement + \*sincère) le mariage)

ce qui est tout à fait admis en l'absence de  $N_I$ -*lîl* :

(13) *lwik-în maksî-eke (jinjihake + jinjihan) kopäk-îl ha-yôs'-ta*  
 Luc-nmtf Max-Dat (sincèrement + sincère) confession-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Luc a fait **une confession** (sincèrement + sincère) à Max)

<sup>3</sup> Quant au verbe *tricoter*, son complément d'objet ne peut pas du tout figurer dans la construction à *Vsup*, comme dans :

*Jean tricote un pull over*  
 = *Jean fait du tricot (E + \*d'un pull over)* (J. Giry, 1978 111p)

### 1.4.3. Restructuration

Certains verbes de communication autorisent l'alternance de la postposition accompagnant le sujet de la complétive *P-ko* entre **nmtf** =: *i + ka* et **Acc** =: *il + l'il*. Il en est de même des verbes dits de jugement qui entrent dans la structure  $N_0 P-ko V_0$ . Ce type d'alternance peut être analysé en termes de **restructuration**<sup>4</sup>, qui consiste à la division d'une unité argumentale en deux unités, ainsi :

- (14) a. *maksî-nîn kîkôs-(i + il) kôjis-i-la-ko tanônha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** ceci-(**nmtf** + **Acc**) faux-être-**StDéc-Scomp** déclarer-**Pas-StDéc**  
 (Max déclare (que ceci est faux + ceci faux))
- = b. *maksî-în lea-eke lwik-(i + il) yongkamha-ta-ko mal-ha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-(**nmtf** + **Acc**) être courageux-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**  
 (Max dit à Léa que Luc est courageux)
- (15) a. *maksî-ka kîkôs-(i + il) kôjis-i-la-ko tanôn-il ha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** ceci-(**nmtf** + **Acc**) faux-être-**StDéc-Scomp** déclaration-**Acc** faire-**Pas-StDéc**  
 (Max fait la déclaration (que ce est faux + \*ceci faux))
- = b. *maksî-în lea-eke lwik-(i + il) yongkamha-ta-ko mal-il ha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-(**nmtf** + **Acc**) être courageux-**StDéc-Scomp** parole-**Acc** faire-**StDéc**  
 (Max dit (=fait la mention) à Léa que Luc est courageux)

La transformation de restructuration n'est pas admise dans le cas de la nominalisation en français :

- (16) a. *Il déclare ceci faux*  
 = b. *\*Il fait la déclaration ceci faux* (J. Giry, 1978 107p)
- (17) a. *Il déclare cette question être oiseuse*  
 = b. *\*Il fait la déclaration cette question être oiseuse* (J. Giry, 1978 107p)

### 1.5. Verbes composés (figés)

La relation (1a) = (1b) s'applique à des phrases figées :

- (18) a. *maksî-nîn lwik-il jaju jikakha-nta-ko hon-nä-s'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Acc** souvent s'absenter-**StDéc-Scomp** réprimander-**Pas-StDéc**  
 (Max a réprimandé (= a passé un savon à) Luc d'être souvent en retard)
- = b. *maksî-nîn lwik-il jaju jikakha-nta-ko hon-il nä-s'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Acc** souvent être en retard-**StDéc-Scomp** âme-**Acc** produire-**Pas-StDéc**  
 (Max a passé un savon à Luc d'être souvent en retard)

<sup>4</sup> Nous considérerons cette transformation plus en détail dans III.2..

(19) a. *maksî-nîn lwik-eke p'alli o-la-ko ak-s'î-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** vite venir-**StImp-Scomp** crier-**StDéc**  
 (Max crie (= se casse la voix à dire) à Luc de venir vite)

= b. *maksî-nîn lwik-eke p'alli o-la-ko ak-îl s'î-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** vite venir-**StImp-Scomp** énergie-**Acc** employer-**StDéc**  
 (Max se casse la voix à dire à Luc de venir vite)

La combinaison de *N-Acc* =: *hon-îl* (l'âme) et *V<sub>0</sub>* =: *nâta* (produire) dans (18b) et celle de *N-Acc* =: *ak-îl* (l'énergie) et *V<sub>0</sub>* =: *s'îta* (employer) dans (19b) ne peuvent pas être considérées de la même manière que la combinaison de *Npréd-Acc* et *Vsup* : les *V<sub>0</sub>* =: *nâta* (produire) + *s'îta* (employer) ne présentent pas les propriétés des *Vsup*.

### 1.5.1. Formation du groupe nominal

Une phrase à *Vsup* =: *s'îta* (employer) comme :

(20) a. *maksî-ka ôkji-lîl s'î-nta*  
 Max-**nmtf** obstination-**Acc** employer-**StDéc**  
 (Max s'obstine (= Max a de l'obstination))

peut être réduite à un *GN* (20c) par la règle de réduction du *Vsup* =: *s'îta* (employer), par l'intermédiaire de la transformation de la relativation (20b) :

[Relativat] = b. *maksî-ka s'î-nîn ôkji*  
 Max-**nmtf** employer-**SdPrés** obstination  
 (L'obstination que Max a)

[Réd *Vsup*] = c. *maksî-îi ôkji*  
 Max-**Gén** obstination  
 (L'obstination de Max)

En revanche, dans le cas d'une **phrase figée** à *V<sub>0</sub>* =: *s'îta* (employer) comme (19b), ce type de formation du groupe nominal n'est pas possible : la réduction du *V<sub>0</sub>* =: *s'îta* (employer) dans (19b) est interdite, ainsi que la transformation de la relativation :

(21) a. *maksî-ka ak-îl s'î-ôs'-ta*  
 Max-**nmtf** énergie-**Acc** employer-**Pas-StDéc**  
 (Max a poussé un cri (= s'est cassé la voix))

[\*Relativat] = b. *\*maksî-ka s'î-n ak*  
 \*Max-**nmtf** employer-**SdPas** énergie  
 (\*La voix que Max s'est cassée)

[\*Réd *Vsup*] = c. *\*maksî-îi ak*  
 \*Max-**Gén** énergie  
 (L'énergie de Max)

### 1.5.2. Impossibilité du modifieur

Dans une phrase à *Npréd* =: *ôkji* (*l'obstination*) et à *Vsup* =: *s'îta* (*employer*), la descente de l'adverbe est autorisée, comme dans :

- (22) *maksî-ka* (*isanghake + isanghan*) *ôkji-lîl* *s'î-nta*  
 Max-**nmtf** (étrangement + étrange) obstination-**Acc** employer-**StDéc**  
 (Max a une obstination (étrangement + étrange))

mais dans le cas des phrases figées (18b) et (19b), les *N* = : *hon* (*l'âme*) + *ak* (*l'énergie*) ne peuvent pas se combiner avec le *Modif* =: *Adj* :

- (23) a. *maksî-ka* *lwik-eke* (*hotöke + \*hotön*) *hon-îl* *nä-s'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (sévèrement + \*sévère) âme-**Acc** produire-**Pas-StDéc**  
 (Max a passé un savon (sévèrement + sévère) à Luc)
- b. *maksî-ka* *lwik-eke* (*musôpke + \*musôun*) *ak-îl* *s'î-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (horriblement + \*horrible) énergie-**Acc** employer-**StDéc**  
 (Max se casse la voix (horriblement + \*horrible))

Les *N* = : *hon* (*l'âme*) + *ak* (*l'énergie*) dans (23) n'acceptent pas non plus le *Modif* =: *P-Sd* (les complétives à suffixe de détermination) :

- (24) a. *maksî-nîn* *lwik-eke* *jaju* *jikakha-nta-(ko + \*nîn)* *hon-îl* *nä-s'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** souvent être en retard-**StDéc-(Scomp + \*Sdcomp)** âme-**Acc** produire-**Pas-StDéc**  
 (Max a (réprimandé + \*donné une réprimande à) Luc d'être souvent en retard)
- b. *maksî-nîn* *lwik-eke* *p'alli* *o-la-(ko + \*nîn)* *ak-îl* *s'î-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** vite venir-**StImp-(Scomp + \*Sdcomp)** énergie-**Acc** employer-**StDéc**  
 (Max se casse la voix à dire à Luc de venir vite)

ce qui n'est pas le cas pour le *Npréd* =: *ôkji* (*l'obstination*) combiné avec le *Vsup* =: *s'îta* (*employer*) :

- (25) *maksî-nîn* *lwik-eke* *nothîbuk-îl* *sa-kes'-ta-(ko + nîn)* *ôkji-lîl* *s'î-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** portable-**Acc** acheter-**Fut-StDéc-(Scomp + Sdcomp)** obstination-**Acc** employer-**StDéc**  
 (Max insiste au près de Luc pour qu'il achète un ordinateur portable)

Les *N* = : *hon* (*l'âme*) + *ak* (*l'énergie*) dans les phrases figées n'acceptent pas non plus d'autres types de modifieurs, tels que les compléments au génitif et les déterminants :

- (26) a. \**maksî-ka* *lwik-eke* (*lea-îi + kî*) *hon-îl* *nä-s'-ta*  
 \*Max-**nmtf** Luc-**Dat** (Léa-**Gén** + **ce**) âme-**Acc** produire-**Pas-StDéc**  
 (\*Max a passé (le savon de Léa + ce savon) à Luc)
- b. \**maksî-ka* *lwik-eke* (*lea-îi + kî*) *ak-îl* *s'î-nta*  
 \*Max-**nmtf** Luc-**Dat** (Léa-**Gén** + **ce**) énergie-**Acc** employer-**StDéc**  
 (\*Max se casse (la voix de Léa + cette voix))

## 1.6. *Npréd* =: *V-n* formé avec le suffixe de nominalisation

On peut considérer les *Npréd* associés aux verbes du type *Npréd-Vsup* comme des *Npréd* à suffixe de nominalisation **zéro**, par contraste avec les *Npréd* à suffixe de nominalisation (*Sn*) =: *m* + *îm* + *um* + *am* : par exemple, le *Npréd* =: *k'ujil-am* (*le blâme*) dans (1a) est formé sur la racine du verbe *k'ujij-ta* (*blâmer*) dans (1b) par l'adjonction du *Sn* =: *am*<sup>5</sup> :

- (1) a. *maksî-nîn lwik-eke jikak-îl ha-yôs'-ta-ko k'ujij-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat retard-Acc faire-Pas-StDéc-Scomp blâmer-Pas-StDéc  
 (Max a **blâmé** Luc de ce qu'il est arrivé en retard)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke jikak-îl ha-yôs'-ta-ko k'ujilam-îl ha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat retard-Acc faire-Pas-StDéc-Scomp blâme-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Max a **blâmé (= donné un blâme)** Luc de ce qu'il est arrivé en retard)

Les deux phrases ci-dessus, dont la première est une construction verbale et la seconde une construction à *Vsup*, sont reliées par la transformation de nominalisation. La combinaison de *Npréd* =: *k'ujil-am* (*le blâme*) avec le *Vsup* =: *hata* forme un verbe complexe *Npréd-hata* =: *k'ujilam-hata* (*blâmer*), comme dans le cas de *Npréd* à suffixe zéro, ainsi :

- (2) a. *maksî-nîn lwik-eke jikak-îl ha-yôs'-ta-ko k'ujilam-ha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat retard-Acc faire-Pas-StDéc-Scomp blâmer-StDéc  
 (Max a **blâmé** Luc de ce qu'il est arrivé en retard)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke jikak-îl ha-yôs'-ta-ko k'ujilam-îl ha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat retard-Acc faire-Pas-StDéc-Scomp blâme-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Max a **blâmé (= donné un blâme)** Luc de ce qu'il est arrivé en retard)

Donc, on a deux constructions verbales associées à la construction à *Npréd* =: *k'ujil-am* (*le blâme*) : l'une avec le verbe simple *k'ujij-ta* (*blâmer*) dans (1a) et l'autre avec le verbe complexe du type *Npréd-hata* =: *k'ujilam-hata* (*blâmer*) dans (2a) :

- (3) a. *maksî-nîn lwik-eke jikak-îl ha-yôs'-ta-ko (k'ujij + k'ujilam-ha)-ôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat retard-Acc faire-Pas-StDéc-Scomp (blâmer + blâmer)-Pas-StDéc  
 (Max a **blâmé** Luc de ce qu'il est arrivé en retard)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke jikak-îl ha-yôs'-ta-ko k'ujilam-îl ha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat retard-Acc faire-Pas-StDéc-Scomp blâme-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Max a **blâmé (= donné un blâme)** Luc de ce qu'il est arrivé en retard)

<sup>5</sup> Le *V-n* =: *k'ujil-am* (*le blâme*) est doublement unique : d'une part, c'est le seul exemple où la variante *am* de *Sn* est observée, et d'autre part, la consonne finale *j* de la racine du verbe *k'ujij-ta* (*blâmer*) est la seule à devenir *l* lors de la dérivation de *Vn* =: *k'ujil-am* (*le blâme*).

Ce type de *Npréd* déverbaux est très minoritaire : selon Han (2000), il existe 65 entrées de ce type sur environ 2800 noms prédicatifs qui donne lieu au verbe complexe du type *Npréd-hata*. Notre liste ne comprend qu'une seule entrée de ce type, *k'ujilam-hata* (*blâmer*), sur 233 verbes complexes *Npréd-Vsup*. On a aussi le verbe *tajim-hata* (*jurer*) associé au *Npréd* = : *taji-m* (*le serment* ou *la consolidation*) qui est dérivé du verbe *taji-ta* (*consolider*) :

- (4) a. *maksî-nîn lwik-eke jikak-îl tasi ha-ji anh-kes'-ta-ko tajimha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat retard-Acc à nouveau faire-Nég Nég-Fut-StDéc-Scomp jurer-StDéc  
 (Max jure à Luc de ne pas arriver en retard)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke jikak-îl tasi ha-ji anh-kes'-ta-ko tajim-îl ha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat retard-Acc à nouveau faire-Nég Nég-Fut-StDéc-Scomp serment-Acc faire-StDéc  
 (Max jure (fait le serment) à Luc de ne pas arriver en retard)

Toutefois, avec le verbe simple *taji-ta* (*consolider*), on ne peut pas construire une construction verbale associée à la construction à *Npréd* = : *taji-m* (*le serment*) :

- (5) a. *maksî-nîn lwik-eke jikak-îl tasi ha-ji anh-kes'-ta-ko (\*taji + tajim-ha)-nta*<sup>6</sup>  
 Max-nmtf Luc-Dat retard-Acc à nouveau faire-Nég Nég-Fut-StDéc-Scomp (consolider + jurer)-StDéc  
 (Max jure à Luc de ne pas arriver en retard)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke jikak-îl tasi ha-ji anh-kes'-ta-ko tajim-îl ha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat retard-Acc à nouveau faire-Nég Nég-Fut-StDéc-Scomp serment-Acc faire-StDéc  
 (Max jure (fait le serment) à Luc de ne pas arriver en retard)

### 1.7. *V-îm* avec les *Vsup* du passif

Les deux phrases à *Npréd* = : *hyôppak* (*la menace*) sont en relation de conversion<sup>7</sup> :

- (6) a. *maksî-ka lea-eke hyôppak-îl ha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Léa-Dat menace-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Max a fait des menaces à Léa)
- = b. *lea-ka maksî-loputhô hyôppak-îl tangha-yôs'-ta*  
 Léa-nmtf Max-Postp menace-Acc subir-Pas-StDéc  
 (Léa a essuyé des menaces de la part de Max)

<sup>6</sup>Cela ne devient possible que quand le verbe *tajita* (*consolider*) est employé comme *Vsup*, variante du *Vsup* = : *hata* (*faire*), comme dans :

*maksî-wa lwik-în jikak-îl tasi ha-ji anh-kes'-ta-nîn kako-lil (ha + taji + tajim-ha)-ôs'-ta*  
 Max-Coor Luc-nmtf retard-Acc à nouveau faire-Nég Nég-Fut-StDéc-Sdcomp résolution-Acc (faire + consolider + jurer)-StDéc  
 (Max et Luc se sont résolus à ne pas arriver en retard)

<sup>7</sup>G.Gross (1989) a défini la relation de conversion, que présente le couple de phrases comme, par exemple, dans (6), comme "la permutation des arguments, sans qu'il y ait changement de prédicat".

Certaines séquences soudées en *îm* (*V-îm*) n'admettent pas la combinaison avec le *Vsup* standard *hata* (*faire*), ni avec aucunes de ses variantes, mais seulement avec les *Vsup* converses *tanghata* (*subir*) + *patta* (*recevoir*). Dans (7), la séquence *V-îm* =: *soki-m* (*tromper-Sn*) ne se combine qu'avec les *Vsup* comme *tanghata* (*subir*) ou *patta* (*recevoir*), la construction avec le *Vsup* standard =: *hata* (*faire*) n'est pas possible :

- (7) a. *lwik-în maksî-lîl soki-ôs'-ta*  
 Luc-nmtf Max-Acc tromper-Pas-StDéc  
 (Luc a trompé (ou menti à) Max)
- = b. \**lwik-în maksî-eke soki-m-îl ha-yôs'-ta*  
 \*Luc-nmtf Max-Dat tromperie-Acc faire-Pas-StDéc  
 (\*Luc a fait des tromperies à Max)
- = c. *maksî-ka lwik-loputhô soki-m-îl tangha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-de la part de tromper-Sn-Acc subir-Pas-StDéc  
 (Max a subit des tromperies de Luc)

Il en est de même pour *V-îm* =: le *nolli-m* (*se moquer-Sn*) :

- (8) a. *lwik-în maksî-eke jikakha-yôs'-ta-ko nolli-ôs'-ta*  
 Luc-nmtf Max-Dat être en retard-Pas-StDéc-Scomp se moquer-Pas-StDéc  
 (Luc s'est moqué de Max d'être en retard)
- = b. \**lwik-în maksî-eke jikakha-yôs'-ta-ko nolli-m-îl ha-yôs'-ta*  
 \*Luc-nmtf Max-Postp.e être en retard-Pas-StDéc-Scomp moquerie-Acc faire-Pas-StDéc  
 (\*Luc a fait des moqueries à Max d'être en retard)
- = c. *maksî-ka lwik-îloputhô jikakha-yôs'-ta-ko nolli-m-îl (tangha + pat)-as'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Postp.e être en retard-Pas-StDéc-Scomp se moquer-Sn-Acc (subir + recevoir)-Pas-StDéc  
 (Max a été moqué par Luc sur le fait qu'il était en retard)

Ce type de séquence nominale soudée en *îm* se comporte de la même manière que *Npréd* =: *V-n* notamment par rapport à la descente de l'adverbe :

- (9) a. *maksî-ka lwik-eke (pinpônhan + pinpônhi) soki-m-îl tangha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Postp.e (fréquent + fréquemment) tromper-Sn-Acc subir-Pas-StDéc  
 (Max a subit fréquemment des tromperies de Luc)
- b. *maksî-ka lwik-eke (kôsen + kôseke) nolli-m-îl tangha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Postp.e (féroce + féroce) se moquer-Sn-Acc subir-Pas-StDéc  
 (Max a été moqué féroce) par Luc)

Cependant, la séquence *V-îm* de ce type est compositionnelle comme la séquence verbale de la complétive *P-îm*, à la différence des *Npréd* =: *V-n* : le morphème honorifique *si* peut être inséré entre le *V* =: *pulîta* (*appeler*) et le *Sn* =: *îm* dans :

(10) a. *maksî-ka wang-eke pulî-m-îl pat-as'-ta*  
 Max-nmtf roi-Postp.e appeler-Sn-Acc recevoir-Pas-StDéc  
 (Max a reçu l'appel du roi.)

= b. *maksî-ka wang-eke pulî-si-m-îl pat-as'-ta*  
 Max-nmtf roi-Postp.e appeler-Hon-Sn-Acc recevoir-Pas-StDéc  
 (Max a reçu l'appel du roi)

Le morphème honorifique *si* sert à exprimer le respect envers le sujet *wang* (*le roi*) du verbe = *pulîta* (*appeler*) auquel il est attaché. On a en effet une construction complétive dans laquelle le sujet *wang* (*le roi*) du verbe ( $V_1$ ) *pulî-si-m* est accompagné de la postposition au nominatif *i* :

(11) *maksî-nîn [wang-i (jaki-lîl + E) pulî-si-m]-îl al-as'-ta*  
 Max-nmtf [roi-nmtf (lui-Acc + E) appeler-Hon-Sn]-Acc savoir-Pas-StDéc  
 (Max savait que le roi l'appelait)

Cependant, le remplacement de postposition *eke* par *i* n'est pas autorisé même si la séquence  $V-îm$  =: *pulî-si-m* est compositionnelle comme la séquence verbale de la complétive  $P-îm$ , *pulî-si-m* dans le cas de (8), ne peut pas remplacer la postposition *eke* accompagnant "*wang* (*le roi*)" la postposition au nominatif *i* :

(12) *maksî-ka wang-(eke + \*i) pulî-si-m-îl pat-as'-ta*  
 Max-nmtf roi-(Postp.e + \*nmtf) appeler-Hon-Sn-Acc recevoir-Pas-StDéc  
 (Max a reçu l'appel du roi)

alors que l'alternance avec d'autres postpositions comme celle au génitif =: *îi* et celle composée *îloputhô* est autorisée :

= *maksî-ka wang-(eke + îi + îloputhô) pulî-si-m-îl pat-as'-ta*  
 Max-nmtf roi-(Postp.e + Gén +de la part de) appeler-Hon-Sn-Acc recevoir-Pas-StDéc  
 (Max a reçu l'appel du roi)

### 1.8. Double construction

Dans les constructions à  $V_{sup}$ , la complétive  $P-ko$  peut alterner avec la complétive de forme  $P-Sd$  modifiant le  $N_{préd}$ , comme dans :

(13) a. *lwik-i maksî-eke [jaki-ka pômîn-i-la-nîn japäk-îl] ha-yôs'-ta*  
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf coupable-être-StDéc-Sdcomp aveu-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Luc a fait à Max l'aveu qu'il était coupable)

= b. *lwik-i maksî-eke [jaki-ka pômîn-i-la-ko] [japäk-îl] ha-yôs'-ta*  
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf coupable-être-StDéc-Scomp aveu-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Luc a fait à Max l'aveu qu'il était coupable)

Le *Npréd* =: *japäk* (*l'aveu*) dans (13) présente deux statuts différents, selon la forme de complétives =: *P-ko* + *P-Sd* qui l'accompagne : dans la première phrase, le *Npréd* et la complétive *P-Sd* constituent le complément du verbe un constituant =: *GN*, alors que dans la seconde, deux constituants distincts :

- (i)  $N_0$   $N_2$ -EKE [**P-Sd**  $N_{préd}$ -Acc] *Vsup*  
(ii)  $N_0$   $N_2$ -EKE [**P-ko**] [ $N_{préd}$ -Acc] *Vsup*

La structure (ii) concerne aussi d'autres formes de complétives *GN* =: *P-kôs* + *P-îm* + *P-ki* etc. :

- (14) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i tangsuntö-l kôs-îl] [yeôn-îl] ha-yôs'-ta*  
Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être élu-SdFut-Ncomp-Acc prophétie-Acc faire-Pas-StDéc  
(Max a fait à Léa la prophétie que Luc serait élu.)
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i tangsuntö-l kôs i-m-îl] yeôn-îl ha-yôs'-ta*  
Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être élu-Fut-StDéc-Sdcomp prophétie-Acc faire-Pas-StDéc  
(Max a fait à Léa la prophétie que Luc serait élu)
- c. *maksî-nîn lea-eke [pij-îl p'ali kaph-ki-lîl] yochông-îl ha-yôs'-ta*  
Max-nmtf Léa-Dat dette-Acc vite payer-StDéc-Sdcomp sollicitation-Acc faire-Pas-StDéc  
(Max a sollicité à Léa de payer vite la dette)

La différence structurelle entre (i) et (ii) peut être analysé par des critères suivants :

### 1.8.1. Insertion de l'adverbe

Les adverbes ne peuvent être insérés entre la complétive =: *P-Sd* et *Npréd* :

- (15) \**maksî-nîn lea-eke [lwik-i tangsuntö-l kôs i-la-nîn imi yeôn-îl] ha-yôs'-ta*  
Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être élu-Fut-StDéc-Sdcomp déjà prophétie-Acc faire-Pas-StDéc  
(Max a fait à Léa la prophétie que Luc serait élu)

alors qu'entre les deux constituants distincts, la complétive =: *P-ko* + *P-îm* et *Npréd*, l'insertion de l'adverbe =: *imi* (déjà) est autorisée :

- (16) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i tangsuntö-l kôs i-la-ko] imi [yeôn-îl] ha-yôs'-ta*  
Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être élu-Fut-StDéc-Scomp déjà prophétie-Acc faire-Pas-StDéc  
(Max a déjà fait à Léa la prophétie que Luc serait élu)
- = b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i tangsuntö-l kôs i-m-îl] imi [yeôn-îl] ha-yôs'-ta*  
Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être élu-Fut-Sncomp-Acc déjà prophétie-Acc faire-Pas-StDéc  
(Max a déjà fait à Léa la prophétie que Luc serait élu)

- = c. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i tangsuntö-l kôs i-la-ko] imi [yeôn-îl] ha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être élu-Fut-StDéc-Scomp déjà prophétie-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Max a déjà fait à Léa la prophétie que Luc serait élu)

Tout de même, l'adjectif peut modifier le *Npréd-îl* dans les complétives *P-Sd*, de même que dans *P-ko* :

- (17) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i tangsuntö-l kôs i-la-ko] taso sôngkîphan [yechîk-îl] ha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-nmtf être élu-Fut-StDéc-Scomp un peu hâtif prophétie-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Max a prophétisé un peu hâtivement (fait une prophétie un peu hâtive) à Léa que Luc serait élu)

- = b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i tangsuntö-l kôs i-la-nîn taso sôngkîphan yechîk-îl] ha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-nmtf être élu-Fut-StDéc-Sdcomp un peu hâtif prophétie-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Max a prophétisé un peu hâtivement (fait une prophétie un peu hâtive) à Léa que Luc serait élu)

mais cela n'est pas admis par les complétives à Acc dans la construction à Vsup :

- (18) a. \**maksî-nîn lea-eke [lwik-i tangsuntö-l kôs-îl] taso sôngkîphan [yeôn-îl] ha-yôs'-ta*  
 \*Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être élu-SdFut-Ncomp-Acc un peu hâtif prophétie-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Max a prophétisé un peu hâtivement à Léa que Luc serait élu)

- = b. \**maksî-nîn lea-eke [lwik-i tangsuntö-l kôs i-m-îl] taso sôngkîphan [yeôn-îl] ha-yôs'-ta*  
 \*Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être élu-Fut-Sncomp-Acc un peu hâtif prophétie-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Max a prophétisé un peu hâtivement à Léa que Luc serait élu)

### 1.8.2. Permutation des arguments

En coréen, l'ordre des mots dans une phrase est assez libre. Par exemple, une phrase simple comme : la permutation des arguments est autorisée dans les constructions à complétive =: *P-ko* + *P-kôs* + *P-îm*. Par exemple, le *N<sub>o</sub>* peut se déplacer entre la complétive =: *P-ko* + *P-îm* et le *Npréd*, comme dans :

- (19) a. *[lwik-i tangsuntö-l kôs i-la-ko] maksî-nîn [yechîk-îl] ha-yôs'-ta*  
 Luc-nmtf être élu-Fut-StDéc-Scomp Max-nmtf prévision-Acc faire-Pas-StDé  
 (Max a fait la prévision que Luc serait élu)

- = b. *[lwik-i tangsuntö-l kôs i-m-îl] maksî-nîn [yechîk-îl] ha-yôs'-ta*  
 Luc-nmtf être élu-Fut-Sncomp-Acc Max-nmtf prévision-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Max a fait déjà la prévision que Luc serait élu)

Le même déplacement du *N<sub>o</sub>* est interdit, quand il s'agit de la combinaison du *Npréd* avec la complétive =: *P-Sd* :

- (20) \**[lwik-i tangsuntö-l kôs i-la-nîn maksî-nîn yechîk-îl] ha-yôs'-ta*  
 Luc-nmtf être élu-Fut-StDéc-Sdcomp Max-nmtf prévision-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Max a fait la prévision que Luc serait élu)

Il n'est non plus possible de déplacer le  $N_2$  entre la complétive =:  $P$ - $Sd$  et le  $Npréd$  :

- (21) \**lwik-în* [*hamk'e yôhâng-îl ka-ja-nîn lea-eke jean-îl*] *ha-yôs'-ta*  
 Luc-**nmtf** ensemble voyage-**Acc** aller-**StProp-Sdcomp** Léa-**Dat** proposition-**Acc** faire-**Pas-StDéc**  
 (Luc a fait la proposition à Léa de partir en voyage ensemble)

ce qui est admis entre la complétive =:  $P$ - $ko$  +  $P$ - $kôs$  et le  $Npréd$  :

- (22) a. *lwik-în* [*hamk'e yôhâng-îl ka-ja-ko*] *lea-eke* [*jean-îl*] *ha-yôs'-ta*  
 Luc-**nmtf** ensemble voyage-**Acc** aller-**StProp-Scomp** Léa-**Dat** proposition-**Acc** faire-**Pas-StDéc**  
 (Luc a fait la proposition à Léa de partir en voyage ensemble.)
- b. *lwik-în* [*hamk'e yôhâng-îl ka-l-kôs-îl*] *lea-eke* [*jean-îl*] *ha-yôs'-ta*  
 Luc-**nmtf** ensemble voyage-**Acc** aller-**Fut-Ncomp** Léa-**Dat** proposition-**Acc** faire-**Pas-StDéc**  
 (Luc a fait la proposition à Léa de partir en voyage ensemble)

On constate que l'insertion d'un argument entre les deux éléments qui constituent un  $GN$ , soit, la complétive =:  $P$ - $Sd$  et le  $Npréd$ , est aussi impossible dans une construction relative :

- (23) a. *lwik-în lea-eke* [*ôje sa-n chäk-îl*] *ju-ôs'-ta*  
 Luc-**nmtf** Léa-**Dat** hier acheter-**SdPas** livre-**Acc** donner-**Pas-StDéc**  
 (Luc a donné à Léa le livre qu'il a acheté hier)
- b. \**lwik-în* [*ôje sa-n lea-eke chäk-îl*] *ju-ôs'-ta*  
 Luc-**nmtf** hier acheter-**SdPas** Léa-**Dat** livre-**Acc** donner-**Pas-StDéc**  
 (\*Luc a donné le livre à Léa qu'il a acheté hier)

### 1.8.3. Questions par *ôt'ôn* (*quel*) et par *musîn* (*quel*)

La complétive =:  $P$ - $Sd$  répond à la question par *ôt'ôn* (*quel*) ou par *musîn* (*quel*) :

- (24) a. *lwik-în maksî-eke (ôt'ôn + musîn) japäk-îl ha-yôs'-ni?*  
 Luc-**nmtf** Max-**Dat** (quel + quel) aveu-**Acc** faire-**Pas-StInt**  
 (Quel aveu Luc a-t-il fait à Max?)
- b. *lwik-i maksî-eke jaki-ka pômin-i-la-nîn japäk-îl ha-yôs'-ta*  
 Luc-**nmtf** Max-**Dat** lui-**nmtf** coupable-être-**StDéc-Sdcomp** aveu-**Acc** faire-**Pas-StDéc**  
 (Luc a fait à Max l'aveu qu'il était coupable)

alors que pour les autres formes de complétives =:  $P$ - $îm$  +  $P$ - $ko$  combinées avec le  $Npréd$ , les questions par *ôt'ôn* (*quel*) et par *musîn* (*quel*) sont interdites :

(25) a. *lwik-în maksî-eke (\*ôt'ôn + \*musîn + muôs-îl) japäk-îl ha-yôs'-ni?*  
 Luc-nmtf Max-Dat (\*quel + \*quel + que-Acc) aveu-Acc faire-Pas-StInt  
 (Qu'est-ce que Luc avoué à Max? (\*Qu'est-ce que Luc a fait l'aveu à Max?))

b. *lwik-i maksî-eke jaki-ka pômin-i-m-îl japäk-îl ha-yôs'-ta*  
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf coupable-être-Sncomp-Acc aveu-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Luc a fait à Max l'aveu qu'il était coupable)

(26) a. *lwik-în maksî-eke (\*ôt'ôn + \*musîn + mwôlako) japäk-îl ha-yôs'-ni?*  
 Luc-nmtf Max-Dat (\*quel + \*quel + quoi) aveu-Acc faire-Pas-StInt  
 (Qu'est-ce que Luc avoué à Max? (\*Qu'est-ce que Luc a fait l'aveu à Max?))

b. *lwik-i maksî-eke jaki-ka pômin-i-la-ko japäk-îl ha-yôs'-ta*  
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf coupable-être-StDéc-Scomp aveu-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Luc a fait à Max l'aveu qu'il était coupable)

On remarque la complétive *P-îm* dans (25b) est remplacée par *muôs* (*que*), et *P-ko* dans (26b), par *mwôlako* (*quoi*), de la même manière que quand elles étaient employées comme le complément du verbe ( $V_0$ ) :

(27) a. *lwik-în maksî-eke muôs-îl japäha-yôs'-ni?*  
 Luc-nmtf Max-Dat que-Acc avouer-Pas-StInt  
 (Qu'est-ce que Luc avoué à Max?)

b. *lwik-i maksî-eke jaki-ka pômin-i-m-îl japäha-yôs'-ta*  
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf coupable-être-Sncomp-Acc avouer-Pas-StDéc  
 (Luc a avoué qu'il était coupable)

(28) a. *lwik-în maksî-eke mwôlako japäha-yôs'-ni?*  
 Luc-nmtf Max-Dat quoi avouer-Pas-StInt  
 (Qu'est-ce que Luc avoué à Max?)

b. *lwik-i maksî-eke jaki-ka pômin-i-la-ko japäha-yôs'-ta*  
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf coupable-être-StDéc-Scomp avouer-Pas-StDéc  
 (Luc a avoué qu'il était coupable)

#### 1.8.4. Remplacement par *kîlôn* (*tel*)

La complétive *P-Sd*, modifieur du *Npréd*, se substitue à *kîlôn* (*tel*) :

(29) a. *lwik-în lea-eke phali-e o-kes'-ta-nîn yaksok-îl ha-yôs'-ta*  
 Luc-nmtf Léa-Dat Paris-Post.e venir-Fut-StDéc-Sdcomp promesse-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Luc a fait la promesse à Léa qu'il viendrait à Paris)

b. *lwik-în kîlôn yaksok-îl ha-yôs'-ta*  
 Luc-nmtf tel promesse-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Luc a fait cette promesse)

- (30) a. *lwik-în lea-eke (phali-e o-kes'-ta-ko + \*kîlôn + kîlôhke) yaksok-îl ha-yôs'-ta*  
 Luc-**nmtf** lea-Dat (Paris-Loc venir-StProp-Scomp +\*tel + ainsi) promesse-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Luc a fait la promesse à Léa qu'il viendrait à Paris. + Luc en a fait la promesse)
- b. *lwik-în lea-eke (phali-e o-l-kôs-îl + \*kîlôn + kîkôs-îl) yaksok-îl ha-yôs'-ta*  
 Luc-**nmtf** lea-Dat (Paris-Loc venir-StProp-Scomp +\*tel + cela) promesse-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Luc a fait la promesse à Léa qu'il viendrait à Paris. + Luc a fait la promesse de cela)

L'alternance entre les complétives *P-Sd* et *P-ko* s'observe de manière assez régulière, dans les constructions à *Vsup* :

- (31) a. *lwik-în kî-il-îl p'ali häkyôlhä-kes'-ta-(ko + nîn) sängkak-îl ha-yôs'-ta*  
 Luc-**nmtf** ce-affaire-Acc vite régler-Fut-StDéc-(Scomp+ Sdcomp) pensée-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Luc a pensé qu'il réglerait vite cette affaire)
- b. *maksî-nîn lwik-eke sin-îl mit-nînya-(ko + nîn) jilmun-îl ha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-Dat Dieu-Acc croire-StInt-(Scomp+ Sdcomp) question-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Max a demandé (= posé la question) à Luc s'il croyait en Dieu)
- c. *lwik-în lea-eke jiksi o-la-(ko + nîn) jônghwa-lîl ha-yôs'-ta*  
 Luc-**nmtf** Léa-Dat immédiatement venir-StImp-(Scomp+Sdcomp) téléphone-Acc faire-Pas-StDéc  
 (Luc a téléphoné à Léa de venir immédiatement)

## 2. RESTRUCTURATION

Dans la construction des verbes de communication,  $N_0 N_2\text{-Dat } P\text{-ko } V_0$ , la postposition accompagnant le sujet de la complétive *P-ko* peut prendre les valeurs **nmtf** =: *i + ka* et **Acc** =: *îl + lîl*, lorsque le  $V_0$  appartient à une série d'une centaine de verbes :

$$P\text{-ko} \quad =: \quad N_1\text{-(nmtf + Acc)} \quad W \quad V_1\text{-ko}$$

Des verbes ( $V_0$ ) comme, *sônônhata* (déclarer), *malhata* (dire), *palphyohata* (proclamer) et *pokohata* (rapporter), etc. acceptent cette alternance :

- (1) a. *maksî-nîn lwik-eke [kîkôs-(i+îl) kôsij-i-la-ko] sônônhata*  
 Max-**nmtf** Luc-Dat cela-(**nmtf** + **Acc**) faux-être-StDéc-Scomp déclarer-StDéc  
 (Max déclare à Luc (que ceci est faux + ceci faux))
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka+lîl) chakha-ta-ko] malhata*  
 Max-**nmtf** Luc-Dat Léa-(**nmtf** + **Acc**) être gentille-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc (que Léa est gentille + \*Léa gentille))
- c. *maksî-nîn salamtîl-êke [lwik-(i+îl) sîngja-(i)-la-ko] palphyoha-nta*  
 Max-**nmtf** gens-Dat Luc-(**nmtf** + **Acc**) gagnant-(être)-StDéc-Scomp proclamer-StDéc  
 (Max proclame aux gens (que Luc est le gagnant + ?\*Luc le gagnant))

Le même type d'alternance est aussi observé dans la construction  $N_0 P\text{-}ko V_0$ , sans complément datif, avec certains verbes de "jugement" :

- (2) a. *maksî-ka* [*lea-(ka+lîl)* *chakha-ta-ko*] *sängkakha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-(**nmtf** + **Acc**) être gentille-**StDéc-Scomp** penser-**StDéc**  
 (Max trouve (que Léa est gentille + Léa gentille))
- b. *maksî-ka* [*kî kyôlkwa-(ka+lîl)* *putangha-ta-ko*] *phantanha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** ce résultat-(**nmtf** + **Acc**) être injuste-**StDéc-Scomp** juger-**StDéc**  
 (Max juge (que ce résultat est injuste + ce résultat injuste))

ainsi que les constructions des verbes comme *s'îta* (écrire) et *tîlta* (entendre) :

- (3) a. *maksî-nîn kî chäk-e* [*lwik-(i+lîl)* *chônjä-(i)-la-ko*] *s'-ôs'-ta*  
 Max-**nmtf** ce livre-**Post.e** Luc-(**nmtf** + **Acc**) être génie-(être)-**StDéc-Scomp** écrire-**Pas-StDéc**  
 (Max a écrit dans ce livre (que Luc est un génie + \*Luc un génie))
- b. *maksî-nîn lea-ekesô* [*lwik-(i+lîl)* *jinsilha-ta-ko*] *tîl-ôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Post.esô** Luc-(**nmtf** + **Acc**) être sérieux-**StDéc-Scomp** entendre-**Pas-StDéc**  
 (Max a entendu de Léa (que Luc est sérieux + \*Luc sérieux))

Ce type d'alternance peut être analysé en termes de **restructuration**<sup>8</sup>, qui consiste en la division d'une unité argumentale en deux unités, ainsi :

$$P\text{-}ko =: \quad [N_1\text{-}nmtf \quad W \quad V_1\text{-}ko]$$

$$= \quad [N_1\text{-}Acc] \quad [W \quad V_1\text{-}ko]$$

- (4) a. *maksî-nîn lwik-eke* [*kîkôs-i* *kôsij-i-la-ko*] *sônônha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** cela-**nmtf** faux-être-**StDéc-Scomp** déclarer-**Pas-StDéc**  
 (Max a déclaré à Luc que ceci est faux)
- b. *maksî-nîn lwik-eke* [*kîkôs-îl*] [*kôsij-i-la-ko*] *sônônha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** cela-**Acc** faux-être-**StDéc-Scomp** déclarer-**Pas-StDéc**  
 (Max a déclaré à Luc ceci faux)

La complétive  $P\text{-}ko$ , dans (4a), dont le sujet  $N_1$  est accompagné de la postposition **nmtf** se comporte comme un constituant : un adverbe qui porte sur la phrase principale (ou sur le  $V_0$ ), comme *jäp'ali* (*rapidement*) dans (5a), ne peut pas être déplacé à l'intérieur de cette complétive :

- (5) a. *maksî-nîn lwik-eke* [*kîkôs-i* *kôsij-i-la-ko*] *jäp'ali* *sônônha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** cela-**nmtf** faux-être-**StDéc-Scomp** rapidement déclarer-**Pas-StDéc**  
 (Max a déclaré **rapidement** à Luc que ceci est faux)

<sup>8</sup> Cf. D-E. Eum 1991.

- b. \**maksî-nîn lwik-eke [kîkôs-i jâp'ali kôsij-i-la-ko] sônônha-yôs'-ta*  
 \*Max-**nmtf** Luc-**Dat** cela-**nmtf** rapidement faux-être-**StDéc-Scomp** déclarer-**Pas-StDéc**  
 (\*Max a déclaré à Luc que ceci **rapidement** est faux)

En revanche, cet adverbe peut être déplacé entre le  $N_I$  suivi de la postposition **Acc** et la séquence prédicative [ $W V_I$ ] de  $P$ -*ko*, qui constituent deux constituants différents :

- b'. *maksî-nîn lwik-eke [kîkôs-îl] jâp'ali [kôsij-i-la-ko] sônônha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** cela-**Acc** rapidement faux-être-**StDéc-Scomp** déclarer-**Pas-StDéc**  
 (Max a déclaré **rapidement** à Luc ceci faux)

De plus, on peut séparer  $N_I$ -**Acc** de la séquence verbale de  $P$ -*ko* avec d'autres arguments : à côté de (4b), on a :

- (6) a. *maksî-nîn [kîkôs-îl] lwik-eke [kôsij-i-la-ko] sônônha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** cela-**Acc** Luc-**Dat** faux-être-**StDéc-Scomp** déclarer-**Pas-StDéc**  
 (Max a déclaré à Luc ceci faux)
- b. *[kîkôs-îl] maksî-nîn lwik-eke [kôsij-i-la-ko] sônônha-yôs'-ta*  
 cela-**Acc** Max-**nmtf** Luc-**Dat** faux-être-**StDéc-Scomp** déclarer-**Pas-StDéc**  
 (Max a déclaré à Luc ceci faux)

La permutation de la séquence prédicative de  $P$ -*ko* est aussi autorisée :

- c. *[kîkôs-îl] maksî-nîn [kôsij-i-la-ko] lwik-eke sônônha-yôs'-ta*  
 cela-**Acc** Max-**nmtf** faux-être-**StDéc-Scomp** Luc-**Dat** déclarer-**Pas-StDéc**  
 (Max a déclaré à Luc ceci faux)
- d. *[kîkôs-îl] lwik-eke [kôsij-i-la-ko] maksî-nîn sônônha-yôs'-ta*  
 cela-**Acc** Luc-**Dat** faux-être-**StDéc-Scomp** Max-**nmtf** déclarer-**Pas-StDéc**  
 (Max a déclaré à Luc ceci faux)

tant que cette séquence ne précède pas  $N_I$ -**Acc** :

- e. \**[kôsij-i-la-ko] lwik-eke [kîkôs-îl] maksî-nîn sônônha-yôs'-ta*  
 \*faux-être-**StDéc-Scomp** Luc-**Dat** cela-**Acc** Max-**nmtf** déclarer-**Pas-StDéc**  
 (\*Max a déclaré à Luc faux ceci)

En revanche, le déplacement du  $N_I$  accompagné de la postposition **nmtf** est interdit :

- (4a') \**maksî-nîn kîkôs-i lwik-eke kôsij-i-la-ko sônônha-yôs'-ta*  
 \*Max-**nmtf** cela-**nmtf** Luc-**Dat** faux-être-**StDéc-Scomp** déclarer-**Pas-StDéc**  
 (\*Max a déclaré que à Luc ceci est faux)
- (4a'') \**kîkôs-i maksî-nîn lwik-eke kôsij-i-la-ko sônônha-yôs'-ta*  
 \*cela-**nmtf** Max-**nmtf** Luc-**Dat** faux-être-**StDéc-Scomp** déclarer-**Pas-StDéc**  
 (Max a déclaré à Luc que ceci est faux)

Le déplacement du  $N_I$  à **nmtf** ne peut avoir lieu qu'avec la complétive  $P$ -*ko* entière :

- (7) a. *maksî-nîn lwik-eke [kîkôs-i kôsij-i-la-ko] sônônha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat cela-nmtf faux-être-StDéc-Scomp déclarer-Pas-StDéc  
 (Max a déclaré à Luc que ceci est faux)
- b. *maksî-nîn [kîkôs-i kôsij-i-la-ko] lwik-eke sônônha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf cela-nmtf faux-être-StDéc-Scomp Luc-Dat déclarer-Pas-StDéc  
 (Max a déclaré à Luc que ceci est faux)
- c. *[kîkôs-i kôsij-i-la-ko] maksî-nîn lwik-eke sônônha-yôs'-ta*  
 cela-nmtf faux-être-StDéc-Scomp Max-nmtf Luc-Dat déclarer-Pas-StDéc  
 (Max a déclaré à Luc que ceci est faux)

Notons que ce type de restructuration s'observe seulement dans les complétives de forme *P-ko*. Dans d'autres formes de complétives comme *P-kôs*, *P-îm*, *P-ki*, etc., l'alternance de la postposition du sujet ( $N_I$ ) **nmtf** avec celle du complément accusatif **Acc** est interdite, comme on le voit dans les deux phrases suivantes, où *P-ko* de (4a) est remplacé par *P-kôs* ou *P-îm*, respectivement :

- (8) a. *maksî-ka lwik-eke kîkôs-(i+\*îl) kôsij-i-la-nîn kôs-îl sônônha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat cela-(nmtf + \*Acc) faux-être-StDéc-Ncomp-Acc déclarer-Pas-StDéc  
 (Max a déclaré à Luc (que ceci est faux + ceci faux))
- b. *maksî-ka lwik-eke kîkôs-(i+\*îl) kôsij-i-m-îl sônônha-yôs'-ta*  
 Max-nmtf Luc-Dat cela-(nmtf + \*Acc) faux-être-Sncomp-Acc déclarer-Pas-StDéc  
 (Max a déclaré à Luc (que ceci est faux + ceci faux))

L'impossibilité du  $N_I$ -**Acc** dans les  $GN = P-kôs + P-îm$  accompagnés de **Acc** dans (8) est due, nous semble-t-il, à la présence de deux compléments d'objet directs :  $N_I$ -**Acc** et la complétive privée du sujet.

Plus de 220 verbes de notre liste admettent la restructuration de la complétive *P-ko*. La restructuration peut avoir lieu principalement dans le cas où le prédicat de *P-ko*, que nous avons noté  $V_I$ , est adjectival ou suffixé en *ita* (*être*) :

$$P-ko =: N_I W V_I-ko =: N_I W Adj-ko$$

$$P-ko =: N_I W V_I-ko =: N_I W GN-ita (être)-ko$$

## 2.1. Restrictions sur le $V_I =: Adj$

Tous les adjectifs n'autorisent pas la restructuration de la complétive *P-ko*, on observe des restrictions sur l'adjectif. Nous avons examiné les adjectifs qui peuvent déclencher la restructuration de *P-ko*, à partir des tables des adjectifs coréens de Jee-Sun Nam (1996). Celle-ci a établi 15 classes de constructions adjectivales à l'aide de critères tels que le nombre des arguments, les formes des compléments et les propriétés

distributionnelles : les adjectifs, en coréen, non seulement se conjuguent, comme les verbes, mais aussi ils possèdent des structures argumentales<sup>9</sup>. La possibilité de la restructuration de la complétive *P-ko* à  $V_I =: Adj$  diffère selon les classes d'adjectifs. A l'intérieur d'une classe, cette possibilité ne dépend que de l'acceptabilité d'une certaine sous-structure, qui elle-même dépend des entrées dans certaines classes. Nous allons voir, dans ce qui suit, la corrélation entre les classes d'adjectifs et la possibilité de la restructuration.

#### - Les classes AP, AS, AQ, AH, AN

Ce sont les classes d'adjectifs à un seul argument. On peut les séparer en deux types : celles qui acceptent le sujet-complétive (AP, AS et AQ) et celles qui ne l'acceptent pas (AH et AN). Ces adjectifs sans complément acceptent très régulièrement la restructuration de *P-ko*, quand ils occupent la position du  $V_I$ , à l'exception de ceux de la classe AP. Les adjectifs de cette dernière classe se caractérisent par le sujet-complétive de forme *P-ki* et n'autorisent pas la restructuration de *P-ko* :

- (9) a. *maksî-nîn lea-eke [i munje-nîn phul-ki]-(ka + \*lil) ôlyôp-ta-ko tholoha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat ce problème-nmtf résoudre-Sncomp-(nmtf + \*Acc) être difficile-StDéc-Scomp confier-StDéc  
 (Max confie à Léa (que ce problème est difficile + \*ce problème difficile) à résoudre))
- b. *maksî-nîn lea-eke [i kutu-ka sin-ki]-(ka + \*lil) pulphyônha-ta-ko thutôltä-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat ce chaussure-nmtf porter-Sncomp-(nmtf + \*Acc) être inconfortable-StDéc-Scomp se plaindre-StDéc  
 (Max se plaint à Léa de (ce que ces chaussures sont inconfortables + \*ces chaussures inconfortables) à porter))

Toutefois, quand ces adjectifs prennent un sujet nominal, la même restructuration est admise :

- (10) a. *maksî-nîn lea-eke [i munje-(ka + lil) mâu ôlyôp-ta-ko tholoha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat ce problème-(nmtf + Acc) très être difficile-StDéc-Scomp confier-StDéc  
 (Max confie à Léa (que ce problème est très difficile + \*ce problème très difficile))
- b. *maksî-nîn lea-eke [i kutu-(ka + lil) pulphyônha-ta-ko thutôltä-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat ce chaussure-(nmtf + Acc) être inconfortable-StDéc-Scomp se plaindre-StDéc  
 (Max se plaint à Léa de (ce que ces chaussures sont inconfortables + ces chaussures inconfortables))

En revanche, la restructuration de *P-ko* est autorisée pour les adjectifs de la classe AS, qui prennent aussi comme sujet une complétive, mais de forme *P-kôs* :

- (11) a. *maksî-nîn lea-eke [[bvik-i t'ôna-n kôs]-(în + il) pikôpha-ta-ko pinanha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf partir-SdPas Ncomp-(nmtf + Acc) être lâche-StDéc-Scomp critiquer-StDéc  
 (Max fait auprès de Léa la critique (que le départ de Luc est lâche + \*le départ de Luc lâche))

<sup>9</sup> Les deux ensembles conjugables, soit les adjectifs et les verbes, diffèrent essentiellement par la forme de suffixe terminal dans une phrase déclarative au présent : les adjectifs prennent la forme *-ta*, alors que les verbes prennent la forme *-nta* (ou *nîn-ta*).

- b. *maksî-nîn lea-eke* [[*lwik-i kî il-îl kôjôlha-n kôs*]-(*î + îl*) *hyônmyônghâ-s'-ta-ko*] *ônkîpha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-**nmtf** ce travail-**Acc** refuser-**SdPas Ncomp-(nmtf + Acc)** être clairvoyant-**Pas-StDéc-Scomp**  
 mentionner-**Pas-StDéc**  
 (Max a mentionné à Léa (que le refus de ce travail par Luc était clairvoyant + \* le refus de ce travail par Luc clairvoyant)  
 (= Max a mentionné à Léa que Luc avait été clairvoyant de refuser ce travail))

Il en est de même quand ces adjectifs prennent comme sujet un substantif humain :

- (12) a. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + îl)* *pikôpha-ta-ko*] *pinanha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-**(nmtf + Acc)** être lâche-**StDéc-Scomp** critiquer-**Pas-StDéc**  
 (Max a critiqué auprès de Léa (\*que Luc est lâche + ?\*Luc d'être lâche))
- b. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + îl)* *nmyôngha-ta-ko*] *ônkîpha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-**(nmtf + Acc)** être clairvoyant-**StDéc-Scomp** mentionner-**StDéc**  
 (Max mentionne à Léa (que Luc est clairvoyant + \*Luc clairvoyant))

Les adjectifs de la classe AQ, qui prennent aussi comme sujet la complétive *P-kôs*, diffèrent de la classe AS en ce qu'ils peuvent d'avoir un sujet nominal non-humain. Ces adjectifs admettent aussi de manière régulière la restructuration de *P-ko* :

- (13) a. *maksî-nîn lea-eke* [[*lwik-i t'ôna-n kôs*]-(*i + îl*) *whaksilha-ta-ko*] *tanônha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-**nmtf** partir-**SdPas Ncomp-(nmtf + Acc)** être certain-**StDéc-Scomp** affirmer-**StDéc**  
 (Max affirme à Léa (que le départ de Luc est certain + ?\*le départ de Luc être certain))
- b. *maksî-nîn lea-eke* [*kî sasil-(i + îl)* *hwaksilha-ta-ko*] *tanônha-nta*  
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** ce fait-**(nmtf + Acc)** être certain-**StDéc-Scomp** affirmer-**StDéc**  
 (Max affirme à Léa (que ce fait est certain + \*ce fait certain))

de même que les adjectifs des classes AH (adjectifs à sujet humain) et AN (adjectifs à sujet non humain) :

- (14) a. *maksî-nîn lwik-ek* [*lea-(ka+lîl)* *mâu sangnyangha-ta-ko*] *malha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**(nmtf + Acc)** très être aimable-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**  
 (Max dit à Luc (que Léa est très aimable + \*Léa être très aimable))
- b. *maksî-nîn lwik-ek* [*i sakwa-(ka+lîl)* *si-ta-ko*] *phyôngha-yôs'-ta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** ce pomme-**(nmtf + Acc)** être acide-**StDéc-Scomp** commenter-**StDéc**  
 (Max a commenté à Luc (que cette pomme est acide + \*cette pomme être acide))

### - Classe AWS : adjectifs symétriques

Les adjectifs de la classe AWS admettent la restructuration de la complétive *P-ko* de manière systématique :

- (15) a. *maksî-nîn lwik-ek* [*hankukô-(ka + lîl)* *ilponô-wa pisîsha-ta-ko*] *sôlmyôngha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** coréen-**(nmtf + Acc)** japonais-**Post.wa** être similaire-**StDéc-Scomp** expliquer-**StDéc**  
 (Max explique à Luc (que le coréen est similaire au japonais + \*le coréen similaire au japonais))

= b. *maksî-nîn lwik-eke [hankukô-wa ilponô-(ka + lîl) pisîsha-ta-ko] sôlmyôngha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat coréen-Post.wa japonais-(nmtf + Acc) être ressemblant-StDéc-Scomp expliquer-StDéc  
 (Max explique à Luc (que le coréen et le japonais sont similaires + \*le coréen et le japonais similaires))

La restructuration est également admise en présence d'un deuxième complément en *i/ka* comme (*la structure*)-*ka* et *kwankye* (*la relation*)-*ka* dans :

(16) a. *maksî-nîn lwik-eke [hankukô-(ka + lîl) ilponô-wa kujo-ka pisîsha-ta-ko] sôlmyôngha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat coréen-(nmtf + Acc) japonais-Post.wa structure-Post.i être similaire-StDéc-Scomp  
 expliquer-StDéc  
 (Max explique à Luc (que le coréen est similaire au japonais + \*le coréen similaire au japonais) dans sa structure)

b. *lwik-în lea-eke [maksî-(ka + lîl) ida-wa kwankye-ka tätînghata-ta-ko] iyakiha-nta*  
 Luc-nmtf Léa-Dat Max-(nmtf + Acc) Ida-Post.wa relation-Post.i être d'égal à égal-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Luc raconte à Léa (que Max a une relation d'égal à égal avec Ida + \*Max avoir une relation d'égal à égal avec Ida))

Ce type de construction est également susceptible d'être restructuré sous la forme  $N_0$  *Adj*, ainsi :

(17) a.  $N_0$   $N_1$ -*wa*  $N_2$ -*i* *Adj*  
 = b. [ $N_0$ -*Gén*  $N_1$ -*wa*-*Gén*  $N_2$ ] $_0$  *Adj*

On observe la même possibilité de restructuration dans (17b) que dans (17a) :

(18) a. *maksî-nîn lwik-eke [hankukô-wa ilponô-îi kujo-(ka + lîl) pisîsha-ta-ko] sôlmyôngha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat coréen-Post.wa japonais-Gén structure-(nmtf + Acc) être similaire-StDéc-Scomp  
 expliquer-StDéc  
 (Max explique à Léa (que les structures du coréen et du japonais sont similaires + \*les structures du coréen et du japonais similaires))

b. *lwik-în lea-eke [maksî-îi ida-wa-îi kwankye-(ka + lîl) tätînghata-ta-ko] iyakiha-nta*  
 Luc-nmtf Léa-Dat Max-Gén Ida-Post.wa-Gén relation-(nmtf + Acc) être d'égal à égal-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 Luc raconte à Luc (que la relation de Max avec Ida est d'égal à égal + \*la relation de Max avec Ida être d'égal à égal))

Cependant, certains adjectifs analysés comme pseudo-symétriques<sup>10</sup> qui prennent aussi le complément en *wa* n'acceptent pas la restructuration de *P-ko*, comme dans :

(19) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + \*îl) ida-wa mäu samujôki-ta-ko] iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + \*Acc) Ida-(Post.wa très être professionnel-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Léa (que Luc est très professionnel + \* Luc très professionnel) envers Ida)

b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + \*îl) ida-wa-nîn mäu inkanjôki-la-ko] iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + \*Acc) Ida-Post.wa.PostSp très être humain-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Léa (que Luc est très humain + \*Luc très humain) envers Ida))

<sup>10</sup> Voir pp178-180, J. Nam (1996).

A la différence des adjectifs considérés comme symétriques, ces adjectifs autorisent le remplacement du complément en *wa* (*avec*) par celui en *eke* (*à*), lorsque le complément est un *Nhum*, et dans ce cas, la restructuration de la complétive *P-ko* est admise :

- (20) a. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + îl) ida-eke mäu samujôki-ta-ko*] *iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + \*Acc) Ida-Post.e très être professionnel-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Léa (que Luc est très professionnel + \* Luc très professionnel) envers Ida)
- b. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + îl) ida-eke mäu inkanjôki-ta-ko*] *iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) Ida-Post.e très être humain-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Léa (que Luc est très humain + \*Luc très humain) envers Ida)

### - Classes AED et AEV: adjectifs à complément datif et à complément vecteur

Les adjectifs *samujôkita* (*être professionnel*) et *inkanjôkita* (*être humain*) dans (20) font partie de la classe des adjectifs à complément datif (AED). Les autres adjectifs de la classe AED acceptent également la restructuration de la complétive *P-ko* :

- (21) a. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + îl) ida-eke mäu chinjôlha-ta-ko*] *iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) Ida-Post.e très être prévenant-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Léa (que Luc est très prévenant + \*Luc très prévenant) envers Ida)
- b. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + îl) ida-eke jincilha-ta-ko*] *iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) Ida-Post.e être sincère-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Léa (que Luc est sincère envers Ida + \*Luc sincère envers Ida))

Il en est de même pour les adjectifs à complément dit vecteur (AEV) : de même que les adjectifs de la classe AED, ils prennent le complément  $N_I-e$ , mais ce dernier est différent du complément datif en ce qu'il peut alterner avec  $N_I-etähäsô$  :

- (22) a. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + îl) nuku-(eke + etähäsô)-na sinkyôngjili-ta-ko*] *iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) qui-(Post.e + envers)-Post.Sp être nerveux-Pas-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Léa (que Luc est nerveux + \*Luc nerveux) vis-à-vis de tout le monde)
- b. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + îl) jeji-(e + etähäsô) mäu yôlkwangjôki-ta-ko*] *iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) jazz-(Post.e + envers) Post.e très être passionné-Pas-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Léa (que Luc est passionné + \*Luc passionné) de jazz)

### - Classe AIC : adjectifs symptomatiques

Dans le cas d'adjectifs symptomatiques en position de  $V_I$ , la restructuration de la complétive *P-ko* dans la construction des verbes de communication est interdite :

- (23) a. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + \*îl) pä-ka jaju aphî-ta-ko*] *malha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + \*Acc) ventre-Post.i souvent être malade-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Léa (que Luc a souvent mal au ventre + \*Luc souvent mal au ventre))

- b. *maksî-nîn lea-eke* [lwik-(i + \*îl) mok-i malî-ta-ko] malha-nta  
 Max-nmtf Léa-Dat lui-(nmtf + \*Acc) gorge-Post.i être desséché-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Léa (que Luc, la gorge est desséchée (a soif) + \*Luc, la gorge desséchée))

Les quatre adjectifs symptomatiques *aphîta* (être malade), *chupta* (avoir chaud), *tôpta* (avoir froid), *kotanhata* (être fatigué) peuvent avoir la sous-structure (*Nhum*)<sub>0</sub> Adj. Dans ce cas, la restructuration de *P-ko* est autorisée :

- (24) a. *maksî-nîn lea-eke* [lwik-(i + îl) jaju aphî-ta-ko] malha-nta  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) souvent être malade-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Léa (que Luc est souvent malade + ?\*Luc être souvent malade))
- b. *maksî-nîn lea-eke* [lwik-(i + îl) (tôp + chup + kotanha)-kes'-ta-ko] malha-nta  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) être (chaud + froid + fatigué)-Fut-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Léa (que Luc doit + \*Luc (avoir chaud + avoir froid + être fatigué))

Il en est de même quand il s'agit de la sous-structure (*N-hum*)<sub>0</sub> Adj :

- (25) *maksî-nîn lea-eke* [i pang-(i + îl) (tôp + chup)-ta-ko] malha-nta  
 Max-nmtf Léa-Dat ce chambre-(nmtf + Acc) être (chaud + froid)-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Léa (que cette chambre est (chaude + froide) + ?\*cette chambre (chaude+ froide))

Pour la plupart des adjectifs symptomatiques, la coréférence entre le sujet de la phrase principale (*N<sub>0</sub>*) et le sujet humain de la complétive (*N<sub>1</sub>*) est obligatoire dans la construction des verbes de communication :

- (26) a. *maksî-nîn lea-eke* [(E + jaki) + \*lwik)-ka phal-i kanjilkanjilha-ta-ko] malha-nta  
 Max-nmtf Léa-Dat ((E + lui) + \*Luc)-nmtf bras-Post.i avoir des démangeaisons-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Léa (que (il + \*Luc) a des démangeaisons au bras)
- b. *maksî-nîn lea-eke* [(E + jaki) + \*lwik)-ka nun-i t'akap-ta-ko] malha-nta  
 Max-nmtf Léa-Dat ((E + lui) + \*Luc)-nmtf oeil-Post.i avoir picotement-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Léa (que (il + \*Luc) éprouve des picotements dans les yeux)

Cependant, si ce type d'adjectif subit une variation modale, comme, par exemple, la supposition qui se réalise avec suffixe temporel du futur (Fut), la coréférence entre *N<sub>0</sub>* et *N<sub>1</sub>* n'est plus exigée, comme on le remarque dans (24b) et dans :

- (27) a. *maksî-nîn lea-eke* [lwik-i phal-i kanjilkanjilha-kes'-ta-ko] malha-nta  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf bras-Post.i avoir de la démangeaison-Fut-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Léa (que Luc doit avoir de la démangeaison au bras)
- b. *maksî-nîn lea-eke* [lwik-i nun-i t'akap-kes'-ta-ko] malha-nta  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf yeux-Post.i avoir picotement-Fut-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Léa (que Luc doit éprouver des picotements dans les yeux)

Dans la construction des verbes de communication, les phrases enchâssées comportant ce type d'adjectif symptomatique peuvent être figurées comme un discours rapporté, comme dans :

(28) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i phal-i kanjilkanjilha-ta-ko ha-nta-ko] pokoha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf bras-Post.i avoir des démangeaisons-StDéc-Scomp dire-StDéc-Scomp rapporter-StDéc  
 (Max rapporte à Léa que Luc dit qu'il a des démangeaisons au bras)

b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i nun-i t'akap-ta-ko ha-nta-ko] pokoha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf yeux-Post.i avoir picotement-StDéc-Scomp dire-StDéc-Scomp rapporter-StDéc  
 (Max rapporte à Léa que Luc dit qu'il éprouve des picotements dans les yeux))

### - Classes AEG / AES: adjectifs scéniques-génitifs / adjectifs scéniques

La classe AEG réunit les adjectifs qui satisfont le triplet :

(29) a.  $N_0 \quad N_I-e \quad Adj \quad (N_0 \quad \text{être Adj} \quad \text{Prép} \quad N_1)$   
 b.  $= N_I \quad N_0-lo \quad Adj \quad (N_1 \quad \text{être Adj} \quad \text{Prép} \quad N_0)$   
 c.  $= [N_I-i \quad N_0] \quad Adj \quad ([N_0 \text{ de } N_1] \quad \text{être Adj})$

Les complétives *P-ko* à  $V_I =$ : adjectif scénique-génitif ne peuvent pas subir la restructuration, quand la phrase complétive est des types (29a) et (29b), et le peuvent seulement dans le cas de (29c) :

(30) a. *maksî-nîn lwik-eke [kangtang-e haksängtîl-(i + \*il) solansîlôp-ta-ko] pokoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat amphi-Post.e élèves-(nmtf + \*Acc) être bruyant-StDéc-Scomp rapporter-StDéc  
 (Max rapporte à Luc (que les élèves sont bruyants + \*les élèves bruyants) dans l'amphithéâtre)

= b. *maksî-nîn lwik-eke [kangtang-(i + \*il) haksängtîl-lo solansîlôp-ta-ko] pokoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat amphi-(nmtf + \*Acc) élèves-Post.lo être bruyant-StDéc-Scomp rapporter-StDéc  
 (Max rapporte à Luc (que l'amphithéâtre est bruyant + \*l'amphithéâtre bruyant) d'élèves)

= c. *maksî-nîn lwik-eke [kangtang-i haksängtîl-(i + il) solansîlôp-ta-ko] pokoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat amphi-Gén élèves-(nmtf + Acc) être bruyant-StDéc-Scomp rapporter-StDéc  
 (Max rapporte à Luc (que les élèves de l'amphithéâtre sont bruyants + \*les élèves de l'amphithéâtre bruyants))

Pour le  $V_I =$ : adjectifs scéniques (AES), qui diffèrent de ceux de la classe AEG simplement par l'impossibilité de la construction (29C), la restructuration de *P-ko* n'est pas admise :

(31) a. *maksî-nîn lwik-eke [kicha-e yôkâk-(i + \*il) päkpâkha-ta-ko] pokoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat train-Post.e voyageur-(nmtf + \*Acc) être bondé-StDéc-Scomp rapporter-StDéc  
 (Max rapporte à Luc que les voyageurs sont nombreux dans le train)

= b. *maksî-nîn lwik-eke [kicha-(ka + \*lil) yôkâk-îlo pâkpâkha-ta-ko] pokoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat train-(nmtf + \*Acc) voyageur-Post.lo être bondé-StDéc-Scomp rapporter-StDéc  
 (Max rapporter à Luc (que le train est bondé + \*le train bondé) de voyageurs)

Toutefois, quand il s'agit de leur sous-structure  $N_0 Adj$ , la restructuration est admise :

(32) *maksî-nîn lwik-eke [kyothong-(i + îl) onîl honjapha-ta-ko] puônha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat trafic-(nmtf + Acc) aujourd'hui être perturbé-StDéc-Scomp ajouter-StDéc  
 (Max ajoute à Luc (que le trafic est perturbé + \*le trafic perturbé) aujourd'hui)

### - Classes AEP et AEE : adjectifs psychologiques et évaluatifs

Les adjectifs psychologiques sont définis par la relation d'équivalence entre les deux constructions suivantes :

(33) a.  $(Pcomp)_0 N_1-e Adj$  ((QuP)<sub>0</sub> être Adj **pour** N<sub>1</sub>)  
 b. =  $N_1 (Pcomp)_{0-lo} Adj$  (N<sub>1</sub> être Adj **par** (QuP)<sub>0</sub>)

Ces adjectifs à deux arguments n'autorisent la restructuration de la complétive *P-ko* dans aucun des deux types de constructions :

(34) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-îi chamsôk-(i + \*îl) ida-ekenîn putamsôlôu-kes'-ta-ko] iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-Gén présence-(nmtf + \*Acc) Ida-Post.e être gênant-Fut-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Léa (que la présence de Luc doit être gênante + \*la présence de Luc gênante) pour Ida)

= b. *maksî-nîn lea-eke [ida-(ka + \*lil) lwik-îi chamsôk-îlo putamsôlôu-kes'-ta-ko] iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Ida-(nmtf + \*Acc) Luc-Gén présence-Post.lo être gênant-Fut-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Léa que Ida doit être gênée par la présence de Luc)

Il en est de même pour les adjectifs évaluatifs, qui ne permettent pas, à la différence des adjectifs psychologiques, la construction en *lo* (33b), tout en entrant dans la structure de phrases (33a) :

(35) a. *maksî-nîn lea-eke [ida-ka usingha-n kôs-(i + \*îl) lwik-ekenîn sinkilop-ta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Ida-nmtf gangner-Sd Ncomp-(nmtf + \*Acc)Luc-Post.e être incroyable--StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max confie à Léa que le fait que Ida ait gagné est incroyable pour Luc)

= b. \**maksî-nîn lea-eke [lwik-i ida-ka usingha-n kôs-îlo sinkilou-ôs-ta-ko] malha-nta*  
 \*Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf Ida-nmtf gangner-Sd Ncomp-Post.lo être incroyable-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (\*Max confie à Léa que Luc n'arrive pas à croire que Ida ait gagné)

Toutefois, dans le cas où il s'agit de la sous-structure  $N_0 Adj$ , la restructuration est toujours autorisée :

(36) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-îi chamsôk-(i + îl) putamsôlôp-ta-ko] kopâkha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-Gén présence-(nmtf + Acc) être gênant--StDéc-Scomp avouer-StDéc  
 (Max avoue à Léa (que la présence de Luc est gênante + \*la présence de Luc gênante))

- b. *maksî-nîn lea-eke [ida-ka usîngha-n kôs-(i + îl) sinkilop-ta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Ida-nmtf gangner-Sd Ncomp-(nmtf + Acc) être incroyable-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max confie à Léa que le fait que Ida ait gagné est incroyable)

Les deux phrases dans (36) ne peuvent être interprétées que comme le résultat de l'omission du complément à **Post.e** coréférent à  $N_0 =$  : *maksî* (Max), comme dans :

- (36') a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-îi chamsôk-i ((jaki + \*talîn itîl)-ekenîn) putamsôlôp-ta-ko] kopäkha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-Gén présence-nmtf (E + ((lui + \*autres)-Post.e)) être gênant-StDéc-Scomp avouer-StDéc  
 (Max avoue à Léa (que la présence de Luc est gênante + \*la présence de Luc gênante) pour (lui + \*les autres))

- b. *maksî-nîn lea-eke [ida-ka usîngha-n kôs-i ((jaki + \*uli)-ekenîn) sinkilop-ta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Ida-nmtf gangner-Sd Ncomp-nmtf ((lui + \*nous)-Post.e) être incroyable-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Léa que le fait que Ida ait gagné est incroyable (E+ pour (lui + \*nous)))

Même si les paires de phrases dans (36) et (36') sont synonymes, dans le cas où le complément à **Post.e** est réalisé, la restructuration est interdite, ainsi :

- (37) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-îi chamsôk-(i + \*îl) jaki-ekenîn putamsôlôp-ta-ko] kopäkha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-Gén présence-(nmtf + \*Acc) lui-Post.e être gênant-Pas-StDéc-Scomp avouer-StDéc  
 (Max avoue à Léa (que la présence de Luc est gênante + \*la présence de Luc gênante) pour lui)

- b. *maksî-nîn lea-eke [ida-ka usîngha-n kôs-(i + \*îl) jaki-ekenîn sinkilop-ta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Ida-nmtf gangner-Sd Ncomp-(nmtf + \*Acc) lui-Post.e être incroyable-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Léa que le fait que Ida ait gagné est incroyable pour lui)

### - Classe AER et ARR : adjectifs à complément repère et à compléments résiduels

Les adjectifs à complément repère (AER) prennent un complément en *-e*, de même que ceux des classes AEP et AEE que nous venons de considérer. Contrairement à ces dernières, les adjectifs de la classe AER acceptent la restructuration de la complétive *P-ko* :

- (38) a. *maksî-nîn lwik-eke [ki chäk-(i + îl) lea-eke k'ok philyohata-ta-ko] kangjoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat ce livre-(nmtf + Acc) Léa-Post.e tout à fait être nécessaire-StDéc-Scomp souligner-StDéc  
 (Max souligne à Luc (que ce livre est indispensable + \*ce livre indispensable) pour Léa)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [ki chäk-îl ilk-nîn kôs-(i + îl) kî ilon-lîl ihä-nîn te-e jôkhapha-ta-ko] kangjoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat ce livre-Acc lire-Sd Ncomp-(nmtf + Acc) ce théorie-Acc comprendre-Sd Ncomp-Post.e  
 être apte-StDéc-Scomp souligner-StDéc  
 (Max souligne à Luc (que lire ce livre est préalable + \*lire ce livre apte) à comprendre cette théorie)

La classe des adjectifs résiduels (ARR) englobe les trois types de constructions suivants :

- (39) a.  $N_0$   $N_1$ -*esô* *Adj* (N<sub>0</sub> être Adj de N<sub>1</sub>)  
 b.  $N_0$   $N_1$ -*pota* *Adj* (N<sub>0</sub> être plus Adj que N<sub>1</sub>)  
 c.  $N_0$  *P-ko* *Adj* (N<sub>0</sub> être Adj pour que P)

Les adjectifs entrant dans les constructions (39a) et (39b) autorisent la restructuration de la complétive *P-ko* :

- (40) a. *maksî-nîn lwik-eke* [*jaki jip-(i + îl)* *hakkyô-esô muchôk môl-ta-ko*] *malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat sa maison-(nmtf + Acc) école-Post.esô très être loin-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc (que sa maison est très éloignée + \*sa maison très éloignée) de l'école)  
 b. *maksî-nîn lwik-eke* [*pap-(i + îl)* *p'ang-pota nas-ta-ko*] *kangjoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat riz-(nmtf + Acc) pain-Post.pota être meilleur-StDéc-Scomp souligner-StDéc  
 (Max souligne à Luc (que le riz est meilleur que le pain + \*le riz meilleur que le pain))

alors que les adjectifs en *ita* (*être*) de cette classe, caractérisés par leur complément obligatoire *P-ko*, n'acceptent pas la restructuration :

- (41) a. *maksî-nîn lwik-eke* [*lea-(ka + \*lil)* *t'ôna-kes'-ta-ko kojipi-la-ko*] *iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + \*Acc) partir-Fut-StDéc-Scomp être obstiné-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Luc (que Léa est obstinée + \*Léa obstinée) dans son idée de partir))  
 b. *maksî-nîn lwik-eke* [*lea-(ka + \*lil)* *yôhâng-il ka-ja-ko antali-la-ko*] *iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + \*Acc) voyage-Acc aller-StProp-Sc être impatient-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Luc (que Léa est impatiente + \*Léa impatiente) de pouvoir partir en voyage)

Dans la plupart des cas, les adjectifs sans complément autorisent la restructuration, sauf ceux de la classe AP, et même dans le cas des adjectifs avec complément qui ne l'autorisent pas, les entrées qui admettent la sous-structure  $N_0$  *Adj* autorisent la restructuration lorsque le complément est omis.

La restructuration de *P-ko* peut être un critère supplémentaire pour délimiter une classe en cas de doute, ce qui est le cas de la classe AWS.

### - Les adjectifs à support *is'ta* (*il y a*) ou *ôpsta* (*il n'y a pas*)

Il existe des adjectifs complexes, formés d'un *Npréd* et du suffixe *is'ta* (*il y a*) ou de sa variante négative *ôpsta* (*il n'y a pas*). Par exemple, l'adjectif *yongki-is'ta* (*être courageux*) est dérivé du *Npréd* =: *yongki* (*le courage*) à l'aide du suffixe morphologique *is'ta* (*il y a*). Les phrases adjectivales à suffixe *is'ta* (*il y a*) peuvent donner lieu à la nominalisation, de même que les phrases verbales à suffixe *hata* (*faire*), que nous avons considérées dans III. 1. De même que *hata* (*faire*), *is'ta* (*il y a*) présente deux statuts différents : attaché directement à un *Npréd*, *is'ta* (*il y a*) dans (42a) a le statut de **suffixe**,

tandis que dans (42b), en présence de la postposition *i/ka*, *is'ta* (*il y a*) reçoit le statut d'**adjectif support** :

- (42)            a.     $N_0$    *W*    *Npréd-is'ta*  
                   =    b.     $N_0$    *W*    *Npréd-i/ka*    *is'ta*

En voici deux exemples :

- (43)    a.    *maksî-nîn*    *yongkiis'-ta*  
                   Max-**nmtf**    être courageux-**StDéc**  
                   (Max est courageux)
- =        b.    *maksî-nîn*    *yongki-ka*    *is'-ta*  
                   Max-**nmtf**    courage-**Post.i**    il y a-**StDéc**  
                   (Max a du courage)

L'étude de ces adjectifs a été faite par Min-chung Chung (1997) : elle propose 11 classes, dont 6 classes d'adjectifs sans complément et 5 avec complément. Ces adjectifs ne sont pas traités de manière exhaustive dans les tables des adjectifs de J. Nam (1996). Celles-ci comportent seulement quelques adjectifs en *is'ta* (*il y a*) considérés comme "non libre" par M. Chung (1997), et qui se caractérisent par l'impossibilité de l'alternance entre le support adjectival *is'ta* (*il y a*) et le *Vsup* =: *kajita* (*avoir*). Ce type d'adjectif figure dans les tables AC01, AC02, AC03 et ACE.

Nous avons examiné les 11 classes d'adjectifs en *is'ta* (*il y a*) de M. Chung (1997) et constaté qu'elles peuvent être mises en correspondance avec dans les classes d'adjectifs de J. Nam (1996), comme suit :

<b>Classes de M. Chung (1997)</b>	→	<b>Classes de J. Nam (1996)</b>
AN01 : $(P-kôs)_0$ Adj	→	AS : $(P-kôs)_0$ Adj
AN02 : $N_0$ Adj	→	AN : $(N-hum)_0$ Adj, AH : $(Nhum)_0$ Adj
AN03 : $(Nhum)_0$ Adj	→	AH : $(Nhum)_0$ Adj
ANE1 : $N_0$ $(Nnr)_{1-e}$ Adj	→	AER : $N_0$ $N_{1-e}$ Adj, AEP : $(Pcomp)_0$ $N_{1-e}$ Adj
ANE2 : $N_0$ $(N-hum)_{1-e}$ Adj	→	AEV : $N_0$ $N_{1-e}$ Adj
ANW : $N_0$ $N_{1-wa}$ Adj	→	AWS : $N_0$ $N_{1-wa}$ Adj
ANP : $N_0$ $N_{1-posp}$ Adj	→	AEG : $N_0$ $N_{1-e}$ Adj, AEV : $N_0$ $N_{1-e}$ Adj
AC01 : $(P-kôs)_0$ Adj	→	AS : $(P-kôs)_0$ Adj
AC02 : $N_0$ Adj	→	AN : $N_0$ Adj
AC03 : $(Nhum)_0$ Adj	→	AH : $(Nhum)_0$ Adj
ACE : $N_0$ $N_{1-e}$ Adj	→	AED : $N_0$ $N_{1-e}$ Adj, AEV : $N_0$ $N_{1-e}$ Adj

Certaines classes d'adjectifs en *is'ta* (*il y a*), comme AN02, ANE1, ANE2, ANP et ACE, sont hétérogènes : nous pensons qu'une nouvelle classification des adjectifs confondant les deux types d'adjectifs, soit les adjectifs en *is'ta* (*il y a*) et les adjectifs qui constituent les tables de J. Nam (1996), mérite d'être envisagée, en établissant de nouvelles distinctions correspondant à celles qui définissent les classes de J. Nam (1996). La classification de cette dernière semble pertinente pour les adjectifs en *is'ta* (*il y a*). La prédiction de la restructuration des complétives *P-ko* contenant un adjectif en *is'ta* devrait être étudiée à la lumière d'une telle classification. Néanmoins, nous pouvons dire que les adjectifs en *is'ta* qui prennent la structure (ou la sous-structure)  $N_0$  *Adj*, autorisent la restructuration de *P-ko*, à l'instar des adjectifs dans les tables de J. Nam (1996).

On observe une forte ressemblance syntaxique entre construction adjectivale à *Npréd-is'ta* et construction à support *is'ta*, comme dans le cas de la nominalisation des constructions à *Npréd-hata* : notamment, la restructuration de *P-ko* est admise dans les deux types de constructions de manière systématique, quand l'adjectif l'autorise, comme *yongki-is'ta* (*être courageux*) :

- (35) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) yônkiis'-ta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) être courageux-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Léa (que Luc est courageux + ?\*Luc être courageux))
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) yônki-ka is'-ta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) courage-Post.i il y a-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Léa (que Luc a du courage + ?\*Luc avoir du courage))

Nous récapitulons dans le tableau suivant notre analyse des restrictions sur  $V_1 =:$  *Adj* pour la restructuration de la complétive *P-ko* :

### Restructuration de la complétive *P-ko* à $V_1 =:$ *Adj*

Classe	Structures	Restructuration de <i>P-ko</i>
1. AP : adjectifs à sujet-complétive en <i>-ki</i>	$[N_1-Acc P-ki]_0$ <i>Adj</i>	-
	$(N_1)_0 [P-ki]-i$ <i>Adj</i>	-
	$N_0$ <i>Adj</i>	+
2. AS : adjectifs à sujet-complétive en <i>-kôs</i> et à sujet humain	$[(Nhum)_0 V_1-kôs]_0$ <i>Adj</i>	+
	$(Nhum)_0$ <i>Adj</i>	+

3. <b>AQ</b> : adjectifs à sujet-complétive en <i>-kôs</i>	$(P-kôs)_0$ Adj	+
	$N_0$ Adj	+
4. <b>AH</b> : adjectif à sujet humain	$(Nhum)_0$ Adj	+
5. <b>AN</b> : adjectif à sujet non-humain	$(N-hum)_0$ Adj	+
6. <b>AWS</b> : adjectifs symétriques	$N_0$ $N_1$ -wa Adj	+
	$N_0$ $N_1$ -wa $N_2$ -i Adj	+
7. <b>AED</b> : adjectifs à complément datif	$N_0$ $N_1$ -e Adj	+
	$N_0$ Adj	+
8. <b>AEV</b> : adjectifs à complément vecteur	$N_0$ $N_1$ -e Adj	+
	$N_0$ $N_1$ -etähäsô Adj	+
	$N_0$ Adj	+
9. <b>AIC</b> : adjectifs symptomatiques	$N_0$ $N_1$ -i Adj	-
	$N_0$ Adj	+
10. <b>AEG</b> : adjectifs scéniques-génitifs	$N_0$ $N_1$ -e Adj	-
	$N_1$ $N_0$ -lo Adj	-
	$[N_1$ -îi $N_0]$ Adj = $N_0$ Adj	+
11. <b>AES</b> : adjectifs scéniques	$N_0$ $N_1$ -e Adj	-
	$N_1$ $N_0$ -lo Adj	-
	$N_0$ Adj	+
12. <b>AEP</b> : adjectifs psychologiques	$(Pcomp)_0$ $N_1$ -e Adj	-
	$N_1$ $(Pcomp)_0$ -lo Adj	-
	$N_0$ Adj	+
13. <b>AEE</b> : adjectifs évaluatifs	$(Pcomp)_0$ $N_1$ -e Adj	-
	$N_0$ Adj	+
14. <b>AER</b> : adjectifs à complément repère	$N_0$ $N_1$ -e Adj	-
	$N_0$ Adj	+
15. <b>ARR</b> : adjectifs à complément résiduel	$N_0$ $N_1$ -esô Adj	+
	$N_0$ $N_1$ -pota Adj	+
	$N_0$ $P$ -ko Adj	-
	$N_0$ Adj	+
16. Adjectifs à support <i>is'ta</i> ( <i>il y a</i> )	$N_0$ $N$ préd- <i>is'ta</i> = $N_0$ $N$ préd- <i>i/ka is'ta</i>	+

## 2.2. Le $V_1 =$ : *GN-ita* (être *GN*)

Le prédicat ( $V_1$ ) du type *N-ita*, soit le substantif *attribut* suivi de la copule *ita*<sup>11</sup> permet la restructuration de *P-ko*, dans la construction des verbes de communication :

- (1) *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) pômîn-i-la-ko] jujangha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) coupable-être-StDéc-Scomp insister-StDéc  
 (Max insiste auprès de Léa (sur le fait que Luc est coupable + \*Luc coupable))

Il en est de même dans le cas où le *N* dans  $V_1 =$ : *N-ita* est combiné avec des modifieurs tels que le complément au génitif et la relative :

- (2) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) kî sakôn-îi pômîn-i-la-ko] jujangha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) ce crime-Gén coupable-être-StDéc-Scomp insister-StDéc  
 (Max insiste auprès de Léa (que Luc est l'auteur de ce crime + \*Luc l'auteur de ce crime))
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) sikye-lîl humchi-n pômîn-i-la-ko] jujangha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) montre-Acc voler-Sd coupable-être-StDéc-Scomp insister-StDéc  
 (Max insiste auprès de Léa que Luc est celui (le coupable) qui a volé la montre)

Certains *N* comme *t'is* (la signification), *yejông* (le projet) qui peuvent prendre comme modifieur les complétives de forme *P-Sd* autorisent aussi la restructuration de *P-ko*, comme dans :

- (3) a. *maksî-nîn lea-eke [kikôs-(in + il) [lwik-i aphî-ta-nîn] t'is-i-la-ko] sôlmyôngha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat cela-(nmtf + Acc) Luc-nmtf être malade-StDéc-Sdcomp sens-être-StDéc-Scomp expliquer-StDéc  
 (Max explique à Léa que cela signifie que Luc est malade)
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) [yôhâng-îl t'ôna-l] yejông-i-la-ko] iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) voyage-Acc partir-Sdcomp plan-être-StDéc-Scomp raconte-StDéc  
 (Max raconte à Léa que Luc a l'intention de partir en voyage)
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) [kikjang-e ka-ko siph-în] nunchi-(i)-la-ko] iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) cinéma-Post.e aller-Comp vouloir-Sdcomp air-(être)-StDéc-Scomp raconte-StDéc  
 (Max raconte à Léa que Luc a l'air d'avoir envie d'aller au cinéma)

mais cela n'est pas le cas pour d'autres *N* à complétive *P-Sd* comme *sângkak* (l'idée),

<sup>11</sup> Les substantifs *attributs* accompagnés de la copule *ita* (*N-ita*) diffèrent d'un autre type de séquence prédicative *N-ita* : les adjectifs dérivés du *N* à l'aide du support *ita*, comme *antal*(impatience)-*ita* (être impatient) et *yôlsông*(passion)-*ita* (être passionné), etc. J. NAM (1996) a proposé les critères suivants pour distinguer les deux types de séquences *N-ita* :

- les *N* à copule *ita* répondent à la question par *nuku* (qui) ou *muôs* (que), alors que les adjectifs dérivés en *ita* répondent à la question par *ôt'ôha-* (comment).
- les *N* à la copule *ita* acceptent les modifieurs, contrairement aux adjectifs dérivés.
- les adjectifs dérivés admettent l'insertion d'un adverbe de degré (d'intensité et/ou comparaison), ce qui n'est pas le cas pour des *N* à copule *ita*.
- les adjectifs dérivés ne se combinent qu'avec le sujet humain.

- (4) *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + \*îl) [yôhâng-îl t'ôna-l] sângkak-i-la-ko] iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + \*Acc) voyage-Acc partir-Sdcomp idée-être-StDéc-Scomp raconte-StDéc  
 (Max raconte à Léa que Luc a l'idée de partir en voyage)

Les complétives *P-kôs* et *P-îm* peuvent remplacer le *N* du prédicat *N-ita*, et donnent lieu à la restructuration de *P-ko* :

- (5) a. *maksî-nîn lea-eke [i cha-îi munje-(ka + îl) kilîm-i manhi tî-nta-nîn kôs-i-la-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat ce voiture-Gén problème-(nmtf + Acc) essence-Post.i beaucoup nécessiter-StDéc-Sd Ncomp-être-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Léa que le problème de cette voiture est qu'elle consomme beaucoup d'essence)
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-îi jangjôm-(i + îl) hangsang je sikan-e tochakha-nîn kôs-i-la-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-Gén mérite-(nmtf + Acc) toujours à l'heure arriver-StDéc-Sd Ncomp-être-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Léa que le mérite de Luc est qu'il arrive toujours à l'heure)

Il en est de même dans le cas où le sujet de *P-ko*, lui même, est une complétive de forme *P-kôs* ou *P-îm* :

- (6) a. *maksî-nîn lea-eke [kilîm-i manhi tîl-m-(i + îl) i cha-îi munje-(i)-la-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat essence-Post.i beaucoup nécessiter-Sncomp-(nmtf + Acc) ce voiture-Gén problème-(être)-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Léa que consomme beaucoup d'essence est le problème de cette voiture)
- b. *maksî-nîn lea-eke [hangsang je sikan-e tochakha-nîn kôs-(i + îl) lwik-îi jangjôm i-la-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat toujours à l'heure arriver-StDéc-Sd Ncomp-(nmtf + Acc) Luc-Gén mérite-être-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Léa que le mérite de Luc est qu'il arrive toujours à l'heure)

Toutefois, quand les deux positions, soit le sujet de *P-ko* et le *N* dans le prédicat *N-ita*, sont occupées par les complétives *P-kôs*, la restructuration de *P-ko* n'est plus admise :

- (7) a. *maksî-nîn lea-eke [mun-i jamki-ôs'-ta-nîn kôs-(îm + \*îl) lwik-i ôp-ta-nîn kôs-i-la-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat porte-nmtf fermer-Pas-StDéc-Sd Ncomp-(nmtf + \*Acc) Luc-nmtf il n'y a pas-StDéc-Sd Ncomp-être-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Léa : "Si la porte est fermée, c'est que Luc n'est pas là")
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i kyôlsôkhä-s'-ta-nîn kôs-(îm + \*îl) lwik-i aphî-ta-nîn kôs-i-la-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être absent-Pas-StDéc-Sd Ncomp-(nmtf + \*Acc) Luc-nmtf être malade-StDéc-Sd Ncomp-être-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Léa : "Si Luc n'est pas venu, c'est qu'il est malade")

### 2.3. Les verbes (*V<sub>1</sub>*) autorisant la restructuration de *P-ko*

Etant donné que l'on ne dispose pas de listes complètes des verbes, classés suivant les structures des phrases simples, notre analyse des verbes (*V<sub>1</sub>*) autorisant la restructuration de *P-ko* est loin d'être exhaustive : nous nous sommes référée principalement à la classification des *Npréd* à support *hata* (*faire*) faite par Sun-Hae Han (2000). Cette classification convient probablement, dans ses grandes lignes, à celle des verbes en général, car les *Npréd* à support *hata* (*faire*) et les verbes suffixés en –

*hata* sélectionnent le(s) même(s) argument(s), et les verbes en *-hata* constituent la grande majorité des verbes coréens.

L'analyse des verbes ( $V_I$ ) qui autorisent la restructuration de *P-ko* est plus complexe que celle des adjectifs. La corrélation entre l'appartenance aux classes de verbes ( $V_I$ ) et la possibilité de la restructuration de *P-ko* n'est pas nette à la différence des classes d'adjectifs. De plus, la possibilité de la restructuration varie souvent selon le temps du  $V_I$ . Nous nous contenterons de présenter, dans ce qui suit, des échantillons d'exemples problématiques.

### 2.3.1. Les verbes intransitifs

Des verbes intransitifs ( $V_I$ ) sans complément comme *nilkta* (vieillir), *jamtîlta* (s'endormir) autorisent la restructuration de *P-ko*, quand ils sont au passé :

- (8) a. *maksî-nîn lwik-eke [kî pau-(ka + lîl) nilk-ôs'-ta-ko] iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat ce acteur-(nmtf + Acc) vieillir-Pas-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Luc (que cet acteur est vieux + \*cet acteur vieux))
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) jamtîl-ôs'-ta-ko] sinhoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) s'endormir-Pas-StDéc-Scomp faire signe-StDéc  
 (Max fait signe à Luc (que Léa est endormie + \*Léa endormie))

Ces verbes au passé ( $V_I$ ) dans (8) expriment un sens résultatif, ce qui les rapproche des adjectifs<sup>12</sup>. Quand ces verbes sont employés au présent, la restructuration de *P-ko* n'est pas admise :

- (9) a. *maksî-nîn lea-eke [kônsônghipu-(ka + \*lîl) swipke nilk-nînta-ko] iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat peau sèche-(nmtf + \*Acc) facilement vieillir-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Léa que la peau sèche vieillit facilement)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [i aki-(ka + \*lîl) swipke jamtî-nta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat ce bébé-(nmtf + Acc) facilement s'endormir-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que ce bébé s'endort facilement)

Cependant, d'autres verbes intransitifs ( $V_I$ ) comme *jukta* (mourir), *naphahata* (faire naufrage), *phasanhata* (se ruiner) admettent la restructuration de *P-ko*, non seulement quand ils sont au passé, mais aussi au présent :

<sup>12</sup> Notons que la forme au passé *nilk-ôs'-ta* (être vieux) dans (8a) fait partie de la liste des adjectifs dans J. Nam (1996) : cette auteur analyse les deux formes *-ta* et *-ôs'-ta* (ou *-s'-ta*) comme les suffixes terminaux du mode déclaratif au présent, pour les adjectifs. Les adjectifs comme *jalsängki-ôs'-ta* (être beau) et *jalna-s'-ta* (être brillant), etc. ne s'emploient jamais sous formes *jalsängki-ta* et *jalna-ta* (ou *jalsängki-nta* et *jalna-nta*) respectivement. Cependant, ce qui n'est pas le cas de *nilk-ôs'-ta* (être vieux), comme on le voit dans (9a) où le  $V_I =$  : *nilkta* (vieillir) est au présent.

- (10) a. *maksî-nîn lwik-eke [kî kunin-(i + îl) juk-ô's'-ta-ko] pokoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat ce soldat-(nmtf + Acc) mourir-Pas-StDéc-Scomp rapporter-StDéc  
 (Max rapporte à Luc (que ce soldat est mort + \*ce soldat mort))
- b. *îisa-nîn lwik-eke [kî kunin-(i + îl) kot juk-nînta-ko] malha-nta*  
 médecin-nmtf Luc-Dat ce soldat-(nmtf + Acc) bientôt mourir-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Le médecin dit à Luc que ce soldat va mourir bientôt)
- (11) a. *maksî-nîn lwik-eke [kî pä-(ka + lîl) naphahä-s'-ta-ko] pokoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat ce navire-(nmtf + Acc) naufrager-Pas-StDéc-Scomp rapporter-StDéc  
 (Max rapporte à Luc (que ce navire a fait naufrage + \*ce navire naufragé))
- b. *maksî-nîn lwik-eke [kî pä-(ka + lîl) kot naphaha-nta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat ce navire-(nmtf + Acc) bientôt naufrager-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que ce navire a fait naufrage bientôt)
- (12) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) wanjôhni phasanha-yôs'-ta-ko] iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) complètement se ruiner-Pas-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Léa (que Luc s'est ruiné + \*Luc ruiné) complètement)
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) kot phasanha-nta-ko] tanôhna-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) bientôt se ruiner-StDéc-Scomp affirmer-StDéc  
 (Max affirme à Léa que Luc va se ruiner bientôt)

Il en est de même des verbes intransitifs ( $V_I$ ) comme *sukjehata* (faire un devoir), *sôlkôtiyata* (laver la vaisselle), qui ne présentent pas l'aspect résultatif quand ils sont employés au passé :

- (13) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) sukjeha-nta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) faire un devoir-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa fait ses devoirs)
- b. *maksî-nîn lwik-hanthe [lea-(ka + lîl) halu jongil sukjehä-s'-ta-ko] iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) toute la journée faire un devoir-Pas-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa a fait ses devoirs toute la journée)
- (14) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) sôlkôtiha-nta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) laver la vaisselle-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa lave la vaisselle)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) achim nânä sôlkôtiha-s'-ta-ko] iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) toute la matinée laver la vaisselle Pas-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Luc que Léa a lavé des vaisselles toute la matinée)

La restructuration de *P-ko* est aussi observée quand ces verbes sont combinés avec les séquences auxiliaires *-nîn jung i* (être en train de) ou *-ko is'* (être en train de) :

- (15) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) sukjeha-nîn jung i-la-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) faire un devoir-Aux-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa est en train de faire son devoir)

- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) sôlkôtiha-ko is'-ta -ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) laver la vaisselle-Aux-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa est en train de laver la vaisselle)

Il existe des verbes intransitifs ( $V_1$ ) pour lesquels la restructuration de *P-ko* est totalement interdite, comme *kichimhata* (tousser) et *j'akj'ak'unghata* (battre des mains) :

- (16) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + \*lîl) kichimha-nta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + \*Acc) tousser-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa tousse)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + \*lîl) samil nânä kichimhä-s'-ta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + \*Acc) pendant trois jours tousser-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa a toussé pendant trois jours)
- (17) a. *maksî-nîn lwik-eke [i aki-(ka + \*lîl) j'akj'ak'ungha-nta -ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat ce bébé-(nmtf + \*Acc) battre des mains-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que ce bébé bat des mains)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [i aki-(ka + \*lîl) pangkîm j'akj'ak'unghä-s'-ta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat ce bébé-(nmtf + \*Acc) tout à l'heure battre des mains-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que ce bébé a battu des mains, tout à l'heure)

Le verbe *tongûihata* (souscrire), qui prend un complément accompagné de la postposition *e*, n'autorise en aucun cas la restructuration de *P-ko* :

- (18) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + \*lîl) ida-îi îkyôn-e tongûiha-nta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + \*Acc) Ida-Gén opinion-Post.e souscrire-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa souscrit à l'opinion d'Ida)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + \*lîl) ida-îi îkyôn-e tongûihä-s'-ta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + \*Acc) Ida-Gén opinion-Post.e souscrire-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa a souscrit à l'opinion d'Ida)

alors que le verbe *kiyôhata* (contribuer) qui se combine avec le même type de complément l'autorise dans son emploi au passé ou avec la séquence auxiliaire *-ko is'* (être en train de)<sup>13</sup> :

- (19) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) i hakyô-îi paljôn-e kiyôha-ko is'-ta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) ce école-Gén développement-Post.e contribuer-Aux-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa contribue à la prospérité de cette école)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) i hakyô(-îi) sôlip-e kiyôhä-s'-ta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) ce école(-Gén) fondation-Post.e contribuer-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa a contribué à la fondation de cette école)

<sup>13</sup> Selon le verbe auquel la séquence auxiliaire *-ko is'* (être en train de) s'attache, la valeur de ce dernier peut être le temps présent, ou l'aspect progressif.

Les verbes symétriques ( $V_1$ ) *talmta* (ressembler) et *sakwita* (fréquenter), qui se caractérisent par le complément en *wa* (avec), présentent aussi des divergences par rapport à la restructuration de *P-ko*. Le premier l'autorise quand il est au passé, mais pas au présent, alors que le seconde l'autorise dans les deux cas :

- (20) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) ida-wa talm-as'-ta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) Ida-Post.wa ressembler-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa ressemble à Ida )
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + \*lîl) jômjôm apôji-lîl talm-nînta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + \*Acc) de plus en plus père-Acc ressembler-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa ressemble de plus en plus à son père )
- (21) a. *maksî-nîn chinkutîl-eke [lwik-(i + îl) ida-wa sakwi-nta-ko] somunnä-s'-ta*  
 Max-nmtf amis-Dat Luc-(nmtf + Acc) Ida-Post.wa fréquenter-StDéc-Scomp propager la rumeur-Pas-StDéc  
 (Max a propagé à ses amis la rumeur que Luc fréquente Ida)
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) ida-wa ilnyônkan sakwi-ôs'-ta-ko] iyakiha-ta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + \*Acc) Ida-Post.wa pendant un an fréquenter-Pas-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Léa que Luc a fréquenté Ida pendant un an)

Des verbes de mouvement comme *t'ônata* (partir), *kata* (aller), *kwikukhata* (retourner dans son pays), etc. sont compatibles avec la restructuration de *P-ko*, quand ils sont au passé :

- (22) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) imi t'ôna-s'-ta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) déjà partir-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc (que Léa est déjà partie + \*Léa déjà partie))
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) naksiha-lô ka-s'-ta-ko] iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) pêcher-Scomp aller-Pas-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Léa que Luc est allé pêcher)
- c. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) kwikukha-yôs'-ta-ko] pokoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) retourner dans son pays-Pas-StDéc-Scomp rapporter-StDéc  
 (Max rapporte à Luc (que Léa est retournée + \*Léa retournée) dans son pays)

et quand ils sont au présent ou au futur :

- (23) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) näil mikuk-îlo t'ôna-nta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) demain Etats-Unis-Post.lo partir-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa part demain aux Etats-Unis)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) mäil yônkusô-e ka-nta-ko] iyaki-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) chaque jour labo-Post.e aller-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Luc que Léa va au laboratoire tous les jours)

- c. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) yuwôl-e kwikukha-l kôsi-la-ko] pokoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) juin-Post.e retourner-Fut-StDéc-Scomp rapporter-StDéc  
 (Max rapporte à Luc que Léa retournera dans son pays en juin)

### 2.3.2. Les verbes transitifs

Les verbes transitifs ( $V_1$ ) n'autorisent pas de manière générale l'alternance de la postposition entre **nmtf** et **Acc** accompagnant le sujet de la complétive *P-ko*, dans la construction des verbes de communication :

- (24) a. *maksî-nîn lwik-hanthe [lea-(ka + \*lîl) chocholes-îl johaha-nta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + \*Acc) chocolat-Acc aimer-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa aime le chocolat)
- b. *maksî-nîn lwik-hanthe [lea-(ka + \*lîl) ida-eke chäk-îl ju-ôs'-ta-ko] iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + \*Acc) Ida-Dat livre-Acc donner-Pas-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Luc que Léa a donné un livre à Ida)
- c. *maksî-nîn lwik-hanthe [kä-(ka + \*lîl) lea-lîl tali-lîl mul-ôs'-ta-ko] iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat chien-(nmtf + \*Acc) Léa -Acc jambe-Acc mordre-Pas-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Luc que le chien a mordu Léa au bras)
- d. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + \*îl) ida-lîl jaju manna-nta-ko] iyakih-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + \*Acc) Ida-Acc souvent rencontrer-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Léa que Luc rencontre souvent Ida)

Dans certains cas, l'interdiction de la restructuration de *P-ko* est due à la succession des compléments à l'accusatif (*N-lîl*). En effet, dans (24d), la postposition **Acc** =: *lîl* qui accompagne le complément à l'accusatif (*ida*) du  $V_1$  = *mannata* (*rencontrer*) peut être remplacée par la postposition **wa** (*avec*), et dans ce cas, la restructuration de *P-ko* est admise, comme dans (25b) :

- (25) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + \*îl) ida-lîl jaju mana-nta-ko] iyakih-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + \*Acc) Ida-Acc souvent rencontrer-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Léa que Luc rencontre souvent Ida)
- = b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) ida-wa jaju mana-nta-ko] iyakih-nta*  
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) Ida-Post.wa souvent rencontrer-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Léa que Luc et Ida se rencontrent souvent)

On a la même observation avec le verbe *talmta* (*ressembler*) :

- (26) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + \*lîl) ida-lîl talm-as'-ta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + \*Acc) Ida-Acc ressembler-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa ressemble à Ida)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) ida-wa talm-as'-ta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + \*Acc) Ida-Post.wa ressembler-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa et Ida se ressemblent)

De même, dans le cas des verbes intransitifs ( $V_I$ ) suffixés en *-hata*, comme *sukjehata* (faire un devoir) et *ilhata* (travailler), la restructuration de *P-ko* est autorisée. Mais quand ils ont subi la nominalisation, qui s'accompagne de l'apparition de postposition **Acc**, la restructuration n'est plus admise :

- (27) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) sukjeha-nta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) faire un devoir-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa fait ses devoirs)
- b. *maksî-nîn lwik-hanthe [lea-(ka + \*lîl) sukje-lîl ha-nta-ko] iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + \*Acc) devoir-Acc faire-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa a fait ses devoirs toute la journée)
- (28) a. *maksî-nîn lwik-hanthe [lea-(ka + lîl) konjang-esô ilha-nta-ko] iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) usine-Post.e travailler-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Luc que Léa travaille dans une usine)
- = b. *maksî-nîn lwik-hanthe [lea-(ka + \*lîl) konjang-esô il-îl ha-nta-ko] iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + \*Acc) usine-Post.e travail-Acc faire-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Luc que Léa travaille (= fait son travail) dans une usine)

Dans la construction des verbes de mouvement ( $V_{mvt}$ ), la postposition *e* qui s'attache au complément locatif peut être remplacée par la postposition spécifique *lîl*<sup>14</sup>, et dans ce cas, la restructuration de *P-ko* est interdite :

- (29) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) hakkyo-e ka-s'-ta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) école-Post.e aller-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa est allé à l'école)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + \*lîl) hakkyo-lîl ka-s'-ta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + \*Acc) école-Post.Sp aller-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa est allée à l'école)

Il en est de même quand le  $V_{mvt}$  est employé comme  $V_{sup}$ , comme dans :

- (30) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + \*lîl) isa-lîl (ha + ka)-s'-ta-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + \*Acc) déménagement-Acc (faire + aller)-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa a fait le déménagement)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + \*lîl) tomang-îl (ha + ka)-s'-ta-ko] pokoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + \*Acc) fuite-Acc (faire + aller)-Pas-StDéc-Scomp rapporter-StDéc  
 (Max rapporte à Luc que Léa a pris la fuite)

Cependant, dans le cas des verbes de communication ( $V_I$ ), même si leur complément à l'accusatif ne fait pas l'apparition est omis la restructuration de *P-ko* est toujours exclue :

<sup>14</sup> Il s'agit d'un autre emploi de la postposition *îl/lîl* : elle attribue une valeur modale comme emphatique à l'élément accompagné.

- (31) a. *maksi-nîn [lea-(ka + \*lil) ida-eke kwikuk-il myônglyônghã-s'-ta-ko] lwik-hathe malha-nta*  
 Max-nmtf Léa-(nmtf + \*Acc) Ida-Dat retour dans son pays Acc ordonner-StDéc-Scomp Luc-Dat dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa a ordonné à Ida le retour dans son pays)
- b. *maksi-nîn [lea-(ka + \*lil) ida-eke jaju kômanhake myônglyônghã-nta-ko] lwik-hathe malha-nta*  
 Max-nmtf Léa-(nmtf + \*Acc) Ida-Dat souvent insolemment ordonner-StDéc-Scomp Luc-Dat dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa a donné souvent des ordres insolemment à Ida)

Il en est de même pour des verbes de communication, qui prennent seulement les complétives de forme *P-ko* comme *jônwhahata* (téléphoner), bien que celles-ci ne constituent pas un complément à l'accusatif :

- (32) a. *maksi-nîn lwik-eke [lea-(ka + \*lil) ida-eke yôlôpôn o-la-ko jônwhã-s'-ta-ko malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + \*Acc) Ida-Dat plusieurs fois venir-StImp-Scomp téléphoner-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa a téléphoné plusieurs fois à Ida de venir)
- b. *maksi-nîn lwik-eke [lea-(ka + \*lil) ida-eke yôlôpôn jônwhã-s'-ta-ko malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + \*Acc) Ida-Dat plusieurs fois téléphoner-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa a téléphoné plusieurs fois à Ida)

Toutefois, quand les verbes transitifs sont suivis de la séquence auxiliaire *-nîn jung i* (être en train de), la restructuration de *P-ko* devient possible, malgré la présence de deux compléments en *il/lil* :

- (33) a. *maksi-nîn lwik-hanthe [lea-(ka + lil) ida-eke jônwhaha-nîn jung i-la-ko] pokoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) Ida-Dat téléphoner-Aux-StDéc-Scomp rapporter-StDéc  
 (Max rapporte à Luc que Léa est en train de téléphoner à Ida)
- b. *maksi-nîn lwik-hanthe [lea-(ka + lil) pap-il môk-nîn jung i-la-ko] malha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) riz-Acc manger-Aux-StDéc-Scomp dire-StDéc  
 (Max dit à Luc que Léa est en train de manger du riz)
- c. *maksi-nîn lwik-eke [lea-(ka + lil) tomang-il ka-nîn jung i-la-ko] pokoha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) fuite-Acc aller-Aux-StDéc-Scomp rapporter-StDéc  
 (Max rapporte à Luc que Léa est en fuite)
- d. *maksi-nîn lwik-hanthe [lea-(ka + lil) sukjel-lil ha-nîn jung i-la -ko] iyakiha-nta*  
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) devoir-Acc faire-Aux-StDéc-Scomp raconter-StDéc  
 (Max raconte à Luc que Léa est en train de faire ses devoirs)

Toutes ces contraintes sont complexes, mais il s'agit de propriétés des verbes en position de  $V_I$  : les contraintes ne changent pas quand on remplace  $V_0$  par un autre, du moins tant que ce dernier accepte la restructuration. Nous proposons donc une description en tables avec :

(i) une propriété dans la table des  $V_0$

(ii) une ou plusieurs propriétés dans les tables des  $V_I$

et la restructuration est acceptable si les deux propriétés sont vraies en même temps.

## CONCLUSION

Nous avons présenté une description syntaxique de la construction des verbes de communication en coréen, qui se définit par une structure syntaxique  $N_0 N_2$ -*EKE P-ko*  $V_0$ . C'est une structure à deux compléments dont l'un est un complément datif, noté  $N_2$ -*EKE*, et l'autre une complétive terminée par le suffixe conjonctif *-ko* (*P-ko*).

En vue de définir les verbes de communication, nous avons d'abord considéré les propriétés des complétives *P-ko* qui caractérisent principalement cette construction. Leur propriétés telles que les questions par *mwôlako* (*quoi*) et *ôt'ôhke* (*comment*) et le remplacement par *kilôhke* (*ainsi* ou *de cette manière*) illustrent le mélange de caractères nominaux et adverbiaux des complétives *P-ko*. Ces propriétés mettent cependant en évidence le statut de compléments essentiels des complétives *P-ko*, car elles ne sont pas partagées avec d'autres séquences similaires en *-ko* du type de compléments circonstanciels, qui se caractérisent par leur facultativité. Nous avons constaté que le terme de suffixe de citation attribué traditionnellement à l'élément *-ko*, avec la fin de le désigner comme marqueur du discours rapporté, correspond à une intuition sémantique qui est loin d'être suffisamment opératoire pour discerner les complétives *P-ko* parmi l'ensemble des séquences en *-ko*. En suite, nous avons délimité la structure définitionnelle des verbes de communication parmi les différentes autres structures de phrase comportant *P-ko*. La postposition *eke* accompagnant le complément datif ( $N_2$ ), une forme qui ne se combine qu'avec un *Nhum*, permet de distinguer la structure qui nous intéresse des autres structures à deux compléments. Les propriétés des verbes qui entrent dans cette construction ont été examinées sur les 537 entrées de verbes de communication que nous avons recensées.

De plus, toutes les entrées du verbe *hata* (*faire*) se combinant avec *P-ko* sont distinguées et décrites, selon les différentes structures où entre chaque entrée et/ou selon les particularités morphologiques. L'effacement de la séquence *-ko ha* (*Scomp-faire*) est observé dans les constructions qui mettent en jeu le verbe *hata* (*faire*) et le complémenteur *-ko*. Cette analyse permet de rendre compte des différences sémantico-syntaxiques des modifieurs à suffixe de détermination (*Sd*), et d'étayer les intuitions sémantiques par des critères formels, dans des phrases complexes comme les suivantes:

- (1) *lea-nîn maksî-ka ilk-ôs'-ta-(E + ko ha)-nîn chäk-îl sa-s'-ta*  
Léa-nmtf Max-Dat lire-Pas-StDéc-(E + Scomp dire)-Sd livre-Acc acheter-Pas-StDéc  
(Léa a acheté le livre que Max avait dit qu'il a lu)
- (2) *lea-nîn midiô onîl -i-la-(E + ko ha)-nîn jukanji-lîl ilk-nînnta*  
Léa-nmtf Média d'aujourd'hui-être-StDéc-(E + Scomp intituler)-Sd hebdomadaire-Acc lire-StDéc  
(Léa lit le magazine hebdomadaire (intitulé ou que l'on intitule) "Média d'aujourd'hui")

- (3) *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kanchôp-i-la-(E + ko ha)-nîn sasil-îl pokoha-nta*  
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** espion-être-**StDéc**-(E + **Scomp** faire)-**Sd** fait-**Acc** rapporter-**StDéc**  
 (Max rapporte à Luc le fait que Léa est un espion)

(1) et (2) sont des phrases à relative dont le  $V_1$  est *hata* (*dire*) et *hata* (*appeler* ou *intituler*) respectivement, alors que (3) est une phrase à complétive construite avec la séquence grammaticale *-ko ha* (sémantiquement vide) et le complémenteur *Sd*.

La postposition *eke* attachée au complément datif ( $N_2$ ) est susceptible d'alterner avec deux variantes *poko* et *tôlô*, ce qui caractérise cette postposition par rapport à la même forme qui s'observe dans la construction des verbes datifs comme *juta* (*donner*). D'ailleurs, on observe une forte co-occurrence entre les deux variantes *poko* et *tôlô* et les complétives de forme *P-ko*. De même, l'alternance de la postposition entre **Dat** et **Acc** accompagnant le  $N_2$  n'est autorisée qu'avec les complétives de forme *P-ko*.

Les différentes formes de complétives dont la différence porte sur la nature morphologique du complémenteur sont analysées. Nous avons distingué deux types de complétives à complémenteur *kôs*, qui ne partagent pas la transformation qui consiste en l'alternance de la postposition **nmtf/Gén** qui s'attache au sujet de la complétive. La sélection des deux types de complétives en *kôs* varie selon les verbes.

La nominalisation des verbes de communication suffixés en *hata* (*faire*), qui porte sur les deux statuts de *hata*, soit *Vsup* et suffixe de dérivation verbale, est observée de manière systématique. Les régularités syntaxiques entre la construction à support et la construction verbale sont frappantes, de telle sorte que la classification des verbes suffixés en *hata* et des *Npréd* à support *hata* (*faire*) peut se faire de manière parallèle.

L'alternance entre les postpositions **nmtf** et **Acc** accompagnant le sujet de la complétive *P-ko* est analysée comme une restructuration de *P-ko* qui consiste en la division d'une unité argumentale en deux unités. Cette transformation, qualifiée de montée du sujet dans le cadre de grammaire générative, a fait l'objet de nombreuses études dans la linguistique coréenne. Cependant, nous avons étudié les conditions de la restructuration de *P-ko* provenant du prédicat ( $V_1$ ) à un niveau de détail beaucoup plus fin. Nous avons analysé les restrictions sur les adjectifs, les *GN-ita* et les verbes qui occupent la position  $V_1$  en recourant à des données classificatoires disponibles : à l'encontre des considérations faites dans des études précédentes en la matière, certains adjectifs n'acceptent pas la restructuration de *P-ko*, et une grande variété de verbes intransitifs ( $V_1$ ) autorisent la restructuration, dans la construction des verbes de communication. Ces faits ne résultent pas de prédictions théoriques, mais de l'examen systématique des contraintes lexicales.

L'analyse des propriétés syntaxiques de la construction des verbes de communication, qui sont représentées dans la table en annexe, révèle l'adéquation entre la construction syntaxique étudiée et la notion sémantique de verbe de parole. Notre étude contribue à la classification globale des phrases à construction complétive en coréen, de même que d'autres études précédentes effectuées dans le même cadre théorique, notamment, Hong Ch. 1985, Park M. 1993 et Park D. 1996. Ce travail ouvre de nouvelles perspectives d'étude de phénomènes syntaxiques. Nous espérons lui donner des prolongements en abordant :

- les compléments appropriés des verbes de communication ;
- la réduction de la complétive en groupes nominaux formés par juxtaposition ;
- les constructions converses qui mettent en jeu le verbe support *titta* (*entendre*).

## BIBLIOGRAPHIE

### • DICTIONNAIRES

LEE, Hee-Seung. 1989. *Kukô Tä Sajôn* (Grand Dictionnaire du Coréen), Séoul: Minjungsôlim.

SHIN, Ki-Cheol ; SHIN Yong-Cheol. 1990. *Sä Ulimal Khîn Sajôn*, (Nouveau Grand Dictionnaire de la Langue Coréenne), Séoul : Samsung Chulphansa.

MARTIN, Samuel E ; LEE Yang-Ha ; CHANG, Seung-Un. 1980. *Hanmi Tä Sajôn* (*New Korean-English Dictionary*), Séoul : Minjungsôlim.

Société Coréenne de Langage et Littérature Françaises, 1979, *Hanpul Sajôn* (Dictionnaire Coréen-Français), Séoul : Presse Universitaire de l'Université Hankuk des Etudes étrangères.

Yonsei Ônjônhpokäpal Yônkuwôn (Centre de recherches sur le coréen de l'Université Yonsei). 1998. *Yonsei Hankukô Sajôn* (Yonsei Dictionnaire du coréen), Séoul : Doosan Dong-a Publ.Co.

### • OUVRAGES ET ARTICLES

AHN, Hyo-Kyung. 2001. *Hyundä Kukô-ii ijjon myôngsa yônku* (Etude des substantifs *dépendants* en coréen contemporain), Séoul : Yôklak.

AHN, Hee-Don. 1990. « On Light Verb Constructions in Korean and Japanese », in *Language - Journal of the Linguistic, Society of America*. pp. 221-237.

BOONS, Jean-Paul ; Alain GUILLET; Christian LECLERE. 1976a. *La structure des phrases simples en français : Constructions intransitives*, Genève : Droz

BOONS, Jean-Paul ; Alain GUILLET; Christian LECLERE. 1976b. *La structure des phrases simples en français : Classes des constructions transitives*, Rapport de recherches du LADL, N° 6, Paris : Université Paris 7.

CHOI, Hyôn-Bä. 1937 (réédité en 1971). *Uli Malpon* (Grammaire du coréen), Séoul: Jôngîmsa.

- CHUNG, Min-Chung. 1998. *Les nominalisations d'adjectifs en coréen : Constructions nominales à support issda*, Thèse de doctorat, Université Paris 7.
- DALADIER, Anne. 1978. *Problèmes d'analyse d'un type de nominalisation en français et de certains groupes nominaux complexes*, Thèse de 3<sup>o</sup> cycle, Université Paris 7
- EUM, Du-Eun. 1990. « Les emplois du verbe *hata (faire)* liés aux complétives en *ko* », dans Mémoires du Centre d'Etudes et de Recherches en Informatique Linguistique (CERIL), N<sup>o</sup> 6, Université Paris 7.
- EUM, Du-Eun. 1991. « Restructuration de la construction *N<sub>o</sub> P-ko V<sub>o</sub>* » dans Mémoires du CERIL, N<sup>o</sup> 8, Institut Gaspard Monge, Université de Marne-la-Vallée / Université Paris 7.
- EUM, Du-Eun. 1992. « Les constructions complétives en *ko* : le problème de définiton », dans Mémoires de CERIL, N<sup>o</sup> 10, IGM, Univ. de Marne-la-Vallée.
- EUM, Du-Eun, 2003. « Les propriétés des complétives en *-ko* en coréen », *Lingvisticæ Investigationes XXVI* :1, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, pp. 71-96.
- FAIRON, Cédric. 2000. *Structures non-connexe, Grammaire des incisives en français : description linguistique et outils informatiques*, Thèse de doctorat, Université Paris 7.
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1978. *Les nominalisations en français : L'opérateur faire dans le lexique*, Genève : Droz.
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1981. « Les compléments nominaux du verbe *dire* », *Langages* 63, Paris : Larousse, pp.75-97.
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1986. « Les noms construits avec faire : compléments ou prédicats », *Langue Française* 69, Paris : Larousse.
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1987. *Les prédicats nominaux en français : Les phrases simples à verbe support*, Genève : Droz.
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1991.« Relation entre le sens des noms et leur structure prédicative », *Revue Québécoise*, Vol. 20 N<sup>o</sup> 1. Montréal : Presse de l'Université du Québec à Montréal, pp.99-129.

- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1994a. « Sélection et sémantique : problème et modèles », *Langages 115*, Paris : Larousse, pp. 5-14
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1994b. « Les compléments nominaux des verbes de parole », *Langages 115*, Paris : Larousse, pp.103-125.
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1996. « La notion de modifieur obligatoire dans des phrases à verbe support avoir complexes », *Langages 121*, Paris : Larousse, pp.19-34.
- GROSS, Gaston. 1989. *Les constructions converses du français*, Genève : Droz.
- GROSS, Gaston. 1993. « Les passifs nominaux », *Langages 109*, Paris : Larousse, pp. 15-30.
- GROSS, Gaston. 1994. « Classes d'objets et description des verbes », *Langages 115*, Paris : Larousse, pp. 54-72.
- GROSS, Gaston. 1996. « Prédicats nominaux et compatibilité aspectuelle », *Langages 121*, Paris : Larousse.
- GROSS, Maurice. 1968. *Grammaire transformationnelle du français : Syntaxe du verbe*, Paris : Cantilène.
- GROSS, Maurice. 1975. *Méthodes en syntaxe*, Paris : Hermann.
- GROSS, Maurice. 1977. *Grammaire transformationnelle du français : Syntaxe du nom*, Paris : Cantilène.
- GROSS, Maurice. 1981. « Les bases empiriques de la notion de prédicat sémantique », *Langages 63*, Paris : Larousse.
- GROSS, Maurice. 1986. « Les nominalisations d'expressions figées », *Langages 69*, Paris : Larousse, pp.64-84.
- GROSS, Maurice. 1990a. *Grammaire transformationnelle du français : Syntaxe de l'adverbe*, Paris : ASSTRIL.
- GROSS, Maurice. 1990b. « La caractérisation des adverbes dans un lexique-grammaire », *Langue Française 86*, Paris : Larousse, pp.90-102.

- GROSS, Maurice. 1997. « Synonymie, morphologie dérivationnelle et transformations » *Langages* 128, Paris : Larousse.
- GROSS, Maurice. 1999. « Sur la définition d'auxiliaire du verbe », *Langages* 135, Paris : Larousse.
- Guillet, Alain ; Christian Leclère. 1981. « Restructuration du groupe nominal », *Langages* 63, Paris : Larousse.
- Guillet, Alain ; Christian Leclère. 1992. *La structure des phrases simples en français - Constructions transitives locatives*, Genève-Paris : Droz.
- HAN, Song-Hwa. 1996. « *Palhwa pomuntongsa-e tähan yônku* » (Etude sur les verbes de parole), In *Kukômunpôp-ïi thamku* (Investigation de la grammaire coréenne), Séoul : Thähaksa..
- HAN, Sun-Hae. 2000. *Les prédicats nominaux en coréen – Constructions à verbe support hata-*, Thèse de doctorat, Université Paris 7.
- HARRIS, Zellig S. 1964. *Elementary Transformation*, Transformations and Discourse Analysis Project, N<sup>o</sup> 54, University of Pennsylvania, Philadelphie.
- HARRIS, Zellig S. 1968. *Mathematical Structures of Language*, New York : Interscience Publishers, John Wiley and Sons.
- HARRIS, Zellig S. 1976. *Notes du cours de syntaxe*, traduit par M. Gross, Paris : Le Seuil.
- HUOT, Hélène. 1981. *Constructions infinitives du français. Le subordonnant "de"*, Genève : Droz.
- HONG, Chai-Song. 1985. *Syntaxe des verbes de mouvement en coréen contemporain*, Amsterdam/Philadelphia : John Benjamins.
- HONG, Chai-Song. 1989. « *Hankukô jatongsa / thatongsa kumun-ïi kupyôl-kwa sajôn* » (La distinction des verbes intransitifs et transitifs en coréen et les dictionnaires), *Tongpanghakji*, N<sup>o</sup> 63, Séoul : Université Yonsei.
- HONG, Chai-Song. 1992. « *Tongsa môkta-ïi sajônjôkchôli-lil wihan myôch kaji nonïi* » (Quelques considérations pour une description lexicographique du verbe *môkta* (*manger*)), *Sä kukô sänghwal*, Vol. 2, N<sup>o</sup> 4, Seoul : Kukô yônkuso, pp. 14-37.

- HONG, Chai-Song. 1993. « *Yaksok-ï munpôp. Sôsul myôngsa-ï ôhwi, thongsajôk kisul-kwa sajôn* » (Grammaire de *yaksok* (premesse / rendez-vous). Une description lexico-syntaxique des noms prédicatifs et dictionnaires), *Tongpanghakji*, N<sup>o</sup> 81, Séoul : Université Yonsei, pp.213-252.
- KIM, Iee-Jung. 1999. *L'expression du but en français. Des locutions conjonctives finales aux substantifs prédicatifs de but*, Thèse de doctorat. Villetaneuse : Université Paris 13.
- KIM, Nam-Kil. 1977. « *tolok* sentential complements in Korean », *Papers in Korean Linguistics*, Kim, C-W (ed.). Comlumbia : Hornbeam Press.
- KIM, Young-Hee. 1988. *Hyôntä thongsalon-ï mosäk* (Essai de la syntaxe du coréen), Séoul : Thapchulphansa.
- KIPARSKY, Paul et KIPARSKY, Carol, 1971. *Fact, in Semantics : An interdisciplinary reader in philosophy, linguistics, and phsychology*, Cambridge, England : Steinberg and Jakobovits (eds.).
- KOH, Young-Keun, 1970, « *Hyôntä kukô-ï junjalip hyôngsik-e tähan yonku* » (Etude des formes semi-autonomes en coréen), *Ôhakyônku*, Vol 10, N<sup>o</sup> 1, Séoul : Université Nationale de Séoul.
- KWON, Jae-Il, 1985, *Kukô-ï pokhaphmun kusông yônku* (Etude des phrases complexes en coréen), Séoul : Zipmuntang.
- KYRIACOPOULOU, Tita.1989a. « Le lexique-grammaire: les verbes de mouvement et les verbes de communication ». *Studies in Greek Linguistics, proceedings of the 9th Annual Meeting of the Department of Linguistics, Aristotelian University of Thessaloniki*.
- KYRIACOPOULOU, Tita. 1990. *Les dictionnaires électroniques – La flexion verbale en grec moderne*, Thèse de doctorat, Université Paris 8.
- KUBLER, Nathalie, 1994, Etude des objets nomiaux de verbes de parole anglais ; comparaison avec le français, *Langages 115*, Paris : Larousse.
- KUBLER, Nathalie, 1995, *L'automatisation de la correction d'erreurs syntaxiques : Application aux verbes de transfert en anglais pour francophones*, Thèse de doctorat, Université de Marne-la-Vallée.

- LAPORTE, Eric. 1992. « Adjectifs en *-ant* dérivés de verbes », *Langue française* 96, Paris : Larousse.
- LAPORTE, Eric. 1997. « Noms appropriés à modifieur obligatoire, Tendances récentes en linguistique française et générale », *Linguisticae Investigationes Supplementa*, N° 20, Amsterdam : John Benjamins B.V.
- LAPORTE, Eric, éd., 1999, *Langages 133*, Lexique-grammaire des adjectifs, Paris : Larousse. Présentation, pp. 3-11.
- LECLERE, Christian. 1971. « Remarques sur les substantifs opérateurs », *Langue française* 11, Paris : Larousse.
- LECLERE, Christian. 1976. *Datifs syntaxiques et datif éthique*. In Méthodes en grammaire française, Jean-Claude Chevalier et Maurice Gross (eds.), pp. 73-96, Paris : Klincksieck.
- LECLERE, Christian. 1978. « Sur une classe de verbes datifs », *Langue Française* 39, Paris : Larousse, pp. 66-75.
- LECLERE, Christian. 1979. « Syntactic datives and ethic dative », SMIL, *Journal of Linguistic Calculus* 1-2, pp. 122-147, Stockholm: Skriptor.
- LECLERE, Christian. 1995. « Sur une restructuration dative », in *Language Research* 31:1, Université Nationale de Séoul, Corée du Sud, p. 179-198.
- LEE, Hong-Bae. 1970. *A Study of Korean Syntax*, Ph.D. Dissertation, Brown University.
- LEE, Meng-Sung. 1968. « *Hankukô cheônhyông-e kwanhan pyônhyôn-punsôkjôk yônku* », (Analyse transformationnelle de la nominalisation en coréen) *Ôhakyônku*, Vol 4, N° 1, Séoul : Université Nationale de Séoul.
- LEE, Ik-Sup ; Im Hong-Pin. 1983. *Kukô munpôplon* (Grammaire du coréen), Séoul : Hakyônssa.
- LEE, Pil-Young. 1993. *Kukô-îi inyongkumun yônku* (Etude sur les discours direct et indirect en coréen), Séoul : Thap Chulpansa.

- MOHRI, Mehryar. 1993. *Analyse et représentation par automates de structures syntaxiques composées - Application aux complétives*, Thèse de doctorat, Université Paris 7.
- MOHRI, Mehryar. 1994. « Combinaison appropriées des constructions complétives », *Langages 115*, Paris : Larousse.
- NAM, Ki-Shim. 1973. *Kukô Wanhyông pomunpôp yônku* (Etude des constructions complétives en coréen), Kyemyôngtä chulphanpu.
- NAM, Ki-Shim. 1980. « *Yônkyôlômi –ko e ïihan jôpsokmun-e tãhayô* » (Sur les phrases coordonnées construites avec le suffixe conjonctif *-ko*), Hankukhak Kukjehaksultãhõ nonmunjip, Hankuk jônseinmunhwa yônkuwôn.
- NAM, Ki-Shim. 1985. *Kukô munpôplôn* (Etude de la grammaire coréen), Séoul : Thapculphansa.
- NAM, Jee-Sun. 1996. *Classification syntaxique des constructions adjectivales en coréen*, Amsterdam/Philadelphia : John Benjamins.
- NAM, Jee-Sun. 1997. *Systèm r électronique de lexiques coréens DECO*, Mémoire d'Habilitation à Diriger des Recherches, Université de Marne-la-Vallée.
- NHO, Yun-chae. 1992. *Les constructions converses du coréen. Etude des prédicats nominaux*, Thèse de doctorat, Université Paris 7.
- PARK, Byung-Soo. 1974. « *hankukô myôngsapomun kujo-ïi punsôk* » (Analyse de la structure des complétives constituant des groupes nominaux), Munpôpyônku N<sup>o</sup> 1.
- PAK, Hyung-Ik. 1987. *Lexique grammaire du coréen. Constructions à verbes datifs*, Thèse de doctorat, Université Paris 7.
- PARK, Man-Kyu. 1993. *Restructuration de la complétive des verbes de cognition et des verbes de communication en français et en coréen : lexique grammaire comparée*, Thèse de doctorat, Université nationale de Séoul.
- PARK, Man-Kyu. 1993. « *ilînpa pomunja –ko ïi thongsajôk jiwî jãpunsôk* » (L'analyse du statut syntaxique du complémenteur *ko*), *Kwantãnonmunjip* N<sup>o</sup> 21 (Recueil d'articles de l'Université Kwandong), Université Kwandong.

- PIOT, Mireille. 1988. « Coordination-subordination : une définition générale », *Langue Française* 77, Paris : Larousse.
- SUH, Cheong-Soo. 1975. *Tongsa ha-îi munpôp* (Grammaire du verbe *ha* (faire) en coréen), Séoul : Thapchulphansa
- VIVES, Robert. 1998. « Les mots pour le dire : vers la constitution d'une classe de prédicats », *Langages* 131, Paris : Larousse.
- WOO, Hyung-Sik. 1998. *Kukô tongsa kumun-îi punsôk* (Analyse des constructions verbales en coréen), Séoul : Thähaksa.
- YANG, In-Seok. 1972. *Korean Syntax : Case Markers, Delimiters, Complémentation and Relativization*, Ph.D. Dissertation, University of Hawaii.

# **ANNEXE**

## **TABLE DES VERBES DE PAROLE COREENS**















































Table VPC (Verbes de Parole Coréens)

	N0 =: Nhum				
	N0 =: N-hum				
	N0 =: P-sasil (le fait), N1 =: P-kôs				
	N0 =: P-klôs + P-im, N1 =: P-kôs + P-				
			Verbe		
	N0 V				
	N2-eke				
	N2-hanthe				
	N2-poko				
	N2-tolô				
	N2-Acc				
	N2-wa (avec)				
	N2-aph(devant)-esô + e				
	Nô N2-til V0				
	Nô N2-Acc P-StImp-ko V0				
	N0 N2-eke V0				
	N2 =: N-hum				
	N1 =: P-StDéc-ko				
	N1 =: P-StImp-ko				
	N1 =: P-StProp-ko				
	N1 =: P-StInt-ko				
	N1 =: mwôlakô (quoi)				
	N1 =: ôt'ôhkhe (comment)				
	N1 =: kilôhkhe (ainsi)				
	N1 =: P-tolok				
	N1 =: P-ji-Acc				
	N1 =: P-ninya-ko = P-ji-Acc				
	N1 =: P-ia-nin-kôs-Acc				
	N1 =: P-Sd-kôs-Acc				
	N1 =: P-ia-Sd sasil (le fait)-il				
	N1 =: P-Sd sasil (le fait)-il				
	N1 =: P-im-Acc				
	N1 =: P-ki-Acc				
	N0 P-ko V0				
	N1 =: muôs (que)-il				
	N1 =: kikôs (cela)-il				
	N1 =: N-hum-Acc				
	N1 =: Nhum-Acc				
	N1 =: (P-kôs + P-ji)-e tâhayô				
	N1 =: P-ko =: N1-Acc W GN-i-la-ko				
	N1 =: P-ko =: N1-Acc W Adj-ko				
	N1 =: P-ko =: N1-Acc W V1-ko				
	N0 N1-eke "P" (hako + lako) V0				
	V0 =: Npréd-Vsup = Npréd-Acc Vsup				
	N0 N2 N1 C-V = N0 N2 N1 C-Acc V				
	N0 N2-eke P-Sd Npréd-Acc Vsup				
	Vsup =: juta (donner)				
	Vsup =: filita (donner honorifique)				
	Vsup =: fitta (entendre)				
	Vsup =: pattia (recevoir)				
+	-	-	hata	하다	
+	-	-	hamyônghata	하명하다	
+	-	-	hasoyônghata	하소연하다	
+	-	-	hanihanhata	환탄하다	
+	-	-	hangpyônghata	항변하다	
+	-	-	hangihata	항의하다	
+	-	-	hâtâta	해대다	
+	-	-	hâmyônghata	해명하다	
+	-	-	hâsôlhata	해설하다	
+	-	-	hôlakhata	획략하다	
+	-	-	hôt'itta	협답하다	
+	-	-	hômamhata	협담하다	
+	-	-	hyôppakhata	협박하다	
+	-	-	holyônghata	호령하다	
+	+	-	hosohata	호소하다	
+	-	-	hothongchita	호통치다	
+	-	-	hothonghata	호통하다	
+	-	-	hophyônghata	호평하다	
+	-	-	hokphyônghata	혹평하다	
+	-	-	honnâta	훈내다	
+	-	-	hongpohata	홍보하다	
+	-	-	hwataphata	확답하다	

Table VPC (Verbes de Parole Coréens)

		N0 =: Nhum
+	+	N0 =: Nhum
+	-	N0 =: Nhum
+	-	N0 =: P-sasil (le fait), NI =: P-kôs
+	-	N0 =: P-klôs + P-ïm, NI =: P-kôs + P-
+	-	
+	-	hwaktaphata
+	-	hwakônhata
+	-	hwanhohata
+	-	hôtaphata
+	-	hösinhata
+	-	hyungpota
+	-	hilnanhata
+	-	hilmunhata
+	-	hilchâkhata
	Verbe	
		N0 V
		N2-eke
		N2-hanithe
		N2-poko
		N2-tôlô
		N2-Acc
		N2-wa (avec)
		N2-aph(dévant)-esô + e
		N0 N2-ïl V0
		N0 N2-Acc P-StImp-ko V0
		N0 N2-eke V0
		N2 =: Nhum
		N1 =: P-StDêc-ko
		N1 =: P-StImp-ko
		N1 =: P-StProp-ko
		N1 =: P-StInt-ko
		N1 =: mwôlako (quoi)
		N1 =: ôi'ôhkhe (comment)
		N1 =: kilôhkhe (ainsi)
		N1 =: P-tolok
		N1 =: P-ji-Acc
		N1 =: P-ninya-ko = P-ji-Acc
		N1 =: P-ta-nin-kôs-Acc
		N1 =: P-Sd-kôs-Acc
		N1 =: P-ta-Sd sasil (le fait)-il
		N1 =: P-Sd sasil (le fait)-il
		N1 =: P-ïm-Acc
		N1 =: P-ki-Acc
		N0 P-ko V0
		N1 =: muôs (que)-il
		N1 =: kikkôs (cela)-il
		N1 =: Nhum-Acc
		N1 =: Nhum-Acc
		N1 =: (P-kôs + P-ji)-e tâhayô
		N1 =: P-ko =: NI-Acc W GN-i-la-ko
		N1 =: P-ko =: NI-Acc W Adj-ko
		N1 =: P-ko =: NI-Acc W V I-ko
		N0 NI-eke "P" (hako + tako) V0
		V0 =: Nprêd-Vsup = Nprêd-Acc Vsup
		N0 N2 NI C-V = N0 N2 NI C-Acc V
		N0 N2-eke P-Sd Nprêd-Acc Vsup
		Vsup =: juta (donner)
		Vsup =: tilita (donner honorifique)
		Vsup =: titta (entendre)
		Vsup =: patta (recevoir)